


UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 09 30 17 01 014 1

کوچه‌ده بولندیغم محله‌سی اهالیسندن عبد الفتاح زاده

حافظ احمد خلوصی افندینک مخدومی محمد صادق بکدن آلدیغم

عمودها منشآت لسانی والدینی نفعه بعیه حنفیه) ۱۲ غروشه آلمشدر



علاوه‌لی

خزینهٔ مکاتیب

یاخود

مکمل منشآت

اثر

احمد راسم

صاحب و ناشری

شمس کتبخانه‌سی صاحبی

سید حسن حسین برادرلر

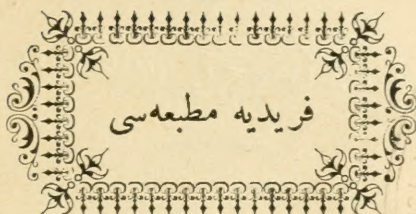
بشنجی طبعی

معارف نظارت جلیله‌سنک ٦ محرم سنه ٣١٧ و ٢٢ نیسان سنه ٣١٦ تاریخلو و ٨٠ نومرولو رخصتنامه‌سیله طبع اولنمشدر

استانبول

« فریدیه » مطبعه‌سی — باب عالی جاده‌سنده نومرو ٣٨

١٣١٨


فریدیه مطبعه‌سی

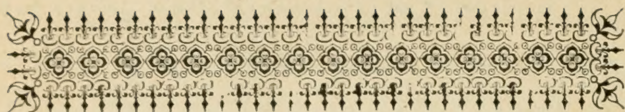


﴿ افادۀ مخصوصه ﴾

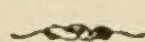


طرز جدید انشانك موجب اولدیغی سهولت وتبیین مقصد وتبلیغ مرامده حائز اولدیغی سادگی ولطافت بوكون منشاآت قدیمه‌ده مستعمل طرز تبیین وتبلیغه كوره هر وجهله مقبول اولوب بالخاصه زمانمزده كیتدكجه تكمل ایدن اسلوب افاده منشآت عثمانیه‌نك ده بو قالبده تدوینی ایجاب ایتمكده‌در. كرچه ایادئ قارئینده بو مقصدی ایفا ایتمك اوزره ترتیب ایدلمش برقاچ منشآت جدیده واردر. فقط بونلرك جمله‌سی ﴿ خزینۀ مكاتیب ﴾ ك یالان یاكلش بر قوپیه‌سی وعادتا آندن اقتباس ایدلدیكنی ستر ایتمك بهانه‌سیله آلت اوست ایدیلوب كتابك ناطق اولدیغی فوائد ومحسناتك عكس

ایدلمش بر نمونه‌سی اولمغله ارباب مراجعت ایچون بر رهبر صحیح دکللردر. «خزینهٔ مکاتیب» ایسه زمان انتشارندن بری قبول عامه‌یه مظهر اولمش ومکرراً طبع ایدلمش آثار برکزیده‌دن وتنوع مندرجاتیله برابر هم درس کتابی وهم‌ده مکتوب یازه‌جقلر ایچون سرکاتبی خدمتنی کورور کتب مقبوله‌دن اولمغله بوکره [illegible] بعض تصحیحات وعلاوات اجراسیله یکیدن طبع ومیدان انتشاره وضع قلنمشدر ومن الله التوفیق



تعریفات



مکاتبه، ایکی ویاد‌ها زیاده آدمك یازی ایله محاوره ایتمه‌سیدر. اثنای مکاتبه‌ده ایکی شیئه دقت ایتمك لازمدر. آنلرده «شیوهٔ لسان» و«ذوق سلیم» در. بو ایکی ماده هر درلو محرراته مقتضیدر. مکاتیبك صورت تحریری مقتضای حاله مطابق اولمالیدر.

بر آدم، احباسندن بریله قونوشورکن مرامنی ساده‌جه آکلاته‌جغی یرده اطوار واقوال خطیبانه‌یه تشبث ایتسه نه‌قدر رکولنج اولورسه، مکتوب یازان آدم‌ده مخاطبنه قارشی اظهار فضل وعرفان ایده‌یم دیه اسلوب عالی‌یه موافق کلمات وتعبیرات استعمال ایدرسه اوقدر شایان خنده اولور. برده کلمات وجمل مبتذله‌نك تحریری معیوبدر.

ارباب کتابت، مکاتبه ایچون بعض اصول وضع ایتمش اولدقلرندن بونلره رعایت واجبه‌دندر.

هرکس مدت عمرنده پك چوق دفعه مکتوب یازمغه محتاج اولور. بو احتیاج نه درجه شدید اولورسه اولسون ساده‌لکدن

آيرلمامليدر. آغزدن سويلنديكى كبى يازمق جائز اولسه بيله «آداب مكاتبه» دينلن برطاقم قواعده اتباع ضروريدر.

انسان، مرامنى آكلاتمق ايچون سوز سويلر. يازديغى شيئى دخى آكلاتمق ايچون يازار. بناءً عليه تعبيرات واصطلاحاتك انتخابى الك زياده دقت ايديله‌جك برماده‌در. اكر تعبيراتده، تصويراتده نقصان وياخود معناده برقصور وارسه كلام آكلاشلماز.

جبر طبيعتله يازيلان مكتوبلرده لطافت اولماز. حسياته تابع اوله‌رق يازيلان مكتوبلر مكمل اولور. فقط بوشى هركسك الندن كلمز.

مكتوبلرى؛ الفاظ غريبه ايله آكلاشلمايه‌جق برحاله قويمق‌ده عبثدر. اساليب بيانك الك مقبولى سهولتله آكلاشيلانيدر. مكاتبه‌ده دقت اولنه‌جق مواددن برى‌ده طبيعى اولماسيدر. جمله‌لرك مطول ومسلسل اولماسى زمانمزده مقبول دكلدر. تصورى طبيعى اولمق اوزره مختصر ومفيد برصورتده تصوير ايتمه‌ليدر. اوزون برجمله‌يى ديكله‌مكدن قولاق حظ ايتمه‌ديكى كبى كوزده سيرندن اوصانير. بويله جمله‌لردن استخراج معنى امرنده ذهن‌ده مشكلات چكر.

مكتوبات ايكى قسمه آيريلير: برى رسمى، ديكرى غير رسميدر.

محررات رسميه؛ دوائر دولتك اتخاذ ايله‌ديكی برنوع طرز تحريردركه بونده اكتساب رسوخ ايتمك لازمدر .

محررات غير رسميه، مصالح خصوصيه‌يه متعلق محرراتدركه تبريك، تعزيه، تذكره، توصيه كبی انواع كثيره‌سی واردر. بونلرك قلمه آلنمالرنده ؛ طبيعت ايله ذوق سليم؛ معلم اولدر .



آداب مكاتبه

بالجمله محرراتده‌اك اول كوزه‌ديله‌جك جهت؛ آداب مكاتبه‌يه عائد ماده‌لردر .

مكتوب ؛ مرسل اليهه برشی افاده ايتمك ايچون يازيلير . بناءً عليه مكتوبك طرز تحريری؛ مخاطبك درجهٔ ادراكنه كوره اولمالی. جمله‌لر قيصه، فقط معنيدار يازلمالی. افادهٔ مرامده نقصان تمهيداتدن وياخود فضله مطالعاتدن صرف نظر ايدلمه‌لی . الحاصل تعبيرات مناسبه قوللانلماليدر .

«القاب رسميه» دينيلن، وهركسك دولتجه قدر وحيثيتی معلن اولان عبارات تعظيميه يازلماليدر. « القاب خصوصيه » تعبير ايديلوب اصحاب رتبه‌دن اولمايانلرك درجهٔ قدرينه كوره يازيلان واقربا، احبا وسائره‌يه مخصوص اولان الفاظ تكريميه‌يی‌ده اونوتماماليدر .

تواضع ؛ مكتوبك روحيدر . متواضعانه يازلمش اولان
مكتوب لذتله اوقونور. فقط افراط تواضع‌ده مقبول دكلدر .
چونكه آندن تبصبص چيقار . بوايسه مذمومدر .

جدی محاوره‌لرده هزل جائزدكلدر. اقرانه‌مخصوص‌اولان
برطور ايله مافوقه خطاب ايتمك عيبدر . بويله ذواته يازيلان
وتعظيمات لازمه‌دن محروم اولان مكتوبلر ؛ تربيه‌سزلكه
حمل اولنور. كذلك برقادينه اركك كبی خطاب اولنورسه نزا-
كتسزلكه ويريلير. بربابا ؛ چوجغنه نصل يازارسه بر چوجق‌ده
باباسنه اويله يازه‌ماز .

بناءً عليه آداب مكاتبه ؛ سن ، جنس ، رتبه ، حيثيت
ولياقته كوره ادارهٔ كلام ايتمكدن ومحاوراتده جاری اولان
شرائطه كاملاً موافق صورتده يازمقدن عبارتدر .

مرسل اليهك اذنی اولمقسزين مخابراتی باشقه‌لرينه اوقومامق
آداب مكاتبه جمله‌سندندر . ديكرك مالنی تصرفه حقمز
اولماديغی كبی باشقه‌سنك مكتوبنی‌ده نشره صلاحيتمز يوقدر .

آداب مكاتبه‌دن :

فامليا مكتوبلری

مرسل اليهك ؛ كرك سن ، كرك درجهٔ قرابتنه كوره تعظيمات
لازمه‌ده بولنماليدر . زيرا بر پدره ، بر والده‌يه ، برخاله‌يه ، بر
عمجه‌يه يازيلان مكتوب ايله بر برادره ، ياخود بردوسته يازيلان

مكتوب آره‌سنده فرق كلى واردر . برنجى حالده هردرلو تعبيرات لاابالیانه‌دن اجتناب ایتمه‌لی : محببتكارانه ، احترامكارانه تعبيرات قوللانمالى ، ایكنجى حالده ایسه‌غایت محبانه وبر آز لاابالیانه یازمالی . بونلرده‌ده هردرلو تعبيرات سقیمه وسفلیه بولنمامالی . اسلوب افاده مختصر ، ساده ، طبیعی اولمالی .

بایرام وسنه تبریكنامه‌لرینی بر آز اول یازمق لازمدر . زیرا مرسل الیهك النه یاعرفه ویاخود بایرام كونی‌واصل اولورسه حسن تأثیر حاصل ایدر .

آداب مكاتبه‌دن :

مكتوب جوابلرى

هرمكتوبه لزومنه كوره جواب ویرمك ؛ آداب مكاتبه اقتضاسندندر . یالكز آداب مكاتبه‌یه وشان‌انسانیته غیرموافق اولان مكتوبلره جواب ویرلمزسه مناسب اولور .

جواب خصوصنده استعجال دخی شرائط مكاتبه‌دندر . برینی جواب انتظارنده براقمق عیب صاییلیر . بویله بر حال وقوعنده بطائتندن‌طولایی‌بیان معذرت ایتمك ویاخودحقیقت‌حالی‌سویله‌مك لازمدر .

مصالحه‌دائر وارد اولان‌مكتوبلره‌یازیله‌جق جواب ، آچیق ، وایضاحات مطلوبه‌یی حاوی اولمالیدر .

مكتوب لطيفه يوللى ايسه جواب ده آكا كوره تحرير ايدلمه‌لى. جدى ايسه جدى يازلمالى .

مكتوبده بر شى طلب ايدلديكى حالده، اكر ايستەنيلن شى ويريله‌جك ايسه ظريفانه ويرلمه‌لى. ويرلمه‌يه‌جك ايسه نازكانه بيان اعتذار ايدلمه‌ليدر .

تجارت ومعاملاته متعلق مكاتيبده بورالرينه دها زياده دقت اولنماليدر .

محررات غير رسميه [*]

محررات غير رسميه‌نك باشليجه‌لرى بروجه آتيدر .

(١) — سنه ويابايرام تبريكلرى .
(٢) — رتبه، نشان، مأموريت وسائره تبريكلرى .
(٣) — تعزيه نامه‌لر .
(٤) — تسليتنامه‌لر .
(٥) — تشكر نامه‌لر .
(٦) — معذرتنامه‌لر.
(٧) — تكدير نامه . — تعزير نامه‌لر .
(٨) — توصيه نامه‌لر .
(٩) — طلب مكتوبلرى .

[*] محررات رسميه كتابمزك بوقسمنه عائد مباحثدن دكلدر . بونك ايچون ايلروده برجلد نشر ايديله‌جكدر .

(١٠) — تذكره‌لر.
(١١) — وداعنامه‌لر .
(١٢) — توبيخنامه‌لر .
(١٣) — سندات ، پوليچه، چك، قونشمنتو ، مخابرات تجاريه، بيانات، اعلانات تجاريه وسائره .

سنه‌وبايرام تبريكلرى

سنه‌باشى وياباپرام تقربى حسبيله‌ايكى كشينك بر برينه فزونىٔ صحت، تمادىٔ سعادت‌واقبال كبى انسانى خشنود ايده‌جك‌تمنياتده بولنماسى؛ اوته‌دن برى عادت اولمشدر. لكن بومثللو مكتوبلرى يازمق؛ ظن ايدلديكى قدر قولاى دكلدر .

سنه باشى تبريكى‌يازان برچوجق؛ پدر ومادرينه؛كنديلرينى چوق سوديكنى وحسن‌سعى وغيرتى‌ايله توجهلرينى جلبه موفق اوله‌جغنى بيان ايتدكدن صكره حقلرنده تمنيات قلبيه‌سنى‌عرض ايتمه‌ليدر .

برينك زير حمايه‌سنده تفيض ايدن برذات دخى بيان شكران ايده‌رك ولى‌نعمتنك صحت وسعادتى ايچون دائما دعا خوان اولديغنى بيان ايتمه‌ليدر .

بيوك وكرمكاربر آدمه يازيلان‌سنه تبريكنده فضائل‌ومحاسن

اخلاق صاحبي اولديغي بيـان، وعمرينك ، سعادتنك ن افزو اولماسي تمناسي درميان اولنماليدر .

فقط اقراندن اقرانه وياخود كنديسيله برمناسبت رسميه‌ده بولنانلره يازيلان سال تبريكلرنده فزونئ عمر واقبالي دعاسنك تكرار ايدلديكي بيان اولنور .

بويله مكتوبلر؛ مختصر ومفيد يازلمالي. اوزون اولورسه باعث كلال اولور .

بايرام تبريكلرنده دخي احباوياخوانك بر بريله تجديد مصافات ايتدكلري كبي اوزاقده بولنان وياخود كوروشلمه‌سي غير قابل اولان ذواته‌ده مكتوب ايله عرض حسيات ايديلور .

ايام مخصوصه‌ده فاميليا اعضاسنك بر برينه، واحباايله اخوانك يكديكرينه تبريكات متقابله‌ده بولنماسي وذوات عاليه‌يه دخي بيان حسيات عبوديتكاري ايدلمه‌سي عادات مستحسنه‌دندر.

احبا واخوان؛ محبت ومخالصت قديمه‌لريني ياد ايده‌رك ، صغار دخي كباركـ توجهات وتعطفات دائمه‌سني لسان مناسبله ذكر ايله‌يه‌رك تبريكاتده بولنماليدر. هرحالده اطنـاب كلامدن احتراز ايدلمه‌لي، عرض ايديلن حسياتده مبالغه كوسترلمه‌مليدر .

بايرام تبريكلرنده اخطاره شـايان برجهت دها واردركه اوده؛ ابتداي كلامده خالصانه بسط مقال ايدلمه‌سيدر. تعظيمات وتكريمات فوق العاده بويله مكتوبلرده جائز اوله‌ماز .بومكتوبلر حسيات خالصانه اوزرينه بنا ايدلمه‌ليدر .

تبریکات سائره

هیچ بر آدم یوقدرکه: یااقرباسی، یامحبی، یاافندیسی، یاشریکی ویا قومشوسی کبی سعادت حالنه سوینه‌جك بر آشناسی بولنماسون! بو حالده بو آدملردن برینك سرور، یاخود کدرینه اشتراکده لاقید بولنه‌ماز .

رتبه ویاسائر شیلره عائد تبریکات قیصه اولمالی . بومقوله تبریکلر؛ لطف کورن آدمك اهلیت ولیاقتی اوزرینه بنا ایدیلیر . بومکافاتك؛ ارباب هنر ویاخود اصحاب مساعی‌یه مخصوص اولدیغی، بورتبه‌دن صکره دها نیجه رتبه‌لره نائلیت دعاسی ذکر؛ وبونك اقبال استقباله دلیل اولدیغی بیان ایده‌رك اظهار مسرت ایرلور.

بویله فرصتلره سکوت جائز دکلدر . یوقسه حسده حمل اولنماسی‌ده محتملدر . هرحالده جلب ممنونیته سعی ایتمك اقتضا ایدر. مبالغات لایله املای ورق ایدلمه‌ملیدر . زیرا احتمالکه مخاطب استهزایه حمل ایدر. حدودك خارجنده سوز سویله‌مك جائز دکلدر . مدایح؛ اینانلمه‌یه‌جق درجه‌ده اولورسه هجو یرینه قائم اولور .

بونکله برابر مرسل الیهك استحقاقندن، لیاقتندن، صاحب لطفك قدر شناسلغندن بحث ایتمه‌لی . بولطفك ؛ الطاف سائره‌یه برمقدمه اولدیغی درمیان ایدلمه‌لیدر .

بويله زمانلرده حسـده ويا برودته دلالت ايدهجك بر حال كوسترمك بيوك تربيه‌سزلكدر .

لطف كورن ذاته؛ شو توجيهدن حصه‌مند مسار اولديغى درميان ايدلمه‌ليدر. حتى اون دردنجى‌لوئى بيله كنديسنه‌اثواجى تعيين ايتديكى ذاته يازديغى مكتوبده « دوستكز اولديغم ايچون عرض تبريك ايده‌رم. عهدهٔ لياقتكزه‌توديع‌ايتديكم مأموريتدن طولايى پك ممنونم» ديه بيان حسيات ايله‌مشدر .



رمضان ، بايرام وسنه تبريكنامه نمونه‌لرى

تحصيل ايچون ديار آخرده بولنان كنج برچوجقدن ابوينه

والدهٔ عزيزه‌م، سوكيلى پدرم

قلبمك حق عاليلركزده حس ايتديكى محبت وشكرانى حضوركزده‌كمال عبوديتله اظهارايتمكى پك‌چوق آرزو ايله‌دم . لكن حال، بوكا مانع اولدى. سنه باشنده سزى‌در آغوش ايتمك ، دائما مطيع اوله‌جغمى‌وعد ايلملك‌نم ايچون الك بيوك‌مسرتلردن معدود ايدى . فقط بو شرفدن محروم اولديغم ايچون يالكز ترجمان قلبم اولان بوورقپاره‌يى تقديم ايديورم . جنـاب حق سزى‌دائما مسعود ايتسون. سعادتكز نم سعادتم ديمكدر. سزى خشنود ايتمك ايچون مقتدراولديغم‌قدر غيرت ايده‌جكم .حقمده زايكان‌بيورد. يغكز بونجه الطافه حسن مقـابله‌يه چاليشه‌جغم.

ایشته بوحسیات سزیده درآغوش ایتمش قدر بنی مسرور ایله‌دی.
همان خالق جهان سزی بختیار ونیجه سنه‌لری ادراکه موفق
ایله‌سون ، آمین .

دیکر

باعث حیاتم ، سوکیلی والدینم

بر قلب شکران معتاد ایچون، سوکیلی پدرینه، شفقتلی مادرینه
حسیات محبت وحرمتی عرض ایتمك نه قدر لطیف بر وظیفه‌در .
سزی نه‌درجه سودیکمی، حقمده کوستردیککز الطاف وعنایاته
قارشو نه‌درلو تشکراتده بولندیغمی عرض ایتمك ایچون
برذریعهٔ حسنه اولان تجدد سال؛ بنده‌کزجه‌اك قیمتلی زمانلر-
دندر . اوت! عزیز والدینم ! اوغلکزك تنبل اولمایوب پك
چالیشقان اولدیغنه، تحصیل وتربیه‌سی ایچون بی‌دریغ بیوریلان
همات عالیه‌کز سایه‌سنده قلبنده‌کی محبتك دائما تزاید ایتدیکنه
اینانکز. سزی ممنون ایده‌جك شیلرك اك برنجیسی ، حسن
حرکاتم اولدیغنی بیلدیکمدن هرحالده سزه لایق بر فرزند اولمغه
چالیشه‌جغم. امکلرکزك هبایه کیتمیه‌جکنی اثبات ایده‌جکم. همان
جناب حق موفق بیورسون . قلبمك دائما محبتکزله مشحون
اولدیغنی تأمین ایلرم افندم .

متأهل برذاتدن الک یقین اقرباسنه سال تبریکی

حلولیله جمله‌مزی شرفیاب ایدن سال جدید ؛ کرچه پك مبارك برکوندر . آنجق یوم مذکور بنم ایچون باشقه‌جه بر یوم سرور اولیور. چونکه حق عالیکزده حس ایتدیکم شکرانی، محبتی بووسیله ایله سزه عرض ایده‌جکم . برچوجغك قلبنده بولنماسی طبیعی اولان حسیاتی؛ سنه‌لر تزییدایدر : زیرا تربیه وتحصیلم ایچون اجرا بیوریلان نصایح خیر خواهانه وخالصانه‌کز؛ عهد شبابمده نظارت مدبرانه‌کزله بکا بروظیفهٔ شکران تحمیل وبرحس محبت‌القا بیوردیکزکه ادا وتعریفندن عاجزم . ایشته بوکون بردها عرض شکران ایتدیکم ایچون پك بختیارم .

زوجه‌م دخی حسیاتمه اشتراك ایلر. صحت وعافیتکز، اقبال وسعادتکز ایچون دعالر ایدر. اوغلم جمیل دخی بوسه‌لرکزدن محروم اولدیغی ایچون بیان اسف ایلر. باقی دعای سعادت واقبالکزله تزیین لسان ایتدیکم معروضدر افندم .

عمجه‌یه سال تبریکی

عنایتکارم افندم .

تبریك سال ایچون حضور عالیکزده عرض عبودیت ایتمك

برنجی املم اولدیغی حالده بوسنه بوندن محرومیتم بنی دوچار كدر ایتدی . بناءً علیه حسیاتمه قلممی ترجمان ایتدم . لكن مهارتی اولمادیغندن وظیفه‌سنی حسن ایفا ایده‌میه‌جكدر. سعادت وسلامتله بوسنهٔ مباركه‌یی دخی ادراك ایتدیككزدن طولایی ممنونیتم اودرجه افزوندركه تعریفی محالدر .

بوبابده تفصیلاته كیرشمك بیهوده اوله‌جغندن دوام اقبالكز دعاسنك تكراریله ختم كلام ایلرم افندم .



بردوسته سال تبریكی

محب عزیزم

سال جدیدی تبریك ایده‌رم. بویله برزمانده اكثر كیمسه بربرینه عرض تبریكات ایلر. اخوت حقیقیه اربابی البته بوشرفدن محروم قالماز . قلمك یازدیغی ؛ قلبك حس ایتدیكی شیلردن برجزؤدر. محبت قدیمه‌مز ؛ تبریكمك حقیقی اولدیغنه شاهددر . كرچه ارباب محبتك تبریكاته احتیاجی یوقدر . لكن سعادتی هركسه شامل اولان بویله برزماندن استفاده آرزوسندن ده كندیمی آله‌مدم . همان جناب رب منان بوسال فرخنده فالی ؛ حقكزده متیمن ومبارك ایله‌سون، آمین .



ایلکی کوریلن برآدمه تبریك سال

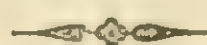
ولی نعمتم افندم

سزك حال وموقعکزده بولنان ذواته وارداولان سال تبریکنامه‌لرینك کثرتی؛ موجب ازعاج اوله‌جغی ملحوظدر. آنجق بوکبی زمانلر؛ حسیات شکران آمیزیمی ابرازه بر وسیلهٔ حسنه اولدیغندن بردها عرض تشکردن کندمی آله‌مادم. سزه بورجلی اولدیغم تشکرك درجه‌سنی بیلیرسکز. افندمزه بیان مافی الضمیر ایتمك وقلبمده صاقلادیغم شکرانی بیان ایله‌مك ایچون هرفرصتدن استفاده ایده‌یورم. تصدیع ایتدیکم ایچون بنی عفو بیوریکز. باقی احترامات مخصوصه‌مك قبولیله توجهات علیه‌کزك بقاسنی استرحام ایلرم افندم.

دیکر

.. افندم

حقمده ابذال بیوریلان عنایاتدن طولایی قلبمده حاصل اولان منتدارلق قابل زوال دکلدر توجهات علیه‌کز، الطاف پدرانه‌کز، هم جنسکزه ایلك ایتمك خصوصنده‌کی شیمهٔ کریمانه‌کز افندمزی مطاف شکرانم ایتمشدر. سال جدیدك تبریکی دخی عرض تشکراتمه وسیله اولدیغندن شو ورقپاره‌یی تقدیمه اجتسار ایله‌دم. افندم.



برپدره تبریك عید

باعث حیاتم،سوکیلی پدرم افندم

عید سعیدك شرف حلولی مناسبتیله احترامات وتبریکات خالصانه‌مك قبولنی رجا ایده‌رم . بو آنه قدر حقمده ابذال بیوریلان الطاف وعنایاتکزه قارشی تشکردن عاجزم . اوزاقده بولندیغم ایچون شرف‌دامن بوسیٔ ولی نعمیلرکزدن محروم قالدیغمی دوشونه‌رك محزون اولدم. بوحزنی آنجق جوابنامه‌کز تعدیل ایده‌بیلیر. باقی تزاید اقبالکز دعاسی ورد زبانمدر افندم .



بروالده‌یه تبریك عید

شفقتلو، سوکیلی والده‌جکم

بایرام کبی ایام مسعوده‌ده چوجغکزك سزه قارشو ساکت طوره‌جغنه‌ایناییرمیسکز؟ بویله کونلر؛ سعادت‌واقبال مادرانه‌کز ایچون هر کون رب متعاله ایتدیکم دعالرك تزایدینه سبب اولور . محبتم؛ حقمده کوستردیککز شفقتله متناسبدر . ایلککزه، محبتکزه ، شفقتکزه مقابله‌ایتمك قلبمك الك برنجی آرزوسیدر . هر بر امر عالیکزی ایفا ایتمك بنم ایچون؛بروظیفهٔ مقدسه‌در . بر چوق زمان دها نصایح حکیمانه‌کزله بنی ارشادایتمکه همت بیوریکز. روح نواز کلاملرکز بنی فوق‌الغایه ممنون ایدییور .

هرزمان دعامی استماع ايدن رب جليل ؛ عيدكزی مبارك ومتيمن ايله‌سون ، آمين .



سنه‌باشنده مكتبده بولنمايان خواجه‌سنه برچوجغك مكتوبی

خواجهٔ محترمم افندم

نم ايچون ايفاسنه‌مجبوريت كورديكم بروظيفهٔ مقدسه‌ولطيفه وارسه اوده تجدد سال مناسبتيله سعادت و اقبالكز حقنده قلباً اجرا ايلديكم ادعيهٔ صادقانه‌مى پيشكاه استادانه‌كزه عرض ايتمكدر. هر زمان تنوير فكر وتهذيب اخلاقم ايچون ويرمش اولديغكز مفيد درسلر ، باخصوص صبر ، حلم ، صداقت كبی فضائلی تعليم ايدن نصيحتلر، بنی الی‌الابد منتدار كز ايتمشدر . اك برنجی املكمترانهم: نصايح عاليه‌كزله تهذيب اخلاق ايتمك وسزه‌لايق برشاكرد اولمقدر . باقی احترامات فائقهٔ تلميذانه‌مك قبولنی نياز ايده‌رم افندم .



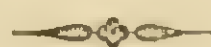
برچوجقدن پدرينه ياخودوالده‌سنه سنه تبريكی

سوكيلی پدرم (ياخود عزيز والده‌م)

هروقت حق فرزندانه‌مده ابراز بيورديغكز آثار شفقت

وچوجقلغمدن بری اظهـار ایتمکده اولدیغکز همـمـات عالیه نتیجه‌سی اوله‌رق قلبمده حاصل اولان حسیات شکران ومحبتی عرض ایتمك ایچون بویله برکونه چار چشمله منتظر ایدم. بتون حیاتمده رهبر ترقی واقبالم اوله‌جق انسانیتی، بکا تعلیم ایده‌جك اخطارات عالیه‌کز بنده‌کزی الی‌الابد منتدارکز ایله‌مشدر .

بو منتدارلق هر کون تزاید ایدییور. سزه‌قارشو نصل تشکر ایده‌جکمی بیله‌میورم . نصایح حکیمانه‌کزله اکتسـاب ایتدیکم غیرت وحسن حرکاتمله انعامکزه مقابله‌یه چالیشیورم . احترامات وتعظیمات فائقه‌ملك قبولنی استرحام ایلرم افندم .



متأهل برکنجدن سنه تبریکی ایچون پدرینه مکتوب

سوکیلی پدرم افندم

سـعادت وعافیتکز ایچون هرآن مواظبی بولندیغم ادعیهٔ خیریه‌کزی تکرار ایله سـال جدیدك حق عالیکزده مسعود ومبارك اولماسنی مولای متعال حضرتلرندن استدعا ایله‌دیکمی عرض ایلرم .

حق عالیٔ پدرانه‌کزده‌کی محبتم ؛ سنه‌لرله برابر آرتییور. صباوتمدن بری نائل اولدیغم لطف وعنایتکزی اصلا فراموش ایتمه‌یه‌جکم .

حسـیات عاجزانه‌مه اشتراك ایتمکله کسب شرف بی پایان

ايدن زوجهم ؛ بنى ترجمان حسياتى ايله‌مشدر . لاينقطع افندمزدن بحث ايتمكده ، شكران وعبوديتنى عرض ايده‌بيلمك ايچون يانكزده بولنه‌ماديغمدن طولايى اظهار تأسف ايله‌مكده‌در.

اوغلم ؛ شمديلك نام عاليكزى تلفظ ايده‌بيلمكله اكتساب سرور ايدييور .

دائما افندمزى كورمك ودامن عالئ پدرانه‌لركزى بوس ايله بر قاتدها توجهات عاليهٔ ولى نعميلرينه مظهر اولمق الك برنجى امل كمترانه‌مدر افندم

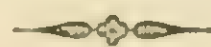
ديكر

سوكيلى پدرم

تجدد سال مناسبتيله حسيات شكران وصداقتمى تكرار ايله كسب فخر وشرف ايلرم .

سنه‌لر تجدد ايتدكجه عبوديتم تزايد ايتمكده ؛ افندمزدن اوزاق طورمغه مجبور اولديغمى دوشوندكجه كدرم تشدد ايله‌مكده‌در .

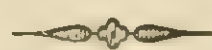
سزى كمال خلوص ايله‌سون زوجهم ؛ دعاى تمادئ عمر واقبال عاليكز ايله مشغولدر . هرحالده توجهات ساميهٔ ولى نعميلرينك بقاسنى استرحام ايله ختم كلام ايلرم افندم .



عمجه، دايی كبی اقربادن برينه تبريك سال

بو آنه قدر بيناده حكمفرما اولان سكوتی اخلال ايتمك وبر واسطه ايله طريق مراسلاتی كشاد ايلمك ايچون تبريك سال جديدی ذريعهٔ حسنه اتخاذ ايتدم . صداقت ومحبتمك آثارينی عرض ، وسال جديدی تبريك ايتمك ايچون طرفمدن وكالت ايده‌جك اولان بو ورقپاره‌يی حسن قبول‌ايده‌جككزی اميد ايده‌رم .

سنهٔ جديده‌نك خاندان عاليلری حقنده متيمن اولماسی دعای واجب الاداسنی تكرار علی‌التكرار بارگاه احديته رفع ايله‌مش اولديغمك بيانی استبقای توجه والالرينه نعم الذريعه اتخاذ اولندی افندم .



بر كنج قيزدن خاله‌سنه سنه تبريكی

.. سوكيلی خاله‌جغم

تجدد سال تبريكی وسيله‌سيله عرض احترامات فائقه‌يه مسارعت ايده‌رم . جناب حق ؛ خاندان ذيشانكزه عمر طويل ايله سعادت وصحت دائمه احسان بيورسون . بختيارلغكز خبرلری ؛ بنی جداً بختيار ايده‌جك اخبار ساره‌دندر بناءً عليه صحتكزدن ، سعادتكزدن باحث اوزون

اوزون مكاتيب مسرت افزاكزه منتظرم. باقى توجهات مادرانه كزى استرحام ايلرم افندم .

برچوجغك لطف كورديكى آدمه سال تبريكى

. . . ولى نعمتم افندم

سال جديدى تبريكه مسارعت ايده‌رم . بو حركتم عادته اتباعدن دكل ، قلبمك اوامرينه اطاعتدن ايلروكلمشدر. تمادئ عمر واقبالكز دعاسى ورد زبانمدر . صباوتمدن برى حقمده ابذال ايتديككز مساعئ لاتحصى قدر جناب حق‌ده سزه عمروعافيت احسان ايله‌سون . باقى توجهاتكزك بقاسى مسترحمدر افندم .

براوكى والده‌يه سنه تبريكى

سوكيلى والدەم

حق كمترانه‌مده هر آن اظهار بيورديغكز شفقت ومرحمت ، والده‌مك وفاتندن طولايى حاصل اولان حزن وكدرمى تعديل ايدييور تشكرات وتعظيمات عاجزانه‌مك بيانته سال جديدك تبريكنى وسيله اتخاذ ايدر وتوجهات عليالرينك بقاسنى رجا ايلرم افندم .

برحامی‌یه سنه تبریکی

ولی النعمتم افندم حضرتلری

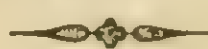
حق عاجزانه‌مده هرآن ابراز بیوردیغکز آثار خیر خواهیدن طولایی عرض شکرانه تبریك سال جدیدی وسیلهٔ جمیله اتخاذ ایدر ومدار فیض ورفعتم اولان توجه‌سامیلرینك بقاسنی تمنی ایلرم افندم .



عمله‌دن بری طرفندن حامیسنه تبریك‌سال

. . . افندم

حق کمترانه‌مده ابراز بیوردیغکز آثار توجهه قارشو تجدد سال مناسبتیله ایفای وظیفهٔ عبودیته مسارعت ایتمز ایسه‌م پك بیوك وظیفه ناشناسلقده بولنمش اولورم . جمله‌یی لطف وکرم بی نهایه‌سیله دلشاد ایدن ذات عالیلرینك تزاید عمر واقبالی ایچون تکرار اولنان بونجه دعالرله برابر ادعیهٔ خالصانه‌مك دخی رفع اجابتکاه متعال قلندیغنی بیانه حاجت یوقدر. تبریکات خالصانه واحترامات بندکانه‌مك قبولی مستدعادر هرحالده ...



بروصی‌یه تبریك سال

عنایتکارم افندم

حیاتمك استنادکاه طبیعیسی اولان پدرمی غائب ایتمك کبی

بر فلاكته اوغرادقدن صكره پك چوق سنه حقمده ابراز ايتديككز حمايه ؛ بنده‌لرینی منتدار ايتمش وسزى پدرم مقامنده تلقى ايتديرمشدر .

صباوتمدن برى بنى آغوش تربيه وحمايه‌سنه آلوب بيوتن ذاته احترامات وتعظيماتمى عرض ايتمك وجيبهٔ شكرگذاريدندر. بو الطاف عاليه‌يه بركون كلوبده كسب استحقاق ايتديكمى كوره‌جكسكز . سنم ترقى ايتدى ايسه‌ده ينه نصايح حكيمانه ووصاياى پدرانه‌كزه احتياجم اولديغنى حس ايديورم .بناءً عليه هر وجه ايله ذهنمى دائماً تنوير بيورماكزى رجا ايدرواحترامات وتعظيمات بندكانه‌مك قبولنى استرحام ايلرم افندم .

ديكر

تجدد سال مناسبتيله افنديمزه اظهار آثار شكران وابراز حسيات عبوديت ايتمه‌مك بنده‌كز ايچون وظيفه‌سزلكدر . چوجقلغمدن برى نائل اولديغم الطاف سنيه‌كزدن طولايى عرض تشكر ايچون بويله بركونه منتظرم .

سز بنم معنوى پدرمسكز . بو حالده شكرانمك خلوصنه اينانمكزى رجا ايده‌رم . همان جناب رب منان ، بوسنهٔ مباركه‌يى حق عاليلرنده متيمن ومباركايله‌سون. باقى توجهاتكزك دوامنى تمنى ايلرم افندم .

بردوسته سنه تبریکی

. . . افندم

سزك کبی قلوب عالیـه اصحابی بر طاقم نمـایشـلردن ذوقیـاب اوله‌ماز . آنجق تجدد سـال مناسبتیله توافر اقبال وسعادتکزه دائر قلباً تکرار ایتدیکم ادعیهٔ عاجزانه‌م ؛ بوقبیلدن دکلدر ؛ خلوصه مستنددر. بنی شرفیاب ایدن محبتکزدن باشقه قیمتدار بر شی بیلمم . اخوتکز سـببیله قلبمده حس ایتدیکم سرور وحبور کوندن کونه تزاید ایتمکده‌در . همان جناب رب متعال جمله‌یی نیجه نیجه سـنین مبارکه‌نك ادراکیله مسرور البال بیورسون آمین .



بر چوجقدن پدرینه تبریك سال

سوکیلی پدرم

تزاید شرف وسعـادتکز ایچون دائمـا تکرار ایتدیکم تمنیـات خالصانه‌یی تجدد سال مناسـبتیله‌ده رفع بارکاه احدیت ایله‌دیکمی عرض ایله کسب فخر ایده‌رم. تربیه‌وتعلیممزه‌صرف‌ایتدیککز مسـاعی‌یه بدل جناب حق‌ده سزه سنه‌لرجه عمر ویرسـون ؛ صبـاح و آقشـام نیازم بودر . قرداشـلرمده بو دعایه اشتراك ایدییورلر. صحتکزك دوامی بزم‌ایچون تشکرندن عاجزاولدیغمز

برنعمتدر. تبريكات واحترامات فائقه‌مك قبوليله توجهات پدرانه‌لرينك بقاسنی نياز ايده‌رم افندم .

اكمال تحصيل ايچون درسعادتده اقرباسندن برينك خانه‌سنده بيتوتت ايدن كوچك برقيزدن والده‌سنه بايرام تبريكی

سوكيلی والده‌م

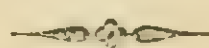
آه ! بوسنه نصل اولديده آغوش مادرانه‌كزده بولنه‌مادم. سزه هديه اولمق اوزره ياپمش اولديغم ال ايشنی بالذات تقديم ايده‌مه‌ديكم ايچون متأسفم . بو هديه‌م ؛ سزی نه‌قدرسوديكمی، چاليشمغه نه درجه هوسناك اولديغمی بيان ايده‌جكدر . بنی سزدن آييران مدت تحصيليه‌يی سعی ايله تنقيص ايتمك ايسته‌يورم. والده‌جكم . پيام عافيتكزله قزيكزی دائما مسرور بيوريكز .

شمدی يانكزده بولنمش اولسه ايدم تبريك سال شرفنه نائل اولديغم صيره‌ده مشفقانه بوسه‌لركزله مسعود اولوردم . اوشرفی شو ورقپاره‌يه ترك ايلرم .

مكتبده‌كی ترقياتم ممنونيت عليه‌كزی موجب اوله‌جق درجه‌ده‌در . احترامات فائقه‌مك قبوليله شفقت وتوجهات مادرانه‌لرينك بقاسنی تمنی ايده‌رم افندم .

بيوك بر ذاته تبريك سال

سال جديدك تبريكى وسيله‌سيله حق ساميلرنده نه درلو تمنياتده بولنه‌جغمى بيله‌مه‌يورم. آنجق حمايهٔ دولتكزله بنى دائما شرفياب ايتمه‌كزى جناب حقدن تمنى ايله‌مكده‌يم. هرآنكز؛ موفقيت وشرف، هركونكز: شان مظفريت ايله‌كذارايديبوره جناب حق موفقياتكزى دائم، عمركزى مزداد ايله‌سون افندم.



عمله‌دن برى طرفندن ابوينه تبريك سال

سوكيلى والدينم

حلوليله مشرف اولديغمز اشبو مبارك ييلى تبريك ايدر، كمال عافيت وصحت ايچنده بولنماكزى جناب خلاق كريمدن نياز ايلرم. بومناسبتله هر درلو حسيات شكرانمى حضوركزده عرض ايتمك استر ايدم؛ نه چاره‌كه بزى آييران مسافه؛ بونى محال حكمنه كتيرمشدر. بناءً عليه قلبمك اصلا تبدل ايتمه‌يه‌جكنى، بنى دائما كنديكزه لايق بوله‌جغكزى وعد ايله اكتفا ايلرم.

عمجه‌مه، خاله‌مه، عائله‌مزه وديكر اقربايه تبريكاتمى تبليغ ايتمه‌كزى رجا ايده‌رم.



مكتبلى بر چوجقدن بايرام تبريكى

سوكيلى والدينم

حلوليله مشرفى اولديغمز عيد سعيد مناسبتيله حضور عاليكزده عرض حسيات عبوديت ايده‌مديكم ايچون جداً متأسفم .

بو سنه بنده‌كزدن ممنون اوله‌جغكزى ؛ امتحانده يعنى ايام تعطيليه‌نك انقضاسنده سزه وعد ايتمش اولديغم مرتبه‌دن آشاغى قالمايه‌جغمى اميد ايده‌رم . عزيز والدينم! بنده‌كزدن درجهٔ ممنونيتكزى لطفاً اشعار بيوريكز. ذاتاً الطاف عليه‌كزله پرور شباب اولديغم حالده طرف عاليلريكزدن بويله بر نامه‌يه نائل اولوسه‌م كنديمى اك بختيار اوغللردن عد ايده‌جكم . بنم ايچون تعيين ايتديككز خط حركتدن اصلا آيرلماديغمى بيان ايده‌رم . همان جناب رب منان ؛ بو عيد فرخنده فالى جمله‌كز حقنده مسعود ومبارك ايله‌سون .

كبرادن بر ذاته تبريك سال

الحاى محبتله خامه بدست اوله‌رق سزه حقيقتى اعلان ايتمكلكمه مساعده بيورك . بعض ؛ كمسه ؛ جهراً دعا ايتديكى حالده قلباً بونى نقض ايدر . بوبر تجارت ساخته فروشانه‌دركه

چوق زماندنبری توسع ایتمکده‌در . بنده‌کز ایسه حسیاتمك الك جدیسنی ، الك صحیحنی اساس اتخاذیله تبریك سال جدیده مسارعت ایده‌رم. بومناسبتله کمال عافیت، اقبال وامثال کثیره‌سیله مشرف اولماکز دعاسنی تکرارایله‌دیکمی بیانه مجاسرت ایدییورم افندم .

احبابدن احبابه تبریك عید

. . . افندم

بویله بر کونده برلشوب تجدید مصافات ایده‌مدیکمزدن طولایی مکدرم . آنجق بقای توجهاتکزدن امین اولدیغم کبی تبریکاتمك قبول بیوریله‌جغی‌ده بی اشتباهدر .

انسان ؛ بویله کونلرده سودکلرینی آرایور. بوله‌مینجه محزون اولیور. همان جناب رب وحید ؛ بو یوم مبارکی حق عالیلریکزده سعید ایله‌سون افندم .

بیوك برذاته بایرام تبریکی

. . . افندم حضرتلری

تبریك عیده اجتسارم ؛ عادته اتباعمدن دکل ، الجای طبیعته مقاومت ایده‌مدیکمدن نشأت ایتمشدر .ادارهٔعادلانه‌کزده

بولنان خالقك تمنيات خالصانه‌سنه ادعيهٔ كمترانه‌ىِ دخى علاوه ايله كسب شرف ايلرم . سايهٔ عاليكزده اكتساب ايتدكلرى سعادتدن بن‌ده حصه مند اوليورم . توجهات سنيه‌لركزك كماكان بقاسنى استرحام ايلرم .

ديكر

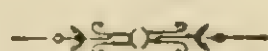
سنه‌لر تجدد ايتدكجه حقكزده‌كى محبتم‌ده تزايد ايدييور حقكزده بر تمنيده بولنمايه‌جغم. چونكه كافهٔ سعادته مالكسكز. سزه عرض تعظيمات دخى ايتمه‌يه‌جكم . زيرا سز هردرلو توقيراتك فوقنده‌سكز . يالكز عمركزك ازديادنى ، مسعوديتكزك دوامنى تمنى ايله ختم كلام ايده‌رم افندم .

بر والده طرفندن قيزينه تبريك سال

جوابى

بخت وسال جديد حقنده بيك درلو تمنيلرده بولنيورسك. بوندن باشقه بنى بر شى ممنون ايتمز . . . بتون عمرم ؛ سنك محبتكله جريان ايتديكنه اعتماد ايله. صوك نفسمه قدر سنك ايچون ياشايه‌جغمه اينان . حسن اخلاقك هركسى حيرتده براقيور ، زمانك ، هر يرده بر سياقده ، فقط سرعتله كچديكى طوغريدر . سز آنك آرقه‌سندن فرياد ايدييورسكز . چونكه

زینت شبابکز اولان شیلردن برینی آلوب کوتورویور . فقط اك چوغی ینه سزه قالیور . زمانك کمال دهشتله قوشدیغنی کورویورم . زمان بکا او مدهش اختیارلغی کتیرییور . نهایت موتی تقدیم ایده‌جك . ایشده بو یاشده اولان آدمك تصوراتی بو طرزده‌در قیزم جکر پاره‌م .



تبریك جوابلری

پك چوق زماندنبری مخالصت ومحبت آثاری کورمکله مفتخرم . بزم ایچون سنه‌لر ابتدا ایتدیکی کبی نهایت بولور . یالکز آمال قلبیه‌مزك اتحاد ایتدیکی بر کون وار ایسه اوده بویله کونلردر ، بو کونلرده قلبلرمز انکشاف ایدر . صحت وعافیتکزك ، اقبال واجلالکزك ، اسباب بختیاریکزك افزون اولماسی دعاسی دائما ورد زبانمدر افندم .

دیکر

مکتوبلرینی کمال مسرتله اوقودیغم بر ذات وار ایسه اوده سزسکز . قلبمده اك زیاده محبت وصمیمیتله جولان ایدن حسیاتك بر مرکز اتحادی وار ایسه اوده ؛ اوراده جایکیر اولان خیال محبانه‌کزدر . جناب حقك ؛ آمال علیه‌کزی اسعاف بیورسون، توجه‌سامیلری حقنده بیان‌توجه ایتدیککز

ذات ايچونده عيني بر احسان بختياری اولديغنه قناعت ايله‌دم . توجهاتكزدن نه قدر ممنون اولور بر ديكری اولمـاديغنی تأمين ايله برابر بقاسنی تمنی ايلرم افندم .



بر پدردن اوغلنه جواب

سوكيلی اوغلم

مكتوبكده كرك بنم كرك والده‌ك ايچون ابراز ايتديككك آثار محبتدن طولايی ايكيمزده ممنونز. هر طرفی قلبكدن خروج ايتديكنی بيان ايدن مكتوبك بنجه بك قيمتدار، بك سويملی بر يادكاردر.

بوندن ماعدا ، حركات حسنه واحوال اديبانه‌ك خلوص قلبكی بزه اعلان ايدييور . سنك كبی وظيفه‌لرينی حسن ايفـا ايدن بر چوجق ؛ كنديسنی سون اقرباسنه لازم كلن حسياتی عرضدن اصلا چكنمز .

مكتوبك ؛ والده‌كی‌ده بك زياده محظوظ ايتدی. خبر صحت وعافيتكی آلمق ، كنديسی ايچون اك بيوك محظوظيتلردن اولديغنی تبليغه بنی توكيل ايله‌دی . بناءً عليه بو بابده تكاسـل ايتمه. نور عينم !



بر پدره تبريك عيد

بو كبی ايام مسعوده تجدد ايتدكجه ، حق بندكانمده اظهار

بیوریلان التفات پدرانه‌کزك خاطراتی‌ده تجدد ایدییور. یکرمی بر یاشنده اولدیغم حالده ، هنوز معاونت پدرانه‌کز سایه‌سنده علوم وفنون تحصیل ایتمکده وانسانیتمه‌عائد مسائلی اوکرنمکده‌یم. عدم بضاعه سببیله حسیاتمی کمالیله تصویر ایده‌میورم . ایام تعطیلیه‌ده خاکپای عالیکزه یوز سوردیکم زمان، اوغلکزك عنایت منعمانه‌کزه لایق اولدیغنی کوره‌جککزدن امینم . باقی تبریکات خالصانه واحترامات فائقهٔ عبیدانه‌مك قبولی متمنادر افندم .



احبادن احبایه تبریك عید

. . .

بویله بر کونده بر لشوب تجدید مصافات ایده‌مه‌دیکمدن طولایی مکدرم . لکن بقای توجهاتکزدن امین اولدیغم تبریکاتمك قبول بیوریله‌جغندن ممنونم .

انسان بویله کونلرده سودیکی آدملری آرایور. بوله‌ماینجه محزون اولیور . همان جناب رب وحید بو یوم مبارکی حق عالیکزده سعید ایله‌سون ، قرداشم افندم .



اکمال تحصیل ایتمش بر شاکرددن خواجه‌سنه بایرام تبریکی

. . .

مجرد تعلیم وتربیهٔ عالیلری سایه‌سنده اکتساب عرفان ایده‌رك

الیالابد منتداریکز اولان بو عبد عاجزك ورد زبانی ؛ فزونیٔ عمرو اقبال سامیلریدر .

سز ؛ او صاحب خیرسکزکه ، ظلمت جهالت ایچنده بولنان ذهنلری نور معرفتله تنویر وانسانیتك مدار قوامی اولان تربیه ، تحصیل ، معرفت ، هنر ، کبی بر طاقم زینتارله قلوب اطفالی تزیین ایدەرك اعلای انسانیتاوغورنده افنای وجود ایدرسکز .

الطافکزك منتداری اولان شاکردیکز ؛ شکرانی ایفایه وسیله آرار . بندەکزده ایکی سنەدنبری محروم دیداریکزم . بونك ایچون حلولیله شرفیاب اولدیغمز عید سعید فطری ذریعهٔ حسنه اتخاذ ایله عرض تبریکات خالصانەیه مسارعت ایلرم افندم .



خواجەدن شاکردینه جواب

. . .

عید سعید تبریکی وسیلەسیله تحریر وتسییر بیوریلان نامهٔ وفاعلامەلری ؛ کمال مسرتله قرائت اولندی . توجهات بهیه‌کزدن متشکرم . اوان تحصیلکزده ذکاوت وغیرتکزله ممتاز الاقران اولمش ایدیکز . شمدیده وفا خصوصنده باجمله رفقاکزه تفوق ایتدیکز . عزیز اولیکز .

انسانیتك لوازمندن بری‌ده معاونت متقابله ماده‌سیدر . سزه کوچوك ایکن تدریس ایتمش اولدیغم فنون ؛ اوجلـه تعلم ایله‌دیکم شیلردن باشقه بر شی دکلدر . بو بابده اکمال وظیفه ایتمکدن باشقه بر شرف احراز ایتمه‌مکلکم لازم کلیردی . لکن ، سزك کبی ذاتاً ذکی ، فطین شاکرد یتشدیردیکمی کوردکجه دنیاده اسباب بختیاریمك تمام اولدیغنه قانع اولیورم .

معلوم عالیکزدرکه خواجه ؛ شاکردانه بر خط حرکت ارائه‌سندن ماعدا بر شی یاپه‌ماز . چالیشمق وبو سایه‌ده خواجه‌سنك تزیید شرفنه باعث اولمق طلبه‌نك یداقتدارنده‌در. بعض رفقاکزك ثناوریکزی فراموش ایتدکلرینی ، مکتبدن خروج ایتدکلرندن بری بر مکتوبلرینه ویا سلاملرینه نائل اوله‌مادیغمی دوشوندکجه تأسفم آرتیبور . هر حالده حقمده اظهار بیورمقده اولدیغکز توجهاتدن طولایی بیان تشکرات فراوان و آره‌صره التفاتنامه‌لریکزه نائلیتله مسروربیورلمقلغمی رجا ایده‌رم عزیزم..

رمضان تبریکی

... ...

شرف حلولی ؛ عامهٔ مسلمینه مایهٔ فیض وبرکت وسبب عفو ومغفرت اولان رمضان شریفك تبریك وتهنیتی وجیبه‌دن

عد ايده‌رم. بوندن ماعدا فزونئ ايام اقبال ساميلرى تمناسنى بو ايام مباركه‌ده دخى آوردهٔ زبان صداقت ايلرم.باقى استجلاب توجه والالرى صوك امامدر افندم .

اقراندن اقرانه رمضان تبريكى

برادر وفا شعارم

ادرا كى ؛ جملهٔ مؤمنين ايچون موجب ازديار سرور اولان رمضان غفران نشانك تبريكنه مسارعت ايلرم . انسان ؛ بو كبى ايام مسرت بخشانك حلولنى كوردكجه حس ايتديكى مسراتى اعلان آرزوسنده بولنيور . بو آرزومك هر حالده نزدعاليكزده رهين تقدير اوله‌جغنى اميد ايلر وتوجهاتكزك بقاسنى استرحام ايله يك چوق سنه‌لر بو يولده تبريكات ايفاسنه موفق اولمقلغمى جناب حقدن نياز ايلرم افندم .

بر والده‌يه تبريك عيد

سوكيلى والده‌م افندم

بو يوم مسعودده شرف دامن بوسيدن محروميتم ؛ بنم ايچون الك بيوك كدرلردندر . او سعادتى بو ورقپاره‌يه ترك ايدر وبو وسيله ايله‌ده مدار فيض وسعادتم اولان توجهات مادرانه‌لرينك بقاسنى رجا ايلرم افندم .

تبریکات مختلفه

رتبه، نشان ومأموریت تبریکاتی نمونه‌لری

رتبه تبریکی

. . .

عهدهٔ علیه‌لرینه رتبهٔ ثانیه توجیه بیورلدیغنی دونکی غزته‌لرده منظور چشم مسرتم اولدی . لیاقت واهلیت والالری مسلم اولمغله بو توجیه وجیه ؛ بتون اوِدّا واحباکزی محظوظ ایله‌دی .

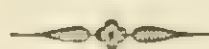
بوکبی نیجه نیجه رتب عالیه‌یه نائلیتلری دعاسی وردزبانمز اولدیغنك بیانی ؛ دوام توخهاتکزك تماسنه ذریعه اتخاذ اولندی افندم .

مأموریته نصب ایدلمش بر ذاته تبریکنامه

. . . افندم

لیاقت بهیه‌کزله متناسب اوله‌رق . . مأموریته‌نصب وتعیینکز خبر مسرت اثری ؛ سامعه آرای شکران اولدی . بووجهله حق احق عالیکزده شرفریز صدور اولان عواطف جلیلهٔ حضرت

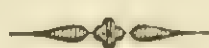
شهرياری؛ سزی سونلر ایچون موجب مسرات بی پایان اوله جغنده شبهه یوقدر . دها نیجه نیجه الطاف سنیهٔ جناب ملکداری یه نائلیتکز دعاسنی تکرار ایله عرض تبریکات واحترامات ایلرم افندم .



نشان تبریکی

. . . افندم

کچن کون مطالعهٔ کذار اولان عاجزی غزته لرده سینهٔ صداقت دفینه کزك ؛ دردنجی رتبه دن برقطعه نشان عالیٔ عثمانی ایله تزیین ایدلدیکی نوید مسرت بدیدینی کورور کورمز حاصل اولان سرورمی تعریف ایده مم . بو لطف جلیل ؛ اهلیت ودرایت معلومه کز ؛ پادشاه قدردان افندمز حضرتلرینك ده واصل اطلاع همایونلری اولدیغنه دلیلدر . بناءً علیه عرض تبریکاته مسارعت ایلرم . باقی توجهات اخلا پرور یلرینك بقاسی نیازمدر افندم .



مأموریته نصب اولنان بر ذاته تبریکنامه

. . . افندم حضرتلری

بو کره . . . مأموریته نصب اولندیغکزه دائر سامعه

زیب مباهات اولان خبر ، عاجزلرینی غریق سرور ایتمشدر . لیاقت واهلیت علیه‌لری ذاتاً مسلم اولدیغندن بو توجیه پك وجیهدر . بوندن طولایی حاصل اولان ممنونیتم درجهٔ نهایه‌ده‌در . تبریکات بندکانه‌مك صمیمی اولدیغنی عرض ایله برابر نیجه نیجه مساند عالیه‌یه نائل اولمه‌لری جناب واهب العطایادن نیاز ایدرم افندم .

تبریك جوابی

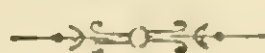
لیاقت واهلیت عاجزانه‌مك فوقنده اوله‌رق بو دفعه عواطف سنیهٔ جناب پادشاهیدن عهدهٔ عاجزانه‌مه توجیه بیورلمش اولان رتبه‌نك تبریك وتهنیتی ضمننده ارسال بیوریلان مودتنامهٔ عالیلری واصل دست تعظیم اولدی . بو وجهله حقمده اظهار بیوریلان آثار حب وموالاته تشکرله برابر تزاید عمر وعافیتلری دعاسی یاد تذکار قلنمش اولدیغنی بیان ایلرم باقی توجهات علیه‌لرینك دوامنی رجا ایده‌رم افندم .

مقام جلیل صدارت عظمایه نصب ایدلمش بر ذاته تبریکنامه

معروض چاکر کمینه‌لریدر

عواطف جلیلهٔ شهریاریدن بو کره عهدهٔ استیهال فخیمانه‌لرینه

مسند جلیل صدارت عظمانك توجیه بیورلدیغی پیام مسرت انجامی ؛ سامعهٔ زیب مفخرت اولدی . کمال درایت واهلیت آصفانه‌لرینك؛ اوته‌دنبری آوردهٔ زبان احترام ایدلمسی حسبیله بو توجیه وجیهه انتظار اولنمقده ایدی. بوتوجیه ؛ پادشاه قدردان اندمز حضرتلرینك دخی لیاقت واهلیت مسلمهٔ داورانه‌لرینی تقدیر بیوردقلرینه بر دلیل جلیلدر . اخص آمال کمترانه‌مدن بری‌ده حمایهٔ منعمانه‌لری اولدیغندن توجهات مکارم غایات افخمیلرینی استقرار ودعای موفقیت حضرت صدارت‌پناهیلرینی تکرار ایده‌رم اولبابده امر وفرمان ولطف واحسان حضرت ولی الامرکدر .



شورای دولت اعضالغنه تعیین بیوریلان برذاته تبریکنامه

سعادتلو افندم حضرتلری

شورای دولت اعضالغنه تعیین بیورلدیغکز خبر مسرت اثری مخلصلرینی فوق‌العاده مسرور ایله‌مشدر . لیاقت واهلیت علیه‌لری ذاتاً بوکبی مناصب عالیه‌یی احرازه براعت استهلال اولمقده ایدی . تبریك بندکانه‌مك برقلب مخالصت پرورك محصولی اولدیغنه البته محبت قدیمه‌مز دلالت ایدر . بو مناسبتله

دها نیجه مسانـد جلیله‌یی احرازه موفقیت والالری دعاسنك تکراریله تزین لسان ایلر وتوجهات منعمانه‌لرینك بقاسنی نیاز ایده‌رم . اولبابده ...

نشان تبریکی

نزد معالی وفد جناب خلافتپناهیده بالوجوه حائز موقع اعلا اولان قدر ومزیت سامیه‌لری مسلمدر . بونك یکی بر نشانهٔ عالیسی اولمق اوزره بوکره سینهٔ صداقت دفینه‌کزك برنجی رتبه‌دن بر قطعه نشان عالئ عثمانی ایله تزیین بیورلدیغی خبر مسرت اثری سامعه زیب ابتهاج اولدی . اشبو عاطفت شهریاریدن طولایی ذات محاسن آیات منعمانه‌لرینی تبریکه مسارعت ایده‌رم . همان جناب حق بوکبی نیجه نیجه عنایات جلیلهٔ خسروانه‌لرینه مظهر بیورسون . بووسیله ایله توجهات جلیلهٔ بنده پروریلرنك بقاسنی استرحام ایلرم افندم .

ولادت تبریکی

... افندم

خاندان عالیلرینه بخشایش رب عزت اوله‌رق برمخدومکز دنیایه کلش اولدیغی سامعه زیب ممنونیت اولدی . حسب العبودیه

نه‌درجه سويندیکمی تعریف ممکن دکلدر . دها بوکبی نجه الطاف صمدانیه‌یه مظهر اولماکزی ومخدوم نجابت موسوملرینك خیرالخلف اولماسی ادعیهٔ خیریه‌سنك تکرار بتکرار ایصال بارکاه جناب کردکار قلندیغنی عرض ایله توجهات کرمکاریلرینك بقاسنی استرحام ایلرم . . . .

دیکر

. . . . افندی

ایشته شمدی عائله‌کزك مسعودیتی درجهٔ کماله کلدی . بر طفل پاکیزه‌نك تولدی آمال پدرانه‌کزی اتمام ، زوجه‌کزك مقاصد مادرانه‌سنی اکمال ایلدی . بورابطه‌درکه ، روابط سائره‌یی شیرازهٔ انتظامه قویار . عجبا نوزادی نصل بر سرور ایله استقبال ایتدیکز ؟ شمدی آنکچون یاشایورسکز ، تعلیم وتربیه‌سی ، نقطهٔ اتحاد مساعیکز ، امید عائله‌کز اوله‌جق . سز بو چوجق ایچون نمونهٔ امتثال بولمق حصوصنده اوزاقلره مراجعت ایتمه‌یکز . اولادیکز ، پدرینك محاسن قلبیه‌سنی ، والده‌سنك فضائل عصمت پرورانه‌سنی محافظه‌یه چالیشیرسه ارباب ناموس آره‌سنده برموقع محترم قزانیر . نوزادك ولادتی خبرینی آلیر آلماز قلبمدن نه‌لر حسیات بونلردر . تبریکاتمك خالصانه اولدیغنه اعتماد بیوریکز . زیرا برقلب محبدن خروج ایدییور . باقی دوام عافیتکز متمنادر . . . .

دیکر

بر چوجغکز دنیـایه کلمش اولدیغنه دائر آلدیغم خبر ، بنی پك زیاده ممنون ایله‌دی . سزك کبی تربیـهٔ اطفـاله واقف ، چوجقلر ینه فضائل ومحاسن اخلاقی اوکرتمکه صالح پدرلرك تکثری آرزو ایدیله‌جك شیلردندر . سزه کله‌جك هردرلو نعم الـٰهیه‌دن بن‌ده متشـکر والی الابد دوسـتکز اولمغله مفتخر اوله‌جغم . باقی عائله‌کزله برابر صحت وعافیتده بردوام اولمـاکز متمنادر افندم .

برشهرك ضبطی حقنده برقوماندانه تبریکنامه

. . افندم

هم علیه‌لرینه . شهرینك ضبط ایدلدیکنه دائر هنوز تقدیم تبریکات ایده‌مدم . اردوکزك ، طوپجیـلریکزك برنجیلکی ذاتاً مسلمدر . ذات فخیمانه‌لرینك کوستردیکی شجاعت وجسـارت اوزرینه تبریکاتده بولنمـایه‌جغم . چونکه بونلر خاندان عالیکزك فضائل موروثه‌سـندندر . افندمزك سماحتی ، انسـانیتی ، قدر شناسلغی ، خیرخواهلغی دائما بزی دعاکوی اقبالکز ایله‌مشدر . ایشـته تبریکاتم بونلر اوزرینـه مؤسسدر ، باقی دها نیجه نیجه مظفریات جلیله‌یه نائلیتکز دعاسی ورد زبانمدر . . . .

ازدواج تبريكنامه‌سی

كريمه‌كزك تزوجندن طولايى تبريكاتمى عرض ايله افتخار ايدرم . قزمزك اويله شرفلى ناموسلى بر فامليايه دخولى چشم مسرتله كوريله‌جك احوالدندر . دوكوننده بولنه‌مادیغمدن طولايى متأسفم . جناب حق طرفينى مسعود ايلسون . افندم .

قنديل تبريكى

برزماندنبرى ايكى قلبى برلشديرن مراسلاتك انقطاعى جهتيله قلبم ، ظلام يأس ايچنده قالمش ايدى . دل محزونمك تنويرينه وسيله جو اولمقده ايكن شب قنديل مغفرت دليلك حلولى شبو آرزوى بندكانه‌مك حصولنه باعث اولدى . بو مناسبتله بنيان مخادنتك تأييدينى وظائف عبوديتدن عد ايلرم . اولبابده لطف واحسان افندم حضرتلرينكدر .

اخبار ولادت

الطاف عظيمهٔ جناب كبريادن اوله‌رق بوكيجه بر كريمه‌م دنيايه كلمش اولديغنى تبشير ايله كسب مسار ايده‌رم . كيفيتك اقربا وتعلقاتمزه تبشيرى رجا اولنور افندم .

تعزیه نامه

تعزیه ، وفات ، قضا ، ضایعات کبی مصائب عظیمه‌یه دوچار اولانلری صبر وتحمله ترغیب معناسنه‌در .

ذکر اولنان احوالدن تلافیسی ناقابل اولانلرك الك شدیدلری حقنده یازیلان مکاتیبه ، « تعزیه نامه » وبونلردن تلافیسی قابل اولان خفیف اولانلر حقنده یازیلانلره‌ده « تسلیه نامه » نامی ویریلیر .

تعزیه مکتوبلرنده الك زیاده شایان دقت اولان جهت ، مکتوبك طرز تحریر وصورت تصویرنده‌در . بوده ، اوقویان ایچون برجهت تسلیت بولمق ماده‌سیدر . لکن لطیفه کوللك جائز دکلدر . چونکه دوچار الم اولمش بر آدمی کولدیرمك دکل ، بلکه آلامنی تسکین ایتمك لازمدر . بناءً علیه لطائفه متعلق هردرلو فقرات ، طاتسز ومناسبتسز دوشر .

تعزیه نامه‌لره ، افکار دینیه مزج ایتمك‌ده لازمه‌در . فنامزدن زیاده جناب خلاق باقینك عظمت وقدرتی اوکنده بزی مبهوت ایده‌جك هیچ برشی یوقدر . روحمز ، همجنسمزك غبار وجودینی تماشا ایده‌رك تعالی ایدر . فکر ، هر درلو آلامه نهایت ویرمك اوزره تحریاتده بولنور . فنا ایله بقایی موازنه ایلر . آنلردن برنتیجهٔ حسنه چیقارر . بو جهتله تعزیه

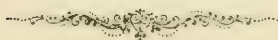
نامه‌لرده كرك حكمی ، كرك دینی بعض ملاحظـات ایله برابر مرحوم ویا مرحومه‌نك مدایحنی درج ایتملی . بوصورتله یازلمش اولان مكتوبلر حسن تأثیر حاصل ایدر .

تعزیه نامه‌لرده ؛ مخصوص تعبیرلرله مكدرك كدرینه اشتراك ایتمك ، آنكله برابر آغلامق لازمدر . مكدر ایله برابر كوز یاشی آقیتك . بو حال ؛ هر درلو نطقلردن زیاده مؤثر بر تسلیت‌در . زیرا انسـان الك اللی زمانلرده بیله كندی المنه ، كدرینه اشتراك ایدن بردیكرینی بوله‌جق اولورسه تخفیف آلام ایده بیلیر .

تعزیه ، اوغلنی ، زوجه‌سنی ، دوستنی غائب ایتمش اولانلر حقنده ایسه متوفانك اخلاق حمیده‌سندن بحث اولنمالی . مكدر اولدیغنی‌ده علاوه ایتملی .

غائب اولان بردعوادن طولایی ایسـه بیان تأثر وتأسف ایتمكله برابر آكا عائد بعض كونا اسباب تسلیت درج اولنمالیدر .

عزل وانفصـال ماده‌لرینه عائد ایسـه اهلیت ولیـاقتی سایه‌سنده عن قریب ینه برمسند ومأموریته نائل اوله بیله‌جكنی درمیـان ایله مخاطبی خشنود ایده‌جك صورتده ادارهٔ لسـان ایدلمه‌لیدر .



تعزیه نامه نمونه‌لری

چوجغی وفات ایتمش برهمشیره‌یه تعزیه نامه

همشیره‌جکم

مخدومکزك وفاتنه دائر بوصباح سامعه خراش اولان خبرك، بنی نه‌قدر مکدر ومتأثر ایتدیکنی تعریف ایده‌مم .
سوکیلی همشیره‌م ! کدرکزی هیچ برشی تعدیل ایده‌مز. چونکه اوکدرك برقلب مادری ازه‌جك درجه‌ده اولدیغنی حس ایدییورم . مهدندن سمایه پرواز ایدن اوچوجق ایچون سنکله برابر آغلامغه قرار ویردم . مع مافیه بوتأثری ازاله‌یه یاردیم ایده‌جك بعض اسبابك وجودینی کورییورم . اوده کوز یاشلریکزه چشم گریه ناکیله باقان دیکر اوچ اولادیکزدر .
رفیقلرینك وقوع افتراق ابدیسندن طولایی آنلر سزدن تسلیت ایستیه‌جکلر . فطانت مسلمه‌کزك بوبابده سزه رهبر اوله‌جغنی امید ایدرم . باقی ، جمله‌کزك تزاید عمر واقبالی جناب حقدن تمنی اولنور افندم .

پدری وفات ایتمش بر آرقداشه تعزیه نامه

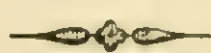
برادر عزیزم

بوکون بیان تعزیه ایتمك ، سزکله برابر آغلامق ایچون

خانه‌كزه كله‌مه‌ديكمدن طولايى پك متأسفم . بش آلتى كوندنبرى دوچار اولديغم خسته‌لك حالا كچمه‌دى . پدريكزك وقوع وفاتندن طولايى حس ايتديككز آجينك درجه‌سنى ، حس ايتديكم آجى‌يه قياساً آكلايورم. كوز ياشلرمز ، تأسفمز ، كدرمز ارادهٔ ازليه‌يى تغييره غير مقتدردر . البته جناب حق سزه‌ده اسباب تسليت خلق ايدر .

بن ، دها كوچوك ايكن مدار استنادم اولان پدرمى غائب ايتدم. بوضياع خاندانمزى صارصدى . سزده بوتزلزلك خساراتنه صبرو تحمل ايله مقابله ايديكز . توكل دينيلان نعمتك قدرى بويله زمانلرده بللى اوليور .

بر قاچ كونه قدر سزى كورمك ايسته‌رم . لكن متسلى كورمليم . هيهات! بويله كدرلرك چابوق چابوق زائل اولمايه‌جغنى بيلير ايسه‌مده ممكن مرتبه سزى متسلى بولمق ايسترم . باقى ، جناب حق قالانلره طول عمرو عافيت احسان بيورسون افندم .



همشيره‌سنك وفاتندن طولايى برادرى طرفندن بيوك والده‌سنه تعزيه‌يى حاوى اخبار نامه

سوكيلى والده‌م

مدهش بر فلاكته دوچار اولدق . كوچك همشيره‌م ...

خسته‌لغندن وفات ایتدی . آه ! بو خسته‌لق بدایتنده تهلکه‌لی کورونمه‌یوردی. فقط صکره‌لری کسب شدت ایتدی . همشیره‌می قورتارمق خصوصنده کوستردیکمز غیرت، فائده بخش اولمادی. پدرمك اوغرادیغی حال اسف اشتمالی تصویر ایده‌مم . یأس وماتم ایچنده بولنیور . اوکوندنبری آغزینه بر لقمه اتمك قویمادی دیسه‌م جائزدر . یا والده‌م ! فنا حالده خسته . قزینك وفاتنی متعاقب اسیر فراش اولدی . آنك آلام واکدار جانخراشنی یالکز سز تعدیل ایده بیلیرسکز ، قیزیکزك اوزرنده نه‌قدر تأثیریکز اولدیغی معلومدر . بوندن ماعدا بر والده‌نك قلبنی ، هر کسدن زیاده بیوك والده‌نك تسلیه ایده بیله‌جکنی بیلیرم . بناءً علیه ممکن ایسه همان بوطرفه کلیکز . تسلیت آمیز کلاملرکزله آنك یأسنی ازاله ایده بیلیرسکز . فرط کدرینك منحوس بر نتیجه حاصل ایتمه‌سندن اندیشناکم . باقی اللرکزدن اوپرم ، افندم .

برمحبك وفاتی اوزرینه دوستلرینه تعزیه نامه

... خانم افندم

الك صادق ، الك عزیز بردوست غائب ایتدیکز . بویله بر ضیاعدن طولایی کدرلریکزه اشتراك ایتمکی وجیبه‌دن عدایله‌رم. مرحومك یرینه قلبکزده یرطوته‌جق ذات ، نه‌قدر بختیاردر .

آکا احراز موفقیت ، الك برنجی آرزومدر. اوقلبی طولدیرمق،
نیم ایچون سعادتدر . باقی ، احترامات خالصه‌مك قبولنی تمنی
ایدرم ، افندم .



پدری وفات ایتمش برچوجغه تعزیه نامه

اوغرادیغکز مصیبت ناکهانی ، قلبمده طاقتفرسا بر تأثر
پیدا ایتدی ، کدرلریکزه اشتراك ایتدیکمدن امین اولکز .
بن ؛ پدرمی سور و آکا احترام ایدرم . بناءً علیه سبب
کدریکز اولان آجینك درجهٔ شدتنی تقدیر ایلرم . بن بو
آجی‌یی تعدیل ایده‌جك اسباب متسلیانه‌یی بیانه کیریشمه‌یه‌جکم .
چونکه بو کدرلر مشروعدر . کوز یاشکز ؛ باعث حیاتکز
اولان پدریکزه عائددر . بو بر بورجدرکه هر حالده تأدیه
ایتمه‌کز اقتضا ایلر. بناءً علیه آغلایکز ! بوکوز یاشی روحکزك
علویتنی اثبات ایلر .

مع مافیه هرشیئك برحدی واردر. طبیعت، جمله‌مزی برر
برر محو وهلاك ایده‌رك بزی وظائف جمعیتدن معاف قیله‌جقدر.
بر کون اوله‌جق‌که اوغلکزك ، مقبرکز اوزرنده سرشك
تأثرات دوکه‌رك الی الابد محو اولماسنی ایسته‌مه‌یه‌جکسکز. پدریکز
وفات ایدرکن سزه فضیلتی ، کوزل شهرتی ایله برابر کندیسنه
برطریق سلامتده ییر واولمق شرفنی میراث براقمشدر . عن

قریب لیاقتکز آنی اونوتدیره‌جق . زیرا سزی کورنلر، آنی
کورمش قدر سوینه‌جکلردر .

بولندیغکز حال ، بکا تأثیر ایدییور . خلوص قلبمه ایناتیر
ایسه‌کز بنم‌ده آلامکزله متألم اولدیغمه قانع اولورسکز . باقی ،
توجهـات بر ادرانه‌کزك دوامنی تمنی ایله ختم کلام ایلرم ،
افندم .

پدری وفات ایتمش بر ذاته تعزیه نامه

پدرکزی الی الابد غائب ایتدیککزدن طولایی بیـان
تأثر ایدر و آلامکزه اشتراك ایلرم . مرحوم ، فضائل واخلاق
حسنه‌سنی سزه یادکار براقمشدر. سزی اك زیاده متسلی ایده‌جك
شی ، مغفورك کمال عقل ودرایتنـه ، حسـیات دینـدارانه
ووطنپرورانه‌سنه اصلا خلل کلمه‌مش اولدیغی حالده وفات ایتمش
اولماسیدر . پدریکزك اثرینه اتبـاع ایده‌رك مآثر ممدوحه ابراز
ایتمه‌کزی آرزو ایدر وبو کماله ایریشمك ایچون اویاشـه واصل
اوله‌کز لازم کلدیکنی بیان ایلرم . شایان تبریك بر جهت وارکه
اوده اولادیکزك بیـوك پدرلرندن کوره‌جکی محـاسن اخلاقی
سزدن تعلم ایتمکله بختیار اوله‌جقلری قضیه‌سیدر. باقی؛ تعظیمات
وتکریمات فائقه‌مك قبولنی تمنی ایلرم افندم .

همشيره‌سنك وفاتی اوزرینه تعزیتنامه

همشيره كزك وفاتندن طولایی ذات عالیلرینك كدرلرینه اشتراك ایتمكی وظیفه عدایلرم. سرور، مشاركت ایسته‌مز. فقط الم وكدره اشتراك اولنمالیدر. محبت خالصانه، زمان بختیاریده دكل، زمان كدرده تقدیر اولنور. آه! انسانلر بر برلرینه عرض حسیات وداداكاری ایتدكلرندن طولایی نه‌قدر بدبختدرلر. بزم ایچون قیمتدار اولان وجودلرك غیبوبتندن طولایی آغلامالی. حیاتدن دامن كش اولانلر، قالانلردن زیاده بختیاردرلر. زیرا آنلر آغلامقدن مصوندرلر. بوملاحظات؛ فی الحقیقه عادیدر، فقط طبیعی دكلیدر؟ بونلر، محبانی تسلیتدن زیاده المناك ایتمكه مستعد بر آدمك افكاریدر، آلام ذاتیه‌سنی دیكرلرینك یانده دها زیاده موجب رقت قیله‌جق درجه‌ده بیان ایدن بر كیمسه‌نك محصول قریحه‌سیدر. همان، جناب حق سزلره صبر جمیل احسان بیورسون.



چوجغنك وفاتی اوزرینه بر والده‌یه تعزیتنامه

سزی الی الابد كدرلر ایچنده براقه‌جق اولان شوفلاكتی بوكون طویدم. سوكیلی اولادیكزك وقوع غیبوبت ابدیه‌سنی ایشیدیر ایشتمز حس ایتدیكم المی تعریف ایتمك قابل دكلدر. مع مافیه دها ایكی اولادیكز اولدیغی جهتله متسلی

اوله‌مایسکز . آنلرده غائب ایتدیککز ملك قدر معصوم، آنك قدر کوزلدرلر . آنلرك صداسی، حرکاتی سزه تسلیت بخش اوله‌جغی بی اشتباهدر . حسیاتکز، عقل وفطانتکزك بویله آلام دنیویه‌یه تحمل ایده‌بیلمك ایچون سزه غیرت ویره‌جکنی امیدایده‌رم. کدرلریکزه اشتراك ایتدیکمی بیان ایله توجهاتکزك دوامنی تمنی ایلرم، افندم.

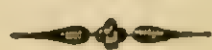


حفیدینك وفاتی اوزرینه برپدردن قیزینه تعزیتنامه

سوکیلی قیزم.

حفیدمك وفاتی خبری اوزرینه حاصل اولان کدرم، تحمل اولنه‌مایه‌جق درجه‌یه وارمشدر . اوکوندنبری خسته‌یم. آنجق بوکون یاتاقدن قالقه بیلدم.

بر والده ایچون تصور اولنه بیلن کدرلرك مدهشی اولان برکدره قارشو؛ احبا واقربانك تسلیاتی نه تأثیر حاصل ایده‌بیلیر؟. مع مافیه ارادهٔ ازلیه‌یه انقیاداً تحمل ایله‌مه‌کزی وعائله‌کز ایچون کندیکزی محافظه ایتمه‌کزی توصیه ایده‌رم. کدریکزی تخفیفه چالیشکز. زیرا مهلکدر . صحتکزك کمالنی طویارسه‌م ممنونیتم طبیعیدر، قیزم .



پدرينك وفاتندن طولايي اوغلندن اوكى والده سنه تعزيه نامه

. . . والدهم

پدر عزيزمى الى الابد غائب ايتمك كبى برمصيبت ناكهانى؛ بنى داغدار ايلدى. زواللى پدرم هجوم دمدن متأثراً دون آقشام اوستى فجاةً وفات ايله دى. بويله برسوكيلى پدرك وفاتى قلبمده نه درجه لرده شديد الملر حصولنه بادى اوله جغنى البته بيليرسكز. اوغراديغم بوكدره اشتراككز طبيعيدر. بونكله برابر مهرلى شيلرك آچلماسنده، وصيتنامه نك قرائتنده حاضر بولنمق اوزره بورايه عودت ايتمه كزى رجا وهروقت ايفاسنه بورجلى بولنديغم احترامات فرزندانه مك قبولنى تمنى ايلرم .



زوجه سنك وفاتى حقنده برذات طرفندن دوستنه تعزيه نامه

. . . افندى

بر مصيبت عظمى خانمانمى پريشان ايله دى . بر خيلى زماندنبرى اسير فراش اولان زوجه م كچن چهارشنبه كونى ساعت سكز راده لرنده داربقايه رحلت ايتدى .

بوسببله قلبمده حاصل اولان كدرى نصل تعريف ايده جكمى بيله مم . يكانه مدار سعادتم اولان بروجود نازكدن محروم

اوله‌رق جهانده تك وتنها قالیشم آجینه‌جق حاللردن دکلیدر ؟
پك زیاده مضطرب اولدیغمدن دها زیاده یازه‌مایه‌جغمی بیان
وبقای توجهاتکزی رجا ایلرم .

زوجه‌سنك وفاتی حقنده قائن پدره تعزیه نامه

. . . افندم

کوکلم یأس وکدرله طولو اولدیغی حالده سوکیلی زوجه‌مك وفات خبر مدهشنی بیان ایله اعلان مصیبت ایلرم . بر چوق زماندنبری کرفتار اولدیغی خسته‌لقدن متأثراً کچن آقشام عازم دار نعیم اولدی . کدرمزك درجه‌سی البته نظر عالیلرنده تعیین ایدر . صوك دقیقه‌لرنده اقرباسنی یاد ایده‌رك بنی ایفای وداعه توکیل ایله‌دی . سز بر کریمه‌دن محروم اولدیکز ، بن‌ده سوکیلی بر رفیقه‌دن ! هزار تأسف ! جناب حق جمله‌مزه صبر جمیل احسان بیورسون آمین .

جواب

زوجه‌کزك وفاتی ، محبانکزی‌ده متأسف ایله‌مشدر . زوجه‌کزك فضیلتی ، عصمتی ، خلوص قلبی کبار نسوانه نمونهٔ امتثال اوله‌جق درجه‌لرده ایدی . وقوع غیبوبت ابدیه‌سنك بادئ تأسف عظیم اولماسی طبیعی دکلمیدر ؟ مع مافیه فلاکتك

مغلوبی اولان اولادیکزك سعادت ومنفعتی؛ جسارتکزه، غیرتکزه منوط اولدیغنی دوشونککز . سروریکزده ، کدرکزه‌ده مشترك اولدیغمدن امین اولمساکزی رجا ایده‌رم . باقی ؛ صبر وتحمل قرداشم .



زوجنك وفاتنی مشعر بر قادین طرفندن اقرباسنه تعزیه نامه

سوکیلی . . .

اوغرادیغم یأسك درجه‌سنی تعیین ایتمك اوزره زوجمك وفات ایتدیکنك بیانی کافیدر . زواللی زوجم ، هجوم دمدن متأثراً دون ساعت یدی بچقده ارتحال دار بقا ایله‌دی . جلب ایدیلن طبیب ، درحال قان آلمش و تدابیر سائره‌یه مراجعت ایتمش ایسه‌ده افسوس‌که تأثیری کوریله‌مدی .

بر رفیق شفیقی غائب ایتدیکمدن طولایی حاصل اولان کدرمی تعریف ایده‌مم . رجا ایده‌رم ، همان کلیکزده برابر آغلایه‌لم . باقی ، مولا جمله‌مزه صبر وتحمل احسان ایله‌سون . آمین .



زوجی وفات ایتمش برقادینه تعزیه نامه

... خانم

زوجکزك وفاتی خبر کدورت آوری نیه‌ده صوك درجه متأثر ایله‌دی . مرحومك حسن اخلاقی ، اقبال استقبالکزك کافلی ایدی . غائب ایتدیککز اوقیمتلی وجود ؛ حقمده دائما ابراز آثار محبت ومودت ایده‌رك روابط اخوت ومخالصتی غیر قابل انفکاك بر دوستم اولمش ایدی . سزه عرض تسلیت ایتمه‌یورم ؛ زیرا بویله زمانده‌کی تسلیت تأثیرسز قالیر . اکثریا کوش زد تأثرمز اولان وبزی دائما انتباهه دعوت ایدن شو جمله‌یی اخطار ایده‌جکم :

بز فانی‌یز برکون کله‌جك‌که جمله‌مز بربرمزدن صورت ابدیه‌ده آیریله‌جغز . . .

اك زیاده سودیکی بر وجوددن آیریلان زوجه‌یه ؛ بوکبی سوزلر تماماً تأثیر ایتمز ؛ دوچار اولدیغی فلاکتی تخفیف ایتمك ایچون بونلر غیر کافیدر . آنجق خالصانه دوکدیکم کوز یاشلریله آلامکزه اشتراکله اکتفا ایده‌جکم . بو خصوصده دین ؛ بزه اك جدی ، اك نافع تسلیاتی عرض ایدر . زوجکز دیندار وفضیلت پرور اولدیغندن نائل اجر عظیم اوله‌رق عازم جنان اولمشدر. مصیبت زده اولدیغمز زمانلر ؛ بودنیاده قیصه وسریع الزوال برحیات صاحبی اولدیغمزی دوشونه‌لم. مهده دوشدیکمز

کون ؛ الم وکدر بزی لحده طوغری سوقه باشلار . فقط
ارباب فضائل ، حسن حرکاتیله متناسب بر حیات جاودانی‌یه
مظهر اولمقله مباهیدرلر. عادللر؛ اومقام عالیده بر برینی بولورلر.
تخفیف آلام ایدیکز . چوجقلریکزك ، اومعصوملرك سزدن
باشقه استنادکاهلری یوقدر . آنلر ؛ شفقتکزی ، حمایهٔ پدر
طانیه‌رق صیانت مادرانه‌کز سایه‌سنده بیویه‌جکلردر. هرحالده
سزه زوج یادکاری بر محب اولدیغمی وهر درلو خدمتکزده
بولنمغله کسب شرف ایده‌جکمی عرض ایدر واوغرادیغکز
آجی‌یه بن‌ده اشتراك ایده‌رك تعدیل اکدار ایتمه‌کزی رجا ایلرم
افندم .

جواب

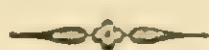
اولا مکتوبمك قیصه‌لغندن ، عدم انتظامندن طولایی
عفویکزی رجا ایده‌رم . بولندیغم حال پریشانی ؛ بنی اعتذاره
مجبور ایدییور. تسلیاتکز؛ بکا ینه برخیلی کوزیاشی دوکدیردی
بوندن طولایی سزه متشکرم . چونکه بویاشلر ؛ آلامی تخفیفه
مدار اولدی . چوجقلرمك خاطره‌سی ؛ عاقبت اندیشه‌لکم ؛
البته کدرلرمی تنقیص ایده‌جك . فقط اك بیوك تسلیتلری ؛
طبیب روح اولان زماندن بکله‌یورم . کدرمك آره‌سنده بنی
تسلیته چالیشان بر دوسته مالك اولدیغمی کوردکجه سوینیورم .
بنی سویندیره‌جك برشی وارسه اوده عالیجنابانه ونازکانه وعد

خدمت ایتمه‌کزدر . لطفکزك قیمتنی تقدیر ایدییورم . فلاکتم اثناسنده مخالصتکزی کندیمه پناکاه منفرد اتخاذ ایتدم . معاونتکزه ، حسن نیتکزه تشکر ایده‌رم . هر حالده احترامات فائقه‌مك قبولیله بنی برقاتدها منتدار بیورماکز متمنادر افندم .

والده‌سنك وفاتی اوزرینه پدرینه تعزیه نامه

والده‌مك وفاتی اوزرینه اوغرادیغم مصیبتدن بحث ایله آلامی تجدیددن قورقماییکز . زیرا ، بو برماده‌درکه فکرم دائما آنکله مشغولدر . هیچ برشی آنی تزیید ویاتنقیص ایده‌مز . بوفلاکتك خبر کدورت اثرینی طویدیغکز زمان ، اشکریزه تأثیر اولدیغکزدن امینم ؛ زیرا مخالصت قلبیه‌کزی بیلیرم . سز صداقتی ، محبتی ، باشقه برشیئه‌مقیس اولمایان برمحبه‌یی غائب ایتدیکز . بناءً علیه کدرلریکز محقدر ، فقط بن محروم تسلیتم . آنك کبی محاسن اخلاق ایله متخلق بروجود نصل بولمـالی‌که اوسوکیلی والده‌نك تمثال ذی حیاتنی بکا ارائه ایده‌بیلسون ؟ بویله برضیاع ؛ کوز یاشلری ، آه وانینلر ایچنده احساس الم ایده‌مز . امداد ، معاونت وتسلیت کلن طرفه باقمق ایچون کوزلرمی آچمغه جسارت ایده‌مه‌یورم . انظارم یالکز اطرافمه منعطفدر . حیفا که بوکون بنی دلسیر انعامی ایدن ، محبت مادرانه‌سنی ابراز ایتمکله‌اشتغال ایله‌ین اووجودی کوره‌مه‌یورم .

بويله برافتراقه، بويله برهجرانه تحمل ايده‌بيلمك ايچون قلب
انساندن باشقه برقلبه مالك اولمالى ! فقط بويله برفلاكتدن
دها مدهش برفلاكته اوغرايه‌مايه‌جغم جهتله كندى كنديمى
آلداتيورم . بن آكا اوغرادم ، شدتنى حس ايدييورم.
مرحمتكزه محتاجم . ذات فضائلسمانكزه اولان احترامات
بندكانه‌م البته جلب توجهاتكزه وسيله اوله‌جقدر افندم .



تعزيه مكتوبنه جواب

افندم . . .

كدر والم آره‌سنده بنى دوچار اضطراب ايدن اوفلاكت
اثناسنده مكتوب عاليكزى اوقويه‌رق متسلى اولدم . مكتوبكز
دنياده بنم ايچون اك عزيز، اك قيمتلى اك وفادار بردوستك
موجود اولديغنى معلندر . اومؤثر سوزلر ، بنده برانقلاب
حاصل ايتدى. بن بونلرك خاطرات ابديه‌سى ايله متسلى اوله‌جغم.
اوغراديغم فلاكت پك طاقتگذار ايسه‌ده زمانك تخفيف آلام
ايده‌جكنى اميدايدييورم. سزك كبى بردوستك كدرلرمه اشتراك
ايده‌رك عرض حسيات ودادكارانه ايتمه‌سى موجب شكران
عظيمدر . باقى ؛ حضرت باقى‌يه امانت اولكز افندم .



پدری وفات ایتمش برآدمه تعزیه‌نامه

پدریکزك غیوبت ابدیه‌سی بزمله برابر بتون اوداسنی داغدار حزن وکدر ایتدی . آلامکزك درجه‌سنی تقدیر ایده‌رم . سزه مدار تسلیت اوله‌جق شی؛ مرحومك فضائل اخلاقی ، نامی، شهرتیدر . وفاتنه قدر کوستردیکی مأثر جمیلهٔ انسانیت نامنی ابقا ایتمشدر . بوحالده پدریکزك وفاتنه دکل، یاشادیغنه قانع اولمالیسکز . وجود ایله عدمك نظر حکمتده نه‌فرقی وار؟ متوفانك حیات دیندارانه‌سی؛ نائل غفران اولدیغنه برهاندر . بناءً علیه تعدیل حزن ایده‌رك متوفایه دعا خوان اولماکز ایجاب ایدر. پدریکزك سزه براقدیغی ثروتلرك، یادکارلرك الك قیمتداری فضائل اخلاقیدر. ثروتك محواولدیغنی هرکون کورویورز . بناءً علیه پدریکزك تمثال مکملی اوله‌رق تربیهٔ اولاده موفق اولورسه‌کز تسلیاتمك درجهٔ قدر وقیمتنی اوزمان آکلایه بیلیرسکز قرداشم .



برپدرك وفاتنی برادرینه اخباری حاوی تعزیه‌نامه

عزیزم قرداشم

سزه غایت کدرلی بر خبر ویره‌جکم . پدرمز بك چوق زماندنبری اسیر فراش اولدیغی حالده دون آقشام عازم دار بقا

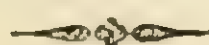
اولدی . صوك ساعتلرنده سزی كورەمەديكی ايچون حس ايتديكی كدری بيان ايلەدی . ظن ايدرمكه سزده مرحومك حسياتنه اشتراك ايدرسكز. حال احتضارندە اولسون كورشمەكز مقتضی ايدی . نەچارەكه بولنديغكز مسافەنك اوزاقلغی مانع اولمشدر . وصيتنامەسنك فتح وقرائتنده حاضر بولنمق اوزره سريعاً بوطرفه عزيمتكز لازمدر . باقی اخوت .

دیکر

برادرم عزيزم .

برمدهش فلاكت ؛ بزی داغدار ايلەدی . پدرمز بر قاچ كوندنبری اسير فراش اولديغی حالده اولكی كون ساعت طقوز رادەلرنده انفاس معدودهٔ حياتنی تكميل ايتدی. خستەلغی اولا اهميتسز ايديسەده برقاچ كون صكره معاونت اطبايی بيلەحكمسز براقەجق درجەده كسب شدت ايلەدی .

بومصيبتك سزده حاصل ايدەجكی تأثيری بيليرم . مع مافيه ارادهٔ الٰهيەيه انقيادی توصيه ايدەرم. برطاقم مصارفدن اجتناب ايتمك ايچون سرعتله بوطرفه كلمكه غيرت بيوريكز افندم .



برادرينك وفاتنی پدرينه اخباری حاوی تعزيەنامه

محترم پدرم

دوچار اولديغ كدر مسموعكز اولور اولماز آجيلرمه

اشتراك ایتدیککزه اینانیرم . غائب ایتدیکم برادرك اخلاق واوصافی بیلیرسکز. حقنده ایتدیککزك تأثره تشکرایده‌رم. محبتکز بادئ تسلیت اولدی. دعالریکزایله آکا مرحمت‌ربانیه‌یی جلبه همت ایتمه‌کزی رجا ایده‌رم افندم .

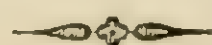


اقربادن برینك وفاتی حقنده برادرینه تعزیه‌نامه

. . . افندم .

دوچار اولدیغکز فلاکتك خبری شمدی کوش‌زد تأثرم اولدی . بویله زمانلرده بردوستك وظیفه‌سی تخفیف آلام ایچون کدره اشتراك ایله تسلیت ایتمکدر ظن ایده‌رم .

بنده‌کز ؛ بوکبی احوال کدر بخشاده برطامله کوزیاشی دوکمکسزین متسلی اوله بیلن قاتی یورکلی آدملردن دکلم . بناءً علیه فضلیت وناموسی مسلم انام اولان (برادر . . .) حقنده آغلادم . اکر برجهت تسلیت وارایسه اوده محضا جمله‌مزی تهدید ایدن بوقانون عمومیدر . بونی دوشونه‌رك تخفیف آلام ایتمکزی توصیه ایده‌رم . مرحومك فضائلی‌ده سزك ایچون الك بیوك تسلیتلردندر . حرمت مخصوصهٔ چاکرانه‌مك مطافی اولان بویله برذاتك وقوع وفاتی ؛ قلبمده درین یاره‌لر براقدی. بویله زمانلرده جسارت لازمدر قرداشم ، عزیزم .



بر دوستك وفاتندن طولايى احبادن برينه تعزيه نامه

سوكيلى دوستم

حكمتك انسانه لزومى ؛ بويله ناكهانى ضربه‌لر ايچوندر ! بونى پك كچ اوكرندم . ايشته حياتكز بتون بتون دكيشدى . بويله برهجرانه آليشمق پك كوجدر، صحتكزك مختل اولماسندن قورقارم . قدرتكز اولديغى قدر عافيتكزى محافظه‌يه چاليشك، زيرا اك بيوك امداد بودر . سزى سون يالكز مرحوم دكل ايدى . سزى هركس سوور ، سزه هركس احترام ايدر . شوقدر واركه كنديسى هپسنك فوقنده ايدى .

الوداع حكيم ذيشانم ! سكا اك زياده صادق اولان براختيار محتضرى آره‌ده صره‌ده ياد ايديكز

ديكر

قلبم سزى تسليت دكل ، آلامكزه اشتراك ايتمك ايچون يابلمشدر . بالتجربه بيليرمكه زماندن باشقه هيچ بر شى انسانى متسلى ايتمز . لكن زمانك بزى متسلى ايده‌جكنى دوشونمك‌ده موجب كدردر . سوكيلى دوستم ، حالا آغلايور ايسه‌ك غائب اولانك عودتنى كوروپورميسك ؟ سوديكى وجودى دائما يانده بولندرمق ؛ انسان ايچون نه‌قدر بختيارلقدر ! نه چاره‌كه قدر براقمايور !

آه مرحومك غیبوبت ابدیه‌سی؛ نه‌قدر مورث الم اولدیغنی بیلمزسکنز . زیرا بز ؛ ذی حیات اولدیغمز حالده آغلایورز . محب صادقم! آلامکز بنم کدرلرمی‌ده تهییج ایتدی. باشقه‌لرینککی کدرلریکزه قارشی حسیات عادیه ابرازندن عبارتدر . اوکدرلره بنم کبی اشتراك ایدن بولنماز .

والده‌سنك وفاتی حقنده زوجه‌سنه تعزیه نامه

سوکیلی رفیقه‌م!

هرشی بیتدی؟ والده وفات ایتدی. صوك زماننده همشیره وبرادرمله بن خیر دعاسنی آلدق . تأسفمك درجه‌سنی آکلاته‌مام. ارادهٔ الٓهیه‌یه انقیاد ایتمك؛ بویله زمانلرده پك زیاده کوج اولیور . اوچ درت چوجغنی حسن تربیه‌یه موفق اولمش بویله بر والده‌نك وقوع غیبوبت ابدیه‌سی تسلیت قبول ایدرمی؟ والدهم عائله‌سنی بسله‌مك ایچون چالیشمش اولدیغی حالده ینه شکایت ایتمه‌مشدر . اختیارلغنده برعائله‌نك رئیسی اولمق شرفنی ایستر ایکن بویله بر افتراق ابدی‌یه اوغرادیغنی کورونجه قلبم پارچه‌لاندی. قیزمز؛ بیوك والده‌سنك یاننده صوك درجه حسن خدمتده بولندی. حتی وفاتنده الی الینك ایچنده قالمشدی . بز؛ والده‌مزی اویویور ظن ایدیوردق . بردنبره صاراروب

صولدی ، فغانه باشــلادی. مکر خبری اولمه‌دن اولوم حکمنی اجرا ایتمش ایمش. برهفتـــه‌یه قدر بزی بکله ؛ چونکه بوندن صکره بکا تسلیت ویره‌جك آنجق سزسکز .

عمجه‌سنك وفاتی حقنده بردوسته تعزیه نامه

صانمايكه اختيارلرك وفاتی انسانی داغدار ایتمز . انسان؛ سوديکی ، معارفه‌سیله تشرف ایتدیکی مسنلرك ضیاعی ایچونده آغلامقدن خالی قاله‌میور . سوکیلی عمجه‌م ، سکســان یاشنده ایدی. سننك بارتحملفرسای آلتنده ازیلمش؛ حالندن مشتکی، حیات ؛ آرتق آنك ایچون بریوك ایدی . بو حالده آنکچون نه‌درلو تمنیاتده بولنمالی ایدك؟ تعاقب كدرمی؟ ایشته بوملاحظات؛ صبر وتحمله مدار اولدی . یدی کون ایچنده او اوزون وعالی کتاب حیــاتنه خاتمه چکدی . دیندارانه، مســتغفرانه ومحبت الهیه ایله جذبه‌دار اولدیغی حالده کوزلرینی قاپادی . جنــاب حق روحنی غریق رحمت ایله‌یه .

اوغلنك وفاتی اوزرینه بر پدره تعزیتنامه

. . . افندم

تعمیری غیر قابل برفلاکت؛ سزی متأثر ایتمش . قدر؛ هنر

وفضیات ایله اتصاف ایتمش اولان اولادیکزی الکزدن آلمش. محبتکز ، دقتکز ، فداکارلغکز ، اومنحوس خسته‌لغی ترقیدن منع ایده‌مه‌مش . بویله برضیاع ؛ تسلیت قبول ایتمز. نقطهٔ اتحاد محبتکز اولان اووجود عزیزی اعاده ایتمکه غیر مقتدر اولان کلام ایله آلامکزی تخفیفه چالشمق ؛ بر پدر قلبنك نه اولدیغنی بیلمه‌مك دیمکدر. کوز یاشلرینی سرشك تأثراتکزه قاریشدیران یالکز بن دکلم . اوغلکزك فضیلت ولیاقتنی بیلنلرك جمله‌سی حسیاتمله مشترکدر. احتمالکه وداد پرورانه ومکدرانه برصورتده حاصل اولان بو اتحاد حسیات اوغلی غائب ایتمش برپدره براز تسلیت بخش اوله‌بیلسون ، جسارت ویره بیلسون. باقی؛ ذات اخوت پروریلرینه، اولاد وعیالکزه صحت وعافیت احسان بیورماسنی رحیم مطلقدن تمنی ایله‌رم افندم .

دیکر

. . . افندم

آمان یارب ! نه‌فلاکت ؟ قدر ؛ فضیلتکزی ینه تجربه ایتمك ایسته‌مش . نه چاره‌که ارادات ازلیه لایتغیردر . سز ، بو آنه قدر حیاتك هردر لذائذندن استفاده ایتدیکز . اوزون ، ثابت برسعادت وبر ثروت مکمله ، سزه لایق برعائله ، ایشته بیك درلو الطاف ربانیه سزی احاطه ایتمش ایدی . احتمالکه بوعنایاتك یالکز آنك موهبه‌سی اولدیغنی ، بونلری ینه آکا

اعاده ایده‌جککزی دوشونمه‌مشسکزدر . بز ؛ دائما او امر الٓهیه‌یه انقیاد ایتمکه مأمور اولدیغمز کبی بو رجمزی‌ده ادایه مجبورز . دنیاده راحت وسعادتك فقدانه اینانمالی‌یز .
کدرمز ؛ حیاتمزده ارتکاب ایتدیکمز خطالرك کفارتیدر. بوده جناب حقك انسانلره بخش ایتدیکی بر کونا سعادتدر . سزك براوغلکز دها وار . آنی کندیکز کبی ناموسکار ایتمکه سعی ایدیکز. الحاصل الکزده‌کی ایله قناعت‌یاب اولکز . غائب ایتدیککز اوغلکزك روحی ایچون‌ده دعاده بولونکز.



پدرینك وفاتی حقنده اوغلنه تعزیه نامه

. . . افندم

سز پدرلرك اك ایسنی ، اك ناموسلیسنی غائب ایتدیکز . آلامکزك درجه‌سنی بیلدیکمدن طولایی تسلیته مسارعت ایله‌رم . دوچار اولدیغکز فلاکته مشترکم . پدریکز ایله اصلا منقطع اولمایان مناسبات حسنه‌مز طولاییسیله ، مرحومك‌ده غایت اخلاق حمیده وافکار خیرخواهانه صاحبی اولماسی جهتیله حس ایتدیکم حرمت فوق‌العاده ایدی . قدر وقیمتنی ، ناموس وحیثیتی بیلیر آدملردن اولدیغندن خبر وفاتی بتون ارباب ناموسی داغدار ایتمشدر . کدرلریکزه هر طرفدن ایدیلن اشتراك ؛ سزه مدار تسلیت اوله بیلیر . قدرك قلبکزه آچدیغی

بودرین یاره‌یه توکل ایله مقابله ایتمك ایچون تأسفات عمومیه‌دن حصه‌دار اولك . همان جناب حق ؛ مرحومی جنت المأواده برقرار ایله‌سون .



زوجه‌سی وفات ایتمش برذاته تعزیه‌نامه

زوجه‌کزك خبر وفاتی، بنی نه‌درجه‌لرده دوچار کدر ایتدیکنی تعریف ایده‌مم . بوضیاعدن حاصل اولان المکزك درجه‌سنی بیلیرم . یکرمی سنه برصورت اتحاد کارانه‌ده کچیردیککز حالده شمدی طاله‌جغکز عالم وحدت ؛ البته اوسعادتی مبدل کدر ایدر . هیهات ! بوجهانده آیرلمق ایچون برلشیلیور . بویله فرقتدن صکره ایام کذشته‌نك خاطرات لطیفه وتسلیت بخشاسی امداده یتشمه‌سه، انسان هلاك اولور . ایشته المکزی تخفیف ایده‌بیله‌جك شی؛ آنجق بوفکردر . سزعائله‌کزك مادری اولان اوسوکیلی زوجه‌کزی دوشونورکن متصف اولدیغی فضیلت؛ جریحه‌کزه برمرهم کبی تأثیر ایده‌جك . سزی سونلر ؛ سزکله برابر ماتم ایله‌یه‌جکدر . باقی؛ صبر جمیل وعمر طویل احسان بیورماسنی جناب حقدن تمنی ایدرم افندم .



زوجنك وفاتی اوزرینه برقادینه تعزیه‌نامه

. . . خانم افندم

زوجکزك عازم داربقا اولدیغی خبر کدورت اثری؛ سامعه خراش تأثرم اولدی . بو آجی ؛ برقادینك دائرهٔ تحملندن خارجدر . مع مافیه حقنده محبتکزك ازدیادینی حس ایتدیککز زوجکزك وفاتی کدری؛ یالکز سزه منحصر دکلدر . سنه‌لر کچدکجه الك قوی استنادکاهلری اولان بریدری غائب ایدن چوجقلریکزده بوکدره اشتراك ایده‌جکلردر . والده‌لر ؛ اولادلرینك ، اولادلرده والده‌لرینك کدریله مکدر اولورلر . اولادیکز حقنده حس ایتدیککز محبت ایله متصف بولندیغکز فضیلت ، آنلری تعلیم وتربیه ایتمك ایچون لازم کلن قوتی سزه تدارك ایدر . چوجقلریکزك سزه الك جدی ، الك لطیف تسلیاتی بخش ایده‌جکلرندن امید وارم . ترقیلرندن حاصل اوله‌جق فائده ؛ آنلری تربیه ایتمك ایچون صرف ایده‌جککز دقت؛ المکزی تخفیف ایده‌جکدر. انسانه الك زیاده تسلیت بخش ایدن توکلی الدن براقمایکز .

بتون عائله‌مز ؛ فلاکتکزه اشتراك ایدر . همان جناب حق؛ سزه‌ده ، اولادیکزه‌ده توکنمز عمرلر احسان ایله‌سون آمین.

همشیره‌سی وفات ایتمش برذاته تعزیتنامه

... افندی

همشیره‌کزك خبر وفاتی؛ قلبمی داغدار ایتدی. شهرمزك الك ناموسلیسی، الك فاضله‌سی اولان بویله برقرداشك ضیاع ابدیسی؛ تسلیت قبول ایتمز فلاکتلردندر. لکن بوکبی احوال مؤسفه‌ده‌دینك تلقین ایتدیکی‌تسلیاتی قبول ایتمك‌ده انسان ایچون بروظیفه‌در. مصاب اولدیغکز بلیه؛ بزی‌ده کدرناك ایتدی. انسان؛ تسلیت نامه‌لرله‌تجدید کدر ایتمکی آرزو ایتمز. فقط قلب محبت پرور؛ بویله هنکام بلانشانده ساکت طوره‌مایور. همان جناب خلاق عالم؛ فراق‌ابدیسی جمله‌مز ایچون باعث کدراولان همشیره‌کزه اجر جزیل،خاندانکزه‌ده صبر جمیل ایله عمر طویل احسان بیورسون آمین.



تعزیه مکتوبنه جواب

افندم ...

کدر والملك آره‌سنده، بنی زبون اضطراب ایدن‌اوفلاکت اثناسنده مکتوب عالیکزی اوقویه‌رق متسلی اولدم. مکتوبکز دنیاده بنم ایچون الك عزیز، الك قیمتلی، الك وفادار بردوستك موجود اولدیغنی‌معلندر. اومؤثر سوزلر؛ بنده برانقلاب‌حاصل

ایتــدی . بن بونلرك خاطرات ابدیه‌سی ایله متســلی اوله‌جغم .
اوغرادیغم فلاکت پك طـاقتگداز ایسه‌ده زمانك تخفیف آلام
ایده‌جکنی امید ایدییورم.سزك کبی بردوستك کدرلرمه اشتراك
ایده‌رك عرض حســیات ودادکارانه ایتمسی موجب شــکران
عظیمدر. .



فلاکته اوغرامش برذاته احباسی طرفندن تسلیتنامه

. . . افندی

خیلی زمان اولدیکه، خبر صحتکزی آلمغی آرزو ایدییوردم.
ایواه! سزدن آله‌جغم ایلك خبرك بکا ویره‌جکی کدری اصــلا
دوشونمه‌دم. سزی مکدر ایدن اوفلاکت؛ بنی‌ده متأثر ایتدی.
بردوستك کدرینه اشتراك ؛ طبیعی اولدیغنــدن بوبابده حس
ایتدیکم المی تقدیر ایده‌بیلیرسکز. بن سزه آجیدم . احتمالکه
عینی کدره مبتلااولان بودوستکزه‌ده‌سز آجیه‌جقسکز . تعجب
ایتمه‌یکز . کندی فلاکتندن زیاده محبانك فلاکتلرندن متــأثر
اولان بری وارسه اوده بنده‌کزدر. هرشیده‌صبردائمی؛ باعث
سرور اولدیغندن بوبابده دخی صبور اولمانکزی توصیه‌ایله‌کرم
نامه‌لریکزی بکلرم افندم .



مأموریتندن انفصال ایتمش برآدمه تسلیتنامه

. . . افندی

مأموریت علیه‌کزدن انفصال ایتدیککزه دائر اولان شایعه، بنده‌کزی داغدار ایتدی . مع مافیه برکون قدر عالیکزك برقاتدها بالاتر اوله‌جغنی واوکونك تأخر ایتمه‌یه‌جکنی امید ایده‌رم . هرحالده محبانکزك حق عالیکزده توجهاتی برکمالدر افندم .



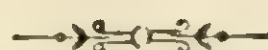
حریق زده برذاته تسلیتنامه

عزیزم

دوچار اولدیغکز مصیبتدن ، بوآقشام خبردار اولدم . اویکزك ، مغازه‌کزك ، قاصه‌کزك جمله‌سی بوحریقده یانمش ! بوبلای ناکهانینك افرادعائله‌کزه عدم تماسی؛ مدار تسلیتدر . فلاکتلرك چاره‌سی واردر . ثروتکزی غائب ایتدیکز . لکن شهرت وناموسکز باقیدر . ایشته بوبرثروتدرکه سزکله برابر دوام ایدر . عائله‌کزه میراث قالیر . دوستلریکز ، مشتریلریکز، بونی تصدیق ایله سزه یاردیم ایتمکه حاضردرلر .

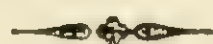
بویله مصیبت هنکامنده انسانه عارض اولان یأسه مغلوب اولمایکز. بوفلاکته جسورانه تحمل ایدیکز. بزم خانه‌مز،

كيسه‌مز، ارباب ناموس ايچون دائما آچيقدر . حقكزده‌كی محبتمه وهر درلو امريكزی انفاذه آماده بولنديغمه اعتماد بيورماكزی رجا ايله‌رم افندم .



چوجغنك خسته‌لغندن طولايی برذاته تسليت نامه

بك افندی برادرمزك بر قاچ كوندنبری اسير فراش اولديغنی ايشتدم . تأسف ايتدم . بويله بر رفيقمك حسرتندن طولايی مكدر اولديغمی وكنديسی ايچون دعالر ايتديكمی لطفاً تبليغ بيوريكز . حسب المشغوليه بالذات استفسار خاطر خصوصنده وقوع بولان تأخرمدن طولايی عفو ديلرم .



دعواسنی غائب ايتمش بر محبه تسليت نامه

سزی صادقانه سوديكم ايچون دعواكزی غائب ايتديككزی طويونجه تأسف ايتدم . مع مافيه طالعه قارشی قلب مخالصت ايله طاورانمالی ! بو تأثری ازاله ايده‌جك قدر امواله مالك دكلميسكز ؟ همان جناب حق سزه وبتون عائله‌كزه وجود صاغلغی احسان بيورسون. هرحالده متسلی اولمكزی وتخفيف كدر ايتمه‌كزی رجا ايلرم . باقی ؛ حسيات صادقانه‌مك قبولی متمنادر افندم .

تسليت نامه جوابی

انفصالمدن طولایی ارسال بیوریلان تسلیت نامهٔ عالیلری دل محزونمی شاد ایله‌دی .
بوکبی احوال مکدره ایچنده بویله تسلیت بخش مکتوبلریکزه نائل اولدقجه تخفیف الم وتسکین کدر ایتمك ضروریدر . بناءً علیه بیان شکرانه مسارعت ایدر وتوجهات علیه‌کزك بقاسنی رجا ایله‌رم افندم .

مأموریتدن انفصال ایدن برذاته تسلیت نامه

. . . افندم

مسلم انام اولان اهلیت ودرایت عالیکز مقتضاسنجه حسن اداره ایتمکده اولدیغکز ... مدیرلکندن وقوع انفصالکز خبر کدر اثری سامعه خراش اولور اولماز هم تأسف، هم‌ده تعجب ایله‌دم. بعض حسادك افتراسنه اوغرادیغکزه ایناتمق ایسته‌یورم.
مع مافیه ارباب استحقاق اوزرنده شعله پاش اولان نیر توجهات ملکداری؛ چوق کچمه‌دن سزی‌ده مستنیر ایده‌جکندن امینم . بناءً علیه هیچ تأسف ایتمه‌یوب مترقب لطف پادشاهی اولما کزی خالصانه اخطار ایله خاطر والالرینی استفسار ایله‌رم افندم .

جواب

. . . افندم

انفصالم ، يالكز ثروت ذاتيه‌مه دكل ؛ استقبالاً اولاديمه‌ده ضرر بخش اوله‌جق فلاكتلردندر. بوكبي احوال مكدره ايچنده اخوانك ابراز ايتديكي حسيات ودادكارانه ؛ مدار تسليتدر . بناءً عليه حقمده اظهار بيورديغكز آثار مودته دخي تشكره مجبورم . هر حالده دوام توجهاتكزي نياز ايله‌رم افندم .



خسته‌لقدن هنوز قالقمش برآدمه مكتوب

. . . افندم

خسته‌لغكز نه‌قدر باعث كدر اولمش ايسه، كسب افاقت ايلمه‌كز دخي اوقدر مستلزم سرور اولمشدر. اعادهٔ عافيت ايتديككزي ايشيدنجه مولاى متعال حضرتلرينه حمد وثنا وشكرلر ايله‌دم . كنديكزي محافظه‌يه اعتنا ايله‌مه‌كزي توصيه ايده‌رم . زيرا خسته‌لغك دوامندن زياده ، نكسى موجب وخامتدر .

طبيعت وزمانه تسليم وجود ايدك . بونلر ؛ ايكي طبيب حاذقدر . ان‌شاءالله قريباً سزى كورمكله شرفياب اولورز . باقى ؛ محبت صادقانه‌مك قبولنى استرحام ايله‌رم افندم .

جواب

اعادهٔ عافیتمدن طولانی حق بندکانه‌مده اظهار بیوردیغکز مسرت محبانه‌کزه قارشی عرض تشکر ایده‌رم. بونجه زماندن بری چکمکده اولدیغم خسته‌لقدن صکره بردنبره اعادهٔ قوت ایده‌مه‌یه‌جکم طبیعیدر . بناءً علیه نصایح عالیه‌کزله متنصح اوله‌جغمی وعد ایله‌رم .

مدبرانه حرکت ایده‌رك قریباً شو انزوای مجبوری اثناسنده بنی تخطرلریله مسرور ایدن دوستلرمله ملاقات شرفنه مظهر اوله‌جغمی امید ایدر ومحباتمك سرفرازی اولان ذات عالیلرینه بیان شکرانه مسارعت ایله‌رم افندم .



بر محبه تسلیتنامه

محب عزیز افندم

سال جدیدك سنهٔ سابقه‌دن زیاده حقکزده سعادت بخش اولماسنی جناب حقدن تمنی ایده‌رم . بونده هر درلو مساعینك مکافاتی؛ بر آنده حاصل اولیور . ثروت ؛ رفیق حیاتك اولمادی ایسه راحت ، محبت ، مسالمت آشیانساز استراحتك اولسون . بوده تقدیری محال بر سعادتدر ؛ قیمتی بیلنه‌جك بر دولتدر . احترامات وتعظیمات صمیمیه‌می قبول بیوریکز . باقی اخوت افندم :

جواب

. . . افندم

حقمده ابراز ايتديككز آثار توجهدن طولايى تشكرلر ايدەرم. سز ؛ اظهار آثار مودتده بكا تقدم ايتديكز. آمال قلبيەم دخى سزى محب صادق طانيمقدن باشقه برشى دكلدر. بوكا؛ محبت قديمه‌مز دلالت وشهادت ايدر. رفاه حالمك حصولنى آرزودن زياده ، سعادتحالكزك كمالنه دعا خوانم. بو ايكى آرزويه ؛ برده صحت وعافيت دعاسنى مزج ايدەرك بقاى توجهاتكزى تمنى ايلەرم افندم.



تشکرنامه‌لر

کوردیکی لطف وعنایته قارشی بیان شکران ایتمك؛ انسانه بر وظیفه‌در .

حسیات شکران؛اودرجه خالصانه‌وظریفانه‌بیان اولنمالیدرکه مخاطب آنك صحتنه قانع اولسون . بناءً علیه منعمك اطوار و اخلاق حسنه‌سی حقنده یازیله‌جق مدایح درجهٔ اعتدالی کچمه‌مه‌لیدر . ذوق سلیم بوکبی مکتوبلرك نصل یازیله‌جغنی تعیین ایدر .

تشکرنامه‌لر ؛ غایت متواضعانه یازلمالی ، صورت تحریر وترتیبی‌ده مقبول اولمالیدر. بونکله برابر کوستریله‌جك تواضع؛ ایدیلن لطف وعنایتله متناسب اولمالی؛ هردرلو آثار تملقدن‌ده بری بولنمالیدر .

ایيلك کورن آدم درجهٔ حسیاتنه کوره عرض تشکر ایتمه‌لی . مکتوبك اسلوبی؛ درجهٔ حسیاتنه توفیق ایله‌مه‌لیدر. بویله مکتوبلر ؛ عمومیتله احترامکارانه، فقط تبصبصدن عاری، مناسبتسزلکدن بری اوله‌رق متن و مألنده فکردن زیاده قلبك سانحاتی منجلی اولمالی. منعمك؛ اعتباری، سخاوتی، مروتی نازکانه مدح ایدلمه‌لیدر .

تشکرنامه نمونه‌لری

اوغلندن پدرینه

سبب فیضم، سوکیلی پدرم افندم

بوسنه کوزل امتحان ویردیکم ایچون هدیهٔ عالیکزه نائل اولیشم بنجه الك بیوك شرفلردندر. استحقاق کمترانه‌مك فوقنده اوله‌رق کوستردیککز بولطفه؛ نه‌درلو تشکر ایده‌جکمی بیله‌میورم. برالتفاتنامه‌کزله بنی احیا ایده‌جککز بدیهی ایکن افندمز طرفندن برآلتون یوزك احسان و عنایت بیورلمسی بنده‌لرینی بسبتون وایه‌دار مسار وافتخار ایله‌مشدر.

سزی دها زیاده ممنون ایتمك هوسیله توزیع مکافات رسمنده نائل اولدیغم مکافاتی دخی حضور عالیکزه ارسال ایدییورم. بختیارلغمك نه درجه‌ده افزون اولدیغنی تقدیر سامیلرینه براقیورم. انشاءالله عبودیتمی، صداقتمی کله‌جك سنه شهادتنامه احراز ایتمش اولدیغم حالده شرف دامن بوسی‌یه نائل اولدیغم وقت دها زیاده ابراز ایده‌رك برقات دها نائل توجهات پدرانه‌لری اولورم افندم؟

ال ایشی، هدیه‌سندن طولایی بر دوسته تشکرنامه

محب وفاشعارم افندم

هدیهٔ کرمکاریلرینی کمال ممنونیتله آلدم. سزی تأمین ایده‌رمکه هیچ برشی بنده‌کزی بوقدر مسرور ایتمه‌مشدر. هدیه‌کزی هرکس بکندی. نظر عاجزانه‌مده بونلر پك قیمتداردر، چونکه محصول دست ماهرانه‌کزدر. بو لطفکز بنده‌کزی تشکره مجبور ایتدی. شوصورتله بیان حال ایتمه‌یی؛ بقای توجهاتکز استدعاسنه بروسیلهٔ حسنه عد ایده‌رم افندم.

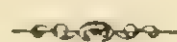
کندیسنی مأموریته تعیین ایتدیرمش اولان برذاته تشکرنامه

......

بوکره پوسته‌نظارت علیه‌سی اوچنجی صنف کتبه‌سی صره‌سنه ادخال بیورلدیغم خبر مسرت اثرینی طویدیغم زمان بونك محضا معاونت عایهٔ کریمانه‌لریله حصوله کلدیکنی حس ایتدم. امید ایتمه‌دیکم حالده بویله برنعمته نائل اولیشم؛ بنی پك زیاده مسرور ایتدی، افندمزه منتدارلغم تضاعف ایله‌دی.

هرزمان محتاج اولدیغم لطف سامیلرینك بوندن بویله‌دخی

حق بندكانه‌مده ابذاليله فقير بر عائله‌يى احيا بيورماكز مسترحمدر. باقى امر واراده افندم حضرتلرينكدر.



خسته‌لك اثناسنده معاونت ايدن برذاته تشكرنامه

لطفكارم افندم

خسته‌لكم اثناسنده ابذال بيورمش اولديغكز معاونت عاليجنابانه‌دن طولايى تشكراتمى ايفايه مسارعت ايده‌رم. دوستلرى طرفندن فراموش ايدلمه‌ديكنى كورمك برخسته ايچون الك مؤثر علاج اولديغنى تجربه‌مه بناءً تأمين ايله‌رم. خسته‌لكمك مندفع اولديغنه‌دائر آلديغكز خبرى، متعاقب ابراز بيورديغكز آثار شادمانى‌يه مقابله ايچون، حسيات شكران آميزمى نصل تعريف ايده‌جكمى بيله‌مه‌يورم. شوقدر ديه بيليرم‌كه نائل اولديغم الطاف وعناياتكزك الى‌الابد منتدارى اولوب ادعيهٔ خيريه‌كزى تكراردن خالى قالمايه‌جغم. باقى؛ هميشه باقى اوليكز افندم!

برحامى‌يه تشكرنامه

حامىٔ محترمم، ولى‌نعمتم افندم

متصف اولديغكز سجيهٔ بنده‌نوازى مقتضياتندن اوله‌رق

اوته‌دنبری حق بندکانه‌مده بی‌دریغ بیوریلان توجهات سنیه‌کز وسایهٔ عالیکزده هرزمان مظهر اولدیغم نعم جلیله حقنده نه‌درلو تشکر ایده‌جکمی بیلەمه‌یورم. بوسفر دخی نائل اولدیغم ... مأموریت، الطاف دولتلرینه برضمیمهٔ عال العالدر. بوندن طولایی بیان شکران بی‌پایان ایده‌رم. ان‌شاءالله بومأموریتده‌ده ابراز مأثر صدق وروبتله التفات وتوجهات جلیلهٔ بنده پروریلرینه اهلیت ولیاقتمی اثبات ایله‌رم. باقی؛ . . .



معاونت نقدیه‌ده بولنمش برذاته تشکرنامه

مرؤتمندم افندم.

مضایقهٔ حال کمترانه‌مه مرحمةً احسان بیوریلان ... لیرانك ایفای تشکرندن عاجزم. شومعاونت کریمانه‌لری، بنده‌لرینی احیا ایله‌مشدر. بوندن طولایی حاصل اولان ممتدارلغمی عرض ایله کسب مفخرت ایله‌رم افندم.



برادرینی برمأموریته تعیین ایتدیرمه‌سندن طولایی برذاته تشکرنامه

. . . .

وساطت علیه‌لریله برادر عاجزینك تلغراف وپوسته نظارتی

فن قلمنه مأمور ايدلمه‌سندن طولايى عائله‌جه افندمزه مجبور اولديغمز تشكراتى عرضه مسارعت ايدرز . افراد عائله‌مز ذاتاً اوته‌دنبرى عنايات منعمانه‌لرينه مستغرق ايكن لطف نوين كريمانه‌لركزك اثر تماى ظهور اولماسى ؛ جمله‌مزى الى‌الابد منتداريكز ايله‌مشدر. هرحالده تشكراتمزك قبوليله نظر مكارم اثر ساميلرينك اوزرمزدن اكسيك اولمامسنى تمنى ايله‌رز . افندم .



هديه كوندرمش اولان برذاته بركنج قز طرفندن تشكرنامه

افندم . . .

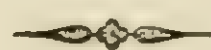
لطفاً اهدا بيوريلان كتاب ايله اشياى سائره واصل دست ممنونيت اولدى. كتاب، فضائل اخلاقه متعلق اولديغى كبى ديكر هديهٔ والالرى دخى برقادينه الك زياده لازم اولان شيلردندر. حسن انتخاب عاليلرى جداً سزاوار تقدير وستايشتهٔ شكران اولمغله تشكرات مخصوصه‌مك قبولنى وتوجه ساميلرينك بقاسنى نياز ايده‌رم افندم .



کذا برکتاب هدیه‌سندن طولایی تشکرنامه

... برادرم .

محصول ذکای عالیلری اولان رساله‌نك برنسخه‌سی لطفاً ارسال بیورلمش . کمال ممنونیتله اوقودم . هر وقت حق کمترانه‌مده اظهار بیوریلان توجهاته برنشانهٔ جدید اولان بو قیمتدارهدیه‌دن طولایی تشکرات خالصانه‌مك قبولنی رجا ایده‌رم. کتابکزه دائر اولان تقدیراتمی بیان ایتمه‌یه‌جکم . چونکه اثریکز هردرلو مدایحه احتیاج درجه‌لرندن عالیدر . بونی مطالعه‌ایله کچیردیکم ساعتلر، نه‌قدر طاتلی ایدی ! بویله بریادکار قیمتداره نائلیتم آز سعادت دکلدر. باقی، استدامهٔ توجهات برادرانه‌لری اخص آماملدر افندم .

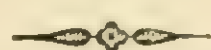


اعارةً آلنان برکتابی اعادةً تشکر نامه

برادر محترم افندم

لطفاً اعاره ایدیلن کتابی اعاده ایدییورم ، هم مفید ، همده حکمت آمیز اولان بویله برکتابی سایهٔ عالیکزده اوقودیغم ایچون تشکراتمك قبولنی رجا ایده‌رم . کوردیکم مساعده ؛ کتبخانه‌کزده بوکبی کتب مفیده‌دن بر قاچ جلدك دها طرف

كمترانه‌مه ارسالی نیازینه جسارت ویرمشدر. لطف بیوریلورسه منتداریکز اولورم . باقی ؛ دوام توجهاتکز متمنادر افندم .



اقرباسندن بر خسته‌یه نظارت ایدن برقادینه دیکر برقادین طرفندن تشکر نامه

شفقتلو خانم افندی

سوکیلی خسته‌مز حقنده ابذال بیوردیغکز معاونت کریمانه‌دن طولایی نه‌درلو تشکر ایده‌جکمزی بیله‌مه‌یورز . خاله‌مزك یاننده بولنه‌مادیغمدن طولایی مکدر ایدم. فقط سزك آنك نزدنده بولندیغکزدن خبردار اولنجه ؛ کدرم آزالدی. سزك کبی ذکی ومشفق اولان نسوانك غیرتی ، البته خسته‌یی هم تسلیه، هم‌ده تشفیه ایلر. توجهات شفقتکسترانه‌کزه بیان تشکر وبزی محبانکز آره‌سنه ادخال بیورماکزی رجا ایده‌رز افندم .

خسته ایکن پاره کوندردیکندن طولایی برذاته تشکر نامه

عنایتکارم افندم

انسان؛ سزك کبی بردوسته نائل اولدیغی ایچون مستریحانه

یاشار . فقط بو دوستلغك ادای شکرانی ایچون قلبده حاصل اولان
هیجانی ضبط ایده‌مز . ایپلککزی کوردکجه شکرانم تزاید
ایدییور. خدمتمده درت بش کشی بولندیغندن آنلری بسله‌مك
ایچون معاونته احتیاجم وارایدی. فقط کوندردیککز پاره‌نك
ربعنه محتاج ایدم . تشکرلر ایدر . ذاتاً هرزمان بندهٔ سخاوت
وکرم منعمانه‌لری اولمغله مفتخرم . فی‌الواقع سز بونلری آز
دوشونورسکز. فقط بن دوشونمکه مجبورم. اعادهٔ صحتم ایچون
توجهاتکزك بقاسنی تبشیر کافی ایکن بویله برلطفکزه نائلیتم بنی
بسبتون شفایاب ایتدی . باقی صحت وعافیتده برکمال اولماکز
اخص آمالمدر افندم .



بر مکتوبه جواب تشکر آمیز

فضیلتمندم افندم

لطفلریکزی تضعیف ایتمك ، دها ایسی ابذال لطف ایله
برکیمسه‌یی متندار احسانکز ایله‌مك معتادیکزدر . حیرانی
اولدیغم نزاکت اسلوب وتوجهکزله حقمده صدور ایده‌جك
توجهاتکزه نه یولده مقابله ایده‌جکمی دوشونورکن برده بنم
ایچون باشقه براهمیتی حائز اولان حسیات محبت وتوجهی حاوی
اولان کرمنامه‌کزك ورودی؛ بتون بتون غریق لطفکز ایتدی.
ایچنده‌کی الفاظك برصدای قلب عالی‌یی حاوی اولدیغنی کوردم.

بنم قلبم ؛ غير حساس دكلكه مقابلهده بولنماسون. آرزوم وجهله تعبيرات بولوب حسياتمى عرض ايتمكه چاليشدم . فقط عدم موفقيت ؛ بوبابده بنى سكوته مجبور ايديور. بندهكز؛ خامهيى قلب ايله يكزبان ايدهجك قدر بر اقتداره مالك دكلم . بناءً عليه بوطرز افاده ايله خطابكزه نائليتى ، وبوجهتله فيوضات قلميهكزدن استفاده ايتمكى جانه منت بيليرم . افندم .



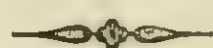
بر ديلسز قيزك محصول دستى اولهرق هديه ايتديكى رسمدن طولايى تشكر نامه [*]

سوكيلى فانى !

سزه تشكر ايدهرم . محصول دست نازكانهكز اولان او لطيف رسمك ؛ بكا بخش ايتديكى حسيات لطيفه قدر هيچ بر سروره نائل اولهمادم . حياتك كانهٔ افكار فرح بخشاسى آنك ايچنده ممزوجدر . جناب حقك سزدن نزع ايتديكى نطقدن طولايى تأسف ايتمهيك . حس سليم ، ذوق مستقيم وار ايكن آنلر ياننده سزده ناقص اولان عضوك خاصهسى اهميتسز قالير . تكلمك اهميتى آز بر شيدر . بنم كبى بد بختلر ؛ آنى صنعت

[*] اوروپاده ديلسز وصاغرلرى اوقوتمق ايچون تدريجى مكتبلر آچيلمشدر . سايهٔ معارف وايه جناب پادشاهيده استانبولده دخى بويله برمكتب كشاد اولنمشدر .

اتخاذ ایتمشلر ، بعضلری‌ده سؤ استعمال ایتمکده‌درلر . باقیکز ،
لسانه مالك اولدیغم حالده سزه قارشو نه‌حرکتده بولندم ؟ نه
سویله‌یم‌که حیرتمی ، شوقمی ، شکرانمی، تمنیاتمی سزه افهام
ایده بیلسون ؟ ایواه ! بونلرك جمله‌سی بیهوده ، جمله‌سی محروم
ذوق. حس ایتدیکمی قلبکزده آرایك . اوسزه ترجمان اولور.
سوکیلی فانی ! سزده‌کی کمالاته ، فکریکزده‌کی علویته ،
ذکا کزده‌کی شدت خارقه‌یه قارسی بیان تقدیر وحیرت ایتمکه
مجبورم! سزی سودیکمز قدر سزده بزی سویکز. باقی ؛ کمال
محبت واحتراماتمك قبولی مرجودر عزیزدم .



بر پدردن اوغللرینه ممنونیتی حاوی مکتوب

سوکیلی چوجقلرم .

تبریك عیدی متضمن اوله‌رق کوندردیککز کوچك ،
لطیف مکتوبلریکزی اوقودم. بویادکار لطیفدن طولایی قلباً ممنون
اولدم . کوستردیککز ترقیدن طولایی زیاده‌سیله مسرورم .
ناظمك مکتوبنی بچن سنه‌کی مکتوبندن دها منتظم، دها واضح
بولدم . بناءً علیه آنك دها زیاده چالیشدیغنه، ترقی‌یی سودیکنه
ایناندم. پك زیاده سویندم .

عاصمك یازیسی دخی اولدقجه کوزللشمش. اسلوب بیانی‌ده

زیاده‌سیله تقدیر ایتدم. بن بو ترقیکزی نه‌صورتله تلقی ایتدیکمی بر درلو آکلاده‌مم . قلبمده حاصـل اولان ممنونیت ؛ سزه بو مکتوبی یازمغـه مجبور ایتـدی . باقی ؛ کوزلریکزدن اوپه‌رم یاورولرم .



معذرتنامه



جناب حق ؛ ندامتی ، معذرتی انسانه بر فضیلت اولمق اوزره بخش ایله‌مشدر . اوصاف مدنیه‌مزله متناسب بر شی وار ایسه اوده قباحتلی اولدیغمزی آکلایه‌رق استعفای قصورده ویاپیلان قباحتی تعمیر ایچون نیازده بولنمامزدر . معذرتنامه‌لر ایسه برخطای الاابد اونوتدیرمق ایچون یازیلیر .

فقط بیان معذرت ایدرکن ینه موجب تعزیر اوله‌جق ماده‌لره تقرب نامناسبدر . بزده « عذری قباحتندن بیوك » تعبیری بونی موضح ضروب امثالدندر .

معذرتنامه‌لرك اساسی : قصور واقعی تخفیف ایده‌جك برایضاحده بولنمق ، حسن نیت ، یاخود تجدید روابطه ویا تعظیمه عائد برکلام یازمق ، موجب تعزیر اولدیغنه دائر اوفاجق برجملهٔ تأسف آمیز صیقیشدرمق ، غائب ایدیلن توجهاتی یکیدن اکتساب ایچون بر آرزو اظهار ایتمکدر .

بو موقعده لطیفه‌کولق دخی بعضاً جائزدر . لکن ایجاب حاله کوره اولمالیدر . مهارت ، تدبیر دخی لازمه‌دندر . هله کرك اونوتدیرلماسی مطلوب اولان شیئه‌عائد احوالی ذکرایتمك ، کرك کندیسندن طلب عفو ایدیلن ذاته منسوب فقراتدن بحث ایده‌رك نتیجه‌یی قزانمق الك برنجی شرطدر .

معذرتنامه نمونه‌لری

برمباحثهٔ شدیده‌دن صكره بردوسته معذرتنامه

. . . افندم

بیننزده یادكار صباوت اولان دوستلغك برمباحثه اوزرینه مختل اولماسی لایقمیدر ؟ حدت ؛ بنی حقوق دوستی‌یه رعایتدن محروم ایتدی . تفوهات غیر لایقه ایله سزی رنجیده ایله‌دم . بوندن طولایی عفویكزی رجا ایده‌رم. اوسوزلری لطفاً فراموش ایدیكزده ینه تجدید مودت ایده‌لم. محبت دوام ایتدكجه تأثیرات ماضیه‌نك حكمی ساقط اولور باقی؛ توجهات محبانه‌لرینك بقاسی یكانه املمدر افندم .

جواب

حقمده كوستردیككز معاملات شدیده‌دن طولایی پك رنجیده اولمش، حتی كسر رابطهٔ دوستی‌یه بیله قرار ویرمش ایدم. فقط ندامتكزی مبین اولان مكتوبكز ؛ اومنحوس مباحثه‌یی اونوتدیردی . سنی ازجان ودل عفو ایله‌دم قرداشم ، افندم.

اوزون مدت مکتوب یازیله‌مایان بر دوسته معذرتنامه

. . . برادرم افندم

بتون قیش اسیر فراش اولدیغم ایچون سزه مکتوب یازمغه مقتدر اوله‌مدم . اموات آره‌سنه قاریشسه‌م بیله خیالم ؛ محبانمی زیارتدن خالی قالماز. خیالکز هیچ بروقت خاطره‌مدن چیقماز. ظن ایده‌رمکه آخرتده بیله بنی سونلری درخاطر ایتمکله کسب سرور ایده‌جکم باقی؛ محبت اخوتکارانه‌لرینک تا کان دوامی املمدر افندم .



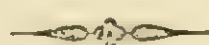
کذا پك چوق زمان مکتوب یازیلمیان بردوسته معذرتنامه

. . . افندم

امر مراسلاتده کوستردیکم اهمال ؛ سزی فراموش ایتمك کبی بر ظن حاصل ایلمش ایسه‌ده بونك محل اولدیغنه امین اولکز . فی‌الواقع بروقتدن بری واقع اولان سکوت، اولجه بینمزده جاری‌اولان مناسبات دوستانه‌یی تبرید ایدرکبی کورونور وکورندی بیله. ایشته اوسکوتی اخلال ایچون تجدد سالی بروسیلهٔ حسنه اتخاذ ایده‌رك تجدید مصافته مسارعت ایلیورم.

ظواهر حال ؛ علیهمه شهادت ایدر ایسه‌ده قلبمك اصلا تبدل ایتمدیکنه ومخابراتمزی سکته‌دار ایدن اسبابك برنجیسی مشغولیت بندکانه‌م اولدیغنه اعتماد ایتمه‌کزی نیاز ایده‌رم . انسان ، هم بربرینی کورمکدن، هم‌ده مراسله‌دن محروم اولورسه کوندن کونه تبدیل اطوار ایدییور . بوکون یازیله‌جق مکتوبی،فردایه براقیور. اوفردا‌ده اوقدر اوزایورکه مقصد حاصل اوله‌مایور.

مع مافیه محبمك قلبنی ینه اولکی آثار مودتله مشحون ظن ایدر ، وحق بندکانه‌مده عفو ومروت ایله معامله ایده‌جکنی ، اعتذارمی رهین قبول بیوره‌جغنی امید ایله‌رم . ایشته هم تبریك ، هم‌ده طلب عفو ایچون بووزقپاره‌یی توکیل ایله‌دم . جوابکز نه اولورسه اولسون ، چاکرلرینك صداقتنه اعتماد ایتمه‌کزی استرحام ایده‌رم افندم .



برمنازعه‌دن طولایی وقوعبولان طارغینلق اوزرینه بر دوسته معذرتنامه

. . . افندم

بر چاریك صکره مبنی علیهی بیله درخاطر ایدیله‌میه‌جك برمباحثه ایچون مشاتمات بی ادبانه‌ده بولنمامز نه جنتدر ! بویله شیلر ایچون مدت حیاتمزده بربرمزه دشمنمی اوله‌لم؟ بکا کلنجه:

اودرجه مغلوب حدت اولمش ایدمکه سویله‌دکلرمی دخی تفهمدن عاجز ایدم . فقط بوکون اسکی بر دوسته بیان معذرت ایتمکدن هیچ بر وجهله احتراز ایتمه‌یه‌جکم . بویله غریب بر مجادلهٔ لفظیه‌یی دخی فراموش ایتمه‌کزی رجا ایده‌جکم . بکا اولان محبتکزی بیلیرم . ایشته بن ؛ بیان معذرت ایدییورم . سزده عفو ایله مروتی الدن براقمایککز . سز ؛ بر محبت حقیقیه‌نك وظائفی کمال سرورایله ایفا ایتدیکز . حال بوکه بن ؛ عدم انتظام سببیله جلب تعزیرات ایتدم . ستر حقیقت ایتمه‌سنی ایسته‌مدیکمی شو سوزلرمدن آکلایورسکزیا ! آرتق لطفکزه ، عفویکزه التجا ایتدیکمی حس ایتدیکزیا ؟ وجدانکز نه‌یی امر ایدرسه آنی یاپیکز ، ایستر عفو ، ایستر جزا ایدیکز . بن راضی‌یم . یالکز برجزایه راضی اوله‌مام . اوده محبتمزك انقطاعی‌در . رجا ایدرم . او ودیعهٔ قیمتداری محافظه ایدیکز . هر حالده محب وفادار یکز اولدیغمی بیلیکز ، قرداشم .



خسته اولدیغندن مکتوب یازیله‌مایان بر دوسته معذرتنامه

بنی تعزیره مستحق ایدن حالك صورت ظاهره‌سی ؛ واقعا علیهمه شهادت ایدییور . فقط بنده‌کزی دیکلر ایسه‌کز بو بابده کورونديکم قدر قباحتلی اولمادیغم میدانه چیقار . (...) محله

مواصلتمدن بری اسیر فراشم. امر عالیكزك ایفاسی ایسه یالكز بنده‌كز ایله حصولپذیر اوله‌جغندن اكتساب صحت ایدنجه‌یه قدر تأخره مجبور اولدم . حالبوكه عافیتم ؛ امید ایتدیكم كبی مدت قلیله ظرفنده عودت ایتمه‌دی .

مع مافیه ارادهٔ علیه‌كزك شمدی تماماً ایفا اولندیغندن امین اولكز . بوبابده‌كی معذرتمك قبولنی استرحام ایلر وبو تأخرك حق عالیكزده ظن ایتدیككز كبی عدم حرمت وتعظیمی تضمن ایتمدیكنه ایناتماكزی رجا ایده‌رم. هرحالده‌حقمده كوستردیككز توجهاتی اكسیك ایتمه‌یكز . باقی ؛ مخالصت عزیزم افندم .

مشغولیتدن ناشی اوزون مدت مكتوب یازیله‌مایان بر دوسته معذرتنامه

افندم . . .

مكتوبلریكزه جواب ویرمه‌دیكمدن طولایی نه‌درجه آثار مسامحه كوستردیكمی بن ده بیلیرم. فقط مشاغلمك كثرتنی بیلسه‌كز بنی تعزیر ایتمز ، حتی‌حالمه آجیرسكز. بن دنیاده برشیئه محتاجم. اوده محبتكزدر . دست محبتكزی بندن چكمك ، ذاتاً دوچار اولدیغم آلامی تشدید ایتمك دیمكدر . مكتوبكزه چارچشمله منتظرم برادرم افندم .

اوزون مدت جواب یازلمادیغندن طولایی معذرتنامه

مکتوبکزه حالا جواب ویرمه‌دم . چونکه قیزم . . . اولوم درجه‌سنده خسته ایدی . معذرتك ، فانیلر ایچون اسباب تسلیتدن اولدیغنی بیلیرم. نصلکه ندامت‌ده ارباب جرم وعصیان ایچون بر پناکاهدر. صوك مکتوبکزده درمیان ایتدیککز خدمتی هر حالده ایفا ایده‌جکمی وعد ایده‌رم . باقی ؛ . . .

انکسار خاطراوزرینه ندامتی حاوی معذرتنامه

محب عزیزم افندم

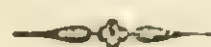
صوك مکتوبمده خاطر عالیکزك انکسارینی موجب اوله‌جق بر صورتده ادارهٔ لسان ایتدیکم ایچون بو مکتوبمی تقدیم خصوصنده استعجال ایتدم. اقصای آمالم؛ اوکدری فکریکزدن سیلمك‌در. ذاتاً آنی یازدیغم زمان ندامت ایتمشیدم... طبیعتمك فنا اولدیغنی بن‌ده بیلیورم . لکن اوصورتله یازی یازمامق خصوصنده تکرمه غلبه ایده‌مه‌دم. کویا خامه‌م زهره باتدی‌ده سزه‌اوآجی برمکتوبی یازدی. بنی معذور کوره‌جککزی امید ایده‌رم. برساعت صکره اوطه‌مه کیرمش اولایدیکز بمله اکلنیر ایدیکز . سوکیلی دوستم ! بر برمزه غیظ وحدت ایتمه‌یه‌لم . بر آز قباحتلی‌یم. فقط دنیاده قباحتدن بری کیمی کوسترہ بیلیرسکز؟

بردها كليرسه‌كز ممنون اولورم. شو مكتوبمی قيزمه‌ده كوسترك. كوستركه فنالق ياپارسه‌م مداواتنی دخی احضار ايتديكمی بيلسون.

اهمال وخسته‌لق يوزندن مكتوب يازيله‌مايان بر دوسته معذرتنامه

محبم ، افندم.

بك چوق زماندنبری سزه قارشو سكوتمدن طولايی بنی اتهام ايتمه‌دن اول سببنی ديكله‌مكه تنزل ايديكز. الم ؛ قلبمك اراداتنه اطاعت ايتمه‌دی. تنبللكمدن طولايی مكدر اولمامه‌كزی رجا ايدرم. بر آزده خسته ايدم. چاليشدم. سزه هر كون يازمق ايسته‌دم. لكن موفق اوله‌مادم. بن كندمه قارشو مجرمم. زيرا كندمی بيوك بر مسرتدن محروم ايتدم. بناءً عليه بنی معذور بيورماكزی رجا ايده‌رم افندم.



بر صورت غير مناسبه‌ده ادارهٔ لسان ايتديكندن طولايی بيوكندن طلب عفو

... افندم

دون حضور عاليكزده تفوه ايتديكم بعض كلمات غير

مناسبه‌دن طولایی بوكون نه درلو بیان معذرت ایده‌جكمی بیله‌مه‌یورم . حدتك جنتدن فرقی اولمادیغنی ، مغلوب تهور وعادتا یابدیغمدن بی خبر اولدیغمی سویلمش اولدیغم سوزلردن آكلادم . حالبوكه بو مثللو تفوهاتده بولنمق خیالمدن بیله كچمز ایدی .

مروت ومرحمتكزه التجا ایده‌رم . عائله رئیسی اولدیغم كبی واسطهٔ معیشتمده یالكز مأموریتمدر. رجاایده‌رم. اوسوزلری فراموش بیوریكز. غیرتم، اطاعتم، چالیشقانلغم شكران نعمتمك ضامنی اوله‌جقدر . هر حالده مقدس ومعزز بیلدیكم توجهات كرمغایات ولی نعمیلرینی استرحام ایدر واوته‌دنبری مشهود باصرهٔ شكرانم اولان علو جناب ومرحمتكزه التجا ایله‌رم. اولبابده لطف واراده افندم حضرتلرینكدر .

حقنده كستاخلقده بولنیلان بر ذاته معذرتنامه

افندم . . .

پدرانه ، محقانه نصیحتلریكزه قارشو وقوع بولان حركات كستاخانه‌مدن طولایی عفویكزی رجایه شو ورقپاره‌یی توكیل ایده‌رم . شیمهٔ مروت سازیلرندن امید ایتدیكم شی ؛ بر قطعه احساننامه ایله عفو عالیلرینی تبلیغ وبو وجهله بنده‌لرینی احیا بیورمالریدر افندم .

اوغلندن پدرينه معذرتنامه

سوكيلى پدرم

سزه قارشــو دونكى كون ايتمش اولديغم تربيه‌سزلكدن طولايى نه‌قدر متأسف، نه‌درجه نادم اولديغمى تعريف ايده‌مم. حق عاليكزده نه‌قدر حرمتسزلك رعايتسزلك ايتديكمى والدهم سويله‌دى . ســوكيلى پدرم ! پك بيوك قباحت ايتديكمى حس ايتدم. اكر طلب عفو ايتمزسه‌م دها زياده عذاب درون ايچنده قاله‌جغم . مروت ومرحمت پدرانه‌كزه مراجعت وســوء حركتمدن طولايى ندامتمى عرض ايده‌رم . عفو ايتديككزى خاله‌مه تبشــير بيوروســه‌كز پك زياده منتداريكز اولورم . قلبمده سوء تأثير حاصل ايدن بر قباحتمى فراموش ايتديرمك ايچــون فى مابعد سزى ممنــون ايده‌جكمى وعد وهر حالده لطفكزى طلب ايله‌رم پدرم ، افندم .



چوقدن برى مكتوب يازه‌مديغندن طولايى اعتذارنامه

ســكز كوندنبرى سزه مكتوب يازمق شرفنــه نائل اولمغى دوشونيور ايديسه‌مده بردرلو موفق اوله‌مايوردم. حتى بوكون بيــله اتمــامه موفق اولوب اوله‌مايه‌جغمى بيلميوردم . معلوم

عالیکزدرکه شمدی سزه مکتوب یازمق؟ نم ایچون کوچك بر ایش دکلدر . بر زمانلر هر وجهله بو شرفه نائلیتمدن طولایی مفتخر ایدم . اولدقجه اوقونور برمکتوب یازمق ایچون چوق زمانه‌ده احتیاجم یوق ایدی . فقط اوزمانلر کچدی . شمدی سزه یازیله‌جق مکتوب ایچون پك چوق تره‌لمه‌لر ، حمرتلر ایچنده قالمالی . موفق اولور ایسه‌م تصادف قبیلندن اوله‌جقدر . بونکده سببی ؛ اولکی کبی سزه یاقین اولمایوب اوزاقده بولنمقلغمدر . اوللری یالکز سزدن اون درت ، اون بش میل مسافه اوته‌ده اولدیغمی دوشوندکجه یازمغه حاضرلانیردم . بالذات کوردکجه بکا باشقه بر حال واقع اولوردی . اووقت سزکله کمال صفوت اوزره قونوشدیغمدن سویله‌نن کلاملرك اوقدر اعتباری اولمازدی . شمدی ایسه یالکز خیالکز نظرمده تجسم ایتمکله متسلی اولیورم .

هرنه‌قدر سزی دوشونور ایسه‌مده سزکله خیالکز آره‌سنده یوز اللی فرسخ مسافه اولدیغی جهتله یالکز تحمل ایتمکدن باشقه بر شیئه مالك اوله‌مایورم . بو جهتله ابراز غیرت ؛ نم ایچون بر آز کوجه‌جه‌در . مکتوبلرم ممنونیتکزی موجب اولسه‌ده نه‌یه یارار؟ بالذات کورشمه‌مز و نی الکزله بر اوقشایشکز اوزاقدن کلن بر چوق محبتنامه‌لره فائقدر . باقی ؛ صحت وعافیتکز دعاسی ورد زبانمدر افندم .



تعزير نامه



بومثللى مكتوبلرك صورت افادهسنده پك بيوك مهارت ايستر . تعزير ايدنلرك اكثرى بعضاً حدود معروفه‌يى تجاوز ايدر . خاطر ، كوكل قيرار . مناسبات قديمه‌يى‌ده اخلاله سببيت ويررلر. بويله تعزيرلر؛ اكثريا كين وغيظى موجب اولور .

تعزير ؛ درجهٔ قباحته كوره اولمالى . اكر تعزيرده افراط ايديليرسه قباحتلى اولان آدم عناد ايدر. انكار قباحت ايده‌رك بسبتون قباحتلى اولور . اكر على‌العميا توبيخ ايديليرسه حقسزلقدن ، وياخود عدم تدبيردن ناشى ينه مطلوب اولان نتيجه حاصل اولماز . چوق دفعه كور كورينه ايديلن تعزيرلر ؛ قطع مناسباته سبب اولور .

(مادام دوسوينيه) قزينه يازديغى مكتوبلرك اكثرنده : « هرشيئه آچيقدن آچيغه معارض اولمه . زيرا حقيقت آجيدر. بز ايسه حقايقك بتون بتون انكشافنى ايسته‌ميز » ديه عاقلانه نصيحتلر ايتمشدر .

تعزير نامه‌لرده الك امين طريق ؛ لطيفه يوللو باشلايه‌رق نازكانه ، قبالى صورتده وهركسك تحملى درجه‌سنده توبيخ ايتمكدر . نازكانه تكدير ؛ انسانه حسن تأثير ايدر .

توبيخ نامه‌لردن دها شديددر . زيرا توبيخ نامه‌لر برتأثير

حاکمانه‌یی حاوی اولور . مثلا : پدر؛ اولادینی ، بر بیوك مأمور معیتنی صورت حاکمانه‌ده توبیخ ایده بیلیر . بوبابده شدت ایله حق ؛ قلمك رهبری اولمالیدر . فقط تعزیر اویله دکلدر . او حسیدر .

احبابه یازیلان تعزیر نامه‌لرده بالآخره تجدید وداده مساعد بر براقمالی . تعزیر ؛ محبتلی سوزلر ، معقول دلیللرله نهایت بولمالی . یوقسه اغضاب ایدیجی کلاملرله تجدید ارتباط میسر اولماز .

توبیخ نامه‌لرده دخی افراط جائز دکلدر. چونکه انسانك فطرةً حائز اولدیغی نقصان ؛ هر شایان توبیخ اولانك آلت مدافعه‌سیدر . صورت مناسبه‌ده وقوع بولان توبیخه ، تکدیره، تعزیره ایسه هرکس راضی اولور .

تعزیر نامه نمونه‌لری

حسن حرکاتده بولنمایان بر چوجغه پدری طرفندن تعزیر نامه

اوغلم

بوکون مکتب مدیریتندن حقکده شکایات متعدده‌یی حاوی برمکتوب آلدم ؛ متأسف اولدم . بن ؛ سعی وغیرتده وحسن

حركتده آرقداشلريكه نمونهٔ امثال اوله‌جق بر چوجق باباسی اولمغی آرزو ایدر ایدم . بندن غیری سکا حامی اولاجق بر کیمسه اولمادیغنی دوشونمیورمیسك ؟ ایشته سکا بو کونه قدر ابراز حمایت ایدن پدر ؛ آرتق اوحمایه‌دن واز کچمشدر . مدیر افندی‌یه یازدیغم جوابده سنی مدافعه ایده‌جك بر کلمه بیله یازمادم . بکا ایتدیکك وعدلردن شمدی بن اوطانیورم . احتیاجاتکی دفع ایده‌جك پاره دخی کوندرمه‌یه‌جکم . مدیر افندیدن حسن حرکاتکی مبین بر ورقه آلمادقجه ، ایام تعطیله‌ده خانه‌مه بیله کلدیککه راضی دکلم . اکر بن تنبل اوله ایدم سنك تن پرورلککه ، عدم دقتکه قارشو لاقید بولنوردم . بناءً علیه بنی‌ده ، خواجه‌لریکی‌ده خشنود ایده‌جك وسائطه مراجعت ایتمکی خالصانه اخطار ایده‌رم .



بر سپارشك عدم اجراسندن طولایی تعزیرنامه

. . . افندم

سزه زیاده‌سیله کوجندم. اورایه مواصلتده محل مخصوصنه ویرلمه‌سنی رجا ایتدیکم وسرعت اعطاسنده بنده‌کزجه نه‌درجه اهمیتی اولدیغنی ایضاح ایله‌دیکم مکتوبمی نه‌ایچون ویرمه‌دیکز ؟ بوکون آلدیغم مکتوبده حالا کندیلرینه طرفمدن برشی یازلمادیغی

اشعار اولینیور . وساطت علیه‌کزه مراجعت ؛ بنم ایچون بادیء محجوبیت اولدی . اکر طیشاری چیقه‌مایورسه‌کز بریسیله اولسون کوندریکز افندم .



استفسار خاطرده بولنمایان بر دوسته تعزیرنامه

. . . افندم

آره‌مزده حکم فرما اولان بو سکوت مزاره قدر دوام ایده‌جکمی؟ درت آیدن بری برمکتوبکزه بیله نائل اولنه‌مادم. مکتوبلرم جوابسز قالدی. نه یاپیورسکز ؛ نه اولدیکز . اکر بودفعه‌ده اعطای جواب ایدلمه‌یه‌جك اولور ایسه بوصوك مکتوبم اوله‌جغنه ایناکز. محبت قدیمه؛ لاقیدی آره‌سنده محو اولور. بو سکوت‌ده آنی اشراب ایدیور . یادکار صباوت اولان بویله برمحبت؛ بنده‌کزجه پك قیمتداردر. بنی جوابسز براقدیغکزدن طولایی حاصل اولان کدرمی برشی تعدیل ایده بیلیر ، اوده جوابکزدر ، محبم .

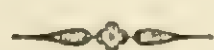
دیکر

عزیزم

سکوتکزدن برشی آکلایه‌مایورم . یوقسه خسته‌میسکز ؟

اوچ آيدن برى سزدن مكتوب بكليورم . احبا كز بوسكوتدن محزوندرلر . بن ايسه بتون مكدر اولدم .

بن بوسكوتى ؛ اڭ صادق دوستكز اولان برذاتدن تبرد ايتمه‌كزه حمل ايده‌مه‌يورم . بر آز اهمال ايتديككزه قانع اولييورم . بن‌ده مقابلةً دوستلريكزدن بر خبر ويرمه‌يه‌جكم . بونك ايچون مفصل برمكتوبكزى ايسته‌رم . باقى ؛ مودت .



بردوستك وياخود اقربادن برينك مدت مديده غيبوبتندن شكايت ضمننده تعزيرنامه

. . . افندم

بر چوق وقتدن برى سزى كورمك شرفندن محزونز . سزى احبا واقرباكزدن بوقدر مدت تباعده مجبور ايدن سبب نه‌در ؟ ايشلريكز حالا بيتمه‌ديمى ؟ اكر بيتمه‌دى ايسه اتمام ايديكز ؛ بيتدى ايسه سزى سونلرك غيبوبتكزدن المناك اولانلرك يانِنه كلمكه چاليشكز .

دوستلريكزه متعلق پك چوق حوادث وار ، لكن مراقكزى جلب ايچون بر شى يازمايه‌جغم . بوقدر نسيانكز خاطره كلمه‌يوردى. بوحالى ترك ايتمه‌كزى ، دوستلريكزى برآن اول در آغوش ايتمكه شتاب ايله‌مه‌كزى رجا ايدرم .



برپدر طرفندن اوغلنه تکدیرنامه

اوغلم !

مکتبده تنبل ، حایلاز چوجوقلره رفیق اوله‌رق امرار اوقات ایتدیککی طویدم ؟ تأسف ایتدم . هله والده‌ك اودرجه مکدر اولدی‌که تسلیتدن عاجز قالدم . یاشك اون بش اولدیغی حالده هنوز بشنجی صنفده‌سك . حیوانات بیله سعی وغیرتی سایه‌سنده ترقی ایدییور . کندی لوازماتنی کندی علمیله استحضار ایلیور . یازق دکلیدرکه سنك کبی سن سعیه کلمش بر چوجق ؛ عطالت وبطالت ایچنده قالسون . شهادتنامه آله‌جقسك . بو جهتله آرتق تبدیل حرکات ایتمك لازمدر . هرزمانده ، باخصوص زمانمزده تدریسات اولیه‌ده‌کی تأخر قابل تعمیر دکلدر . شمدی چالیشمادیغك حالده ایلرووده مسالك موجوده‌یه دخول ایچون هردرلو قاپولری مسدود بولورسك . اورالری ارباب ذکا طولدیرر ، آنلرك وجودی ؛ جاهللر ایچون برسددر . چالیشمایانلر اورادن کچه‌مز .

بیوك ذاتلردن بری : « تنبل ؛ ارباب حیاتدن معدود دکلدر ؛ برمیتدرکه دفن اولنه‌ماز » دیمشدر . بوسوز ؛ سنك کبی وقتنی بیهوده کچیرن ارباب بلاهت ایچوندر . ارباب عقل وبصیرت هرشیئی عاقلانه یاپار . چالیشیر چابالار . چالیشمه‌نك انسانیت ایچون عادتا بر غدا اولدیغنی بیلیر . چالیشقانلر ؛

چاليشمه‌دن محروم اولنجه ياشايه‌مازلر. آنلرك اك مهم وظيفه‌لرى؛ هروقت ايچون سعى وغيرتدر .

بر كون كله‌جك‌كه مهالك حيات ايچنده سكا رهبرلك ايده‌ميه‌جكم . سن : كذركاهده ارباب مساعى‌يه تصادف ايده‌جكسك؛ لكن آنلر سنك جاهل، چاپقين اولديغكى آكلار آكلاماز سنى ترك ايده‌جكلر . سنك يانكده هوسات رديئه‌كى اوياندره‌جق آرقداشلر اكسيك اوله‌ماز . بونلردن بعضلرى سنك كبى خفيف مشرب، بعضلرى‌ده حال واطوار اوباشانه‌كدن مستفيد اوله‌جق طالقاوقلردن عبارت اوله‌جق .

بو عصرده تربيه‌يه ، تعليمه ، باخصوص اخلاق حسنه‌يه تمايل ايتمز ايسه‌ك سنك ايچون هر درلو بليه‌نك حاضر اولديغنه اعتماد ايله .

بتون حياتمى فدا ايده‌رك قازانديغم حيثيتى قارارته‌جق وبراقديغم ثروت جزئيه‌يى محو ايده‌جكسك . آندن صكره‌ده هركسك يانده محقر ؛ حتى سكا سوء امثال اولان محبانكك يانده بيله محجوب قاله‌جقسك .

بو ايشتدكلريكك جمله‌سى سكا سرت كله‌جك ؛ زيرا سن ؛ تنبللكك، سؤحركتك نه كبى فلاكتلرى انتاج ايتديكنى بيلمزسك ؛ فقط سنى دوشوندرمك ايچون بو افكار مدهشه‌يى عرض ايتمك بنم وظيفه‌مدر . پدر ؛ اوغلنك سعادتنى اكمال وظيفه‌سيله مكلف اولديغندن بن‌ده سنى طريق سعى وغيرته

کتیرمك ایچون هردرلو وسائطه مراجعتده حقلی‌یم .

دوشون! آناکك، باباکك صرف ایتدیکی امکلری درخاطر ایت . سوء حرکتك عادتا کفران نعمتدر. تأسفمز بزم ایچون دکل ، سنك ایچوندر .

دها وقت وار . بزی ممنون ایده‌جك وسائطه مراجعت ایله ؛ یعنی چالیش . پدریکك ، والده‌کك آغوشنه آتیلمغه لایق بر فرزند اولمغه ساعی اول . سنی چشم مسرتله کورمکی آرزو ایدن والدینی محزون ایدر ایسه‌ك نادم اولورسك .



توصيه نامه‌لر



توصيه نامه‌لرك اهميتی بيوك وقيمتی چوقدر ؛ زيرا توصيه ايديلن ذاتك اخلاق حسنه واطوار ممدوحه صاحبی اولديغی بيان قلنه‌جقدر . بناءً عليه اخلاق واطواری مجهول اولان آدملر حقنده توصيه نامه ويرمك، هرحالده منتج ندامت اولور. برده توصيه ويرن ؛ برلطف ايتمش اوله‌جق؛ ديكری؛ آنك ثمراتنی اقتطاف ايده‌جكدر. بوحالده لطف ايتمك ايچون ايلروده ندامته ميدان آچمق ؛ كار عاقل دكلدر. شايان توصيه اولانلری توصيه ايتمك لازمدر .

توصيه مكتوبلری زمان وحاله تابعدر . بونلر ؛ حاملنك اخلاق ولياقتنه كوره تنظيم اولنور. بومثللی مكتوبلرده اختصار شرطدر .

توصيه نامه‌لر ؛ يالكز اشخاصه عائد اولماز . بر دعوا وياخود برايش دخی توصيه اولنه بيلير .

توصيه‌ده افراطدن اجتناب ايدلمه‌ليدر . زيرا توصيه ايديلن آدم ايچون دائما برمسئوليت آلتنده قالنه‌جقدر .

توصيه نامه‌لرك اساسی ؛ توصيه ايديله‌جك آدمی مدح ايتمك، حمايه وياخود معاونتی التماس اولنان ذاته اوآدمی كوزل وايشه يارار كوسترمكدر . برناظر طرفندن بووجهله توصيه

ایدیلن ذات برشهادتنامهٔ رسمی‌یه مالك اولمش کبیدر .
مثلا : بر شهرده بیلدیکی ویا اقرباسی اولمایان برکنجه بر توصیه‌نامه ویرلمش اولسه او کنج اوشهره کمال اعتماد ایله‌کیدر . اوراده هرشیئه ، حتی تزوجه قدر موفق اولور .
توصیه نامه‌لر اکثر اجنبیلر ایله تجار ایچون لازمدر ؛ زیرا آنلر کیتدکلری یرده اعتبار وامنیت قزانمغه مجبوردرلر. بو نوع مکتوبلر اکثریا توصیه اولنان ذواتك النه ویریلیر . بونلر چوق دفعه آچیق اوله‌رق اعطا ایدیلیر .

توصیه نامه نمونه‌لری

فنه‌لون [*] دن مادام روژیه توصیه نامه

. . .

اولجه کورمش اولدیغم الطاف عالیه‌کزه مغروراً بو دفعه دخی کرم وعاطفتکزی استجلاب ایچون دریغ مساعده بیورمامکزی رجا ایده‌رم . موسیو (پرووانژ) ی موسیو (مه‌نون) یاننده حمایه ایده‌رك مومی الیهه کریمانه ومنعمانه

[*] فنه‌لون؛ قامبره پسقپوسی اولوب فرانسه‌نك بلاغت وفصاحتیله مشهور کاتبلرندندر . (تلماق) نامیله یازمش اولدیغی کتاب مقبولهٔ جهاندر . (١٦٥١ - ١٧١٥)

صورتده برمأموريت بولديغكزدن بولطف وعاطفتكزى اصلا اونوته‌مايه‌جغمى بيليرسكز . توصيه ايله‌ديكم بوذات دخى كمال ناموس واهليت ايله ابراز مساعى ايدنلردندر . حقنده واقع اوله‌جق لطفلرندن بوبنده‌كزى بر قاتدها غريق توجهات ايده‌جككزى وبوجهتله الى الابد ممتدار عاطفتكز ايليه‌جككزى اميد ايده‌رم .

موسيو (پرووانژ) بعض احوال وتبدلاتدن طولايى موقعنى غائب ايتديكنى وبونك ايچون حمايهٔ اصيلانه‌كزه مراجعت ايده‌جكنى بيلديريور . قلبكزك اصالتنى ، مرحمتى وپدر عاليكز يانده احراز ايتمش اولديغكز اعتبار وحيثيتى بيله‌رك اعتماد ايتديكمه تعجب ايتمه‌يكز . آثار لطف منعمانه‌سى اوله‌رق بر محله يرلشديرديكى بر آدمه بردها حمايهٔ كريمانه‌سنى كوستره‌جكنى وبونك ده يالكز توصيهٔ عاليكز ايله اوله‌جغنى ده بيليرم . بومملكتدن عزيمت ايتديككزدن برى بكا قيمتلى اولان آدملرى حمايه ايدن خاندانكزه بيان شكران ايتمه‌دن ختم كلام ايتميه‌جكم . هر وقت اظهار بيورديغكز آثار خير خواهينك متشكرى‌يم . بو حالده سزه نه‌قدر رابطه بند عبوديت اولديغمى لطفاً تقدير ايدرسكز افندم .

وولتردن ماركى دار ژانسونه

عجبا حقمده نه‌لر ديه‌جكسكز ؟ طرف منعمانه‌كزدن

كوردیكم ایلكلری هرزمان یاد ایدییوم. دائما الطافكزه مقابل
عرض تشكرایله مشغول اولدیغم كبی بوكره دخی بنی برقات دها
تشكره مجبور ایده‌جك برعنایتكزی رجایه اجتسار ایلیورم.
بنی پك جسور طانیمایكز. ایشته اولان وقعه‌یی سزه سویلیه‌یم:

شعر سور، فكر صاحبی؛ فقط نه‌یاپه‌جغنی بیلمز بر
كنج؛ نه صورتده اولور ایسه اولسون (سیریده) كندیسنی
سزه تقدیم ایتمكی تصمیم ایدر، سزدن بحث اولندیغنی ایشیدیر
«بوحالده سزه ایلك ایدن بكاده ایلك ایدر» دیه حقنده بر
توصیه یازلماسنی رجا ایدر. بن؛ توجهكزی سوء استعمال
ایده‌میه‌جكمی سویله‌دم «سوء استعمال ایتمش اولدم. بن آكا
مربوط قاله‌جغم. باشقه برشی ایسته‌مم. ایسته‌دیكی قدر آكا
خدمت ایده‌جكم. بكا كندیسی ایچون برمكتوب ویر» دیدی.

بن‌ده میانه‌ده واقع اولان مخالصته بناءً مكتوبی ویردم.
آلیر آلماز سوینه‌دی: «موسیو دار ژانسونی، كوره‌جكم»
دیه اظهار ممنونیت ایتدی. مكتوبی جیبنه قویدی؛ پارسه
متوجهاً حركت ایدییور.

ایشته سزه خبر ویرییورم. بوكنج؛ كولر یوزلی بریسیدر.
اهمیتسز بر توصیه ایله حضور عالیكزه چیقه‌جق. تصدیعاتمدن
طولایی عفویكزی تمنی ایده‌رم. بونم قباحتم دكل. سزك
ایلككزی تخطر ایتمك شرفنه مقاومت ایده‌مدم. حتی بر
یولجینك بیله «بن‌ده شهادت ایده‌رم» دیدیكنی عرض ایله‌رم.

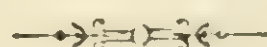
بوكنج؛ استخدامه لايق ومعلومات اصحابندن اولمغله حضور
عاليكزه قبولنى تمنى ايدەرم. بلكه سفارتكز اثناسنده سزه لازم
اولور اعتقادندەيم .

بندەكز اولنجه‌يه قدر وظيفهٔ منتدارى‌يى ايفايه چاليشه‌جغمى
بيان ايدر وبولطفكزدن بالطبع اميدوار اولورم. باقى احترامات
فوق العادەمك قبولنى رجا ايدرم ، افندم .

برتوصيه نامه

. . .

حق كمترانه‌مده شمدى‌يه قدر كوسترديككز لطف
وعاطفت؛ بوكره دخى تصديعاته جسارت ويرمشدر . بوسنه
. . . مكتبندن شهادتنامه آلمش اولان برادر كمترى؛ معيت
عليه‌كزده استخدام ايدلمك آرزوسنده‌در . كنديسى صنفنك
دردنجيسى اوله‌رق چيقمشدر . رياضياتده حائز معلومات كامله
اولديغندن تنسيب بيوريله‌جق برمأموريته تعيينى وابستهٔ لطف
واحسان عاليلريدر افندم .

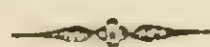


بيوك برذاتدن بيوك برذاته

دولتلو افندم حضرتلرى .

آناطولى اصلاحاتنه مأمور بيورلدقلرينى استبشار ايدر

ایتمز بو توجیه وجیهدن طولانی حاصل اولان سرور کمترانهم؛ تعریف اولنمایه‌جق بر درجه‌یه کلمشــدر . ذات عالی دستور اکرمیلرینک شمدی‌یه قدر مهامّ اموزده کوستردکلری درایت؛ مسلم عالم اولدیغندن معیت علیهٔ داورانه‌لرنده بولنمق وبویوزدن فیضیاب اولمق ایچون مخدوم بنـده‌لرینک‌ده لطف دیده‌لریکز میانه ادخال بیورلماسنی نیـاز ایدر وبو وسیله ایله توجهـات دولتلرینی اسـتقرار ایله‌رم . اولبـابده امرو فرمان حضرت من له الامرکدر .



بر سیاح ایچون توصیه نامه

التفات فاضلانه‌کزه شایان (...) افندی‌یی تقدیم ایله کسب شرف ایده‌رم فاملیـاسی بو مملکتك اك اسـکی واصیلی اولوب کندیسی دخی پك سویملیدر . مومی الیه پك مشهور حکمتشناسانددر، اخلاقیـده علمیله متناسـبدر. بوتقدیممدن طولایی برقاتدها جلب توجهاتکزه نائل اوله‌جغمی امید ایدر وبووسیله ایله‌ده احترامات فائقه‌می عرض ایله‌رم افندم .

دیکر

متصف اولدیغکز محـاسن اخلاق و آرامزده‌کی ارتبـاط

محبانه‌يه اغتراراً سياحته چيقمش اولان وبرقاچ كون شهريكزده اقامته مجبور بولنان . . . افندی‌يی توصيه‌يه جرأت ايتدم . كنديسی اوراده كيمسه‌يی طانيمديغندن حمايتكزدن زياده‌سيله ممنون اوله‌جغنی ووساطت عاليا كزله ديكرلريله‌ده كسب معارفه ايده‌جكنی اميد ايده‌رم افندم .

ديكر

حامل نميقهٔ عاجزی... افندی‌يی ذات عاليلرينه تقديم ايله كسب شرف ايله‌رم، برای تنزه اوارلرده سياحت ايده‌جكندن وكنديسی حسن اخلاق اصحابندن وارباب حيثيت ودرايتدن اولديغندن حقنده معاونت مسافر پرورانه‌نك اجراسی خصوصنه همم عليهٔ كريمانه‌لری سزاوار بيورلمق بابنده .

ديكر

. . .

اعزاحبای عاجزی ... افنـدی‌يی توصيه ايله كسب شرف ايده‌رم . مومی اليه حقنده لازم كلن معاونت ورعايتك دريغ بيورلمايه‌جغنی اوته‌دنبری مسلم كترانه‌م اولان شيمهٔ مرؤت سازی ساميلرندن اميد ايلرم. مير مومی اليهه ايده‌جككز ايلكلرك جمله‌سنی عاجزلرينه راجع بيلديكمدن برلطفكز ايله ايكی كشی‌يی منتدار ايتمش اوله‌جقسكز افندم .

بر خدمتجی‌یی ویا کاتبی برذاته توصیه

...

شوورقپارهٔ عاجزی‌یی تقدیم ایدن ... بنده‌لری ... یاننده اوچ سنه قدر ... خدمتنده بولنمش وحسن حرکاتیله جمله‌یی خشنود ایله‌مشـدر . بو آرالق آچیقده قالمش اولدیغندن معیت علیه‌لرنده مناسب برخدمتله استخدامنی رجا ایده‌رم افندم .

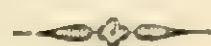


بر قوماندانه اوغلنی توصیه

معیت علیـهٔ داورانه‌لرنده بولنمغـله مفتخر اولان کنج ضابطان حقنده دائما ابراز بیوردیغکز معاملات دل نوازانه ؛ اوغلم ... بنده‌لری حقنده‌ده بی دریغ بیوریله‌جغنده شـبهه یوقدر . اوغلمك هر طرفنی مهـالك استیلا ایتمش بر طریقه کیردیکنی کوردیکم ایچون تأسـفم طبیعیـدر ؛ لکن کنـدیسی عسکرلکك شاننی تقدیر ایدنلردن و آنك ایچون بویولده فدای جانه آماده اولانلردن‌در . بناءً علیه ملکمزك سلامت وسعادتی ایچون ایفـای وظیفه‌یه مجبور اولدیغنی آکلار آکلامز موقع عسکریسنه عزیمت ایتمشدر .

زیرحمایهٔ دولتلرنده بولنـدقجه تفیض ایده‌جکندن امینز .

هرحالده نائل معاونت بنده پروزانه‌لرى اولماسى رجاسيله ختم كلام ايله‌رم . اولبابده امر وازاده افندم حضرتلرينكدر .



بر آدمى قايرمق ايچون بر توصيه نامه

. . . افندم حضرتلرى

. . . مأمور اولان على افندى بنده‌لرى حمايهٔ مخصوصهٔ ولى نعميلرينى استرحام ضمننده وساطت عاجزى‌يه مراجعت ايله‌مشدر . ذات منعمانه‌لرى نزدنده حائز اولديغم انظار توجهه پك زياده اعتماد ايليور .

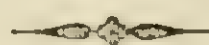
كنديسى ارباب لياقت وهنردن ووقتيله رفاقت عاجزانه‌مده بولنه‌رق ايفاى حسن خدمت ايتمش مستقيم مأموريندن اولمغله متصف اولديغكز سجيهٔ اصدقا نوازى وشيمهٔ كرمسازى اقتضاسنجه حقنده دريغ التفات بيورلمايه‌جغنك بيانى وتوجهات داورانه‌لرينك استقرارينه نعم الذريعه اتخاذ اولندى . اولبابده امر وفرمان حضرت من له الامركدر .

ديكر

. . . افندم

ذاتاً همشهريكز اولمغله مفتخر اولان . . . بنده‌لرى بوكره

معیت علیه‌لرینه مأمور اولمق کبی برشرف عظیمه نائل اولمشدر. مظهر صحابت داوریلری اوله‌جغی بی اشتباه ایسه‌ده نیز توجه سامیلرینك فرق مومی الیهده کمالیله اشعه پاش اولماسنی رجا ایده‌رم . هرحالده امر واراده افندم حضرتلرینکدر .



مکتب مدیرندن دیکر مکتب مدیرینه توصیه نامه

عزتلو افندم

حامل نمیقهٔ عاجزی احمد افندی بنده‌لری مقدما مکتب عاجزیده دردنجی صنف شاکردانندن ایکن پدرینك تحویل مأموریتی حسبیله شهریکزه عزیمت ایتمشدر . مومی الیه مکتبمزك الاذکی طلبه‌سندن اولمغله مکتب عالیکزه قبول اولنماسی خصوصنه همم علیهٔ کریمانه‌لرینك سزاوار بیورلماسی بابنده اراده افندمکدر .



بر اصناف طرفندن توصیه نامه

بوکره شهریکزه کلن احمد قالفه بوندن مقدم عاجزلرینك دستکاهنده ایشله‌مشدر . کندیسی پك چالیشقان وکار کذار وناموس وحیثیتی بیلیر ایشجیلردن اولمغله لزومی اولدیغی حالده دکانکزه قبولنی نیاز ایده‌رم عزیزم .



بر پدر طرفندن بيوك بر ذاته توصيه نامه

عريضهٔ عاجزانه‌مى تقديم ايدن حسين افندى بنده‌لرى مكتب . . . دن باشهادتنامه خروج ايتمش واون سنه‌دنبرى امور تحريريه‌ده بولنه‌رق كتابتده خيلى ترقى ايله‌مش ايسه‌ده طالع ناسازى ترفيه حال ايتمسنه مانع اولمشدر . كنديسى كثير العيال اولمغله مرحمت ولطفكزه شايسته‌در . ارباب قدر وحيثيتى حمايهٔ منعمانه‌سنه آلمقله شهرتياب اولان افندمزك البته بوچاكرلرينى‌ده مسرور بيوره‌جقلرى بى اشتباهدر . باقى لطف وكرم افندم حضرتلرينكدر .



بر پدر طرفندن برذاته توصيه نامه

. . . افندى

هرزمان حق ثناوريده اظهار بيوريلان آثار خير خواهى‌يه استناداً مخدوم عاجزى... بنده‌لرينى توصيه‌يه جرأت ايده‌رم . كنديسنى اكمال تحصيل ايچون درسعادته كوندردم . بوكبى بلاد جسيمه‌ده اكثر ارباب شبابك دوچار اولديغى ضلالت ومهالكدن محافظه‌سى ضمننده مظهر صحابت عليه‌لرى اولماسنى استرحام ايده‌رم . نصايح حكيمانه‌كزله عامل اولماديغى حالده وسائط سائره ايله طريق مستقيمه سوقه مأذونسكز . بوبابده بى‌دريغ

بیوریله‌جق همت وعنایت بنده‌لرینی الی‌الابد منتداریکز ایده‌جکی
کبی مخدوم کمترینك دخی ایلروده شاکر لطفکز اوله‌جنی
بی اشتباهدر . بوبار عظیمدن طولایی عفو عالیٔ رحیمانه‌لرینی
استرحام ایده‌رم. درسعادتده امنیت ایده‌جك باشقه کیمسه‌م
اولمادیغندن تصدیعه اجتسار ایتدم . هرحالده نیاز عبیدانه‌مك
قبول بیوریله‌جغندن امید وار بولندیغمك بیانی استفسار خاطر
سامیلرینه وسیلهٔ جمیله اتخاذ اولندی افندم .



دالانبردن وولتره بر توصیه نامه

عزیزم

اولجه متعدد مکتوبلریله شرف معارفه‌سنه نائل اولدیغکز ...
افندی‌یی بوکره بالذات کوروره‌کز ممنون اوله‌جغکزی امید
ایده‌رم . برساعت مکالمه نتیجه‌سنده علو فکرینی تسلیم ایدوب
بو توصیه‌مدن دولایی اظهار ممنونیت ایده‌جککز وموما
الیهی توجهکزه مظهر ایلیه‌جککز مأمول چاکرانه‌مدر. هرنه‌قدر
احتیاج یوق ایسه‌ده ینه بندن مکتوب آلمق خصوصنده اصرار
ایتدی. شو وسیله ایله‌ده احترامات فائقه‌می عرض ایدر وشرف
ملاقاتکزه نائل اولدیغی ایچون ... افندی‌یه غبطه ایله‌رم
افندم .



بر توصیه نامه

سوکیلی عزیز رفیقم

حامل نمیقـهٔ مخلصی . . . افنـدی ذات عالیلریله ملاقات شرفنه نائل اولمق آرزوسندهدر، مومی الیه متفنن برذات اولوب اوراده تاریخ طبیعی‌یه متعلق بعض تحریات اجرا ایده‌جکدر .

مصـاحبتکزدن کسب ایده‌جکی سروره بنده اشتراك ایله مفتخر اولورم ، افندم .



مكاتيب متنوعه

بر پدردن بيان ممنونيتى حاوى چوجغنه مكتوب

سوكيلى اوغلم

حسن حركات وغيرتك حقنده مكتب مديرينك ارسال ايتديكى مكتوبدن زياده‌سيله ممنون اولدم. والدهك دخى ممنونيتمه اشتراك ايله‌دى . ايام تعطيليه‌نك تقربى حسبيله يانمزه كلديككده والده‌ك؛ حقكده اظهار ايده‌جكى توجهدن مسرتنك درجه‌سنى آكلارسك . غيرت ودوامنى كوردكجه حقكده‌كى توجهنك تزايدينه بنده ياردیم ايده‌جكم .

سوكيلى اولادم ! سنى تبريك ايتمك ايچون حس ايتديكم سعادت وبختيارلغى البته آكلامشسكدر . بو حالده بو تبريكاته الى‌الابد كسب لياقت ايتمكه چاليشماليسك. مدايح؛ افعال ماضيه ايچون قلبكده غرور حاصل ايتمه‌سون . آنلر ؛ استقبالده سنى دها زياده شايان مدح وستايش كورمك ايچون سويله‌نن سوزلردر . طريق فضيلت وغيرتده ياپيله‌جق پك چوق شيلر واردر . جناب حقك ؛ ترقيسنى تحديد ايتمه‌ديكى برشى وارسه اوده بودر .

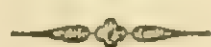
مكتبده كوسته‌ريلن آثار موفقيت ؛ استقبال ايچون اسباب

مفخرتی احضار ايدر . اكر حصول غروره سبب اولورسه نتيجه‌سی وخيمدر . ذوق سليم بوفكری محو ايدر . حماقتی موجب اولور .

جهانك توجهنی قازانمق ؛ برپدرك جلب خشنوديسندن دها كوجدر. ابوينك قلبی، مروت مخالصت معدنی اولديغندن بر چوجغك حسن حركاتندن طولايی حس ايتدكلری سعادتی اعظام ايدرلر . فقط عالم اويله چارچابوق اينانماز . آنلر ، ارباب لياقتك قدرينی محافظه ايتمكدن زياده انكاره مائلدر . بناءً عليه آنلره جدی هنرلر ابرازيله تقرب ايتمه‌لی . حركات وافعالكده ذره قدر موجب مؤاخذه اوله‌جق بر شی كوسترمه‌ملی .

سكا نصيحت ويرمك وظيفه‌مدر . بر كون كه‌جككه سن كاله واره‌جقسك . احتمالكه اوكون سنك رهبر افعالك اولمق شرفندن محروم اولمش اوله‌جغم . بو حالده هر درلو اعمال حسنه‌نك اساسنی روحكده تقويه ايتمكه چاليشمالی‌يم . محبتمزی سكا بويله اظهار ايديورم . اميد وارمكه سن‌ده نصيحتلرمله عامل اوله‌رق حقمده‌كی محبت ومخالصتكی ابراز ايدرسك .

اوغلم ! سعی وحسن حركتده دوام ايت . بويولده دوامكله هم كنديكی هم‌ده آناكی ، باباكی بختيار ايتمكه چاليش . والده‌كك سلامنی تبليغ ايله ختم كلام ايله‌رم اولادم .



بر والده‌دن اوغلنه مکتوب

. . . اوغلم

اومدهش حریقك خانمـانمزی محو ایده‌رك بزی تسـئل درجه‌لرینه تنزیل ایتدیکنی یازمش ایدم . اوندن بری حالمزده بر انقلاب کورلدیسه‌ده اوده؛ سنك معاونتکدن امید وار اوله‌رق تفریح قلب ایتمه‌مزدر. امیدك انسانلره برلطف الٓهی اولدیغنی شمدی تقدیر ایله‌دم . انسان؛ امیده ربط دل ایله‌دیمی بتون آلامنی اونودییور . اکر سرور برکل ایسـه امیدده آنلردن وجوده کلمش بردمتدر .

اوغلم ! معاونتکی ایسـته‌رز . پدریکز اوزماندنبری اسـیر فراش اولمشـدر . حالی کیتـدکجه کسب وخامت ایدیـیـور . خسته‌لکی امیدسزلکدن نشأت ایتمشدر . یالکز سز آکا امید بخش اوله بیلیرسکز. بناءً علیه آکا قارشو امید بخشا سوزلرله مالی برمکتوبکی ایسته‌رم . آه ! بوطرفه کلسه‌کز ، وجودیکز ؛ پدریکزه اك مؤثر برعلاجدر . اوغلم .



برپدردن اوغلنه

اوغلم !

خسته‌لکك نه‌قدر موجب تأسف اولدی ایسـه عافیتك‌ده

بزی اودرجه مسرور ایله‌دی . جنـاب حقه تشکر ایت . هله کوزلریکه عارض اولان علتك اندفاعی ؛ ادای تشکری ناقابل برلطف الٓهیدر . خسته‌لك اثناسـنده والده‌كك کوستردیکی همت وغیرتدن طولایی کندیسنه بیان تشکر ایده‌رم . بونلری فراموش ایتمه‌یه‌جککی ؛ اطـاعت وغیرتکله آنك ایـلکلرینه مقـابله ایده‌جککی امیـد ایده‌رم . مکتوبك موجب ممنونیت اولدی . پك کوزل یازلمش . محققکه الك بیوك دلیل، الك جدی برهان آرانیرسه اوده مکتوبکدر . فقط ینه بردنبره مطالعه‌یه طـالمه . طبیب مسـاعده ایدنجه‌یه قدر یالکز موجب سرور اولان شـیلری اوقومه‌کی توصیه ایده‌رم . خواجه‌که احترامی بیـان ایت . آکا اطـاعت ایله‌که سـنك ایچون چکدیکی زحمتلره نادم اولماسون . امید ایله‌رمکه آز زمان ایچنده کوریشه بیلیرز . همشیره‌لریکه سلامی تبلیغ ایت . سنی زیارت ایتمه‌لرینه مساعده ایدوب ایتمه‌دکلرینی بیلمم . بناءً علیه آنلری کورنجه‌یه قدر سلامی تبلیغده احتیاط ایله . باقی فیض‌یاب اولك اوغلم .

بر پدردن اوغلنه بیان تشکی

سوکیلی اوغلم .

بکا کوندردیکك مکتوبی کمال تأسفله اوقودیغمی سـندن

صاقلایه‌مایه‌جغم . آلتی سـنه اومکتبده امتحـان ویره‌رك قطع
مراحل ایتـدیکك حالده بوكونلرده اورادن اظهـار برودت
ایتمکه باشلایشك البته بکاده، عائله‌کده مورث کدردر . مکتبده
حقکده ایدیلن معاملات ؛ نه‌قدر شدتلی اولورسه اولسون ایکی
سنه‌صکره شهادتنامه آله‌جغنی دوشونه‌رك درسلریکه چالیشمالیسك.
مکتب مدیرینك سنکله نه‌عداوتی اوله بیلیر؟ البته سوء حرکتك
آنك نظر دقتنی جلب ایتمش اولمـالیدر . بو جهتله حقکده‌کی
معاملات شدیده‌یی سن دعوت ایتمشسك . تحصیل علومك وهله
ثباتك نه درجه‌لرده انسانه لازم اولدیغنی تعریف ایتمك ایچون
ثبات ومعارف سایه‌سـنده اسـملری تاریخ صحیفه‌لرینی تزیین
ایتمش اولان ذواتی کوسته‌ریرم .

بوملاحظه‌لرمی تدقیق ایت . نه طرف حقلی ایسـه آنك
فکرینه تبعیت ایدلم. امیدایدرمکه بونك اوزرینه کونده‌ره‌جکك
مکتوبده اطاعت وحسن حرکت وعد ایله شـمدیکی حالکدن
طولایی متأسف اولان پدریکی مسرور ایدرسك اوغلم .



اذن آلدیغنی اخبار ایچون برعسکردن مکتوب

... والدینم !

سزی کورمك ایچون ایکی آی رخصت آلدم . سرورمی
تعریف ایده‌مم . اوچ کون صـوکره مرکـزمدن حرکت

ايده‌جكمدن اون كونه قدر حضور عاليكزده بولنه‌رق مسعود اوله‌جغمى اميد ايده‌رم . باقى دعا .

بر دعوى وكيلنه

شهركزده رؤيت اولنه‌جق بر محاكمه‌م اولديغندن طرف كمترانه‌مدن ذات عاليكزى توكيل ايتمك نيتنده‌يم . عجبا درعهده بيوريله بيليرمى ؟ ماده شودر : (بوراده اساس دعوايى بيان ايتمه‌لى) .

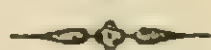
اكر درعهده بيوريلور ايسه لازم كلن اوراقك جمله‌سنى طرف عاليكزه ارسال ايده‌يم . بو بابده لازم كلن مصارف واجرت وكالتك نه‌مقداره بالغ اوله‌جغنى لطفاً اخبار بيوريكز افندم .

ترفيع صنف ايده‌مه‌ين چوجغنه باباسندن مكتوب

سوكيلى اوغلم

انسانك هروقتى بردكلدر . اوتانمق ، مكدر اولمق ، تلاش ايتمك كبى عارضه‌لره اوغرانيله‌جغى كبى هر ايسته‌نيلن شيده ياپيله‌مز . بوسنه‌كى امتحانده بويله برعارضه سببيله ترفيع صنف

ایده‌مدیککزی ایشیدنجه کرچه متأسف اولمش ایدم . لکن
آلتی آی قدر دوچار اولدیغکز خسته‌لغك سزی چالیشمقدن
منع ایتدیکنی دوشونه‌رك وبوحالی ؛ درایت ؛ وغیرتکزك
نقصاننه دکل، بلکه اسباب ضروریه‌نك حیلولتنه عطف ایده‌رك
تسکین کدر ایله‌دم . سعی وهمتده قصور ایتمه‌یه‌رك بنه تعالی
کله‌جك سنه آرقداشلریکزه هر وجهله فائق اوله‌جغکزی،
امید ایده‌رم . باقی ، دعای فزونئ عزو عافیتکز ورد زبانمدر
اوغلم .



اوغلندن باباسنه

. . . . پدرم افندم

بوسنه ترفیع صنف ایده‌مه‌دیکمی ایشیدر ایشتمز برمقتضای
شفقت پدرانه اظهار تأسف ایدلمش اولدیغکزی وبرطاقم تسلیات
ایله ادعیهٔ خیریه‌کزی متضمن کرمنامهٔ عالیلری زیور دست
تعظیم اولدی. آلتی آی قدر دوچار اولدیغم خسته‌لقدن طولایی
ترفیع صنف ایده‌مه‌دیکم خبری یاکلشدر . سایهٔ عالیلرنده
وقتمی بیهوده کچیرمه‌یوب پك کوزل امتحان ویرمش وصنفمك
برنجیسی اوله‌رق ترفیع ایلمش ایدم . بوصیره‌ده نامداشم ...
افندی نصلسه کیروده قالمش اولمغله یاکلشقله بوخبر ؛ ذات

عالئ ولى نعميلرينى رنجيده ايله‌مشدر. هردرلو وصايا ونصايح عليه‌كزله عامل اوله‌جغمى وعـد ايله هرباز حق بنـدكانه‌مده اظهـار بيوريلان الطـاف پدرانه‌كزك دوامنى رجا و ادعيهٔ خيريه‌كزى استدعا ايله‌رم افندم .



امتحانك قبول اولنديغى ايچون بر كنجه مكتوب

امتحانلريكزك قبول ايدلديكنه دائر اولان خبر ؛ موجب ممنونيتم اولمشدر . كمال غيرت ايله اكمال تحصيل ايتديككزدن مساعيكزك ثمره‌سنى قريباً اقتطاف بيوره‌جغكز بى اشتباهدر . زيرا صورت قطعيه‌ده بيـليرمكه ارباب علم وعرفان . درجات عاليه‌يه واصـل اولور . بعض ارباب وهم ، كنديلرينى علمـه منتسب ظن ايده‌رك قدر وقيمتلرينك تقدير ايدلمه‌ديكنى بيان ايدرلر . اصحاب عقل وفطـانت ايسه بونلره اينـانماز . آنلر مطلبك نه صورتله ميدانه كله‌جكنى فهم ايدرلر . باقيكز. ارباب شبابك برطاقمى درسلرينه چاليشمادقلرندن هيچ بر شـيئه نائل اوله‌مايورلر . آنلر ؛ سزه برسـورى حكايه‌لر ، خيالر تصوير ايدر وبونلرله حسن موفقيته نائل اولان آرقه‌داشـلرى قدر معلوماتلرى اولديغنه سزى ايناندرمق ايسترلر. اويله كيمسه‌لرله مباحثـات ياوه كويانه‌ده بولنمقـدن احترازاً اعتراض ايدلمز .

اعتراض ایدیله‌جك اولورسه بزه کولرلر . چالیشقان کنجلر ؛ استقباللرینی تأمین ایدرلر . امتحانکك قبول اولندیغی ایچون سنی تبریك ایده‌رم . بو برنجی موفقیت ؛ سکا غیرت بخش اوله‌رق شرفلی اولان بوطریق عالیده دوامنی تأمین ایدر ظننده‌یم عزیزم .



بر چوجقدن باباسنه مکتوب

سوکیلی پدرم

بوکون مکتبه واصل اولدیغمی بیان ایده‌رم . . . دن استانبوله قدر کمال استراحت وعافیتله کلدیکمی والدهٔ عزیزه‌مه تبلیغ بیوریکز . مکتبك ناظرینه مخصوص اولان مکتوبی ویردم .

ایام تعطیلیه‌ده یانکزده بولندیغم وقت نه‌قدر مسعود ایدم ! شمدی ایسه اون آی سزی کورمك سعادتندن محروم اوله‌جغم جهتله حزنم تعریف قبول ایتمز درجه‌ده‌در . سزی مراقده براقامق ایچون شو برقاچ سطری یازدم : فقط یارین ایلك تنفس زمانمی سوکیلی والده‌مه مکتوب یازمقله کچیره‌جکم . فی‌الحقیقه ایکیکزی بربریکزدن تفریق ایتمم . احتراماتم ایکیکز ایچونده بردر . فقط هردرلو سرورمی کدرمی والده‌مه افشا ایتمکه کوکلمده باشقه بر آرزو کورویورم . حسیاتمده کوروان

بوفرقدن طولانى بكا كوجنمه‌يكز. مكتوبمى؛ سوكيلى والده‌مك سزه كوستره‌جكمى يك اعلا بيليورم . سزده لطفاً اوقويوب اكلانه‌جكسكز. ايچنده كوره‌جككز بعض افادات طفلانه‌يه نظر مسامحه ايله باقه‌جقسكز . حال بوكه بنده‌كز سزه بويولده بر مكتوب يازمغه جسارت ايده‌مم .

دائما نصايح عاليه‌كزله عامل اوله‌جغم . آنلردن استفاده ايده‌جكم . ايشته بوفكر؛ سزدن اوزاق اولديغم ايچون حاصل اولان كدرمى تخفيف ايديبور. حركاتمده موجب عار اوله‌جق هيچ بر شى كوروله‌يه‌جكنى اميد ايده‌رم . بن سزى كنديمه نمونهٔ امتثال اتخاذ ايتدم . مظهر اولديغكز بو عمر مساعى پرورانه واجرا ايتديككز معاملات حسنه بنى تهذيب اخلاقه سوق ايديبور. سزه لايق فرزند اولمق اوزره ايتديكم وعدى اصلا فراموش ايده‌مه‌يورم . ايشته بو وعد؛ اكر حسن صورتله اجرا اولنورسه دنياده مسعود اوله‌جغمدن امين اولورم .

ايشته دخول امتحانمزك اجراسنه مخصوص اولان ساعت كلدى. اكر كلمه‌مش اولايدى دها بعض شيلر يازه‌جقدم . امر عاليكز وجهله مكتبده وظيفه‌لرمى كمال دقتله اجرايه چاليشه‌جغم. والده‌مك اللرينى اوپر ، دعاسنى رجا ايده‌رم افندم .

اوغلندن پدرینه هدیه تقدیمی

. . . پدرم افندم

اك برنجی املم؛ سزی ممنون ایتمك وتوجهاتکزه نائل اولمقدر. مساعیٔ کمترانه‌می سزه ارائه ایده‌جك بر رسمی خاکپای عالیلریکزه تقدیمه جسارت ایله‌یورم. بو تقدمه‌م؛ محبتمك درجه‌سنی سزه اثبات ایده‌جکدر. مکتبلی بر چوجغك اك قیمتدار هدیه‌سی بویله شیلردر. آرزوم وجهله حسن قبوله مظهر اولورسه بختیار اولورم افندم.

بیوك والده‌سنك زیاده‌جه کیفسز اولدیغنه دائر پدرینه مکتوب

پدرم عزیزم

ممکن اولدیغی قدر سرعتله بوطرفه کلمکه غیرت بویوریکز. بیوك والده‌م کوندن کونه کسب ضعف ایدییور. بوکون یرندن قالقه‌مادی. هرنه قدر زحمت چکمه‌یور وبرشیدن شکایت ایتمه‌یور ایسه‌ده الیم برخاطره‌دن قورتولمق آرزوسنده‌یم. قارشوسنده ساکن طوریپورسه‌مده اونك اضطرابمی کشف ایدییور. اولومك لزوم وطبیعتندن بحث ایده‌رك بکا تسلیت ویرییور. سزی دعوتم؛ آنك آرزوسی اوزرینه‌در. ظن ایده‌رم که اویله محترم بر قادینك

ايام اخيره‌سنى تشريفكزله تنويره شتاب ايدرسكز. باقى‌اللريكزى اوپرم افندم .

خسته‌لقدن قورتولمش بروالده‌دن اوغلنه مكتوب

سوكيلى اوغلم

خسته‌لقدن قورتولور قورتولماز ايلك ياپديغم ايش ؛ سكا شومكتوبى يازمق اولدى . بن خسته ايكن سنى . . . مكتبه ويرمشلر. ممنون اولدم . بيوك برادركله برابر مكتبده بولنشك شايان تشكردر . زيرا برادريكك سعى وحسن حركتـه اولان محبتى؛ سنك ايچون الك كوزل نمونهٔ امتثالدر.

صنفكده غيرتى، موفقيتى ايله تميز ايتمش اولان آرقه‌داشلريكه تقليد ايله. ان‌شاءالله آز زمان ايچنده ترقى ايدرسك. سنى كوره‌يم! آنا كى باباكى مسعود ايده‌جك شيلره غيرت ايت. آنلرك صوك كونلرى سزك غيرتكزله بختيارانه مرور ايتمه‌ليدر اوغلم .

والده‌سنك اعادهٔ عافيت ايله‌ديكنه دائر برادرينه مكتوب

سوكيلى قرداشم

مستريح اول! سكا بوكون يازه‌جغم حوادث پك كوزلدر .

والده‌مز افاقت‌ياب اولمغه باشلادى. اطبانك حكمى بو مركزده‌در. بوصباح ايكى ساعت قدر كزينندى. جناب حق؛ والده‌مزى محافظه ايده‌جك. كدرم اثناسنده سكا بويله فرحلى حوادث ويرديكم ايچون مسرورم. مكتوبكه انتظار ايده‌رم. مكتبده چاليش. والدهم سعى وغيرت وحسن حركتكى طويارسه البته ممنون اولور. بونكله دها سرعتله كسب عافيت ايلر. برادرم عزيزم.

والده‌سندن قيزينه

سوكيلى قيزم

دنيايه برچوجغك كلديكنى تبشير ايدن اوسعادت بخشا مكتوبى فتح وقرائت ايتديكمده حاصل ايتديكم سرور؛ بنى اويله براستغراق ايچنده براقمشدركه دامادمك مكتوبنه ملفوف وخط دستكزله موشح اولان مكتوبكزى برمدت كوره‌مه‌دم. نهايت كندمى برآزطوپلايحه آنى دخى مشاهده ايده‌رك كمال خلجان ايله آچدم. دنياده آرزو ايتديكم شيلرك مجموعنى اوراده يازيلى بولدم. بومثللو تهاجم سرور آره‌سنده انسانك نه ياپديغنى هيچ دوشونديكزمى؟ سزه بويله حاللر دها واقع اولمادى. قلب صيقيشير. منعى قابل اولميان براشك سرور كلير. اشته فرط حبوردن بكا عارض اولان حالده بويله ايدى قزم. بونلر؛ مسرتك

اويله برسرشك سعادت بخشاسيدركه هيچ برشيله قيـاس قبول ايتمز. الك پارلاق سرورلر؛ بونك يانده هيچ مشابهسنده قالير. فطين اولديغكزى بيلديكم ايچون بومثللى حالاتك اسبابنى آكلايه جغكزده شبهم يوقدر. بن؛ حس ايتـديكم ايچون بيلميورم. جناب رب العالميندن بوكون كبى دها نيجـه ايام مسرتى ادراك ايتمكله بنى بختيار ايتمهسنى تمنى ايتمش ايدم. لله الحمد ايشتهشمدى بكام اولدم. بولنديغم بوحال دوام ايتمسه ايدى حياتم پك لطيف اولوردى. فقـط حالك مسراتندن اسـتفاده ايتمكه چاليشمالى. چونكه چوق چكمهدن اكدار؛ هجومه باشلار، اوغلنك اسمنى (....) طرفندن تسـميه ايتدرمشسكز؛ نه قدر كوزل ! آرزو ايديلهجك شى ! بكا يازديغك اوچ سطره مقابل بيك كره تشكر ايدهرم. آنلرك مطالعهسى بر سرور نامتنـاهى ايله قلبمى تسرير ايلهدى. الوداع ملكم. دها يازهجق باشقه مكتوبلرم وار.



مادام دوسوينيه [١] دن نزوله مبتلا اولان موسيو دوقولانژه مكتوب [٢]

ايواه! سوكيلى قولانژم. آياغكزه، بويونكزه، ديزيكزه

[١] سوينيه، ١٦٢٦ سنهٔ ميلاديهسنده پارس شهرنده تولد ايتمش و ١٦٩٦ ده وفات ايلهمش برادیبهدر. قيزى فونتس دو غرينيانه يازمش اولديغى مكتوبلرله اشتهار ابدى يه نائل اولمشدر.

[٢] موسيو دوقولانژ، مادام دوسوينيهنك عموجه زادهسى اولوب اون يدنجى عصر ميلاديده ظرافتيله شهرت قازانمشدر.

ایتمش ها! بوکدر، آرتق بتون وجودیکزه استیلا ایتمز. نه ها یقیر-
یورسکز! نه تشکی ایدییورسکز! اویومایورسکز! ییمه‌یورسکز!
ایچمه‌یورسکز! تغنی ایتمه‌یورسکز! آرتق کولمه‌یورسکز! ها! نه
اولدی! سرور وشادی آرتق سزه کلمه‌یه‌جکمی؟ ایشته بوملاحظه
نی آغلاتدی. امید وتمنی ایده‌رمکه بنم آغلادیغم اثناده سزده
افاقتیاب اوله‌سکز. کدریکزی متعاقب (مادام دونه وه‌ره)
کوندردیککز اوکوزل قطعه‌لر؛ آثار اخیره‌کزدن اولمایه‌جغنه
امین اولیکز. اقتدار شاعرانه‌کزله متناسب اولدقلری کبی
بوندن بویله آنلری دیکر سنوحات عالیه‌کزك تعاقب ایده‌جکی
کورولیور. ۱۵ تاریخلی مکتوبمزی البته آلمشسکزدر. سزککیلر-
ك‌ده بزه واصل اولدیغنی آکلامشکزدر. مکتوبمز ۲۰ مایس
و۱۲ حزیران تاریخلی مکتوبلریکزه جواب اوله‌رق یازلمشدر.
بزم حسابمز بویله. ارسالاتکزدن هیچ برینی غائب ایتمه‌دیکم
ایچون بختیارم. آنلر، قیمتلرندن ماعدا تقدیر عمومی‌یه مستحق
اولدقلرندن اکثرینی موسیو (دونه وه‌ر)ك آثاریله برلشدیره‌رك
کوچك برمجموعه یاپدم. آنلری، جهانك پاره‌سنه دکیشمم.
مکتوبلرمزی نه ایچون آلمادیغکزی بیله‌مم. ایتالیایه نه ایچون
کلمه‌یورسکز؟ اولا بوخبری آلیر آلماز پك سویندك، فقط بونك
پك کوج اولدیغنی کوره‌رك محزون اولدق.

سوکیلی قومشوم؟ کلیکز! بزمله کوروشمکه تنزل ایدیکز.
مادام (دوقولانژ) کندی معبدی ایچون نه‌یاپارسه یاپسون بن
راضی‌یم . . . .

حقكزده‌كی حسيات مودتكارانه‌می قبول ايده‌رك بنی مجبور
شكران ايتمه‌كز، اخص آمالمدر افندم .



مادام دوسوينيه‌دن كريمه‌سی مادام دوغرينيانه

قيزم .

كدريمی سكا تعريف وتوضيح ايده‌بيله ايدم بلكه كسب
اعتدال ايده‌بيليردی، فقط ايده‌مه‌يه‌جكم . قيزيمی بك چوق
آرايورم؛ فقط بوله‌مايورم. هر آديمده بندن اوزاقلاشيور .
بناءً عليه سنت مارییه طوغری‌هم آغلايه‌رق هم‌ده اضطراب
ايچنده اولمك درجه‌لرينه كله‌رك كيدييورم. كويا قلبمی،روحمی
قوپارييورلر ظن ايدييورم . فی‌الحقيقه نه‌ظالمانه افتراق! بن يالكز
بولنمق حريتنی ايسته‌يورم. بنی مادام (دوهونه)نك اوطه‌سنه
كتيرديلر. آتش ياقديلر. (آغنه‌س)سا كتانه بكا نكاه ايدييوردی.
اوراده بش ساعت آغلادم . خاطركذارم اولان هرفكر، بنی
اولدوريوردی . موسيو (دوغرينيان)ه مكتوب يازدم ، فقط
نه‌طورله يازديغمی سن دوشون. بعده مادام (دولافايه)نك اوينه
كيتدم. اوده منفعتی بلاسی اوله‌رق كدرلرمی آرتيره‌جق شيلر
سويله‌دی. خسته برراهبه‌نك وفاتندن طولايی غمناك ايدی.
الحاصل آرزو ايتديكم وجهله آكا ملاقی اولدم . موسيو

(ذولارشفول) دخی اورایه کلدی. یالکز سزدن بحث ایتدك.
ساعت سکزده مادام (دولافایه)نك خانه‌سندن عودت ایتدم.
فقط اوه کیررکن مردیونی چیقدیغم وقت نه‌لر حس ایتدیکمی
بن بیلیرم؟ یارب! دائما کیردیکم اوطه‌لرك قپولری آچیق، فقط
اشیای قالقمش، قارمه قاریشق اولمش، بکا سزی اخطار ایدن
کوچوك قیزیکز یوق. شمدی چکدیکم عذابی آکلادیکزمی؟
کیجه کوردیکم رؤیا دخی مظلم ایدی. بوصباح فکرمك استراحتی
ایچون بر آدیم بیله آتمادم. ایکندی‌یی ترسازده مادام (لاتردش)
ایله امرار ایتدم. آقشام بنی هیجانلر ایچنده براقان مکتوبکی
آلدم. بو آقشام موسیو (دوقولانژ) ك خانه‌سنده طعام
ایده‌جکم. اورادن حوادث آله‌جغمی امید ایدیورم. بنم
ایچون بیلدیکم بو. بوراده براقدیغکز شیلرك کافه‌سی بکا کدر
ویریور. ایسته‌سه ایدم مکتوبم کاملاً خلوص ایله ختام
پذیر اولوردی.



پاپا اون دردنجی قله‌مان [*] دن قونت آلغاروتی‌یه

سوکیلی قونتم

سالك اولدیغکز مسلك حکمتك قواعدینه منافی اوله‌رق

[*] پاپا اون دردنجی قله‌مان ١٧٦٩ ده کرسیٔ رهبانیته قعود
ایتمش و ١٨٧٤ ده وفات ایله‌مشدر. ژزوویتلرك الغای جمعیاتنه دائر
امرنامه اصدار ایتمشدر.

تبديل فكر ايديكز . زيرا سزى برابديت ايچنده غائب ايدرسه‌م مكدر اولورم .

سز ؛ قلب وفكرجه نادر بولنور ذواتدن وشرف معارفه‌كزه نائل اولنلرجه حدود مقابردن اوته‌دده سويله‌جك آدملردن سكز . آنجق روحك ابديتنه وجوديكزله انسانك اينانه‌جغى كليور . سنه‌لر جاهللرله فيلسوفلره بركورينه‌رك مرور ايدر . يالكز ارباب فكر وملاحظه‌يى اشغال ايدر .

بر فكر نازكى اينجتمه‌يه‌رك برپند محبانه ايله تبديل فكره دعوت ايتديكمى اقرار ايدك. بونى يالكز ديكله‌مك كافى دكلدر. قلب ايله ذكر ايتمك‌ده لازمدر. بركره قلبدن كچديمى؟ اوراده اثر براقير .

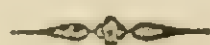
سوكيلى آلغاروتيمز دخى فيلسوف اولديغى قدر ديندار اولمش اولور . اولوقت بنده آنك هم بنده‌سى ؛ همده محبى اولمغله افتخار ايدرم .



مادام دوسوينيه‌دن كريمه‌سى مادام دوغرينيانه

دون (بورون) ه كيتدم . آقشام اوستى عودت ايله‌دم . بن بو اراضينك تدريجى بر صورتده خراب اولديغنى كوردكجه آغلامغه باشلادم . دنيانك اك اسكى اورمانلرى اوراده موجود اولديغندن اوغلم ؛ سياحت اخيره‌سنده آنلره بر بالطه دها

اوردیرمشدی . بوندن ماعدا اوحوالی‌یه اولدقجه لطافت ویرن برمشجره‌یی دخی صاتمق ایسته‌مش ایدی. فقط بونلر صاتیله‌جق شیلر دکل . کلدیکنده بشبیك فرانق قدر پاره‌سی وایدی . بر آی صکره بش پاره‌سی قالمادی. پاره‌لری نه‌یاپدیغنی، بریتانیا سیاحتنك آکا قاچ غروشه کلدیکنی بیلمك محالدر . حالبوکه اوشاغنی‌ده عربه‌جیسنی‌ده پارسه کوندرمشیدی . کورونمکسزین خرج ایتمك ، اوینامقسزین غائب ایتمك ، اوده‌مکسزین تأدیه ایتمك اصولنی اختراع ایتمش . ماصه‌لرده ، محاربه‌ده پاره‌یه دائما محتاج. دائما آرزوکش. بوبر کرداب؛ فقط نه‌اولدیغی مجهول؛ زیرا طنطنه‌سی یوق ! فقط آنك الی بر بوته‌درکه پاره اورادە اریيور . قیزم بونلرك هپسنی تجربه ایتمك لازم . دون اورمانده کوردیکم حزن غریبانه ، منظورم اولان حال دهشت ؛ بو اورمانلر درونده توطن ایتمش رنکارنك قارغه‌لر، بوظلمتکه ابدیده بولنان بایقوشلرك جمله‌سی اصوات منحوسه‌لریله انسانلرك بد بختلغنی آکلاتیوردی . بونلرك هپسی قابمه طوقوندی . بومحل ؛ معمور بریر ایدیسه‌ده شمدی وحشت زاره دونمش . عودتمده‌یك مکدراولدم. رئیسك خانه‌سنده طعام‌ایتدم. دفع غم ممکن اوله‌مادی . اورمانلرمه کیتدیکمدن طولایی ممنون ایدم . (روشه‌د) ه بولنانلرك بوندن فنا اولمادیغنی امید ایده‌رم . ایشته بوکون سزه خبر ویردکلرمك جمله‌سی بیهوده سوزلر ایسه‌ده بزه جهت تعلقی واردر .



مادام دوسویڭیه‌دن قونت دوبوسی [*] یه

سوکیلی خاله زاده‌م

سال جدیدی تبریك ایده‌رم . بومناسبتله حق عالیکزده تمنیات خیر خواهانه‌ده بولنه‌رق طلب عفوه مسارعت ایله‌رم . سزه چوق زماندنبری مکتوب یازه‌مادم . بوندن طولایی واقع اولان قصورمی عفو ایتدیرمك ایچون بو وجهله کلامه آغاز ایده‌رك فکریکزی تعدیله موفق اولمغه چالیشیورم . بریتانیادن ٢٠ تشرین ثانیده مفارقت ایتدم . فی الواقع تصورمدن پك پك چوق اول پارسه متوجهاً حرکت ایله‌دم . بر آی صکره اوراده قیزمی کورمك سعادتنه نائل اولدم . حرکت ایتدیکی وقتدن دها زیاده ای بولدم . او ؛ دائما بیلدیککز کبی سویملی . هپ سزی دوشوندم . کندی کندیمه بیك دفعه « یارب ؛ بن قونت دوبوسی‌یه یازه‌یم » دیه سویلندم ؛ فقط بردرلو موفق اوله‌مادم ظن ایدرم .

برطاقم البسه‌لر پیدا اولمش . بزم ضعفمزی کوسترمك وبزمله اکلنمك ایچون یاپه‌جغمز شیلری بزه یاپدیرمایورلر . دائما ترجمه‌لریکزی مطالعه ایتمکله تلذذ ایله‌یورم . الوداع سوکیلی بوسی ! خیر صحتکی بکلرم .

---

[*] قونت دوبوسی ؛ ١٦١٨ سنه‌سنده طوغمش ١٦٩٣ ده وفات ایتمشدر . ظرافت افکار اصحابندن ومنشیوندن ایدی .

لافونتنك [١] برراهبه يازديغى مكتوب

...

صحتكزك مختل اولديغى حوادثى بنى مكدر ايتدى. جناب حقه سزى تسليت ومحافظه ايچون دعالرله برابر حياتدن ذوقياب اولماكزى تمنى ايتدم. صحت ياب اولديغكز آنده بكا خبر ويريكز؛ عكسى حالده محل مقدسده بولنه‌رق سزه قارشو دست كشاى نياز اولمق ايچون يانكزده‌كى آدملره بيان كيفيت ايديكز. بن؛ حياتده‌ده مماتده‌ده سزك ايچون احترام ومحبت ايله متحسس اوليورم. سزى نه‌قدر سوديكمى، نه‌قدر عزيز ومبارك بيلديكمى رب‌العالمين بيلير.



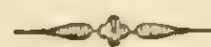
راسين [٢] دن اوغلنه

خسته‌لككدن طولايى حاصل اولان كدرمى مژدهٔ عافيتكك

[١] لافونتن؛ ١٦٢١ده شاتو دوتيه‌رى‌ده طوغمش و١٦٩٥ده پارسده وفات ايتمش براديبدر. امثال وحكايات ناميله منظوم آثارى لطافت مؤدا واسلوب رعناسندنناشى السنهٔ متعدده‌يه ترجمه ايدلمشدر.

[٢] راسين؛ فرانسه‌ده هائله نويس شعرانك برنجيلرندندر؛ ١٦٣٩ ده فرته ميلونده طوغمش و ٩٩ ده وفات ايتمشدر. « آطالا » نامنده‌كى اثرى تأليفات متعدده‌سنك انفسيدر.

بخش ایتدیکی سروردن آکلایه بیلیرسك . بر قضای مدهشدن رهایاب اولدیغك ایچون جناب حقه حمد وثنا ایتمه‌لیسك . کوزلرکه عارض اولان داهیه ؛ چوق کچمدن محو اولدی . والده‌كك دقت وهمتندن طولایی حاصل اولان شکران وتشکرمك صوك درجه‌ده اولدیغنی بیان ایده‌رم . امید ایده‌رمکه اوشفقتلی والده‌نك همتنی اونوتمایه‌جقسك . آرزوسی داخلنده حرکت ایده‌رك آکا بورجلی اولدیغك وظیفهٔ شکران وعبودیتی ایفا ایده‌جکسك . مکتوبك اودرجه مسرت بخشا ایدیکه تعریف ایده‌مم ؛ زیرا عافیتکی تبشیر ایدیور ایدی ؛ فقط بردنبره مطالعه‌یه طالمه. طبیب سکا مطالعه‌یی توصیه ایدنجه‌یه قدر یالکز باعث نشاط اوله‌جق آثاری اوقومالکی رجا ایده‌رم. معلمکه تشکرمی عرض ایت . سکا کوستردیکی همتلردن آکا دائما متشکرقال . سنی یاقینده کوره‌جکمی امید ایده‌رم . الوداع اوغلم ! همشیره‌که سلامی تبلیغ ایله . سزی زیارت ایتمه‌لری خصوصنده آنلره مساعده ایده‌جکلرینی بیله‌مم. بناءً علیه آنلری کورونجه‌یه قدر تبلیغ سلاممدن واز کچمه‌کی ، اووقته انتظار ایتمه‌کی رجا ایده‌رم .



نه‌درلو كتاب اوقونماسی حقنده بر مادموازلك سؤالنه وولتر [*] ك جوابی

مادموازل .

مريض بر اختيارم . بنی شرفياب ايدن مكتوبكزه درحال جواب ويره‌مه‌ديكم ايچون معذور كوريكز زيرا حالم پك مؤلمدر . سز ؛ بندن نصيحت ايستيورسكز . ذوق سليمكزدن زياده كنديكزه مرشد آرامايكز . برچوق زماندنبری مظهر رغبت عامه اولان وشهرتی اصلا دوچار سكته اولمايان كتابلری اوقويكز . هر نه‌قدر آنلر آز ايسه‌ده استفاده جهتيله پك زياده مهم اولدقلرندن اطرافمزی احاطه ايدن ديكر كتابلری اوقومقدن البته اعلادر . اخلاق حميده صاحبی اولان مؤلفين ؛ لازم اولديغی قدر فكره مالك اولدقلرندن طبع مستقيمه موافق اوله‌رق دوشونورلر . موضح صورتده افادهٔ مرام ايدرلر .

مادام دوسوينيه‌نك وديكر مادامارك يازدقلری اثرلرك نه‌قدر طبيعی اولدقلرينی كورمشسكزدر . فه‌لون ، راسين ، بوسوئه ، دسپه‌رو كبی اجلهٔ ادبامز دائما معنای حقيقی‌يه اعتبار ايدرلر .

---

[*] وولتر ؛ فرانسه‌ده كرك شعر كرك نثر جهتيله شهرت فوق‌العاده قازانمش بر اديب اولوب اون يدنجی عصرده حكم اديبانه‌سيله عالمی افكارينه اتباعه وبر دور جديد ادبی وفكری ايجاد واختراعنه مقتدر اولمشدر . آثار متعدده‌سی واردر . (١٦٩٤ - ١٧٧٨)

انسان، ایی یازلمش شیلری اوقویه اوقویه . ایی شیلر سویلهمکه آلیشیر . ساده وعالی برصورتده وکوجلك چکمهکسزین فکرینی تفهیمه مقتدر اولور. ایی بر شی اوقونورکن زحمت چکلمز . بوبابده ذوق وحظ ، انسانه رهبر اولور .

مادموازل ! بو اوزون ملاحظهلرمدن طولایی بنی عفو ایدك . یالکز امر عالیکزه اتباعدن متولد اولدیغنه ایناکز .



وولتردن موسیو برژهیه مکتوب

قدر صحتی ؛ سزده بنم کبی خستهلقله آکلادیغکز ایچون متأسفم . بن بویله شیلرده کندینه رفیق بولمقله لذتیاب اولان بدبختلردن دکلم . حظ وسرورك ؛ الك بیوك دوا اولدیغنه ایناکز . مکتوبلریکزك کتیرهجکی تسلیاتی کمال اشتیاق ایله بکلیورم . سزکله شرف معارفهیه نائل اولان پارناس حقنده افکار جدیده صاحبی اولمغه چالیشیکز . دائما حقکزده حس ایتدیکم محبتك مخالصتنه ایناکز .



مادام دوسوینیهدن کریمهسی مادام دوغرینیایه

سوکیلی قیزم

ایشته بنم ایچون بر یوم مدهش دها ! آزتق تحمل

ایده‌مه‌یه‌جکمی معترفم . سزی ؛ باعث ازدیادکدر اوله‌جق
برحالده ترك ایتدم . هرخطوه‌مده سزی دوشونوردم . ظن
ایده‌رمکه سن‌ده بنی بویله دوشونورسك . بو حالده نه قدر
یوریملی‌یزکه بر برمزه ملاقی اوله‌لم ! یانکده اولدقجه قلبم مستریح
آنك استراحتی ؛ حضورکله قائم . سروری ؛ وجودکله دائم .
بوصباح سرزدهٔ ظهور اولان برحال ؛ قلبمده درنجه برملال
حاصل ایتدی . خراش قلبك نه درجه‌لرده المفزا اولدیغنی
البته بیلیرسك . بن ؛ اوملالی بك چوق زمان حس ایتدم .
دهاده حس ایده‌جکم . قلبم ، حافظه‌م سنك ایله مملو . سنك
ایچون آغلامه‌دقجه دوشونه‌مم . فقط ینه دوشونورم . بولندیغم
بوحال ؛ تحملکدازدر . آرتق نهایت درجه‌یه واردیغندن
شدتنده دوام ایده‌میه‌جکنی امید ایدیورم . دائما سزی
آرایورم . نتیجه‌ده ؛ نیچه فرسخ اوته‌ده قالدیغکی بوله‌رق غمناك
اولویورم . اون درت آیدن بری سزی کورمکله تابناك اولان
دیده‌لرم ؛ آرتق سزی طواف ایده‌مه‌یور . بن بو حال فراقه
آلیشنجه‌یه قدر بك چوق اضطراب چکه‌جکم ، لکن سزی
کمال اشتیاق ایله درآغوش ایتمك آرزوسندن بر درلو واز
کچه‌مه‌یه‌جکم . استقبالدن زیاده ماضیدن امین اولمالی‌یم
غیبوبتکزك باعث اولدیغی المی بن بیلیرم . حقمده
ایدیله‌جك شکایتلره مستحقم ؛ زیرا سزی کورمك ایچون لازم
اولان عادتی تدبیرسزجه‌سنه اعتیاد ایتدم . عودتکزده سزی

ایجه قوجاقلادیغم خاطرمه کلیور ! نه‌صاقلایه‌یم ! محبتکدن ،
صافیتکدن نه قدر ممنـون اولدیغمی ایجه آکلایه‌مادم . سنی
موسیو . . . یه ایبدن ایی‌یه توصیه ایده‌مه‌دم. حقمده‌دامادمك
کوسترمش اولدیغی محبت ونزاکته مقابلةً لازمهٔ تشکری ایفا
ایله‌یه‌مدم. بنی برقاتدها المناك ایده‌جك اولان مکتوبکزده مدار
تسلیت‌قلب اوله‌جق سوزلره تصادف ایده‌جکمی امید ایدییورم.
الحاصل، قیزم! یالکز سنك ایچون یاشایورم.سنی سومك‌ایچون
جناب حقك بکا برقاچ کون‌دهااحسان ایده‌جکندن امیدوارم.
شـمدی‌یه قدر بویله برفرقته دوچار اولمـامش ایدم . الوداع
سوکیلی قیزم! سزی ترك ایتـدیکمدن طولایی بندن شـکایت
ایدیکز. اوللری ملاقات ایله، مصافات ایله تسکین محبت ایده‌مز،
ایکن شمدی مکتوب ایله‌می تعدیل اشتیاق ایلیه‌جکم؟ هیهات!..



مادام دوسوینیه‌دن کریمه‌سنه

قیزم !

سنی کورمه‌یه‌لی؛ سنی در آغوش ایتمه‌یه‌لی، سـنك تسلیت
آمیز سوزلریکی ایشتمه‌یه‌لی، سنی شارانتونده ترك ایده‌لی یارین
تام برسنه اوله‌جق؛ یارب! قوهٔ حافظه‌م‌نه‌قدر قوتله محافظه‌ایتمش
اوخزینهٔ وقایعـده سنی تکرار کورمك، قوجاقلامق، الی‌الابد
رؤیت دیدارکله مسرور اولمق ایچون برروز مسرت دها بولمغی

آرزو ايدييورم! خياليله اورايى طولديرمش اولان بروجود نازكله حياتمه خاتمه ويرمه يه جكم! سوكيلى قيزم! ايستمه مه يه رك سكا سويله ديكم سال افتراقمزك نهايتى بويله جه امرار ايدركن قلباً حس ايتديكم شى بودر.

مادام دومنته نون [*] دن مادام وار ونقوره

سوكيلى قيزم

سنك ايچون يا يه جق ايكى شى واردر. برى: اللهه عبادت، ديكرى زوجكه اطاعتدر. آكا دائما لطف ايله معامله و آرزولرينى اجرايه غيرت ايت كه اصلا بيزار اولماسون. قيصقانج ايسه كيمسه يه كورونمه. جمعيت ايچنده كورمك ايسترسه چيق. فقط فضيلتك درجه سنده اعتدال اوزره حركت ايله.

مادام دومنته نوندن برادرينه نصيحت

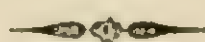
انسان؛ كندى خطاسيله بدبخت اولور. بيهوده تأسفلريكزه قارشو دائما ويره جكم جواب، سرد ايده جكم بهانه بودر. سوكيلى

---

[*] فقير ويتيم قيزلرك تعليم وتربيه لرينه مخصوص خيرا تخانه تأسيس ايتمشدر. روحلى ومعنيدار مكتوبلريله مشهوردر. (١٦٣٥-١٧١٩)

قرداشم؛ آمریقایه سیاحتمزده پدرمزك باشنه کلن فلاکتی، بزمده
چوجق وکنج حالمزده اوغرادیغمز مصیبتی دوشونکز. دوشو-
نورسه کز شمدی طالعکزه قارشو دهن کشای طعن اوله جغکز
یرده اکا تشکر ایده جککز بدیداردر. اون سنه دنبری بربرمزدن
اوزاقده بولنمقده یز! آمالمز؛ اون بیك لیرا ایراد بولمقدن عبارت
ایدی. شمدی ایسه آنك درت مثلنه مالکز. آرتق آمالمزیرینه
کلمه دیمی! مفتخر اولدیغکز بورفاه حالدن استفاده ایده لم. ممنون
اوله لم. بزه انعام آلهی کلیرسه آله لم. فقط آرزولریمزی تجدید
ایده لم. بز احتیاجمزی تهوین ایتدك. باقیسنی طلب؛ طمعدر.
اقبالك منتهاسنه وارمق آرزولری؛ مضطرب برقلبك تمنیاتیدر.
بورجلریکز تأدیه ایدلدی. تجدد ایتمه دیکی حالده پك کوزل
یاشایه بیلیرسکز. دهانه استیورسکز؟ آرزوی ثروتك؛ راحتکزی،
صحتکزی اخلال ایتمه سنی می ایستیورسکز! تاریخ مطالعه ایدیکز.
بوجهان؛ آمال بشرك نه قدر آشاغیسنده اولدیغنی کوروورسکز.
انسانلری؛ یالکز جناب حق طویوره بیلیر. تکرار ایدرمکه
خطا کز سبیله بدبخت اولویورسکز. اضطرابکز؛ صحتکزی
اخلال ایدییور. سزی سودیکم ایچون محافظهٔ صحتده بولنمالیسکز.
آرزولریکزی تسکین ایدیکز. موفقیتکز آننده مسروراولور-
سکز؛ لکن بونلر یالکز دوشونمکله اولماز. تعلیم، تفرج، منتظم
ویکنسق برحیات ایله اولور. خسته اولدیغکز حالده ایی
دوشونه مزسکز. وجود؛ تعب ایچنده قالدیغی وقت روحده

شدتنی عائب ایدر . مکتوبلریکزه منتظرم . فقط بر آز مفرح اولسون .



عشرته مبتلا بر آدمه مکتوب

. . .

کچن هفته بر مکتوبکزی آلدم. بر آیدن بری خسته اولدیغکزی وبو خسته لغکده عشرته انهماککدن منبعث اولدیغنی یازییورسکز. حالکزی بیلنلرجه تأسف ایتمه مك قابلمیدر ؟

خاطر نشانکز اولمق لازمدرکه برزمان بنده کز؛ عشرته انهماکك انتاج ایده جکی نتایج وخیمه یی تعدادایله خالصانه اخطاراتده بولندم. سز ایسه رندانه،می پرستانه بیتلر اوقویه رق سوز دیکله مك ایسته مه یوردیکز. شمدی وصایامك اهمیتنی تقدیر ایدییورسکز. بیهوده! صوك پشیمانلق فائده ویرمز .

عشرت، نه قدر قیتمدار وجودلری هدر ایتمش ! بو ابتلای سامان سوز نه قدر عالی خاندانلری، نه قدر شرفلی آشیانه لری سوندورمش! وقتیله دیلم دوندیکی قدر بونلری سزه سویله مشدم. شمدی شو سوزلرك کافه سی زائددر. مع مافیه سزك کبی کندیسندن حسن خدمت بکله نیلن ذواتك بو صورتله افنای وجود ایتمه سنه نه قدر تأسف اولنسه آزدر !



مادام {دومنته‌نون} دن مادام {دوشـانته‌لوپ}ه

مادام !

ايشته بوكون اقبال واستقبالدن پك اوزاق بولونيورم! بن نه قدرك اجرا آتنه اتباع ايتدم. خالقه قارشو عرض اشتكا ايتمكدن نه قازانيرم؟ دوستلرم موسيو . . . يه مراجعت ايتمه‌می توصيه ايتديلر . آندن برشی اميد ايتمه‌يه‌جكمك اسـبابنی بيلمه‌يورلر . بنی موسيو قولبره كوندرديلر. راهب (تستو) اولانجه فصاحتنی صرف ايتدی. دنياده انسانلره كوونمه‌ملی! هيچ برشيئه احتياجم اولماديغی حالده خزينه‌لر بولورم. احتيـاجم اولديغی وقت بش پاره‌يه نائل اوله‌مادم. مادام (دوشاله) دوداقلرينـك اوجلرندن دوكيلن لاقرديلريله حمـايه وعد ايتدی. «مادام (دوليون) ی كوررسه‌م سويله‌رم» ديدی . فقط حالا سويله‌مه‌دی . هر كون معاونت وعد ايتدی ايسه‌ده هيچ بريسنی اجرا ايتمه‌دی. معاشم تعيين ايدلمه‌يه‌جك . ظن ايدرمكه جناب حق بو درلو تجربه‌لريله بنی قرين ممات ايده‌جك . زيرا انسـان ؛ فلاكتك تأثيريله محو اولور . اولورسـه‌م اوله‌يم، ينه آنك طريق مسـتقيمنده دوام ايده‌جكم . مادام ! تسـلياتكزدن و برادرم حقنده تنزلاً اظهار بيوريلان حسن توجهاتدن طولايی تشكرلر ايده‌رم .

مادام دوسوينيه‌دن قونت دوبوسی‌يه

سوكيلی قونتم !

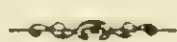
خاله زاده‌مك نامزاج اولديغنی ايشيتدم. انسـانك دنياده بختيار اوله‌مايه‌جغی بديهی دكلمی ؟ طالع ؛ جزئی بر كدر والم ايله ارباب سعادتی تجربه ايده‌رك دائما صيقندی ايچنده بولنانلرك نه‌لر چكمكده اولدقلرينی كوسته‌رييور . قدر ؛ تلافی مافاتی سـور . موسـيو بوردالو كچن كون وعظنده ؛ انسـانلرك ارادات قدره تابع اولديغنی اثبات ايله‌دی . جناب حقك احسـان ايتديكی سلامتدن غيری چارهٔ نجات يوقدر . انسان بونكله تسليت ياب اولور . نكبت طالعه بووجهله اطاعته آليشير . حيات قيصه‌در . بزی آلوب كوتورن نهر ؛ اوقـدر سريع‌الجرياندركه اوزرنده كورونور كورونمز نابود اولورز . برهفته ظرفنده آلديغم انتباه درسلری بونلردر .

فنه‌لوندن يكننه

اوغلم

(قامبره‌ی) دن اوزاقلاشدك اما بزم مركز اجتماعمزدن اوزاقلاشه‌مادك . مدت غيبوبتكده جناب حقی اونوتمه. چوجق ؛ دائمـا سـوت امر ، يورومه‌سی ايچون طوته‌جغی ايپی لاينقطع

طوتار . آنی سوتدن کسرلر . یالکز یورومکه آلیشدیریرلر .
سن ؛ دائما بنی ظهیرك اوله‌جق صانمه . ضابطانك آره‌سنده
وظیفه‌کی کمال اهمیتله وجان صیقمقسزین ایفا ایت . صبر ایله ،
سرتلك ایتمه ، کندیکی سودیر . بیلمش اولکه یالکز جناب
حق سنی سویملی قیله بیلیر . سنك طبیعتك سرکش وسرت
دکلدر. دست قدرت دها حلیم ایتسون. سن باشقه‌سنك فکرینه
دقت واطاعت ایت ، کندی نفسکه اعتماد ایتمه .



سیاحتده بولنان برقیز طرفندن والده‌سنه مکتوب

والدهٔ عزیزه‌م .

برچوق زماندنبری افتراقکزله دوچار کدر اوله‌جغمی وبو
محنته نصل تحمل ایده‌جکمی دوشونورکن وقوع مفارقتمز ؛
ناقابل تسلیت اکداری موجب اولدی . بن بو درلو آجیلره
تحمل ایده‌مه‌یه‌جکم . اطرافمی محیط اولان شیلرك جمله‌سی
سزی اخطارایدییور. آه ! هانی اومصاحبات خالصانه‌که روحمی
نشؤه‌یاب ایلردی . هانی دوداقلریکزدن کمال صفوتله خروج
ایدن اوسوزلرکه بعضاً اسیر غم اولان فکرمی هر درلو قیوددن
خلاص، قلبمی‌ده صفایاب ایدردی .

مفارقتکزدن طولایی نائل اوله‌مادیغم تسلیتلریکزه بدل باری

مكتوبكزى اوزونجه يازيكز. مكتوباتم باعث كلال اولمازسه بن ده
اوزون اوزادى يه يازارم. اللريكزى اوپرم. دها شمديدن
آرزوى رؤيت ديداريكز بنى تعذيب ايله يور. مكتوبكزه چار
چشمله انتظار ايده رم، والده جكم!

دوستلغه بناءً استقراضه واسطه اولان بر آدمدن مديونه

عزتلو ...

استانبولدن انفكاك عاليلرندن برى ذكر جميلكزله مشغولم.
غيبوبتكزك المنى بو نكته تعديل ايدييورم. ذات عاليكزدن آز
زمان ايچنده كورديكم ايليكلرى بردرلو اونوده مام. بو جهتله
تصديعدن اجتناب ايده رم. نه چاره كه فقر وضرورت بندكانه م؛
چاكرلرينى قلبمه مخالف حركاته سوق ايدييور. بر طاقم امانتلر
مقابلنده صراف ... دن استقراض وآرده بنده كزى توسيط
بيورديغكز پاره حقنده حالا بركونه اشعار وقوع بولمامشدر. حالبوكه
صراف؛ امانتلرى فروخت ايتمك ايستيور. امانتلر ايسه
بورجكزى تأديه يه كفايت ايده جك آقچه كتيرمه يور. عاجزلرى
فقير اولديغمدن بويوك آلتنده ازيله جكم. هر حالده وبر آيه

قدر بونك چارهٔ تسـويه‌سنه همت بيورلماسنى رجا ايده‌رم. باقى لطفكزه منتظرم افندم .



افتراقنامه

نور عينم قرداشم !

سزدن تباعد ايتمك اقتضا ايتديكنى حس ايديورم! ياخيلى برمدت دها نار انتظاره تحمل ايده‌جكم، ياخود سزى كورمك شرفندن الابد محروم اوله‌جغم . فقط بوكونكى كونده نه‌ياپه‌يم ؟ نه يولده حركت ايده‌يم ؟

بولنـديغم حال فلاكت اشـتمالدن بنى تخليصه يالكز سز مقتدرسكز .

جنـاب حقك ؛ ذوق طبعمزدن ، سن وحالمزدن باشقه تخيلاتمزده‌ده برموافقت احسان بيورديغنى اكثريا دوشـونه‌رك افتخاره جسارت ياب اولويورم . بو طبيعى امتزاجى هيچ بر شى اخلال ايده‌مز .

بنى بوكون سزدن آيران بوحال ؛ البته زائل اولور . بن كدرمدن اولويورم . فقط بوافتراقدن صكره بر برمزى كورر ايسه‌ك نه‌قدر سوينه‌جكمزى دوشونه‌رك متسلى اولويورم .

دنيـاده حس ايتديكم كدرلرك الك زياده تحمل سـوزى بودر .ان‌شاءالله قريباً كوروشورز ، قرداشم !



ضرورتده قالمش بر دلیقانلی‌یه فرانقلن [°] طرفندن یازیلان مکتوب

عزیزم افندم .

مکتوبکزی آلدم . بیـان ایتدیککز ضرورت ؛ موجب تأسف اولدی. بو ورقپایه الفاً سزه اون آلتون کوندەرییورم. بوپاره‌یی سزه بخش ایتدیکمی ادعا ایده‌مم . اقراض ایدییورم دیه بیلیرم . وطنکزه عودت ایتدکدنصکره کندیکزه مناسب وبو بورجی اوده‌مکه مسـاعد بر حالده بولونور وبو کونکی حالکزه دوچار اولمش ناموسلی بر آدمه تصادف ایدرسه‌کز سزه کوندردیکم بو اون آلتونی اوبیچاره‌یه اقراض ایدیکز . بونکله تأدیهٔ دینـه همت ایتمش اولورسـکز . فقط او آدمـه‌ده بو وصایایی تکرار واخطـار ایدیکزکه اوده ؛ مسـاعد هنکامده بر باشقه‌سنه امداد ایله‌سون . امید ایدرمکه بنم اون آلتونم ؛ بو صورتله مجرای انسانیتی قطع ایده‌جك ودنی بر آدمك جیب حرص وانتفاعنه کیرمکسزین ایچه ناموسـلی آدملرك اللرندن کچه‌جك ، آنلرك ضرورتنی تهوین وازاله‌یه باعث اوله‌جقدر .

سزه بو یولده اقراض ایدیشم ؛ آز پاره ایله شان انسانیته

[°] فرانقلن؛ آمریقا مشاهیر ارباب فنوننداولوب ایجاد کرده‌سی اولان پاراتونری وافکار حکمیه‌سیله شهرت فوق‌العاده قازانمش وحسن اخلاقیله نامدار اولمش برحکیمدر .

موافق بر ايبـلك ايتمش اولمق اوزره قوللانديغم بر تدبيردر. كرچه خيرلى ايشـلرده چوق پاره صرف ايده بيله‌جك قدر زنكين دكلم. لكن حال ووقتم ابناى جنسمه بوقدرجق بر خدمت عرض ايتمكه مساعددر.

باقى: تشبثاتكزده دلخواهكز وجهله موفقيتكزى ومستقبلاً نائل سعادت اولماكزى تمنى ايله‌رم عزيزم.



طلب مکتوبلری

طلب مکتوبلرینك انواعی ؛ حسابه کلمز درجه‌ده‌در . زیرا دنیاده نه‌قدر طلب اولنه‌جق شی وار ایسه جمله‌سی ایچون بر درلو مکتوب یازلمغه احتیاج واردر . بومثللو مکتوبلر ؛ رتبه، صفت مأموریت ومناسبات دوستانه‌نك درجه‌سنه‌کوره یازیلمالی مثلا: کندیکزدن بیوك برذاتدن برشی طلب ایده‌جککز زمان روش افاده‌کز یالکز تعظیمکارانه دکل، ماهرانه دخی اولمالیدر. زیرا کوستره‌جککز مهارت ؛ آرزوکزی استحصاله کافلدر . فقط تبصبصدن اجتناب ایتمه‌لی‌در ، تعظم‌ده درجهٔ اعتدالی کچمه‌ملیدر .

طلب مکتوبلری نمونه‌لری

برعسکر طرفندن اقرباسندن برذاته پاره طلبنه دائر مکتوب

... افندم

برآیدنبری (...) طرفلرنده محافظ بولونیورز. مملکتمك، عائله‌مك ، محبسان صباوتمك خاطراتنی؛ آره صیره بنی کدرناك

ايديور . آنجق سلاح آرقداشلرمك معاملۀ دلنوازانه‌لرى مدار تسليت اولويور . وجودم تحتده‌در . جناب حق سزده صحت وعافيت احسان بيورسون . بر اكيسكم وار ايسه اوده پاره‌در . سزده‌ده اولماديغنى بيلير ايسه‌مده بو حال ايچنده دوام ايده بيلمه‌كلكم غيرممكندر . بوجهتله سزى بردها تصديع ايتمكه جسارت ايديورم. جزئى برمبلغك ارسالنه همت بيوريله‌جغنى اميد ايتديكم كبى مملكتمزك وعائله‌مزك احوالندن بحث برده اوزون مكتوب كوندره‌جككزى مأمول ايدرم . باقى



استقراض ايچون بر دوسته

برادر عزيزم افندم

حقمده هرزمان ابراز ايتديكك آثار خيرخواهى ودوستى‌يه اغتراراً بوكون دوچار اولديغم احوال مشكله‌دن تخليصم ايچون همتكى رجا ايده‌جكم . بكا اون بش ليرا قدر اقراض ايدرسه‌ك دفع ضرورتمه خيلىجه مدار اولور . ترهين ايده‌جك برشيئم اولمديغندن صرافدن وياخود ديكر بر طرفدن پاره آلمقلغك امكانى يوقدر. بوپاره‌يى بكا ويره‌بيله‌جك آنجق بردوست واردر، اوده سنسك . بوعنايتى بندن دريغ ايتمه . مروتكه مراجعتم بلا احتراز دكلدر . برزمان سنك ايچون حس ايتديكم محبتك

استقبالده برحساب خودپسندانه‌یه منجر اولماسون دیه قورقدم، ظن ایده‌رم‌که آرتق اوته‌دنبری ایکیمزکده قلبنده پایدار اولمش حسیات ودادکارینك مخالفتنه ایناناجقسك . حقوقمز : بویله بر معاونتی سندن استرحام ایتمه‌دن پك چوق زمان اول تأسس ایتمشدر .

برادر ! مبلغ مذکوری ممکن اولدیغی قدر سرعتله طرف کمترانه‌مه ارساله همت ایدرسك فوق‌العاده مسروراولورم. برقاچ آی ظرفنده تأدیه ایده‌جکمه سوز ویریرم. بوندن ماعدا بوبابده هرنه درلو شرائط درمیان ایدرسه‌ك بوکبی احوالده معذور اولدیغکزی بیلدیکمدن قبوله مهیایم ، افندم .

جواب

سوکیلی برادرم !

حقمده بیوریلان اعتماده حسن صورتله مقابله ایده‌مدیکمدن طولایی متأسفم . طلب اولنان مبلغی بولمق خصوصنده عجزمك بر کمال اولدیغنی یمین ایله تأمین ایده‌رم . سزی حال ضرورتده کوردیکم حالده برمعاونت جزئیه‌ده بولونه‌مایشم ؛ بنم ایچون اك بیوك کدرلردندر . احتمالکه علی بك برادرمز بوبابده سزه برمعاونت ابراز ایده بیلیر. چونکه مومی الیهك ثروتی جمله‌مزك معلومیدر . بیان ایتدیککز وجهله قرضاً پاره بولمق حقیقةً

كوچ برشيدر. هردرلو كفالت ارائه ايدنلر بيله بعضاً بويله مشكلاته دوچار اولويورلر.

هرنه‌حال ايسه بر فرصت ظهورنده سزه عرض خدمت ايده‌جكمي وعدايله معذرتمك قبولنى رجا ايدر و آرزو بيورلديغى حالده ميرمومى اليهه مراجعته وساطت ايده‌جكمى عرض ايله‌رم افندم.

برخدمت طلبنى حاوى بردوسته مكتوب

برادر عزيزم افندم.

ايام صباوتمزك يادكارى اولان اخوتكزه مراجعت مجبوريتنده بولنيورم. ذاتاً فقير چوجنى اولديغمى بيليرسكز. مأمور بولنديغم ... لغو اولندى. بناءً عليه كنديمى اداره‌دن عاجزم. ايشسز كوجسز؛ شوراده بوراده كزمكده‌يم. بوكونلرده طرف عاليلرندن بعض يرلره يوقلامه‌جى انتخاب وتعيين ايدلمكده اولديغنى ايشيتدم. بنده‌لرينك دخى مناسب برمحله تعيين بيورلمقلغمى استرحام ايده‌رم. هرحالده عنايتكزه منتظرم افندم.

جواب

برادرم.

حال دلسوزكزى معلن اولان مكتوبكزى آلدم. تأسف

وتأثرمی تعریف ایده‌مم . منحل بر قالمامش ایسه‌ده . . . محلده ٥٠٠ غروش معاشلی برمأموریت واردر. آرزو بیورولور ایسه الدن کلن معاونتی دریغ ایتمم . باقی جوابکزه منتظرم قرداشم .



استقراض ایچون بردوسته مکتوب

بونجه زماندر حقمده کوستردیککز آثار محبته استناداً بوکونکی کون دوچار اولدیغم ضرورتدن قورتولمق ایچون معاونت علیه‌کزه مراجعتی تنسیب ایله‌دم . یکرمی لیرایه محتاجم . بمنه الکریم درت آی ظرفنده تأدیه‌سنه چالیشیرم . بو مبلغی برقاچ کونه قدر طرف عاجزانه‌مه یتشدیریرسه‌کز منتدارلغم آرتار افندم .

جواب

سوکیلی برادرم .

طلب ایتدیککك معاونتی شو آنده ایفایه مقتدر اوله‌مادیغم ایچون جداً متأسفم . فقط امید ایت . بلکه شو برقاچ کون ایچنده آرزوکی یرینه کتیره‌جك بر تشبثده بولنه‌رق سنی ممنون ایده‌رم. فقط شمدیلك بوغیرقابلدر ؛ زیرا یاقینده ویریله‌جك دیونم اولدیغندن بوبابده بنده‌کزی معذور طوتکز افندم .



بر تاجر طرفندن استقراض ايچون دوستنه مكتوب

محب عزيزم

بك چوق زماندنبرى مناسبات تجاريه‌ده بولنديغم مغازه‌لرك اكثرى بو آنه قدر وعده ختامنده تأدياته دوام ايتمكده ايديلر . بو كونلرده ايسه تعطيل تأديات ايتدكلرينى بنده‌كزه بيلديرديلر . بونلرك افلاسنى اولجه خبر آلمش اولايدم تدابير احتياطيه‌يه رعايت ايده‌رك ضررديده اولماز ايدم . فقط بو خبر مشؤمه بردنبره واصل اولديغمدن شمديلك مضايقهٔ شديده‌يه دوچار اولدم . حالبوكه بعض مبايعات جديده‌ده بولوندم . بونكچون ١٠٠ ليرا قدر بر مبلغه اشد احتياجم اولديغندن بونى سزدن باشقه كيمسه‌دن طلب ايده‌مم . هرحالده لطف وهمتكزه منتظرم



تأديهٔ دين ايتمه‌سى ايچون برينه مكتوب

. . . افندم .

ايكى سنه اول استقراض ايتمش اولديغكز اوفاجق بر مبلغى بوكون سزدن طلب ايتديكم ايچون بنى عفو ايدك . بو كونلرده دوچار اولديغم ضرورت ؛ بنى بوكبى مراجعتلره مجبور ايديور . بعض كونا تأدياتده بولنه‌جغمدن مبلغ مستقرضى نه زمان تأديه

ایده بیله‌جکـزی لطفاً اشعار بویورورســه‌کز متشکر اولورم. سزی تضییق ایتدیکم جهتله غایت متأسفم. فقط باشــقه درلو حرکته‌ده حال مساعد دکل. هر حالده معذرتمك قبولنی نیاز افندم.

جواب

... افندم

وعده‌سی پك چوق اول حلول ایتمش بر مبلغی بو آنه قدر طلب بویورمایه‌رق اختیار سکوت ایتدیککزدن طولایی تشکر ایده‌رم. معاملهٔ نازکانه‌کز بنی برقاتدها منتدار ایتمشدر. آنجق شو آرالق فوق‌العــاده مضــایقه ایچنده بولندیغمدن آرزوی عالیکزه موافق حرکتده بولنه‌مایه‌جغم ایچون تأسف ایدر ومبلغ مذکوری لااقل بر ســنه‌دن اول تأدیه ایده‌مه‌یه‌جکمی عرض ایله‌رم. فقط بومدتدن زیاده تأخیر ایتمه‌یه‌جکمی‌ده وعد ایده‌رم. بوبابده مســاعده‌کزی سؤ استعمال ایتدیکمدن طولایی نه‌قدر محجوب ایسه‌م بوکونکی حال ضرورتم‌ده اوقدر نادر. لطفکزدن انتظار ایتدیکم بووعده‌یی بنده‌کزه احسان بیوره‌جغکزی امید وعفویکزی تمنی ایده‌رم افندم.



تأديهٔ دين ايچون داين طرفندن مديونه شدتلی مكتوب

... افندم

بو آنه قدر حقكزده اجرا ايتديكم معامله‌نك نه‌قدر نازكانه اولديغی معلوم عاليكزدر. بكا بورجلی اولديغكز پاره‌نك تأديه‌سنه انتظار ايديورم. تأدياته نه‌زمان مباشرت ايده‌جككزی بيلمك ايسته‌رم. وعد ايتديكز. وعده‌اوزرينه‌وعده‌ايسته‌ديكز. هرزمان سوزلريكزه ايناندم. زيرا ناموسكزه اعتمادم هنوز بردوامدر. بوحالده بنم يرمده اولسه‌كز نه‌ياپار ايديكز؟ آرتق سوزلريكزه اعتماد ايده بيلير مييم؟ آرتق صوك درجه‌يه قدر صبر ايتمكی التزام ايده‌مم. ايشته سزه بر آی دها مهلت ويريورم. بومدت ختام پذير اولور اولماز قانونه مراجعت ايده‌جكمی بيان ايله‌رم. بنی بوكبی احوال مؤسفه‌يه سوق ايدن؛ ينه سزسكز. احوال مؤلمه ايچنده بولنديغكزی، باشكزدن برمصايب كچديكنی قبول ايده‌يم؛ فقط حمد اولسون شمدی اولدقچه حالكز اييدر. احوال عاجزانه‌مه كلنجه: عائله رئيسی اولديغم ومصارف يوميه‌م كيت كيده تزايد ايتديكی، بناءً عليه حال مضايقه‌ده بولنديغم جهتله وسائط جبريه‌يه مراجعتم ضروريدر. بناءً عليه تأدياتده منتظماً دوام ايتمه‌كزی اخطار ورجا ايله ختم كلام ايله‌رم. افندم.

جواب

... افندم

بنده‌کز ایله اولان مناسباتکزده؛ دوستانه و نازکانه معامله ایتدیککزی مقام تشکرده عرض ایده‌رم . بودفعه احسان بیوردیغکز مهلی کمال تشکر ایله قبول و سزه بورجلو اولدیغم ۲۰۰ لیرایی زمانی کچیرمه‌دن تأدیه ایتمکه غیرت ایده‌جکمی وعد ایله‌رم . بو آنه قدر تأدیه‌یه موفق اوله‌مایشم ، نسیان ویاخود اهمالدن ، دکل اوغرادیغم مضایقه‌دن نشأت ایله‌دیکنه وهنوز اوحال بتون بتون مندفع اولمادیغنه تماميله اعتماد بیورماکزی رجا ایده‌رم افندم .



برزوجه‌دن زوجنه مکتوب

سوکیلی زوجم .

غیوبتکز پك چوق زمان امتداد ایتدی . سزدن اوزاق اولمق بنم ایچون نه‌قدر طاقتفرسا، نه‌درجه المفزا برحال اولدیغنی تعریف ایده‌مم . سزی کورمك آرزوسنی برشیله تعدیل ایده‌میورم . عجبا ای رفیقهٔ حیات! ایام سیاحتکزی تنقیص ایده‌مزمیسکز؟

ممکن اولديغی قدر سرعتله عودت ايديکز . بوندن ماعدا بعض مصالحك تسويه‌سی وجوديکزه متوقف اولديغندن بر آن اول عودتکزك لزومنی نياز ايله ختم کلام ايله‌رم افندم .



تذکره

بر بلده‌ده بولنان ایکی کشی ویاخود ایکی مأمور بیننده جریان ایدن مخابرۀ تحریریه‌یه «تذکره» اطلاق اولنور. تذکره‌نك انواعی اولور. مقام صدارتدن یازیلانه «تذکرۀ سامیه»، مقام مشیختدن یازیلانه «تذکرۀ مشیختپناهی» ویا «تذکرۀعلیه» دنیلیر. کذا مقامات عالیۀ سائره‌دن یازیلانلره دخی «تذکرۀ علیه»، ومقامات مشار الیهانك مادونی اولان دوائردن یازیلانلره‌ده «تذکرۀ بهیه» دینیر.

بو تذکره‌لرك القابی؛ مخاطبك صفت رسمیه ورتبه‌سنه کوره تحریر اولنور. بونلرده مهر باصلمایوب امضا قونیلور.

تذکره‌لر ممکن مرتبه قیصه اولور. آدرس مقامنده یالکز مرسل الیهك اسمی یازیلیر:

تذکره نمونه‌لری

بر آدمی حمایه ایتمه‌سنی دیکر بر ذاته رجا ضمننده

تذکره

سعادتلو افندم حضرتلری

برعنایت مخصوصه اولمق اوزره مراجعت کمترانه‌مده هر درلو

معاونتده بولنیله‌جغنی وبوبابده نام وموقع عالیلریله متناسب صورتده ابراز لطف وکرم بیوریله‌جغنی اولجه وعدو تبشیر بیورلمش ایسه‌ده بوکونه قدر طرف عاجزانه‌مدن هیچ بر تصدیعده بولنلمامش ایدی . بوکون وقوعبولان مراجعت چاکرانه‌م ایسه کندم ایچون اولمایوب . . . . افندی ایچوندر.

کندیسی دردنجی آلایك اوچنجی بلوکی چاوشلرندن اولوب حسن حرکاتیله ضابطلرینی خشنود ایله‌مش ومیرالایی بك افندی دخی لیاقت ادبیه‌سیله متناسب اوله‌رق ترفیع رتبه‌سنه چالیشه‌جغنی وعد ایتمشیدی . کندیسنك قدمی دخی اولدیغندن بوبابده لطف والالری دریغ بیورلمازسه بر کرم بنده پروری ایله برعائله‌یی منتدار بیوره‌جقسکز . بناءً علیه شمدیدن حصهٔ عبیدانه‌مه اصابت ایدن شکرانی عرض ایله تزیین لسان مصادقت ایله‌رم . اولبابده اراده افندم حضرتلرینکدر .



بیوك بر ذاتك حمایه‌سنی طلب ایچون تذکره

دولتلو افندم حضرتلری

بو آنه قدر حق عبیدانه‌مده شرف ریز صدور اولان الطاف وعنایات مخصوصهٔ دولتلرینك خاطرهٔ شکرانی قلبمدن اصلا چیقمامش وبنده‌لرینی کیجه کوندوز دعا خوان اقبال

ساميلرى ايله‌مشدر. بعض احوال مؤلمه ايچنده انسان ؛ ولى نعمتنه مراجعت ايدر. بويله صيره‌لرده بعضاً جواب رد بيله آلنسه ينه قدر نعمت بيلنير. بناءً عليه بوكره معيت عاليهٔ داورانه‌لرنده منحل اولان . . . مأموريته نصب وتعيينم ضمننده عنايت ساميه داورانه‌لرينه التجايه جسارتياب اولورم. اولبابده . . .

بريسندن توصيه نامه ايسته‌مك ايچون تذكره

. . . افندم

... ناظرى بك افندى ايله مناسبات قديمه‌ده بولنديغكزى ايشتدم. هردرلو التفات وكرمكزه مظهريتله الى الابد متداريكز اولان بنده‌كاندن بولنديغم جهتله مشار اليه‌ده توصيه بيورلمقلغمى رجا ايده‌رم. اولبابده . . .

عمله‌دن برى طرفندن آرقداشنه تذكره

. . . برادر !

سزك كبى چالشقان، سزك كبى صداقتلى وناموسلى محبانمدن

اولان . . . آغاني سزه كوندردم . كنديسنه بر ايش بولوب ممنون ايديكز. ايلروده كنديسندن زياده‌سيله خشنود قاله‌جغكزى تأمين ايده‌رم عزيزم .

قباحتندن طولايى خدمتندن چيقارلمش بر آدمدن فابريقه مديرينه تذكره

. . . افندم

حسب البشريه وقوعبولان قباحتمدن طولايى اظهار ندامت ايدرك ينه باب منعمانه‌لرينه دخالت ايتمكى آرزو ايدييورم. معيتكزده بولنان كيمسه‌لره هرزمان ابراز بيوردیغكز لطف وكرمدن؛ بنده‌كزك‌ده مستفيد اوله‌جغمى سجيهٔ بنده نوازانه‌كزدن اميد ايده‌رم . بونك كبى ؛ برزمان حدتده لسانمدن صادر اولان هر درلو كلمات احترام شكنانه‌مك دخى عفو بيوريله‌جغى مأمول كترانه‌مدر . بوندن صكره غيرت وحسن حركتم ايله دائما جلب توجه‌ه چاليشه‌جغمى وعد ايله اكتفا ايده‌رم . جواب كرم معتاديكزه انتظار ايلرم افندم .

اذن ويرلمش برمأموردن افنديسنه تذكره

. . .

اون بش سنه قدر سايهٔ منعمانه‌كزده پرورده اولمش وبو جهتله حسيات ومنتداريسنى دائمـا محـافظه ايتمش اولان بو بوبنده‌لرى ؛ ايتديكى قباحتدن نادم اوله‌رق ينه معيت عاليكزه دخالت ايتمكى استرحام ايدر. غيرت كمترانه‌مله جلب توجهاتكزه چاليشـه‌جغمى وتعزيرات محقه‌كزه سبب اولان قباحتلرمى اونوتديره‌جغمى اميد ايده‌رم . رجاى كمترانه‌م قبول اولنمازسـه حال پرملالمك كسب ايده‌جكى وخامتى تعريف ايده‌م . هرحالده اسكى بر امكدارى بر قباحتى ايچون ، بتون بتون لطفكزدن محروم ايتميه‌جككزى بيلديكمدن اشبو استرحامنامهٔ كمترانه‌م حضور عاليلريكزه تقديم اولندى افندم .



بر عسكرك حالنى صورمق ايچون خسته‌خانه مديريتنه تذكره

. . . افندم حضرتلرى

سـكزنجى آلايك دردنجى طـابورينك اوچنجى بلوكى

افرادندن اولوب آغستوس اواسطنده زير ادارهٔ عليه‌لرنده بولنان خسته‌خانه‌يه براى تداوى كوندرلمش . اولان ... نك بنده‌لرينه قرابتى اولديغى جهتله احوال صحيه‌سندن لطفاً خبردار ايدلمكلكمى رجا ايله‌رم ، افندم .

سيغورطه قومپانيه‌سى ديركتورينه تذكره

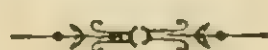
... افندى

مارتك يكرمى يدنجى كونى ساعت اون راده‌لرنده اقامت ايتمكده اولديغم سيغورطه‌لى خانه‌مك آخورندن آتش ظهور ايله‌ديكى بيان اولنور . اطفاسنه غيرت ايدلمش ايسه‌ده موفقيت حاصل اوله‌مامشدر . يالكز مواشى وحيوانات سائره قورتارلديغى حالده املاكك جمله‌سى محو اولمشدر . لفاً كوندريلن پوليس نظارتنك شهادتنامه‌سى دخى برائت كمترانه‌مه دليلدر . تذكرهٔ عاجزانه‌مك وصولنده معيت عليه‌كزده‌كى مأمورلردن برينك ارساليله ضرر وزيانمك تخمينى رجا ايلر و ١٢٩٠ سنه‌سى تموزينك برنجى كونى املاكمى ٢٠٠٠ ليرا قيمتنده قيد ايتديرديكمى اخطار ايله‌رم افندم .

بر دعوانك صورت تسویه‌سی ایچون حقوق علماسندن برینه تذکره

. . . افندم

مخلصلرینه عائد بر دعوانك تسویه‌سنی وکالت دعوی جهتیله شهرت فائقــه قزانمش اولان ذات عالیکزه تودیع ایتمك آرزوســنده‌یم . رجای بندکانه‌مك قبول اولنه‌جغنی اوته‌دنبری مسموع عاجزانه‌م اولان شیمهٔ مروت ســازیکزدن امید ایدر وبو بابده لازم اولان اوراقی لفاً طرف عالیکزه ارسال ایله‌رم. مصارف اولیه حقنده اوامر علیه‌کزه انتظار ایده‌رم. افندم.



استقراض ایچون بر دوسته تذکره

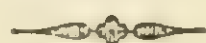
. . . افندم

بوکون آنجق بر دوستدن انتظار ایده بیله‌جك بر معاونتی سزدن طلب ایده‌جکم . پك زیاده ضرورتده‌یم. بر آی صکره تأدیه ایدلمك اوزره ایکی بیــك غروشــك اقراضنــه همت بیوریلورسه منتدارلغم طبیعیدر افندمز .

ديگر

. . . افندم

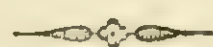
احمد افندی تأديه‌سنه مجبور اولديغی . . . غروشی اعطا ايتمدی . بوجهتله معاملات يوميه‌مز سکته‌دار اوله‌جغندن بر آی ظرفنده تأديه ايدلمك شرطيله ١٢٠٠ غروشك لطفاً اقراض بيورلماسنی رجا ايده‌رم ، برادرم .



جواب موافقت

. . . افندم

طلب بيوريلان آقچه‌يی محمد آغا بنده‌گز ايله تقديم ايله‌دم. وصولنك اشعاری متمنادر ، افندم .



جواب رد

. . . افندم

طلب بيوريلان معاونت نقديه‌يی ايفا ايده‌مه‌يه‌جکمدن طولايی حاصل اولان تأسفی تعريف ايده‌مم . بنده‌گز دخی

فوق‌العاده احتیاج ایچنده بولندیغمدن بوبابده واقع اولان
قصور عاجزانه‌مك عفوینی تمنی ایله‌رم ، افندم .



استرداد دین ایچون تذکره

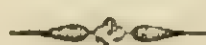
. . . افندم

سنه نهایتنده تأدیه ایدلمك شرطیله كانون اولك برنجی كونی
اقراض ایتدیكم ۱۲۰۰ غروشك زمان تأدیه‌سی حلول ایتمشدر.
ضرورتده اولماسه ایدم برمدت دها سزی تعجیز ایتمز ایدم .
باقی ؛ عفومی استرحام ایله‌رم افندم .

دیکر

. . . افندم

دینکز اولان . . . غروشك اعاده‌سنی رجا ایتمش ایدم.
شمدی‌یه قدر نه‌پاره‌یی كوندردیكز نه‌ده بر جواب ویردیكز ،
بومعامله‌كز ؛ ظریفانه اولمادقدن ماعدا قدر ناشناسانه‌ده‌اولدیغندن
موجب تأسف اولمشدر . باخصوص فائضی دخی اولمادیغندن
بوآنه قدر ازسانه همت بیورلماسی اقتضا ایدردی . مسئله‌نك
صورت حسنه‌ده ختام پذیر اولماسنی آرزو ایده‌رم . احتیاج
بندكانه‌م صوك درجه‌یه واردیغندن بوكونلرده طرف عالیكزدنده
بویله برمعاونته مظهر اوله‌جغمی امید ایده‌رم ، افندم .



مرور تذكرهسی

دولت عليه تبعهسندن ودرسعادت متمكنلرندن دانش ولد داود بودفعهدرسعادتدن بروسهيه عزيمت ايدهجكندن اثنای راهده ضبطيه مأموری وسائره طرفدن مرورينه ممانعت اولنمامق ولدى الاقتضا معاونت قيلنمق اوزره اشبو مرور تذكرهسی ويرلدی .

اقرانه هديه تذكرهسی

هرنه قدر شايستهٔ تقديم دكل ايسهده محضا بر هديهٔ ناچيز اولمق اوزره ... ارسال قلندی . لطفاً مظهر حسن قبول اولماسی متمنادر ، افندم .



دعوتنامه‌لر ـ دعوت تذكره‌سی

دعوتنامه‌لرده اڭ زياده لازم كلن شی دعوتڭ سببی يومی ساعتی محل اقامتی كوسترلمكدر . بومثللی مكتوبلرڭ قيصه‌لغی مطلوبدر. تفصيلاته لزوم يوقدر. بونلره زياده‌جه الفاظ تعظيميه مناسبه درج اولنماليدر . صور بارداننه‌ده اولنان دعوته كيمسه اجابت ايتمز .

وليمه جمعيتنه



وليمه جمعيتنه دعوت تذكره‌سی نمونه‌لری

مخدوم كمترى . . . بنده‌لرينڭ وليمه جمعيتى بمنه الكريم بو هفته اجرا اولنه‌جغندن ذات عاليلرينڭ دخی جمعيت مذكوره‌يی تشريفه رغبت بيورمالری متمنادر افندم .

ديكر

بلطفه الكريم اوكمزده‌كی پنجشنبه كونی وليمه جمعيتمزڭ اجراسی مصمم اولديغندن ذات عالئ برادرانه‌لرينڭ دخی جمعيت

مذکوردیی تشریف ایله بندلرینی احیا بیورمالری اخص نیاز مخلصیدر افندم .

دیگر

بمنه تعالی مخدوم بندهلرینك ولیمه جمعیتی بوهفته پنجشنبه کونی اجرا اولنهجغندن ذات سامی کریمانهلرینك دخی یوم مذکورده تنزلاً بندهخانهیی تشریف ایله منتدارلغمزی تزیید بیورمالری اخص مأمولدر . هرحالده لطف وهمم افندم حضرتلرینکدر .

افطاره دعوت

. . . افندم
یارین اقشام برلکده افطار ایدلمك اوزره بندهخانهیی تشریف بیورماکزی نیاز ایدهرم . هرحالده . . .

ختان جمعیتنه دعوت

. . .
بمنهالکریم اوکمزدهکی بازار ایرتسی کونی مخدوم بندهلرینك

اجرای ختانی مصمم بولنـدیغندن یوم مذکورده بنده‌خانه‌یی
تشریف ایله جمله‌مزی غریق لطف سامیلری بیورماکزی نیاز
ایله‌رم . باقی لطف واراده افندمکدر.



ولیمه جمعیتنه دعوت

عون ربانی ایله بوهفتــه ولیمــه جمعیتمزك اجراسی مقرر
اولدیغندن جمعیت مذکوره‌نك وجود عالیلریله زینتدار اولماسی
اخص نیاز عاجزیدر افندم .



مولود شریفه دعوت تذکره‌سی

خاتم الانبیاء علیه اکمل التحایا افندمز حضرتلرینك ولادت
باهر السعادت رسالتپناهیلرینه مصادف اولان شهر حالك اون
ایکنجی جمعه ایرتسی آقشـامی بنده‌خانه‌ده منقبهٔ جلیلهٔ مولود
قرائت اولنه‌جغندن تشریف سامیلری متمنادر ، افندمز .

دیکر

اوکمزده‌کی جمعه کیجه‌سی بنده‌خانه‌ده مولود شریف قرائت

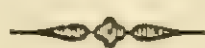
اولنـه‌جغندن ليـلهٔ مذكورده تنزلاً فقيرخانه‌يى تشريف ايله حصه‌مند اجر ومثوبات اولمالرى اخص آمال مخلصيدر، افندم.



جواب موافقت

...

محبمز احمد افندى شرفنه دولتخانه‌لرنده ويريله‌جك ضيافت شبانه‌يه دعوتى متضمن الديغم امر نامهٔ برادريلرى كمال ممنونيتله مطالعه اولندى. هردرلو اراده‌كزك تنفمزينه مسارعت واجبهٔ ذمت اولمغله ليلهٔ مذكورده تصديعه مجـاسرت ايده‌جكمى وعد ايلرم افندم.

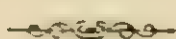


برمحب قديمدن مأموريت استحصالى ايچون تذكره

...

اوتوز سنه‌قدر ميانه‌مزده جريان ايدن آثار مودت ومحبت؛ بوكره سزى تصديعه بادى اولدى. موقع عاليكزك بنم ايچون هردرلو لطف وكرمى اجرايه مسـاعد اولديغنى بيلديكمـدن

وبو كونلرده ایسه بلا مأموریت بولندیغمدن بوبابده لازم كلن معــاونتك بیدریغ بیورلماسنی رجا ایده‌رم . باقی عنایت افندم حضرتلرینكدر .



ضیافته دعوت

. . . افندم

اوكمزده‌كی جمعه كیجه‌سی بنده‌خانه‌ده بعض احبادن مركب بر بزم خصوصی ترتیب ایدیله‌جكنــدن ذات عالیلرینك دخی لطفاً تشریفلریله جمله‌مزی مسرور بیورماكزی رجا ایده‌رم . هرحالده لطف وكرم افندمكدر .



فاملیاجه بر جمعیته دعوتنامه

. . . .

ماه‌حال رومینك یدنجی كونی صباحلین ساعت اوچده بنده خانه‌كزده عائله‌جه بر جمعیتك انعقــادی مصمم اولدیغندن ذات عالیلرینك دخی فاملیاجه تشریفلری بالخاصه رجا اولنورافندم .



چوجغى مكتبه باشلايه‌جغنده دعوت تذكره‌سى

جناب رب حكيمك عنايت جليله‌سيله مخدوم بنده‌لرى ؛ كله‌جك پنجشنبه كونى مكتبه باشلايه‌جقدر . يوم مذكورده ساعت بشده لطفاً چاكر خانه‌لرينى تشريف ايله على‌الاصول اجرا اولنه‌جق رسمده حاضر بولنمالرى رجا اولنور افندم .

قيزينك نكاحنه دعوت

ماه حالك اون بشنجى چهارشنبه كونى كريمهٔ چاكرينك رسم نكاحى اجرا اولنه‌جغندن لطفاً وتنزلاً بنده‌خانه‌يى تشريف ايله جمله‌مزى قرين سرور بيورمالرى متمنادر افندم .

بريرده برلشمك ايچون تذكره

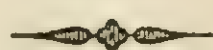
. . .

سزه فائده‌لى بر مسئله عرض ايتمك اوزره بريرده ملاقى

اولمغی آرزو ایتدیکمدن تعیین بیوریله‌جق محلده تشریف عالیکزه انتظار ایله‌رم افندم .

دیکر

بعض خصوصاتی مذاکره ایله‌مك اوزره تعیین بیوریله‌جق برکونده بنده‌خانه‌یی تشریف بیورملری متمنادر افندم .



شنلك کیجه‌سنه دعوت

جلوس میامن مأنوس پادشاهی لیلهٔ مسعوده‌سنه مصادف اولان اوکمزده‌کی پازار کیجه‌سی بنده‌خانه‌ده بعض احبا اجتماع ایده‌رك اجرای سرور وشادمانی ایدیله‌جکندن تشریف عالیکز دخی اخص آمال کمترانه‌مدر افندم .



جواب رد

تذکرهٔ علیه‌کزده تبشیر ایدیلن شرفه نائلیت؛ بنده‌کزجه‌ده

بيوك بر سعادتدر . لكن فامليا جه بعض مصالحك تسويه‌سى ايچون بر قاچ كون قره مرسله عزيمت ايده‌جكمدن عفومى استرحام ايله‌رم .

اولجه قبول ايديلن بر دعوته اخيراً جواب رد

. . .

اولجه تصديعه مجاسرت ايده‌جكم وعديله ارسال سوى برادرانه‌لرى قيلنان تذكرهٔ عاجزانه‌مى ناقض اولمق اولمق اوزره بو معذرتنامه ايله عفو عاليلرينى طلب ايده‌جكم . ادرنه‌دن كلن بر مكتوبده پدر عاجزينك يوم مذكورده استانبوله كله‌جكى اشعار ايدلمش اولمغله شو عذر مشروعمك قبولنى استرحام ايله‌رم ، افندم .

بر آدمى حمايه ايتمه‌سنى ديكر بر ذاته رجا ضمننده تذكره

سعادتلو افندم حضرتلرى

بر عنايت مخصوصه اولمق اوزره مراجعت كمترانه‌مده هر درلو

معاونتده بولنیله‌جغی وبوبابده نام وموقع عالیلریله متناسب ابراز لطف وكرم بیوریله‌جغی اولجه وعد وتبشیر بیورلمش ایدی؛ لكن بوكونه قدر طرف عاجزانه‌مدن هیچ برتصدیعده بولنلمامشدر. بوكون وقوعبولان مراجعت چاكرانه‌م ایسه كندم ایچون اولمایوب... افندی ایچوندر.

كندیسی، دردنجی آلایك اوچنجی بلوكی چاوشلرندن اولوب حسن حركاتیله ضابطلرینی خشنود ایله‌مش ومیرالایی... بك افندی دخی لیاقت ادبیه‌سیله متناسب اوله‌رق ترفیع رتبه‌سنه چالیشه‌جغنی وعد ایتمشیدی. كندیسنك قدمی دخی اولدیغندن بو بابده لطف والالری دریغ بیورلمازسه بر كرم بنده پروری ایله برعائله‌یی منتدار بیورمش اوله‌جقسكز. بناءً علیه شمدیدن حصهٔ عبیدانه‌مه اصابت ایدن شكرانی عرض ایله تزیین لسان مصادقت ایله‌رم. اولبابده اراده افندم حضرتلرینكدر.



بیوك برذاتك حمایه‌سنی طلب ایچون تذكره

دولتلو افندم حضرتلری

بو آنه قدر حق عبیدانه‌مده شرف ریز صدور اولان الطاف

وعنـایات مخصوصهٔ دولتلرینك خاطرهٔ شکرانی ؛ قلبمدن اصلا
چیقمامش وبندهلرینی کیجه کوندوز دعا خوان اقبال سامیلری
ایلهمشـدر . بعض احوال مؤلمه ایچنده انسـان ؛ ولی نعمتنه
مراجعت ایدر . بویله صیرهلرده بعضاً جواب رد بیله آلنسه
ینه قدر نعمت بیلنیر، بناءً علیه بوکره معیت علیهٔ داورانهلرنده
منحل اولان . . . خدمته نصب وتعیینم ضمننده عنایت سامیهٔ
آصفانهلرینه التجایه جسارتیاب اولورم ، اولبابده . . .

بریسندن توصیه نامه ایستهمك ایچون تذکره

. . . افندم

. . . ناظری . . . بك افندی حضرتلری ایله مناسـبات
قدیمهده بولنـدیغم جهتله مشـار الیهه توصیه بیورلمقلغمی رجا
ایدهرم . اولبابده . . .

عملهدن بری طرفندن آرقداشنه تذکره

. . . برادر

سنك کبی چالشقان، سنك کبی ناموسلی، محبانمدن اولان...

آغایی سکا کوندردم . کندیسنه بر ایش بولوب ممنون ایت !
ایلروده کندوسندن پك چوق ممنون اوله‌جغکی تأمین ایدرم ،
عزیزم .

قباحتندن طولایی مأموریتندن چیقارلمش بر آدمدن فابریقه مدیرینه تذکره

. . . افندم

وقتیله حسب‌البشریه وقوعبولان قباحتمدن اظهار ندامت
ایده‌رك ینه باب منعمانه‌لرینه دخالت ایتمکی آرزو ایدییورم .
معیتکزده بولنان کیمسه‌لره هر زمان ابراز بیوردیغکز لطف
وکرمدن ؛ بنده‌کزك‌ده حصه‌مند استفاده اوله‌جقمی سجیهٔ
بنده نوازانه‌کزدن امید ایتمکده‌یم . بر زمان حدتده لسانمدن
صادر اولان هر درلو کلمات احترام شکنانه‌نك دخی عفو
بیوریله‌جغی مأمول کمترانه‌مدر .

بوندن صکره غیرت وحسن حرکتم ایله دائما جلب
توجهانکزه چالیشه‌جغمی وعد ایله اکتفا ایدر وجواب کرم
معتادیکزه منتظر بولندیغمی عرض ایله‌رم ، افندم .

اذن ويرلمش بر مأموردن افنديسنه

. . . افندم

اون بش سنه قدر سايهٔ منعمانه‌كزده پرورده اولمش وبو جهتله حسيات منتداريسنى دائما محافظه ايتمش اولان بوبنده‌لرى؛ ايتديكى قباحتدن نادم اوله‌رق ينه معيت عاليكزه دخالت ايتمكى استرحام ايدر . غيرت كمترانه‌مله جلب توجهاتكزه چاليشه‌جغمه وتعزيرات محقه‌كزه سبب اولان قباحتلرمى اونوتديره‌جغمه اميد وارم . رجاى كمترانه‌م قرين قبول بيورلمازسه حال پر ملالمك كسب ايده‌جكى شدتى تعريف ايده‌مم . هر حالده اسكى بر امكدارى ؛ بر قباحتى ايچون بتون بتون محروم لطفكز ايتميه‌جككزى بيلديكمدن اشبو استرحامنامهٔ كمترانه‌م حضور عاليلريكزه تقديم اولندى . افندم .



بر جواب رد

حق كمترانه‌مده‌كى توجهه برنشانه اولمق اوزره ليلهٔ مسعودهٔ جلوسده ساحاخانهٔ عاليلرنده بولنمقلغم امر ايدلمش ايسه‌ده اوزاق محلدن مسافرلرم كلمش اولديغندن بوشرفدن محروم

اوله‌جغمی مع التأسف بیان ایدروعفو عالیٔ کریمانه‌لرینی استرحام ایله‌رم. هرحالده

ضیافته دعوت تذکره‌سی

سوکیلی برادرم

ایکیمزکده اعزاحباسندن بروسه‌لی احمد افنـدینك شرفنه بوکیجه بنده‌خانه‌ده ترتیبی مصمم اولان جمعیت شبانه‌یی تشریف بیورماکزی نیاز ایده‌رم. هرحالده لطف وکرم؛ افندمزکدر.

جواب موافقت

. . . افندم

تذکرهٔ علیه‌کزی کمال ممنونیتـله اوقودم. دعوت بهیه‌کزه اجابت ایده‌جکمی عرض ایده‌رم، افندم.

دیکر برجواب موافقت

. . . افندم

محبمز احمد افندی نامنه دولتخانه‌لرنده ویریله‌جك ضیافته

شبانه‌يه دعوتی متضمن آلديغم امرنامهٔ برادرانه‌لری؛ كمال ممنونيتله مطالعه اولندی. هردرلو اراده‌كزك تنفيذينه مسارعت؛ واجبهٔ ذمتدر. ليلهٔ مذكوره‌ده تصديعه مجاسرت ايده‌جكمی وعدايله‌رم، افندم.



احبابه دعوت تذكره‌سی

... افندم

برچوق زماندنبری ملاقات عليه‌لری شرفنه نائل اولمق رجاسنده بولنان ... افندی برادرمز؛ يارين آقشام بنده‌خانه‌ده بولنه‌جقدر. تشريف بيورولورسه جمله‌مز منتدار اولورز. باقی؛ انتظار.



مكاتيب تجاريه

بونوع مخابراتك اركان اصليه‌سی ؛ مختصر، موضح، مصرح ومعين اولمقـدر . تاجرك زمانی پك قيمتلی اولديغندن يازديغی مكتوبلرده بيهوده تعبيرات قوللانمامليدر. بحث ؛ امتعه طلبندن عبارت ايسه جنسنی، بهاسنی، طريق ارسالنی وشرائط تأديه‌سنی يازمالی . نازكانه بعض تعبيرات ايله ختام ويرملی . بر حسـابی قپاتمق ايچون مكتوبی ايله پاره كوندريليورسه ، فاطوره‌سنی ويا سائر شيلرينی‌ده برابر ارسال ايتمه‌لی .

تجـارت مكتوبلرنده تاريخك پك زياده اهميتی اولديغندن هم اونودلمامق ، هم‌ده هروقت قولايجـه يری بيلنمك ايچون مكتوبه باشلامازدن بالاسنه تاريخی وبرده تاريخك متممی ديمك اولان مكتوبك يازلديغی محلك اسمنی وضع ايتمه‌لی . الحاصل : بر تاجر مكتوبی ؛ يالكز لازم اولان شيئی حاوی اولماليدر.

اموال شرقيه قوميسيونجيلغی ايچون استانبولده برمغازه تأسيسی حقنده بيانتامه

١ مارت سنه ٣٠٢

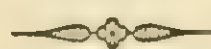
. . . افندم

شرقك معمولات ومنسـوجاتنی نقل واسرا ايتمك اوزره

بوکره استانبولده تجارت خانی قربنده بر مغازه کشاد ایتدیکمی عرض ایله کسب شرف ایله‌رم .

ذاتاً اون بش سنه‌دن بری ازمیر ، بروسه، شام، حلب ، بغداد، عشاق وسائر محللرده بولنان معمولات شرقیه فابریقه طورلریله مناسبات حسنه‌ده بولندیغمدن مغازه‌مده هردرلو منسوجاتك بولنه‌جغنه اعتماد ایدیکز . معمولات شرقیه‌نك ؛ ظرافت ، نفاست ، جهتلریله حاصل ایتدیکی شهرت ؛ ذاتاً معلوم عالیلری اولدیغندن بوبابده تطویل کلامه احتیاج کورمم .

بویله بر امر عظیم ، فی الواقع کوچ کورینور ایسه‌ده کوچکلکمدن بری بوکبی اشتغالات ایله امرار عمر ایتمش اولدیغمدن موفق اوله‌جغمی امید ایله‌رم. مغازه‌مزك درونده ایسه معامله‌لاتك کونی کونه وقوعی ایچون پك چوق مأمور بولندیغندن ارباب مراجعتك جلب خشنودیسنه موفقیت حاصل اوله‌جغنی مأمول ایده‌رم. هرحالده معاونت علیه‌کزدنده مستفید اوله‌جغمی بیلدیکمدن بوبابده‌کی اوامر علیه‌کزه منتظرم ، افندم .



پارس امتعه‌سنه مخصوص اولمق اوزره کشاد ایدیلن برقومیسیون خانه‌نك بیانات عمومیه‌سی

١ مارت سنه ٣٠٥

. . . افندی

پارس امتعه‌سنك اشترا واسراسـنه مخصوص اولمق اوزره بوکره برقومیسیونخانه کشاد وتأسیسنه موفق اولدیغمی عرض ایله کسب فخر ایله‌رم .

بو مقوله قومیسیونجیلقله اشتغال ایدن مؤسسات مهمه‌نك برنده اون ایکی سـنه خدمت ایتـدیکمدن بالطبع اخراجات وامتعه‌سی اك زیاده مقبول عامه اولان وکرك نفاست، کرك متانت وظرافتی، وفیئاتنك اعتدالی ایله شهرت قازانان فابریقه طورلرله کسب مناسبات ایله‌دیکمی‌ده آیروجه بیان ایده‌رم .

برطاقم تقیدات جدیه‌یه متوقف اولان بویله بر ایشده کافهٔ تجارب واقعه‌می امر عالیکزك اجراسی یولنده استعمال ایتمکی کندمجه موجب شرف بیلیرم .

مؤکللرمك منافعی دوچار تراخی اولمامق ایچون مغـازمده لزومی قدر مأمورلر بولندیرمقـده اولدیغمدن خدمتم مظهر تقدیر اوله‌جغندن امید وارم . امر عالیلرینه منتظر اولدیغمك بیانی احترامات فائقه‌مك عرضنه وسیله اتخاذ ایدلدی، افندم.

جوابى

٥ نيسان سنه ٣٠٥

. . . افندى

. . . تاريخلى تحريرات بهيه‌لرى آلندى . . . ده بولونان آجنته‌لرمز اكثريا پارس امتعه‌سى ايستدكلرندن بوندن صكره بويولده اشعار وقوعنده ذات عاليكزه مراجعت ايده‌جكمزى وعد ايده‌رز .

آجنته‌لرمز عموميتله امانت ويا حواله طريقيله معامله ايتدكلرندن اخذ واعطامز دخى همان پيشين آقچه ايله جريان ايتمكده‌در . نقليات بحريه‌نك بطائتى مناسبتيله مغازه‌مزه مخصوص اولمق اوزره آلديغمز اشيا ايچون ذاتاً بين التجار معمول به اولان ٩٠ كون وعده‌دن استفاده ايتمك معتادمز اولديغى كبى اخراجاتمز ايچون دخى بو مدت قدر مهلت ويره بيله‌جكمزى بيان ايده‌رز افندم .

جواب ديكر

١٠ نيسان سنه ٣٠٠

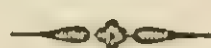
. . . ده . . . افندى‌يه

. . . افندى

. . . تاريخلى بياننامه‌كزده برقوميسيونخانه كشاد ايتديككزى

ومغـازه‌مزله‌ده معـامله ایتمك آرزوسـنده اولدیغکزی ازبار ایدییورسکز . تشکر ایده‌رز ؛ فقط شمدیلك بویله بر معامله‌یه کیریشه‌میه‌جکمزی وان‌شـاءالله ایلروده لزومی تقدیرنده ذات عالیلرینه مراجعت ایدیله‌جکنی اخطاره حاجت اولمادیغنی بیان ایله‌رز ، افندم .

. . . .



فیئات جاریه ارسالی

۵ نیسان سنه ۳۰۰

. . . تجاردن . . . افندی‌یه

. . . افندی .

بوکره... شهرنده تأسیس وکشادینه موفق اولدیغم تجارتخانه ایچون توجهات خیرخواهانه‌کزی استجلابه شوورقهٔ کمترانه‌می توکیل ایله‌رم. مغازه‌مك اشیاسی؛ صورت مخصوصه‌ده محللرندن جلب ایدیلن ذخائر وحبوباتدن عبارتدر . فیئات جاریه‌م ایسـه ملفوفاً ارسال اولنان پوصله‌ده محرردر . بوبابده واقع اوله‌جق هردرلو اوامر بهیه‌لرینك کمال دقت وسرعت ایله ایفا ایدیله‌جکنه امین اولماکزی وآلتی آی وعده ایله اخذ واعطـایه حاضر بولندیغمی عرض ایله کسب مسار ایده‌رم . . . .



برقوميسيونجى طرفندن عرض خدمت وفيئات جاريه ارسالى

١٠ مارت سنه ٣٠٠

. . . ده تجاردن . . . افندى يه

. . .

احباى قديمه‌مدن . . . افنديڭ اشعارينه نظراً مغازهٔ عاليكز حسابنه اولمق اوزره يمندن شكر، قهوه جلب ايتديرمكده ايمشسكز، محبم؛ يالكز اشعار ايله‌ده قالميه‌رق ذات بهيه‌لرينه عرض خدمات ايتمكى‌ده توصيه ايله‌ديكندن صوڭ فيئات جاريه‌مى تقديم ايتمكه متجاسر اولدم .

هردورلو مصارف اشتراسى مخلصلرينه عائد اولمق ودرت آى وعده ايله اثمانى تأديه ايدلمك اوزره يوزده بر بچق قوميسيون طلب وهر حالده استحصال خشنودئ عاليلرينه موفق اوله‌جغمى اميد ايله‌رم، افندم .

جواب

١ نيسان سنه ٣٠٠

. . . افندى .

. . . تاريخلى مكتوبكز واصل اولدى . مغازه‌مز ايچون

کوستردیککز آثار خیر خواهی‌یه تشکر ایده‌رز . شرکامز شو
یقین زمانلرده قهوه وشکر اخذ واعطاسندن کف یدایتدکلری
جهتله تکلیف عالیلرینی قبولده معذور اولدیغمزی مع التأسف
بیان ایدروایلك فرصتده همم علیه کزدن استفاده‌یه چالیشه‌جغمزی
علاوةً اتیانْ ایله‌رز ، افندم .

جواب موافقت

۲۵ مارت سنه ۳۰۰

... ده ... افندی‌یه

بوکره کندی حسابکزه اولمق اوزره بر تجارتخانه کشاد
ایتدیکزه دائر تحریرات عمومیه‌کز مطالعه کذار عاجزانه‌مز
اوله‌رق زیاده‌سیله محظوظ اولدق. ذات عالیکزی تبریکه مجاسرت
ایدرز . تشبثاتکزده موفق اوله‌جغکزی امید ایله برابر بزده
المزدن کلدیکی قدر معاونتده قصور ایتمیه‌جکمزی وعد ایلرز .
شمدیلك ملفوف پوصله‌ده محرر اشیانك ارسالی متمنادر افندم.

جواب

... ده ... افندی‌یه

. . . افندی

. . . تاریخلی تحریراتکزده ملفوف فیئات جاریه پوصله‌سی

مطالعه اولندی . مفصلاً تعریف ایتدیکنز امتعه ایچون بیان تشکرله برابر اشتراسی بزه الویرمیه‌جکنی کمال تأسفله عرض ایدرم . یالکز بنسکاله چیویدی بر آز نظر دقتمزی جلب ایتدی. لکن شو زمانلرده بوراجه ایشلرك طورغونلغی شمدیلك تجارت خارجیه‌یه کیریشه‌میه‌جکمزدن تأسفمز تضاعف ایلدی . باقی احترامات مخصوصه‌مزك قبولنی نیاز ایده‌رز افندم.



بر تجارتخانه‌یه بر یازیجی طرفندن عرض خدمات

موسیو اوروسدی وشرکاسنه

. . . افندی

تجارتخانهٔ عالیکز ایچون آلمانجه وفرانسزجه معاملاته وقوفی اولان بر یازیجی تحری ایتدیککزی . . . شرکاسندن علی افندیدن استخبار ایتدم . بو مأموریته بنده‌کز طالبم .

عاجزلری اون اوچ سنه قدر موسیو موللر وشرکاسنك امور تحریریه‌سنی ایفا ایده‌رك آثار صداقت وغیرت کوسترمش اولدیغمدن هر درلو احوال بندکانه‌مه دائر تجارتخانهٔ مذکوردن اخذ معلومات ایده بیله‌جککز کبی خدمت علیه‌کزده بولندقجه اقدامات واقعه‌مدن ممنون اوله‌جغکزی عرض ایله ختم کلام ایله‌رم ، افندم .



جواب رد

١٠ نيسان سنه ٣٠٠

... ده ... افندی‌یه

... افندی

تجارتخانه‌مزده طلب اولنان کتابتك منحل اولمادیغنی باکمال تأسف بیان ایدر وحقمزده کوستریلن توجه تشکر ایله‌رز.

جواب موافقت

... ده ... افندی

... افندی

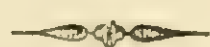
طلب ایتدیککز مأموریت؛ کله‌جك آی نهایتنده منحل قاله‌جقدر. اولا سنوی ٧٥٠٠ غروش معاش اعطا ایدلمك مقرردر. آنجق حسن خدمتکز کورولدیکی حالده مبلغ ٨٠٠٠ غروشه قدر ابلاغ ایدیله‌جکنی وعد ایده‌رز. قبول ایتدیککز حالده سریعاً بیان کیفیت ایتمکز لازمدر.

تجارتخانه‌سنی برنجی کاتبنه دور ایتدیکنه دائر بر تاجر طرفندن رفقاسنه مکتوب

... افندم

اوته‌دن بری صحتمده کوریلن اختلال؛ بنی ترك اشتغاله مجبور ایتدیکندن دامادم وباش کاتبم ... افندی‌یی بالتوکیل کوشهٔ فراغه چکیلدم . کندیسی ناموسلی وارباب حیثیتدن اولدیغی جهتله بو آنه‌قدر بینمزده جاری اولان مناسبات حسنه‌نك مومی الیه زماننده‌ده منقطع اولمیه‌جغنی امید ودوستلغمزك الی‌الابد محفوظ خاطره‌م اوله‌جغنی تأمین ایده‌رم.

کله‌جك نیسانك یدنجی کوننددن اعتباراً اداره‌خانه‌م آنك نامنه ایشلیه‌جکندن بوندن بویله اوامر علیه‌کزك مومی الیهه تبلیغنی وبقای توجهاتکزی نیاز ایده‌رم، افندم .



برتجارتخانه‌نك معاملاتنه یکی نظارت ایده‌جك آدم طرفندن تجاره مکتوب

... افندم

کله‌جك نیسانك برنجی کوننددن اعتباراً قائن پدرمك

تجارتخانه‌ی معاملاتنه نظارت ایده‌جکمی ، کندیلرینك کیفسزلکدن طولایی هر درلو مشاغلدن کف ید ایتمش اولمغله بوندن بویله کافهٔ معاملاتك بنده‌کزله واقع اوله‌جغنی عرض ایده‌رم.

اون‌بش سنه‌دن بری مومی الیهك امور حسابیه ومعاملات بیعیه‌سیله اشتغال ایتمشدم ؛ مع مافیه بنده‌کز ورفقاسی ایچون عزلتی بر کدر عظیم اولان قائن پدرمدن صکره معاملات سابقه‌نك سکته‌دار اولمیه‌جغنی‌ده تأمین ایله‌رم. بوتجارتخانه‌نك عادات حاضره‌سنه تماماً رعایت ایتمکی وظیفه‌دن بیلدیکمدن هر حالده باعث خشنودیکز اوله‌جق صورتده‌تأکید روابط دوستی‌یه چالیشه‌جغم . اوامر علیه‌کزك درحال انفاذی؛ صدق مدعای عاجزانه‌می اثبات ایده‌جکدر ؛ بشقه درلو تأمیناته حاجت کورمم . باقی عرض احترامات ایله‌رم، افندم .

تجار کاتبلکنه دخول ایچون بیان حال

فی ٦ نسان ٣٠٥

... افندم

ترکجه وفرانسزجه معاملات تجاریه‌یه آشنا برکاتب تحریسنده اولدیغکزی ایشیتدم . مأموریت مذکوره حالا منحل ایسه بنده‌لریکی قبول ایتمکزی رجا ایده‌رم . بنده‌کز ایکی لسان

اوزره مخابرات اجراسنه مقتدرم. برچوق سنه‌دن بری یاننده ابراز خدمات صادقه ایتدیکم رفیقکز ازمیرلی احمد افندی حقمده هردرلو تأميناتی اعطا ایده بیلیر باقی معروضاتمك قبولنی رجا وامرکزه انتظار ایله‌رم افندم .

جواب

فی ٧ نسان ٣٠٥

... افندی

اداره‌خانهٔ عاجزانه‌مده کاتبلك طلبنی حاوی ارسال بیوریلن مکتوبکز مطالعه اولندی. مأموریت مذکوره بو آیك اواخرنده منحل اوله‌جغندن معاش سنویسی ٤٠٠٠ غروش اولدیغنی اخبار وابراز لیاقت ایتدیککز حالده ٥٠٠٠ غروشه ابلاغ ایدیله‌جکنی وعد ایده‌رم. قبول ایتدیککز حالده احمد افندی‌یه دخی بیان کیفیت اولنور .



عرض خدمات ایچون

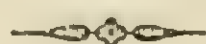
فی ٢٠ اغستوس ٣٠٥

... افندم

بر چوق سنه‌دن بری بانقه معاملاتی وامور ماليه ایله

اشتغال ایتمش اولدیغمدن بوکره ممالك عثمانیه‌نك هرطرفنده وقوعبوله‌جق معاملات مالیه‌کزی تسهیل ایده‌جك خدمات بنده‌کانه‌می عرضه جسارت ایله‌رم .

لفاً ارسال ایتدیکم تعرفه‌ده محرر فیئاتك اهونیتی مشمول نظر دقتلری اوله‌جغندن کله‌جك پوسته ایله جوابکزه انتظار ایده‌جکمی بالبیان عرض آثار مخادنت ایله‌رم افندم.



قبول مطلبی حاوی

فی ٣ ایلول ٣٠٦

... افندم

فی ١ تموز تاریخیله ارسال بیوریلان تحریرات عالیلری واصل دست محبی اولدی .

تجارتخانه‌کز ایله کسب معارفه ایتمك قدر بر شرف تصور ایده‌مم موقعمزك محصولاتی دیارکز ایچون فائده‌لی اولدیغی البته معلوم عالیلریدر . باخصوص زیتون یاغی بوراارده زیاده‌سیله آرانلدیغندن یوکسك فیئاتله فروختی قابلدر .

... اولان زیتون یاغندن یکرمی فیچی قدر ایسترز . ظن ایدرسه‌م بوفیئات عند عالیکزده رهین قبول اوله‌جقدر . فیئات جدولیله مبایعاتمز حقنده لازم کلن تعرفه دخی لفاً ارسال قیلندی .

مناسباتمزده دوام ايتمك ايچون بروسيلهٔ حسنه اولان بو تكليفى قبول ايتديكمزدن طولايى حاصل اولان ممنونيتمزى علناً بيان ايده‌رك كسب فخر وشرف ايله‌رز افندم.



حسن خدماتندن طولايى بر بانكره ويا بر تاجره تشكر

... افندم

۲۵ مايس تاريخيله زيور دست تكريم اولان كرمنامه‌لرى مطالعه اولندى . تشكرات چاكرانه‌مزك قبولنى رجا ايده‌رز. حقمزده كوسترمش اولديغكز توجهاتك ذاتاً متشكرى اولديغمزدن بر فرصت ظهورنده مراجعتمز طبيعيدر ؛ فقط شو آره‌لق امور ماليه‌مزك اوغراديغى اغتشاشات سببيله تحكيم مناسباتمز ايچون لازم كلن معاملاته دها باشلايه‌ميه‌جغز . شهرمزده‌كى تجار ايله سنين وفيره‌دن برى بينمزده جارى اولان مناسباتى محافظه ايتمك ايچون اكثريا دوچار تشويش اولديغمزدن مناسبات جديده‌مزى تقويه ايتمك ايچون لازم كلن وسائطى تداركده اظهار عجز ايتمكده‌يز . احوال حاضره‌نك نتيجهٔ حسنه‌يه منجر اولديغى زماندن اعتباراً سزه قارشى عرض

خدمات ایتمکه شتاب ایده‌جکمزی وعد ایله عرض حسیات محبتکاری ایله‌رز ، افندم .

تنزیل فیئات طلبی

کچن ماهك ٢٨ نده ارسال ایدیلن امتعه‌یی کمرکدن اخذ ایله‌دم اشیانك جنسی انتظارمه موافق چیقمادی . البسه‌لك باصمه‌لردن یکرمی دانه‌سنك موده‌سی کچمش ودرت دانه‌سنك رسملری پك فنا چیقمش . پاموق منسوجاتندن ایکسنك‌ده ایشلری غایت قباولمغله فاطوره‌ده کوسته‌ریلن فیئات ایله متناسب دکلدر .

مکتوبمده یکی مالارك وکوزل بویالی باصمه‌لرك ارسالنی رجا ایتمش ایدم . اشعاراتمك ماهیتنی ایی‌دن ایی‌یه آکلامادیغکزی بیلدیکمدن فاطوره‌ده کوسته‌ریلن فیئاتده تنزیلات اجراسنه قرار ویردم . اکر مجموعندن ٢٥٠ غروش تنزیله موافقت ایدرسه‌کز هردرلو احتیاجاتم ایچون ینه سزه مراجعت ایده‌جکمی وعکسی حالنده باشقه مغازه‌یه مراجعته مجبور اوله‌جغمی بیان ایده‌رم .

اخبارنامه‌نك اخذینه دائر

پارس ۲۸ اغسوس ۳۰٦

استانبولده مقیم تجاردن یوسف رجائی افندی‌یه

. . . افندی

... افندی امرینه اعطا اولنـان ۱۰۰۰۰ فرانقلق اعتبار مکتوبنك اخبارنامه‌سی کلدی. تجارتخانه‌مز نامنه اعتمادی مشعر اولان بومکتوبکزدن ممنون اولدیغمزی وامرکزك تمامیله اجرا ایدیله‌جکنی عرضه مسارعت ایده‌رم ، افندم . (امضا)

کیریاقو

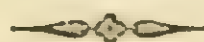


مقبوض صورتی

اسـتانبولده مقیم تجـاردن یوسف رجائی افندینك امر عاجزانه‌مه اولمق اوزره پارسده کیریاقو وشرکاسی تجارتخانه‌سنه اعطا ایتدیکی ٤۰۰۰۰ فرانقلق براعتبار مکتوبنه محسوباً بوکره ٤٥۰۰ فرانق مقبوضم اولدیغنی مشعر اشبو سند اعطا قلندی.

(امضا)

علی



اعتبار مكتوبى نمونه‌سى

تجاردن احمد افندى نه‌وقت طرفكزه مراجعت ايدرسه كندوسنه يوز يكرمى ليرا ويروب محسوبنى اجرا ايديكز !
(تاريخ) (امضا)

ديكر

تجـاردن . . . افندى ذاتكزه مراجعت ايدرسـه طلب ايده‌جكى مبلغى كندوسنه ويروب محسوبنى اجرا ايديكز !
(تاريخ) (امضا)

ديكر

اوطرفه كيدن احمد نديم بك نه وقت سزه مراجعت ايلر ايسه كندوسنه يوز ليرا قدر آقچه ويرمكه مأذونسكز. (امضا)
فى ١٠ مارت سنه ٣٠٥ ...

اعتبار مكتوبنى حامل اولان ذاته پاره ويرلديكنى مشعر اخبار

استانبولده تجاردن يوسف رجائى افنديه

. . . افندى

... افندى امرينه تجارتخانه‌مزه ارسال ايلديككز ٣٠٠٠

ليرالق اعتبار مكتوبى اوزرينه دونكى كون مومى اليهه ٥٠٠ ليرا اعطـا ايله‌ديكمى ومومى اليهك سـنديله برابر ابرازندن اون كون صـوكره تأديه ايدلمك اوزره نام عاليكزه بر قطعـه‌ده پوليچه تحرير وتسيار ايتديكمى عرض ايله كسب شرف ايلرم .

(امضا)
كيرياقو

بر اعتبار مكتوبنك اخبارى

استانبول ٨ اغستوس ١٣٠٦

پارسده مقيم تجاردن كيرياقو افندى‌يه

. . . افندى

تجارتخـانهٔ عاليكز نامنه و... افندى امرينه اولمق اوزره ٥٠٠٠٠ غروشلق براعتبار مكتوبى تحرير وارسال اولنمشدر. قبولنى رجا ايدر وبو وسيله‌ايله احترامات فائقه‌مى عرض‌ايله‌رم، افندم .

(امضا)
يوسف رجائى

امتعه سپارشی حقنده بر کیمسه‌دن اخذ معلومات ایچون

آنقره ٢٥ كانون ثانی ٣٠٦

دیار بکرده حاجی رضا افندی‌یه

محب عزیزم افندم

اوته‌دن بری بینمزده جریان ایدن معاملات دوستانه‌یه اغتراراً برماده‌نك استعلامنه جسارت ایدییورم.

شهرکزده مقیم نوری ضیا بکدن آلدیغم بر تحریراتده استانبول ایچون ٢٠٠٠ کیله آرپه سپارش ایدلمش ومجموع اثمانی ایکیوز اللی لیرایه بالغ اولمش؛ آنجق پاره‌نك نصفی نقداً ونصف دیکری اوچ آی صکره تأدیه ایدیله‌جکندن مذکور سپارشك طوغریدن طوغری‌یه اجراسی ایچون بو مبلغ کافی دکلدر. بنده‌کز مومی الیهی طانیمادیغم کبی کندیسیله بو آنه قدر بر معاملهٔ تجاریه‌ده دخی بولنمادیغمدن شایان اعتماد اولوب اولمادیغنك صورت محرمانه‌ده بیان بیورلماسنی رجا ایده‌رم. اولبابده ...

(امضا)

حسن

جواب

ديار بكر فی ١٤ شباط ٣٠٦

عزيزم افندی

... تاريخلو كرمنامه كزی آلدم . نوری ضيابك شهرمزده اون‌اوچ سنه‌دن بری ذخيره تجارتيله مشغول وپياسه‌ده هردرلو اعتبار وحيثيته مالك برذاتدر . حتی امرينك اعتبـار كمترانه‌مه اولمق اوزره اجرا ايدلمسنه دخی راضی اولورم . مومی اليهك بو آنه قدر اجرا ايتديكی معاملات تجاريه‌ده صدق واسـتقامتی مسـلم جهـان برذاتدر. بناءً عليه بوندن بويله واقع اوله‌جق هردرلو سپارشلرينه اعتماد بيورماكزی توصيه ايدرم، افندم.

(امضا)

حاجی رضا



قره‌دی كشادی حقنده اخذ معلومات

آطنه ٢٣ تشرين اول سنه ٣٠٤

اسكندرونده تجاردن علی افندی

... افندی

... تجـارتخانه‌سی بزم ايله معـاملات تجـاريه‌ده بولنمق

آرزوسنده‌در . ذات عالیکزك کندیسی ایله یکرمی بش سنه‌دن بری امور تجاریه ایله اشتغال بیوردیغکزی اتیان ایده‌رك ٢٠٠٠ لیرایه‌قدر براعتبار آچه بیله‌جکلرینی درمیان ایتمکده‌درلر.

واقعا طرف عالیکزدن وقوعبوله‌جق هردرلو امر وسپارشك اجراسنه حاضرم ؛ آنجق مذکور تجارتخانه ایله هنوز معارفه ومعامله‌مز اولمامشدر . ایمدی شمدیلك ایسته‌دکلری دردتیوز لیرالق قوری یمش سپارشنك امرنامهٔ بهیه‌کزك ورودینه قدر تأخیر ایدیله‌جکنی مع التاسف اخبار ایده‌رم . باقی توجهات برادرانه‌کز استرحام اولنور ، افندم . (امضا)

مصطفی

جواب

اسکندرون ٤ تشرین ثانی سنه ٣٠٤

آطنه‌ده مقیم تجاردن لطفی افندی‌یه

. . . افندم

. . . تاریخلی مکتوب کریمانه‌کزی آلدم . شهرمزده مقیم . . . مغازه‌سی حقنده اعطای معلومات ایدلمسی امر اولنیور. مذکور مغازه . . . سنه‌دن بری تأسیس ایتمش و بوآنه قدر پیاسه‌ده اعتبار وحیثیت قازانمش ایسه‌ده تجارتخانهٔ کمترانه‌مله معاملات متمادیه‌سی بولنمامشدر. بناءً علیه قاصه‌مده آنلر نامنه

اعتبار آچه‌میه‌جغمی بیان ومع مافیه امنیت واعتماده شایان‌اولد‌قلرینی عرض ایده‌رم. باقی بقای توجهات علیه‌لری اخص آمال بندکانه‌مدر، افندم.
علی



بر تجارتخانه‌نك تأدیه‌یهٔ دینه‌مقتدر اولوب اولمادیغی حقنده استعلامنامه

۲۰ حزیران ۳۰٤

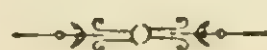
بغدادده صرافاندن علی رضا افندی‌یه

. . . افندی

. . . تجارتخانه‌سنك درجهٔ اعتباری حقنده کله‌جك پوسته ایله طرف چاکرانه‌مه اعطای معلومات بیورلماسنی استرحام ایده‌رم.

اداره خانه‌مز؛ بو تجارتخانه ایله پك بیوك بر ایشه مباشرت ایده‌جکندن نه‌درجه‌یه قدر امنیت واعتبار ایده‌بیله‌جکمزی اوکرنمك آرزوسنده‌یز. ویره‌جککز معلوماتك هرحالده مکتوم قاله‌جغنی وارستهٔ بیاندر. باقی بقای توجهات برادرانه‌کزی نیاز ایده‌رم، افندم. (امضا)

اوروسدی برادرلر



جواب موافقت

بغداد ١٨ آغستوس سنه ٣٠٤

استانبولده اوروسدی برادرلره

١٨ تموز تاریخلی مکتوب عالیلری واصل اولدی. احوالی استفسار اولنان تجارتخانه‌نك سرمایه‌سی کرچه محدوددر؛ لکن امنیت عمومیه‌یه مظهر اولمش، بو آنه قدر معامله‌لرنده کوستردکلری انتظام، اعتبارلرینی تزیید ایتمش و ایتمکده بولنمشدر. بناءً علیه کندیلریله معامله ایدلدیکی حالده خوشنود اوله‌جغکزی ظن ایده‌رم. هرحالده اراده، افندمکدر. (امضا)

علی رضا



برقاچ تجارتخانه حقنده استعلام

استانبول ١٢ کانون‌ثانی سنه ٣٠٥

اسکندرونده طوماس برادرلره

... افندی

یاقین زمانده شهرکزده بولنان تجارتخانه‌لردن اکثرینك اظهار افلاس ایله تجارت عمومیه‌یی سکته‌دار ایتدکلری کمال تأسفله ایشیدلدی. ایمدی لفاً کوندریلن پوصله‌ده اسامیسی محرر

اوچ تجارتخانه حقنده استعلام کیفیته مجبوریت حاصل اولمشدر. بونلره دائر معلومات حقیقیه بیان بیورلماسنی استرحام ایلر وبو وسیله ایله توجهات برادرانه‌لرکزک بقاسنی شووسیله ایله‌ده نیاز ایده‌رم، افندم .

(امضا)

نوری

جواب

اسکندرون ۲۸ کانون ثانی ۳۰۷

استانبولده تجاردن نوری افندی‌یه

... افندم

... تاریخلی شقهٔ برادرانه‌کزی آلدم. فی‌الواقع شو آرالق شهرمزك تجارتنه‌سکته ویره‌جك معاملات متأسفه‌واقع اولمشدر؛ آنجق بوندن حاصل اولان زیان آزدر هله حقلرنده معلومات ایسته‌نیلن تجارتخانه‌لردن ایکیسی بو آنه‌قدر اعتبار وحیثیتلرینی محافظه‌ایتمش وهیچ بروجهله مخل ناموس معاملاتده بولنمامشلردر. اوچنجیسی؛ بوکونلرده ضایعات فوق‌العاده‌یه اوغرایه‌رق همان افلاس ایتمك اوزره‌در. اخبارات کمترانه‌مك مکتوم طوتولماسی وتوجهات برادرانه‌کزك کما کان بقاسنی رجا ایله ختم کلام ایله‌رم، افندم .

(امضا)

طوماس برادرلر

——————

برتاجر كاتبی حقنده استعلام

بروسه ١٥ شباط سنه ٣٠٥

استانبولده شاملی محمد افندی‌یه

. . . افندم

برقاچ سنه مغازه‌کزده استخدام ایدلدیکنی بیان ایدن حسین افندی نامنده برذات؛ تجارتخانه‌مزده کتابت ایتمك آرزوسنده‌در. کندیسی کتابت خدمتیله برابر قاصه اداره‌سنه‌ده نظارت ایده‌جکدر. ایمدی احوال سابقه‌سنك شایان اعتماداولوب اولمادیغنك اشعارینی رجا ایده‌رم. باقی توجهات کریمانه‌کزك بقاسی نیاز اولنور، افندم. (امضا)

سامی

جواب

استانبول ٢٠ شباط ٣٠٥

. . . افندم بروسه‌ده تجاردن سامی افندی‌یه

احوالی استفسار بیوریلان حسین افندی اوته‌دن بری اطوارحسنه‌سیله خشنودی عمومی‌یی قازانمش وهله مغازه‌مزده بولندیغی اثناده، غیرت فوق‌العاده‌سیله جمله‌مزی متشکر ایتمش ادیب برذاتدر. مغازه‌مزدن انفکاکی؛ مصر تجارتنه عائد بعض امورایله‌مشغول اولمق مقصدینه‌مبنی‌ایدی. مومی الیه؛ فرانسزجه،

عربجه تكلم وتحريره مقتدردر. بناءً عليه مغازه‌كزده استخدامى مناسب اولديغى بيان حال سياقنده ترقيم جوابنـامهٔ عاجزى‌يه ابتدار قلندى .

(امضا)

محمد

مقاطعه اوزرينه فروخت ايچون امر

استانبول ٢١ حزيران ٣٠٦

بروسه‌ده حاجى رمزى افندى‌يه

. . . افندى

بوصباح ١٣٢٥٠ غروشلك اعطا ايدلديكنه دائر تحريرات عليه‌كزى آلدم. بوجهتله اون‌بيك غروش دها ذمتكز واردر. بونك؛ كله‌جك آى حسابنه كچيريله‌جكى بيان اولنور، افندم.

حساب كمترانه‌مه اوله‌رق :

٦٠٠٠ شمندوفر تحويلاتى

٦٠٠٠ تصفيه

فروخت ايديكز. جوابكزه منتظرم. باقى اخوت.

سليمان

سپارش مکتوبی

سلانیك ۲۰ مایس ۳۰٦

استانبولده . . . خانده مقیم ولی رضا افندی‌یه

برادر افندی

کوندردیکم نمونه‌یه مطابق اولمق اوزره ایکی یوز اللی طوپ آمریقان بزی، یکرمی طوپ انکلیز چوقه‌سی مبایعه وفاطوره‌سیله برابر ایالك حرکت ایده‌جك واپوره تحمیلاً طرف عاجزی‌یه ارسال بیوریکز. اثمانی ایچون ابرازندن اعتباراً اوتوز بر کون وعده‌لی ایکی قطعه پولیچه کشیده اولنماسنی رجا ایده‌رم، افندم.

(امضا)

کاغدجی زاده محمد

مکتوب مذکوره جواب

استانبول ۳۰ مارت ۳۰٦

سلانیکده کاغدجی زاده محمد افندی‌یه

افندی برادر

۲۰ مارت ۳۰٦ تاریخلو مکتوبکزی آلدم. سپارش بیوریلان اشیایی سیغورطه ایتدیروب بوکون حرکت ایده‌جك اولان

ادارۀ مخصوصه واپورلرندن . . . نام واپوره تحميلاً كوندردم. لفاً ارسال ايتديكم فاطوره‌سنده معلومكز اوله‌جغى وجهله آمريقان بزينك طوبى الليشر غروشدن يكرمى ايكى بيك غروشه بالغ اوليور. مبالغ مزبور ايچون برى اون بيك غروشلق ۳۱ كون وعده‌لى؛ ديكرى اون ايكى بيك غروشلق ٦١ كون وعده‌لى اوله‌رق ايكى قطعه پوليچه كشيده ايله‌دم . وصولنده بدللرينى تأديه ايتمه‌كزى رجا ايده‌رم افندم.

(امضا)

ولى رضا



اشترا امرى

ادرنه ۳ نيسان ۳۰٦

استانبولده غلطه‌ده علكسيادى خاننده ساكن كيرياقو افندى‌يه

. . . افندم

يارينكى صالى كونى بورسه‌ده شمندوفر تحويلاتى ۱۵؛ ٦۸ آشاغى‌ده بولنورسه حساب كمترانه‌مه ۳۰۰۰ فرانقلق اشترا بيورلماسنى رجا ايده‌رم . اشبو امر؛ يالكز صالى كونه مخصوصدر. احترامات مخصوصه‌مى قبول بيورماكزى استرحام ايله‌رم، افندم .

(امضا)

. . . زاده سليم

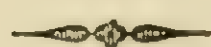
مال وپوليچه كلديكنه دائر جواب

سيواس ٢ مايس ٣٠٤

بروسه‌ده حاجى رمزى افندى‌يه

... افندى

١٥ تموز ٣٠٦ تاريخلى جوابنامه‌كزى الدم. ملفوف فاطوره‌يى معاينه ايله‌دم. اشعار عاجزى وجهله مبايعه وارسال بيورديغكز بش دنك آمريقان بزى وبردنك چوقه تماماً واصل اولدى. فاطوره ومصارف پوصله‌سى موجبنجه اثمانى اولان اون آلتى بيك يديوز يكرمى بش غروش ايچون كشيده اولنديغنى بيان ايتديكز ايكى قطعه پوليچه‌نك وصولنده قبول وتأديه ايله‌رم ، افندم . (امضا)



اشترا ، ياخود طلب امتعه امرى

٣ تموز ٣٠٦ دده آغاج

درسعادتده ... خاننده ... افندى‌يه

... افندم

مكتوب عاجزينك وصولنده آتى الذكر اشيانك مبايعه‌سيله ادرنه قطارينه تحميلى مسترحمدر .

٥٠ كيلو شكر

٢٥ « بيبر

٥٠ « قهوه

امتعـهٔ مذکوره‌نك نفاستنه وشمندوفره تحمیلنه دقت بیورلماسی رجا اولنور ، افندم. (امضا)

... زاده خلیل

دیکر

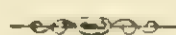
سلانیك ۱۰ تموز ۳۰٦

استانبولده پاپاس اوغلی خاننده قومیسیونجی رضا افندی‌یه

... افندی

کله‌جك هفته پوسته‌سیله طرف کمترانه‌مه طوبی ۲۵ غروشلق کاغددن آلتمش طوپ ، ٦۰ غروشلق بیاض کاغددن سکسان طوپ ، الوان کاغددن ۱۲۰ طوپ ، ۹۰ غروشلق دخی قلم وسائره‌نك ارسالنه واشیای مذکوره‌نك نفاستنه غیرت ایتمه‌کزی رجا ایله‌رم. اسقونطوسی بالتنزیل اثمانی نه‌یه بالغ اولور ایسه کورکجی خاننده حاجی محمد افندیدن آلنماسنی ، مقابلنده نام عاجزانه‌مه اولمق اوزره برقطعه ابرا سندی اعطاسنی استرحام ایده‌رم ، افندم . (امضا)

باغچی زاده حسین طیفور



ارسالاته دائر بر جواب

درسعادت ۳ آغستوس ۳۰٦

... افندم

ارسالی امر بیوریلان اشیانك جمله‌سی مبایعه ایدیلوب پوسته واپورینه تحمیل ایدلدی . لفاً كوندردیكم فاطوره‌ده مصارف عاجزانه‌مك ٥٦٠ غروشه بالغ اولدیغی كوسترلمشدر. مبلغ مذكورك تسویه‌سی ایچون سلانیكه بربولیچه ارسال ایده‌رك ، یاخود كله‌جك آیك نهایتنه طوغری مبایعه ایتمك آرزوسنده بولندیغم بعض اشیانك مصارفنه تقابل ایتمك اوزره حفظ ایله‌یكز . هر حالده ... (امضا)

... زاده منجی

تعیین مدت ایدلمكسزین فیئات معینه ایله اشترا امری

٨ نیسان سنه ٣٠٥

استانبولده علكساندر افندی‌یه

... افندی

حساب كمترانه‌مه اوله‌رق ٦٩ فرانقلق و٢٤ فائضلی اسهام عادیه‌دن ٢٥٠٠٠ غروشلق اشترا ایدیكز ! امر كمترانه‌مك استانبوله عودته قدر حكمی جاریدر ، باقی ؛ اخوت. (امضا)

یوسف

پرچين باقيرى ايچون امر

سلانيك ١٥ ايلول ٣٠٢

مارسلياده فرانسوا برادرلره

. . . افندم

اوكمزده‌كى جمعه كونى مارسليادن حركت ايدن [دغالوا] نام قپودانك قوماندا‌سنده بولنان «وزو واپوريله ١٥٠ لوحه پرچينلك باقر ارسال ايديكز . هرلوحه ؛ برمترو و٢٠ سانتيمتره طولنده اوله‌جق ؛ ٧٥ دانه‌سى‌ده ٩ كيلو غرام ثقلتنده بولنه‌جقدر . بوندن ماعدا پرچينه مخصوص اولمق اوزره ٢٥٠ كيلو غرام ثقلتنده بر صندق باقر چيوى دخى ارسال بيوريكز ! بونلر واپوره تحميل ايديلير ايدلمز بيان معلومات ايدلمسى مسترحمدر ، افندم . (امضا)

مسائليدى

امرك اجراسيچون مهلت طلبى

مارسليا ١٩ ايلول سنه ٣٠٢

سلانيكده ميسائيليدى افندى‌يه

... افندم

درت كون اول ١٥٠ لوحه پرچنلك باقر ارسالنه دائر

وارد اولان امر عالیکزی درحال اجرایه تشبث ایله‌دیکمی بیان ایده‌رم؛ فقط مطلوب اولان طول، تجارتده مستعمل اولمادیغندن سپارشکز ایچون جنس باقر لوحه‌لر استحضارینه مجبوریت حاصل اولمش ؛ بو جهتله امر تسلیمی ایچون اوفاق بر تأخر وقوعه کلمسی طبیعی بولنمشدر. بناءً علیه اعمالنه صرف ایده‌جکمز زمانی شمندوفرله جبر مافات ایتمك صورتیله امرکزه امتثال ایده‌جکمزی عرض ایده‌رز . باقی احترامات فائقه‌مزك قبولی مسترحمدر ، افندم .

(امضا)

فرانسوا برادرلر

امردن رجوع

سلانیك ۳۰ ایلول سنه ۳۰۲

مارسلیاده فرانسوا برادرلره

۱۵ ایلول تاریخیله ۱۵۰ لوحه باقرك تدارك وارسالنه دائر تقدیم ایتدیکم عریضه‌یی متعاقب اصل امر صاحبی اولوب مذکور لوحه‌لری برکمینك تعمیراتنه صرف ایده‌جك ذاتدن بر تلغرافنامه آلدم . بونده لوحه‌لرك سپارش ایدلمه‌مسی امر ایدیلور. بناءً علیه اعمالاته باشلانلمامش ایسه تأخیری حقنده لازم کلنلره اجرای تبلیغات بیورلمسنی وبوبابده واقع

اولان مصارفی قبول ایده‌جکمی عرض وبیان ایده‌رم . باقی احترامات فائقه‌مزك قبولی مسترجادر، افندم. (امضا)

مسائیلیدی



کیج اخبار ایدیلن تأخیرامر

مارسلیا ٥ تشرین اول سنه ۳۰۲

سلانیکده تجاردن مسائیلیدی افندی‌یه

، . . افندم

فرانسوا برادرلر وشرکاسی ؛ حق عالیکزده‌کی احتراماتنی عرض ودونکی مکتوبکزده‌کی صورتی ؛ قبول ایده‌میه‌جکنی مع التأسف بیان ایدر؛ بناءً علیه باقر لوحه‌لر صوب بهیه‌کزه ارسال اولنه بیله‌جکدر ؛ چونکه طوللرینه صکره‌دن ویریلن تغیر ؛ مذکور لوحه‌لری آخره فروخته مانعدر. بوجهتله واقع اولان معذرتمزك قبولنی تمنی ایله توجهاتکزك بقاسنی نیاز ایده‌رز ، افندم . (امضا)

فرانسوا برادرلر



امتعه ارسالنه دائر اخبارنامه

اسكندريه ١٩ مارت سنه ٣٠٦

استانبولده شكرجى على افندى يه

. . . افندى

مربوطاً تقديم قلنان فاطوره موجبنجه امركز اوزره مصر پوسته‌سيله ارسال قلنان ايكى فيچى شكرك كوزللكى، اوجوزلغى، ممنونيت عليه‌كزى موجب اوله‌جغنى اميد ايده‌رم .

بوندن بويله سپارشلركزه انتظار والمدن كلديكى قدر امرلركزك اجراسنه صرف غيرت ومقدرت ايده‌جكمى عرضه اجتسار ايده‌رم ، افندم . (امضا)

على



برتاجر طرفندن شريكنه سپارش مكتوبى

ازمير ٧ ايلول ٣٠٦

استانبولده . . . خاننده زيور افندى يه

برادرم افندم

لفاً كوندرديكم نمونه وجهله . . . كيله شعير مبايعه ، ايلك قالقه‌جق واپوره تحميلاً ارسال ، وبدلنى حسابمزه قيد ايله

على‌الاصول فيئات پوصله‌سنى اسـباله همت بيـورمالرى رجا اولنور ، افندم . (امضا)

بالجى زاده احمد حمدى

جواب

درسعادت ١٢ ايلول ٣٠٦

ازميرده بالجى زاده احمد حمدى افندى‌يه

. . . افندم

١٩ مايس تاريخلى مكتوبكزى آلدم . كوندريلن نمونه وجهله . . . كيله شـعير مبايعه وبوكون حركت ايدن قيصريه واپورينه تحميل ايله‌دم . بدلنى دفتره كچيروب پوصله‌سنى‌ده لفاً ارسـال ايتدم . وصولنك اشعارى متمنادر، افندم . (امضا)

برمديوندن متداخل بر حسابك تأديه‌سنه دائر مكتوب

سلانيك ٤ تشرين ثانى ٣٠٥

. . . افندى

شو كونلرده تأديه ايده‌جك بك‌چوق ديونم، على‌الخصوص بونولرم بولنـديغندن ذات عاليكزى اوفـق بر حسـابك

تسويه‌سيچون تعجيز ايديورم . حامل تذكرهٔ چاكری‌يه صوك
فاطوره‌نك اثمانی تأديه ايده‌رك بنده‌لرينی منتدار بيورماكزی
رجا ايده‌رم ، افندم . (امضا)
رضا



بر فاطوره پاره‌سنك ارسالی حقنده

استانبول ١٢ نيسان ٣٠٥

اسكوبده پاموق تجارندن حسنی افندی‌يه

افندم

١٨ مارت تاريخيله ارسال ايديلن فاطوره‌كزك اثمانی‌اولان
١٧٠٠ غروش، شهركزده ساكن ياغجی اصنافندن احمدافندی
طرفندن ويرلمك اوزره وعده‌سز برپوليچه‌يی لفاً كوندردم .
امتعه‌نك سرعت ارسالی متمنادر، افندم. (امضا)
اسماعيل حقی

ديكر

افندم

كچن تشرين ثانی نهايتنده طرف بندكانه‌مه امتعه اثمانی
اوله‌رق مطلوبكز اولان ٧٢٠٠ غروشی لوئيد پوسته‌سيله تقديم

ایله‌دم. پوسته‌دن اخذ ایله اولجه ایسته‌دیکم امتعه‌نك کوندرلمسنه
همت بیورلماسی متمنادر ، افندم. (امضا)

بر مغازه‌جیدن مشتریسنه

اسکندریه ٤ کانون ثانی ۳۰٥

بالونجی زاده فائق افندی‌یه

... افندم.

دولتخانه‌لریچون خیلی سنه‌لردن بری مغازهٔ چاکرانه‌مدن
اشیا آلنمقده وبوتوجهلری بنده‌لرینی غریق فخر ومسارایتمکده
ایدی آنجق شو کونلرده آدملرکزك رقیبمدن اخذ واعطاده
بولندقلرینی کوردکجه محزون اولمقده‌یم. بو آنه‌قدرامنیت سامیه‌
کزی سلب ایده‌جك هیچ بر حال وحرکتده بولنمادیغمدن بو
حالك امر عالیلریله واقع اولمادیغنی استدلال ایده‌رم. بناءً علیه
حق کمترانه‌مده یکیدن توجهات کریمانه‌لرینك ابرازبیوریله‌جغنی
وکچن سنه‌دن باقی قالان ٥٤۰۰ غروش مطلوب عاجزینك‌ده‌شو
کونلرده اوغرادیغم اضطراب مالی‌یه ترحماً تسویه ایدیله‌جکنی
امید ایده‌رم. باقی لطف وهمت افندمکدر. (امضا)

علی

مغازه‌جينك تسويهٔ مطلوبى حقنده تأكيدنامه‌سى

. . . افندم

آلتى آى مقدم ٥٠٠ غروش مطلوبمك تسويه بيورلمسنى مسترحم تقديم ايتديكم عريضهٔ ثناورينك حالا جوابنه دسترس اوله‌ماديغمدن متأسفم . بونجه زماندن برى امكداركز اولان بر آدمه؛ موجب اضطراب اوله‌جق بر معامله‌ده بولنمايه‌جغكزى اصالتكزدن انتظار ايده‌رم افندم. على

امتعه اماتتى حقنده (برنجى مكتوب)

استانبولده تجاردن . . . افندى‌يه

. . . افندى

كچن قيش دوست اولديغمز همشهريلركزدن قپودان محمد افندى، تجارتخانه‌كزك ناموس وحيثيتى حقنده موجب ممنونيت اوله‌جق درجه‌ده ادارهٔ كلام ايتمشيدى . سوزلرى ؛ ذات عاليكزه قارشى قلبمزده بر حس محبت پيدا ايتمش اولديغندن منافع تجاريه‌مزك تأمينى لطف عاليكزده آرامغه قرار ويردك. بودوستمزك توصيه‌سنه اعتماد ايده‌رك سزى تعجيز ايتمك نيتنده‌يز . قبول ايدر ايسه‌كز امانةً بر مقدار قهوه ارسال

ايده‌جكز. امتعه‌نك فروختی حالنده‌بدلنی‌شهر كزده‌دخی تسويه ايتمك‌قابل اوله بيلير. قبولی حالنده‌لیمانكزك عادات ومصارفاتنه وقوف پيدا ايتمه‌مز ايچون قهوه اخذ واعطاسنك بر حساب تخمينی تسيار بيورمكزی رجا ايدرز.

تجـارتخانه‌كزله كسب مناسـبات ايتمك خواهشی؛ بزی هردرلو فداكارلغه سـوق ايتديكنـدن دها جواب عاليكزی آلمه‌دن بوكره لیمانمزدن حركت‌ايدن قيصريه واپوريله برمقدار قهوه كوندردك. بوندن مقصدمز؛ استانبولك پياسـه‌سنی بر تجربه‌در. ذات عاليكزه دخی معتاد اولان قوميسيونی فراموش ايتمه‌دك. هرحالده لطف واراده افندمزكدر. (امضا)

حسين



امانتك قبولی ـ بر حساب تخمينی ارسال

(ايكنجی مكتوب)

جده‌ده تجاردن حسين افندی‌يه

. . . افندی

اشبو مكتوب عاجزی ايله . . افندی نامنه براعتبار مالی كشـاد ايلرم. مومی اليهه ١٠٠٠ ليرا قدر آقچه اقراضـنه مأذونسـكز. دها زياده‌يه لزوم اولديغی حالده كيفيتك طرف

بندكانهمه اشعارینی رجاوبووسیله ایله توجهات اخلاقپروریلرینك بقاسنی تمنی ایدەرم افندم .

یوسف رجائی



شبههلی برآدمه مال كوندرمامك ایچون مكتوب

. . . افندی

١٨ تاریخلی مكتوبكزی آلدم . ولایاتده بولنان كافهٔ شركا ایله پیشین معاملاته باشلادیغم ودفترلری قپاتدیغم جهتله استدیككز امتعهیی كوندرەمدم . مكتوبكزده اشعار ایدیلن امتعهیی آلمق آرزوسندهایسهكز فیئات مجموعهسی اولان ١٧٠٠ غروشی پوسته ویاخود پولیچه ایله ارسال ایتمهكز لازمدر . اكر بوصورت نزد عالیكزدهده قبول اولنور ایسه هر زمان ایستنیلن امتعهیی كوندریرم . امر عالیكزه انتظار ایتمكدهیم افندم .



فاطوره

« فاطوره » دیه بین التجار كرك ویرەسی ، كرك پیشین فروخت ویا ارسال اولنان اشیانك جنس ، نوع اولچو ، فیئات وسائرەسی حقنده یاپلمش پوصلهلره دینیر .



فاطوره نمونه‌لری

قامليا مغازه‌سی

استانبولده بك اوغلنده طوغری يولده ... نومرولی مغازه‌ده علی رضا افندی‌يه

فروخت اولنان اشيا زيرده بيان اولنور.

تاريخدن ٣٠ كون وعده ويوزده ١٥ اسقونطو ايله

١٣٠٥					فی		پاره غروش
مايس	٥	اطلس	٢٠٠	آرشون	٢٥		٥٠٠٠
		قطيفه	٥٠	«	٥٠		٢٥٠٠
		منديل	٧	دوزينه	١٠٠		٧٠٠
							٨٢٠٠
					اسقونطو		١٩٠٥
					صافی		٦٢٩٥

تماماً اخذ اولندی

استانبول ٦ حزيران سنه ١٣٠٥

(امضا)

قامليا وشركاسی

شاملی محمد افندی مغازه‌سی

محمود پاشاده ۲٤ نومرولی مغازه

امتعهٔ تجاریه

علی افندی . . . استانبول . . . . .

فروخت اولنان اشیا زیرده‌در .

فاطوره‌نك ابرازنده اثمانی پیشین اوله‌رق تأدیه ایدیله‌جك .

۱۳۰۵						غروش پاره
				فی		
ایلول	۹	یوك فانیله	۱۰۰	۲۰		۲۰۰۰
		یوك جوراب	۵۰۰	۵		۲۵۰۰
		یوك آتقی	۱۰۰	۱۰		۱۰۰۰
						۵۵۰۰
		یوزده بش حسابیله اسقونطوسی				۲۷۵
		صافی				۵۲۲۵



معاملات تلغرافیه

امور تجارتده معاملات تلغرافیه‌نك اهمیتی پك زیاده‌در . بو جهتله هر تاجر مدت تجارتی اثناسنده رفیقنه ویا آخر بر کیمسه‌یه پك چوق دفعه تلغراف کشیده‌سنه مجبوریت حس ایدر .

امور عادیه‌ده اهمیتی زیاده‌در. بعض اولور،که مکتوب ایله سؤالی زمان غائب ایدلمسنه سببیت ویرر . بویله حالاتده تلغرافنامه ارسالنه غیرت ایتملیدر .

تلغراف کشیده‌سنه کوزه‌دیله‌جك شی، تصرفدر. ایشك اهمیتی نسبتنده تلغرافنامه‌لر مفصل اوله‌بیلیر. فقط عادی شیلرده؛ مخاطبك آکلایه‌جغی وجهله اولماسی‌ده شرطدر .

تلغرافنامه

اسکندرونده حاجی توفیق افندی‌یه

بو هفته‌نك ذخیره فیئاتنی بیلدیریکز.

(امضا)

علی

دیکر

روم ایلی شمندوفر تحویلاتندن ۲۵۰۰۰ غروشلق صاتکز.

دیکر

قیصریه ایله اون بیك چوال شکر کوندرلدی.

دیکر

یارینکی واپور ایله حرکت ایدیله‌جکدر.

تبریك

... والیسی ... حضرتلرینه
مأموریت جدیدهٔ دولتلرینی تبریك ایدرم.

نشان تبریکی

. . . افندی‌یه
نشانهٔ توجیه پادشاهی اوله‌رق نائل اولدقلری نشان عالی‌یی تبریکه مسارعت ایلرم.

اخبار

استانبولده . . . افندی‌یه
پدرکزك بوکیجه وفات ایلدیکی مع‌التأسف بیان اولنور.

مواصلت

... اوغلم حسن افندی‌یه
بوکون ساعت بشده ازمیره واصل اولدق.

اخبار ولادت

بو کیجه بر کریمه‌م دنیایه کلمشدر .

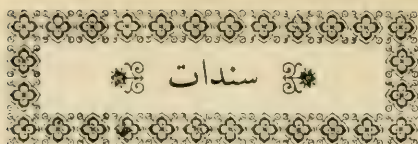
استفسار

بغدادده ... حسین افندی‌یه
چوقدنبری مکتوبکزی آله‌مدق. خبر صحتکزه منتظرز.

اخبار

...
کوندردیککز آقچه‌یی آلدم .





سندات

سندات ؛ اساساً ایکی نوعدر : بری : « عادی » . دیکری: « تجـاری » در . بونلرکده انواع مختلفـه‌سی واردر . مثلا : امور عادیه‌دن متولد دین ، ایجـار واسـتیجار ، بیع وشرا ، حواله ، اعاره، ترهین ، کفالت، وکالت، صلح وابرا سندلری وتحکیمنامه ، ایله مقبوض علم وخبرلربنه : « سـندات عادیه » اطلاق اولنور .

بونلردن ماعـدا امور تجـاریه‌یه متدائر انواع شرکت ، مقاولات تعهدات وبین‌التجار متداول اولان سـندات یعنی : پولیچه ، آچیق بونو ، امره محرر سـند قیره‌دیتو یعنی اعتبار سندی ، چك قونشمنتو وامثالی سندات وتحویلات ؛ سندات تجاریه‌دندر . آنجق پولیچه وامره محرر سند وبر محلدن دیکر محله آقچه نقل وارسالنه دائر ویریلن سندلرـ ایستر بین‌التجار، ایستر تجارك غیری اولانلر میـاننده تعاطی قیلنسـون ـ ینه «سندات تجاریه» دن معدوددر. آچیق بونو دخی بویله ایدی. آنجق ۱۱ رجب سنه ۹٦ و۱۳ حزیران سنه ۹٥ تاریخنده ذیل قانون تجـارتك ۲۸نجی ماده‌سنی تعدیلاً قلمه آلنان ماده ایله اشبو امتیاز قالدیرلمشدر، ایمدی بونده طرفین تاجر اولمقسزین

«آچیق بونو ؛ » سندات تجاریه‌دن اوله‌ماز . بونلرك احکام مندرجه‌سیله شرائط مقتضیه‌سی ؛ بروجه زیر بیان اولنور.



پولیچه ـ قامبیو ـ قامبیال [*]

LETTRE DE CHANGE

برکیمسه‌نك بروجه ایله تدین ایلدیکی برمبلغك دیکر برمحلده برشخص ثالث طرفندن اداسی ایچون اول شخص اوزرینه کشیده ایلدیکی سنده : « پولیچه » تعبیر اولنور .

بناءً علیه پولیچه‌نك تنظیم اولندیغی محلدن باشقه برمحلده تأدیه ایدلمك اوزره کشیده ایدلمش اولماسی شرطدر . بونك کبی برکشیده‌جینك ، یعنی : پولیچه‌یی اعطا ایدن شخصك ؛ بر مخاطبك ، یعنی : اوزرینه پولیچه کشیده اولنان کیمسه‌نك، برده حاملك ، یعنی : پولیچه‌یی اخذ ایدن شخصك وجودی شرطدر .

آنجق پولیچه‌نك نقدکبی الدن اله تداولی؛ برشرط اساسی

[*] کرك پولیچه، کرك قامبیو وکرك قامبیال؛ جمله‌سی ایتالیانجه‌دن مأخوذدر . بزده « بولیچه » نامی دها زیاده مستعملدر . آنجق بانکرلر وممالك اجنبیه ایله معاملاتده بولونان تجاران بیننده صوك ایکی اسملر دها زیاده معروف ومستعملدر .

حكمنه كيرمش اولديغندن حاملنك امرينه محرر بولنماسی لازم كلير . قيود مذكوره‌دن باشـقه ، حاوی اولديغی مبلغك زمان ومكان تأديه‌سنك وبدلی نه‌اولديغندن دخی درون سندده ذكری اقتضا ايدر .

بونلردن ماعدا، پوليچه سندينك ـ نهايت بر دين سندی اولمق اعتبـاريله ـ برطـاقم شرائطی دها واردر . بونلرده : كشيده‌جينك امضـاسی ، حاملنك يعنی : داينك كيم اولديغی ، تاريخی ، محل تنظيمی ، مقدارينك تصريحی ، وعده‌لی ايسه وعده‌سی نه‌قدر اولديغی خصوصلريدر .

بونلرك جمله‌سی پوليچه‌نك شرائط اساسيه‌سندن ايسه‌ده ايكی نوع شرائط بيننده برفرق واردر. شويله‌كه: پوليچه‌يه مخصوص اوله‌رق بالاده تعريف وتعداد اولونان شرائطدن بری بولنمازسه پوليچه؛ عادی سند حكمنه كيرر ؛ لكن شرائط عموميهٔ مذكوره‌دن بری بولنمازسه پوليچه؛ برسند عادی بيله اوله‌ماز.

پوليچه‌نك زمان تأديه؛ سندك وعده‌سی ديمكدر. بوده بش صورتله اوله بيلير : (١) تاريخندن شوقدر كون صكره : (٢) كوروله‌كدن شوقدر كون صكره: (٣) بريوم معينده: (٤) فلان پناyرده : (٥) آويسته يعنی: ابرازنده :

اخطار ـ وعده‌سی اوله‌رق اوزرينه پوليچه چكيلن آدمك پوليچه‌يی قبول ايتديكی، بناءً عليه وعده‌سی حلولنده تأديه ايده‌جكی بيلنمك اوزره پوليچه‌نك آلتنه ياخود يازی اوزرينه «قبول ايتدم» ديه برشرح يازمالی تاريخ وامضا قويمالی.

پولیچه قبولده تاریخ وضعی شرط دکلدر. آنجق اکر پولیچه: «کو-روندکدن شوقدرکون صکره تأیه اولنمق اوزره» دیه چکیلمش ایسه اول حالده وعده‌سی حساب اولنه بیلمك اوزره حین قبولنده تاریخ وضعی اقتضا ایدر.

واقعا قبض وابرا خصوصنده بین‌التجار پولیچه‌نك آرقه‌سنه یالکز امضا وضعیله اکتفا اولنیور؛ آنجق اصولاً: «اخذ اولنمشدر» دنیله‌رك امضا اولنمالیدر. یوقسه ساده برامضایه باشقه معنالر ویریله بیلیر.

پولیچه نمونه‌لری

بریوم معینده تأدیه اولنه‌جق پولیچه صورتی

درسعادتده فی ۱ آغستوس سنه ۱۳۰۱

لیرای عثمانی عدد ۲۰۰

یالکز ایکیوز عدد عثمانلی لیراسیدر.

بدلی امتعه اوله‌رق اخذ اولنان عثمانلی لیراسنك؛ اوچیوز برسنه‌سی تشرین‌ثانینك ابتداسنده احمدفائق افندی‌یه‌ویاامرینه تأدیه‌سنه همت بیوریله . (امضا)

* * *

دیکر

بیرت ۱۷ مایس ۱۲۹۵

غروش... ۲۵۰۰

یالکز یکرمی بشبیك غروشدر

ماه حالك اون بشنده تأدیه ایدلمك اوزره بروجه بالا

يالكز يكرمی بش بيك غروش امرمزه اعطا ايدوب حسابمزه

گچيرمكز رجا اولنور . (امضا)

بربريان برادرلری

درسعادتده، چارشوی كبيرده، تجاردن اوقجی زاده علی افندی يه

اخطار ـ كشيده جينك كندی امرينه بوكبی تنظيم ايله ديكی پوليچه بين التجار عادت اولديغنه بناءً معتبر ايسه ده كشيده جی مذكور پوليچه يی بركيمسه ظهرنده جيرو ايتمكسزين پولچه تام اولماز .

آويسته يعنی : ابرازنده تأديه اولنه جق پوليچه صورتی

فی ٦ مايس سنه ٢٩٢

غروش = ٥٠٠٠ =

يالكز بشبيك غروشدر

ازميرده قيليچجی زاده توفيق افندی يه

پوليچه مزك حاوی اولديغی ٥٠٠٠ غروشی ؛ ابرازنده احمد افندی يه ويا امرينه ويروب حسابمزه داخل ايده سكز .

بدلی مالاً اخذ اولنمشدر . (امضا)

* * *

ديگر

ازمير ١٧ حزيران ١٣٠٢

غروش = ٩٥٠٠٠ =

يالكز طقسان بش بيك غروشدر

درسعادتده چارشوی كبیرده مانیقاتوراجی خریستیدی افندی‌یه

اشبو پولیچه‌مك ابرازنده تجاردن حاجی محمد افندی امرینه طقسان بش بیك غروش اعطا ایدیكز . بدلنی نقداً اخذ ایله‌دم .

(امضا)

علی



قبولدن شوقدر كون صكره تأدیه اولنه‌جق پولیچه صورتی

غروش = ۸۰۰۰ =

یالكز سكز بیك غروشدر

سلانیكده مقیم تجاردن بخور افندی

بدلنی نقداً اخذ ایله‌دیكم سكز بیك غروشی اشبو پولیچه‌نك ابرازندن اعتباراً اوتوز بر كون حلولنده دیكر اشعاره منتظر اولمقسزین سلانیكده مقیم تجاردن نوری افندی‌یه ویا امرینه تأدیه ایدرك محسوبنی اجرا ایدیكز ۲۰ نیسان ۳۰۱

درسعادت

(محل امضا)

* * *

(صورت قبول) (صورت استيفا)

«قبول ايتدم. سلانيك ۷ نيسان سنه ۳۰۱» «بدلنى آلوب ابرا ايله دم»

بحور نورى

ديكر

غروش = ۱۷۲٥ =

يالكز بيك يدى يوز يكرمى بش غروشدر

سلانيكده مقيم تجاردن بحور افندى يه

بدلنى نقداً اخذ ايله‌ديكم سكز بيك يديوز يكرمى بش غروشى اشبو پوليچه‌نك ابرازندن اعتباراً اوتوز بركون حلولنده ديكر اشعاره منتظر اولمقسزين جواهرجى سيمون آغايه ويا امرينه تأديه ومحسوبنى اجرا ايديكز. ٥ مارت ۳۰۱ استانبول

پابوشجى زاده
حسن صدقى

(صورت قبول) (صورت استيقا)

« ... تاريخده قبول ايتدم » « بدلنى آلوب ابرا ايله‌دم »

* * * * * *

تاريخدن شوقدر كون صوكره تأديه اولنه‌جق پوليچه صورتی

غروش = ٩٠٠٠ =

اسكندرونده ... برادرلرينه

تاريخ پوليچه‌دن يكرمی كون صوكره اشبو پوليچه‌مله حاجی حسين افندی امرينه يالكز طقوز بيك غروش اعطا ايديكز ؛ بدلی نقداً اخذ اولونمشدر . امتعه بدلی اولمق اوزره حسابمزه قيد ايديكز . (امضا)

استانبولده غلطه‌ده علكسيادی
خانده ١٩ نومروده
ولی رضا

اخطار - « تاريخ پوليچه‌دن . . . كون صكره » ديه‌رك تحرير وتنظيم قيلنان پوليچه ؛ پاره‌يی ويره‌جك ذاته: « ابرازندن ......كون صوكره » ديه پوليچه مثللو كون اولندن : « قبول ايتدم » ديه امضا ايتديرمكه لزوم يوقدر . بناءً عليه وعده‌سی حلول ايدنجه تحصيل ايچون مرجعنه مراجعت ايتمه‌لی.

پوليچه جيروسی

جيرو ، اساساً امره محرر اوله‌رق تنظيمی جائز اولوبده

درونــنــده بدلنك امره تأديه اولنه‌جغنی محرر بولنــان ســند تجــارينك حق تصرفنك آخره دور وتمليك ايدلديكنی ناطق عباره‌دركه، ظهرسندده يازيلوب جيرانته طرفندن امضا اولنور. آنجق جيروده: اولا تاريخ، ثانياً اوزرينــه جيرو اولنــان شخصك اسمی، ثالثــاً جيرو بدلی نه ايدوكی تصريح اولنمق شرطدر؛ يوقسه حق تصرف جيرانته‌ده قالوب حامل ثانی آنك وكيلی حكمنده بولنور.

اوزرينه جيرو اولنان كيمسه دخی سندی آخره جيرو ايده بيلمك اوزره جيروده اول كيمسه‌نك «امرينه تأديه‌سی» علاوه اولنماليدر؛ بوصورتله الدن اله تداول ايده بيلسون.



پوليچه ظهرينه يازيله‌جق منتظم جيرو نمونه‌لری

مبلغ مزبوری؛ صرافاندن يانقو ديمتری پلويه، ياخود امرينه تأديه ايده‌سكز. بدلی نقداً اخذ اولنمشدر. (امضا)

٢٢ ايلول ١٣٠٧ درسعادت ***

ديكر

مبلغ مزبوری تجاردن سركز قوچ اوغلنــدن مالاً اخذ ايلدم. افندیٔ مومی اليهك امرينه تأديه ايديكز. (امضا)

٢١ ايلول ٣٠٧ درسعادت ***



اقامتکاه سندی BILLET A DOMICILE

اقامتکاه سندی ، یعنی اقامتکاهده تأدیه اولنه‌جق سند؛ بر وجهله تدین ایدلمش اولان مبلغك دیکر محلده بالذات تدین ایدن شخص طرفندن اداسی ایچون ویریلان سنددر .

بناءً علیه بونده دخی ـ پولیچه کبی ـ تنظیم اولندیغی محلدن غیری بر محلده تأدیه اولنمق شرائط سائره موجود بولنمق لازم کلیر. آنجق سندك حاوی اولدیغی مبلغی تدین ایدن شخص ایله تأدیه ایده‌جك اولان شخص ؛ عینی کیمسه اولدیغندن بونده اوچ شخصك وجودی آرانمق لازم کلمز .



اقامتکاه سندی نمونه‌لری

امتعه بدلی اوله‌رق کراسته تجارندن حسن تحسین افندی‌یه مدیون بولندیغم یوز عدد عثمانلی لیراسنی افندیٔ مومی الیه ؛ یاخود امر وحواله‌سنه بروسه‌ده صراف آطناش قونجی اوغلنك اقامتکاهنده تأدیه ایده‌جکمی مبین اشبو سند اعطاقیلندی.

درسعادت ۹ ایلول سنه ۳۰۷

* * *

دیکر

استانبولده آصمه آلتنده تجاردن احمد افندیدن بدلی امتعه اوله‌رق آلدیغم یوز عثمانلی لیراسنی سنهٔ حالیه تشرین اولی ابتداسنده ازمیرده محمد شکری افندی‌یه ویا آنك امرینه تأدیه ایده‌جکم.

استانبول فی ٦ آغستوس سنه ٣٠٥
(محل امضا)

دیکر

استانبولده بیوك یکی خانده مقیم صرافاندن مغردیج آغا یدندن بدلی نقداً مأخوذم اولان یوزعددسیم مجیدیه‌یی؛ تاریخدن اوتوز برکون صوکره اسکندریه‌ده آغای مومی الیهك شریکی صراف سرکس آغایه ویا آنك امرینه تأدیه ایده‌جکمی مبین اشبو سند اعطا قیلندی.

استانبول فی ١ مارت سنه ١٣٠٥
(محل امضا)

دیکر

بدلی امتعه اوله‌رق درسعادتده احمد خلوصی افندیدن آلدیغم یوز عدد عثمانلی لیراسنی ، سنهٔ حالیه تشرین اولی

ابتداسنده ازميرده تجاردن كاغدجى زاده احمد افندى‌يه تأديه ايده‌جكمى مبين اشبو سند اعطا قيلندى .

درسعادت فى ۷ مارت سنه ۱۳۰۵
(محل امضا)



امره محرر سند BILLET A ORDRE

امره محرر سند ؛ بر كيمسه‌نك بروجهله تدين ايلديكى مبلغى ؛ معين برزمانده داينك امرينه تأديه ايده‌جكنى مبين اوله‌رق اعطا ايله‌ديكى سنددر . بناءً عليه امره محرر سندك اقامتكاه سندندن فرقى ؛ تنظيم اولنديغى محلدن باشقه برمحلده تأديه‌سى مشروط بولنماسى خطوصيدر . بينلرنده بوندن باشقه فرق اولماديغنه نظراً اقامتكاه سندى ؛ امره محرر سندك بر نوعى ديمكدر . بودخى جيرو اولنه بيلير .



امره محرر سند نمونه‌لرى

درسعادت قوميسيونجيلرندن كراسته‌جيان مارديروس افنديدن نقداً اخذ ايله‌مش اولديغم ايكى‌يوز عدد عثمانلى ليراسنى

افندی مومی الیه امرینه تاریخدن طقسان برکون حلولنده تأدیه ایده‌جکمی مبین اشبو سند اعطا قلندی .

درسعادت فی ۱۷ ایلول سنه ۱۳۰۱
(امضا)

* * *

دیکر

آصمه آلتنده ساکن تاجر احمد افندیدن آلدیغم مال بهاسندن طولایی اوچ بیـك غروش دینم اولوب قرق برکون صکره کندوسنه، یاخود امرینه تأدیه وایفا ایده‌جکمی مبین اشبو سند اعطا قلندی.

درسعادت فی ۱۷ ایلول سنه ۱۳۰۱
(امضا)

* * *

دیکر

احمد مختار افندیدن قرضاً اون بیك غروش آلدم . مبلغ مزبوری سنهٔ حالیه مایسنك ابتداسنده کندوسنه ویاامرینه‌تأدیه ایده‌جکمی مبین اشبو سند اعطا قلندی.

درسعادت فی ۱۰ مارت سنه ۳۰۰
(امضا)

* * *

دیکر

بدلی نقداً آلدیغم یوز عثمانلی لیراسنی اشبو طقسان بش سنه‌سی حزیرانك ابتداسنده احمد بك زاده علی افندینك امرینه تأدیه ایده‌جکمی مبین اشبو سند اعطا قلندی.

ازمیر فی ٨ نیسان سنه ٩٥

(امضا)

* * *

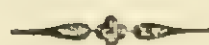
دیکر

نقداً مقبوضم اولان اوتوز عثمانلی لیراسنی بیك اوچیوز بش سنه‌سی نیسانك نهایتنده محمد شکری افندی امرینه تأدیه ایده‌جکمی مبین اشبو سند اعطا قیلندی.

درسعادت فی ١٥ مارت سنه ٣٠٥

(امضا)

* * *



آچیق بونو BILLET AU PORTEUR

آچیق بونو، ابراز ایده‌نه حاوی اولدیغی مبلغك تأدیه‌سی تعهدینی مبین ونقد کبی الدن اله تداول ایدن برسنددر. بوسند،

اقامتكاه سندى، پوليچه ويا امره محرر سند كبى بعض كونا قيود وشروطدن عاريدر. درونده آنجق مبلغك مقـدارى ، زمان تأديه‌سى، مديونك امضاسى، تاريخى، وابراز ايده‌نه تأديه اولنه‌جغك ذكرى كافيدر.

آچيق بونوده، داينك كيم اولديغى مجهول اولور. بناءً عليه بوسند، تام براقرارى حاوى دكلدر. بوجهتله اكر صاحب امضا تاجر ايسه بين التجار معتبر ومتد اولدر. صاحب امضا امور عاديه ايله مشغول برذات ايسـه حكمسزدر. حتى عادى برسند بيله دكلدر.



آچيق بونو نمونه‌لرى

اشبو سندك حاملنه دينم اولان يوز عدد عثمانلى ليراسـنك تاريخندن اوتوز بركون حلولنده اداسنه متعهدم.

درسعادت، فى ۱ تشرين ثانى سنه ۳۰۷

(امضا)

. . .

تأديه امرى ـ ماندا MANDAT

تأديه امرى؛ بركيمسه‌نك كنديسنه اعتبار (قره‌دى) ايده‌جك

اولان، ياخود ذاتاً مديونى بولنان ديكر بركيمسه اوزرينه معلوم المقدار مبلغك برشخص ثالثه تأديه‌سيچون كشيده ايله‌ديكى ورقه‌در. كرچه‌شو تعريفدن؛ بونك عادتا پوليچه كبى برسند اولديغى آكلاشيلور؛ آنجق بونده اختلاف مكان شرط دكلدر .

تأديه امرى (ماندا) نمونه‌لرى

سلانيك ١٥ آغستوس ١٣٠٥

غروش = ٩٠٠٠ =

يالكز طقوزبيك غروشدر

استانبولده بك اوغلنده‌اوليون مغازه‌سى صاحبى

موسيو . . . ى‌يه

١٣٠٥ سنه‌سى ايلولنك اون بشنجى كونى امرمه ٩٠٠٠ غروش اعطا و ١٣ حزيران تاريخلى فاطوره‌مه محسوبنى اجرا ايديكز .

(امضا)

يوسفاكى

اعاده بلا مصارف

ديكر نمونه

ازمير ٢٢ حزيران ١٣٠٥

غروش = ٤٥٠٠٠ =

يالكز قرق بش بيك غروشدر

استانبولده چاقماقجیلر یوقوشنده شاملی محمدافندی‌یه

١٣٠٥ سنه‌سی آغستوسنك برنده اشبو ماندا ایله امرمه ٤٥٠٠٠ غروش اعطا ایده‌رك ٨ مایس تاریخلی حسابمزه محسوب ایدیکز. بدلی مالاً اخذ اولنمشدر.

(امضا)

نوری

اعاده بلا مصارف

دیکر نمونه

ادرنه‌ده ذخیره تجارندن . . . زاده احمد افندی‌یه

اوکمزده‌کی تشرین اولك اون بشنده تجاردن ابراهیم صدقی افندینك امرینه یوز عثمانلی لیراسی تأدیه ایدوب حسابمه قید ایده‌سکز. بدلی نقداً اخذ اولنمشدر.

درسعادت فی ٩ ایلول سنه ٣٠٧ یوغوردجی زاده

حسین حسنی

دیکر

درسعادتده، قیره‌دی لیونه بانقه‌سنه

٣ مارت ٣٠٦

مکتوبله‌ده اشعار اولندیغی وجهله نقداً مقبوض اولان‌اللی

عدد عثمانلی آلتونی مایس ابتداسنده ترحالەلی حسین بکه ویا امرینه تأدیه ومحسوبنی اجرا ایدیکز، (امضا)

* * *

اخطار - تأدیه امری ،اکر امره محرر ایسه جیرواولنه بیلیر.

اعتبار نامه LETRE DE CRÉDIT

اعتبارنامه؛ معین یاخود غیرمعین برمقدار آقچەنك برشخص ثالثه حین مراجعتده تأدیەسی ایچون برکیمسەنك دیکربرکیمسه اوزرینه کشیده ایلەدیکی ورقەدر.

بونكده تأدیه امرنده فرقی واردر. شویلەکه اعتبارنامه، حاملنك امرینه یازیلەماز. اعتبار نامەده؛ مبلغك مقداری‌وزمان تأدیەسی معین اولمقده شرطدکلدر. برده اعتبار نامه امره‌محرر اولەمیەجغندن جیروسی قابل دکلدر.

اعتبار نامه‌ایچون نمونه‌در

سلانیکده صرافاندن شنورق افندی‌یه

تجاردن طوقاتلی اوغلی مارقار افندینـك طرفکزه حین

مراجعتنده نهایت یوز لیرا کندیسنه تأدیه ایدوب حسابمه قید ایده بیلیرسکز.

درسعادت ١٨ ایلول سنه ٣٠٥
(امضا)
...

دیکر نمونه

تجاردن شاملی اوغلی احمد افندی؛ طرفکزه حین مراجعتنده طلب ایده‌جکی آقچه‌یی کندیسنه تأدیه ایدوب حسابمزه کچیره بیلیرسکز.

درسعادت ١٨ ایلول ٣٠٥ (امضا)
...

CHÈQUE چك

چك، برکیمسه‌نك دیکر برکیمسه ذمتنده‌کی مطلوب معجلنك برباشقه سنه تأدیه‌سی ایچون اوکیمسه اوزرینه کشیده ایله‌دیکی ورقه‌در.

اشبو تعریفدن دخی بونك پولیچه‌یه مشابه اولدیغی آکلاشیلیر. لکن بونده اختلاف مکان شرط اولمادیغی کبی جهتنك تصریحی وحاملك امرینه محرر بولنماسی دخی شرط دکلدر. حتی حاملك اسمی ذکر اولنمقسزین علی‌الاطلاق «ابراز ایده‌نه»

دیه یازیله بیلیر. برده قارشیلغی ذاتاً موجود اولدیغندن چك ؛
هرحالده آویسته، یعنی: ابرازنده تأدیه اولنمق اوزره یازیلیر .



چك ایچون نمونه

درسعادتده قره‌دی لیونه بانقه‌سنه

اشبو سندك ابرازنده پاپاز اوغلی خره‌لامبوسه یوز عدد
عثمانلی لیراسی تأدیه ایده‌سکز.

درسعادت، فی ۹ تشرین ثانی سنه ۳۰۷

دیکر

استانبولده بانکر احمد افندی‌یه

اشبو سندك حاملی احمد مختار بکه ویا امرینه یوز عثمانلی
لیراسنی تأدیه ایله محسوبنی اجرا ایده‌سکز.

استانبولده فی ٥ مارت ۱۹٥ (امضا)

* * *

دیکر

استانبولده بانکر اسایان افندی‌یه

اشبو سندك ابرازنده حامانه بشیوز عثمانلی لیراسی تأدیه
ومحسوبنی اجرا ایدیکز . (تاریخ) (امضا)
استانبول

* * *

دیکر

درسعادت بانکرلرندن . . . افندی یه

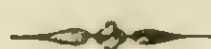
اشبو سند ابراز اولندقده یاغ تجارندن حسین افندی یه ویا امرینه بشیوز عثمانلی لیراسی تأدیه ومحسوبنی اجرا ایدیکز.

(امضا)

* * *

درسعادت (تاریخ)

اخطار ـ چك دخی اکر حاملنك امرینه محرر ایسه جیرو ایدیله بیلیر.

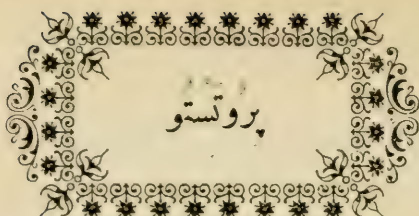


قونشمنتو CONNAISSEMENT

قونشمنتو، ایتالیانجه بر کلمه‌در . ترکجه‌ده : «تحمیلیه سندی» تعبیر اولنور؛ که حموله‌نك مراکب بحریه‌یه حین تحمیلنده تعاطی اولنان سنددر. اشبو سند، حموله‌نك مقداری ؛ جنسی ، نوعی، چشیدلری، وحامشنده مارقه‌سی ، نومرولری ، محملك اسم وشهرتی. مرسل الیهك اسم وشهرتی ، محل اقامتی وسفینه‌نك قیام وحرکت ایده‌جکی محل ایله واصل اوله‌جغی محل ونولك مقدارینی مبین اولمق لازم کلیر.

تحميليه سندی؛ محمل ومتسلم وقپودان وسفينه صاحبی؛ ياخود قومپانيه‌سنه ويرلمك اوزره درت نسخه اوله‌رق برشخصك اسمنه ويا امرينه، ياخود حاملنه تنظيم اولنوب حموله‌نك تحميلندن يكرمی درت ساعته قدر محمل ايله قپودان طرفندن امضالانمق لازم كلير .





پروتستو

پروتستو؛ ایتالیانجه‌در. ترکجه‌ده «اخطار نامه» تعبیر اولنور. پروتستو، برکیمسه‌نك دیکر برکیمسه‌یه ایله‌یه‌جکی اخطارات رسمیه‌یی حاوی اولان ورقه‌در؛ که‌بری اصل وایکیسی، صورت اولمق اوزره کشیده ایدن کیمسه‌نك اقامتکاهنده‌کی مقاولات محررلکنه‌خطاباً یازیلیر. مقاولات محررلکنجه‌اصلی حفظ اولنه‌رق برنسخه‌سی؛ تصدیقاً حقنده پروتستو کشیده اولنان کیمسه‌یه تبلیغ ودیکر نسخه‌سی دخی کشیده‌جی‌یه اعطا اولنور.

پروتستونك لزومی: برمقاوله احکامنك عدم اجراسندن، یاخود اجراسنك تأخیرندن طولایی متعهددن ضرر وزیان دعوی ایده‌بیلمه‌سی؛ مادهٔ متعهده‌نك اجراسی ایچون اولجه پروتستو کشیده ایدلمش اولماسنه متوقفدر. بونك کبی، موجب خسار وضرر اوله‌جق برفعلك ایقاع اولنمامسی ایچون ویا وقتیله وقوع بولمش اولماسی قانوناً مقتضی اولان برطلب ویا اخطارك اجرا ایدلمش اولدیغی لدی الحاجه اثبات ایله‌یه بیلمك اوزره پرتستو کشیده‌سی لازم کلیر.

کذا بر پولیچه، یاخود امره محرر سندك عدم قبول ویا عدم تأدیه‌سندن طولایی پروتستو کشیده‌سی مقتضیدر؛ چونکه پولیچه وامره محرر سندات، حائز اولدقلری امتیازی محافظه ایده‌بیلمك اوزره اولبابده قانون تجارتده مصرح برطاقم احکام استثنائیه موجوددر. ایشته‌بو جمله‌دن اوله‌رق بونوع سنداتك پرتستوسی قانون تجارتده دخی محرر احکام استثنائیه‌یه تابعدر.

شویله‌که: برپولیچه، یاخود امره محرر سندك پرتستوسی؛ قبول ویاتأدیه اولنه‌جق محلی، مقاولات محررلکی معرفتیله تنظیم اولنمق ودرونده لفظ بلفظ عباره‌سی یازلمق وقبول، جیرو، احتیاط تأدیه‌جیسی، کیفیتلری وسندك حاوی اولدیغی مبلغك مطالبه ایدلدیکی، تأدیه ایده‌جك کیمسه‌نك حاضر اولوب اولمادیغی، بوطلبه نه جواب ویردیکی، جوابنی امضا ایدوب ایتمه‌دیکی، شاید امضا ایله‌مه‌مش ایسه نه‌سببله امضا ایله‌مدیکی خصوصلری درج‌ایدلمك لازم کلیر. بوورقه؛ سندك پروتستوسنی اجرا ایتدیرن کمسنه یدینه اعطا قیلینیر.

اشبو ایضاحاتدن دخی آکلاشلدیغی وجهله پولیچه ویا امره محرر سندك پرتستوسی دیمك؛ سندات مذکوره‌نك قبول ویا تأدیه ایدلمه‌سنی؛ مقاولات محررلکی معرفتیله رسماً طلب ایله‌یوب اشبو طلب رسمینك واقع اولدیغی مبین مقاولات محررلکندن رسمی برشهادتنامه آلمق کبی برشی دیمکدر. بناءً علیه بوکبی سنداتك پروتستوسنده؛ سندك حاوی اولدیغی مبلغی

تأديه ايده‌جك اولان كيمسه‌يه تبليغى اصولى يوقدر ؛ آنجق مقاولات محررلكنك مأمور مخصوصى؛ پرتستويه وضع اولنان سندى حاملاً اول كيمسه‌يه كيدوب سند مذكورك قبول وياتأديه ايدلمه‌سنى طلب ايدر. آله‌جغى جوابى بر ورقهٔ مخصوصه‌يه يازديروب اول كيمسه‌يه امضا ايتديرر . بعده اكثر مقاولات دائره‌لرنده مطبوع اولان ومعاملات مبسوطه‌يى وسند مندرجاتنى حاكى بولنان پرتستو ورقه‌سى ؛ بوش يرلرى املا اولنه‌رق طالب پروتستويه اعطا قيلينير .



عادى پرتستو نمونه‌سى

درسعادتده مقاولات محررلكنه

عزتلو افندم عزتلرى

. . . تجارندن. . . افندى كدك پاشاده كليسا سوقاغنده... نومرولو خانه‌مى كچن اوچيوز يدى سنه‌سى مارتى ابتداسندن برسنه مدتله استيجار ايله‌يوب تاريخ مزبوردن برو درونده ساكن بولنيور ايسه‌ده اشبو ٣٠٨ سنه‌سى مارتى ابتداسنده مدت اجاره منقضى اولمشدر. تاريخ مزبوردن اعتباراً عاجزلرى مذكور خانه‌م ايچون شهرى اوچ عدد عثمانلى ليراسى اجرت

اعطاسنى طالب بولنديغمدن مومى اليههمان خانهمى تخليه ايلهمك، ايتمهديكى تقديرده مجلهنك ٤٣٨ نجى مادهسى موجبنجه اجرت مذكورهنك اعطاسنى قبول ايتمش عد اولنهجغى معلومى اولمق واول وجهله حركت ايلهمك اوزره تنظيم اولنان اشبو اوچ قطعه اخطار نامه بالتصديق اصلنك حفظى ايله بر نسخهسنك مومى اليهه تبليغنى وديكر نسخهسنك دخى عاجزلرينه اعطا بيورلماسنى تمنى ايدهرم، اولبابده . . .

فى ١ مارت سنه ٣٠٨

درسعادتده قوم قپو خارجنده يكى جاددهده
. . . نومرولو خانهده ساكن
ديون عموميه كتبهسندن

* * *

اخطار ـ پوليچه ويا امره محرر سندلرك عدم قبول ويا عدم تأديهسندن طولايى تنظيمى لازم كلان پروتستو ورقهسى اكثر مقاولات محررلكنده مطبوع اولمقله برنمونهسى آتيده ارائه اولنور .

اشو بیك اوچیوز سنه‌ی کوننه
واقع بیك سکز یوز عدلیه نظارت جلیله‌سنه
درسعادت محاکم بدایت مقاولات محررلکنه کله‌رك صورتی دیکر
صحیفه‌ده محرر اولوب حاملی بولندیغی
برقطعه نك عدم طولایی نظاماً
تنظیم وتبلیغی لازم کلن پروتستونك اجراسنی طلب ایتمش
اولمغله ذکر اولنان مقیم مباشر
مأموراً کوندریله‌رك

اولماسیله اشبو عدم طولایی ترتب ایده‌جك ضرر
وزیان کذشته ومصارفات واقعه‌سیله برابر نظاماً ادعا اولنه
بیله‌جك تضمیناتك طلب اولنه‌جغی معلوم اولمق اوزره اشبو
پروتستو تنظیم اولنمشدر.

بدایت محکمه‌سی
مقاولات محرری

• • •

عادی دين سندی

عادی دين سندی، بر كيمسه طرفندن معاملهٔ عاديه‌دن متولد بر بورج ، ياخود جهت قرضدن ويا حواله وسائره طريقيله تدين اولنان مبالغه مقابل اعطا قيلنان ورقه‌در .

بونده آرانه‌جق شرط ؛ تام بر اقرارك ورقه‌ده محرر بولنماسندن عبارتدر . بناءً عليه زيرنده امضا ، تاريخ بولنمالی؛ درونده داينك كيم اولديغی ودين نه‌ايدوكی ؛ دين وعده‌لی ايسه وعده‌سی ، رهنلی ايسه رهنی بيان وتصريح اولنور.

بوندن ماعدا درون اثرده آيروجه تعرفه‌سی كوريله‌جكی اوزره كرك عادی، كرك تجاری هرنوع سنداتك نوعنه‌وآقچه‌نك مقدارينه كوره پول ياپشديرلماسی رسم تمغا نظامنامه‌سی اقتضاسندندر .



عادی دين سندی نمونه‌سی (رهنلی)

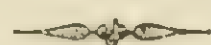
= ١٢٠٠ =

يالكز بيك ايكی يوز غروشدر

سنهٔ حاليه شوالی غايه‌سندن اعتباراً بر سنه‌ده ماه بماه يوزر غروش تأديه ايتمك اوزره اسماعيل نوری وعثمان افنديلر حاضر

اولدقلری حالده تجاردن سلیمان افندیدن قرضاً بروجه‌بالا یالکز بیك ایکی یوز غروش آلدم . مقابلنه اوچ بیك غروش قیمتنده بریاقوت یوزك ترهین ایله‌دم. بمنه تعالی مدت مذکوره‌نك ختامنده بر وجه مقاوله دینم تأدیه ایدلدکده مذکور یوزك اعاده اولنمق اوزره اشبو مختوم سندم ؛ افندئ موما الیهه تسلیم قیلندی.
٢ مارت ٣٠٦ (امضا)

° ° °

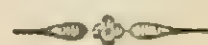


دیکر عادی دین سندی نمونه‌سی (رهنلی وفائضلی)

=٥٠٠٠=

یالکز بش بیك غروشدر

اشبو سنهٔ رومیه تشرین اولی ابتداسنده؛ یکی خانده مقیم معتبران صرافاندن . . . افندیدن بروجه بالا بش بیك غروش رایج آقچه اخذ وقبض ایله‌دم . مقابلنده اون بیك غروشلق بر پرلانطه‌چیچك ترهین ایتدم. بمنه‌تعالی مبلغ مذکوری سکز غروش کذشته ایله برابر تأدیه ایله‌دیکمده رهن مذکور ایله اشبو سندم اعاده اولنه‌جقدر. (امضا)
(تاریخ) * * *



على العموم عقود ومعاملات حقنده سندات

ابرانامه

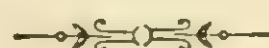
ابرا، ایکی قسمدر. بری: «ابرای اسقاط»، دیکری: «ابرای استیفا»در.

ابرای اسقاط؛ برکیمسه دیکر کمسنه‌ده اولان حقنك تمامنی اسقاط، یاخود بر مقدارینی تنزیل ایله اول کمسنه‌یی بری قیلمقدر.

ابرای استیفا، برکیمسه دیکر کمسنه‌دن حقنی قبض واستیفا ایله‌مش اولدیغنی اعتراف ایتمکدن عبارتدر.

ابرا، هانکی قسمدن اولور ایسه اولسون اکر یالکز بر (ویامتعدد) جهت معینه‌یه متعلق دعوادن ایسه: «ابرای خاص» اولور. اکر کافهٔ دعاویدن ایسه: «ابرای عام» اولور.

برکونه ابرایی ناطق اولان سنده: «ابرانامه» اطلاق اولنور اقتضاسنه کوره یابرنسخه، یاخود نسختین اوله‌رق تنظیم اولنور.



ابرای اسقاط ایچون نمونه

استانبولده، آصمه آلتنده مقیم، تجاردن علی افندی ذمتنده

٣ نيسان ٩٦ تاريخلو وطرفندن ممضى برقطعه سند موجبنجه
قرضاً آله‌جغم اولان ٣٥٠٠٠ غروش حقمى ترك واسقاط ايله
افندى مومى اليهك ذمتنى برى ايله‌ديكمى وسند مذكورله بكا
دين اوله‌رق اقرار اولنان مبالغدن طولايى طلب ودعوايه بر
كونه حقم قالماديغنى مبين اشبو ابرانامه‌يى بالتنظيم اعطاقيلندى.

درسعادت ٩ ايلول سنه ٣٠١

(امضا)
رضا



ابرانامه

بادئ تسطير ابرانامه اولدركه:
ادرنه‌ده . . . محله‌سنده ساكن، ملتزم على افنـدى ذمتنده
. . . محله‌ده كائن متصرف اولديغم برباب خانه‌نك ايلول اواخرينه
قدر ايشله‌مش اولان بدل ايجـارندن طولايى مطلوبم اولان
٥٠٠٠ غروشدن نصفنى ترك واسقاط ايله افندئ مومى اليهك
ذمتنى تبريه ايله‌ديكمدن بدل اجارهٔ مذكوره‌نك نصفنى بعـدما
طلب ودعوايه بركونه حقم قالماديغنى مبين اشبو ابرانامه تنظيم
وبالامضا تقديم قيلندى.

درسعادت ٩ تشرين ثانى سنه ٣٠٥ (امضا)
عاصم



ابرای استيفا ايچون نمونه

استانبولده، وزیر خاننده مقیم، حسین افندی‌یه صاتمش اولدیغم «قولا» طونده بر رأس اسبك ثمنی اولان ٦٠٠٠ غروشی اخذ وقبض ایلدیكمدن بوندن طولایی ، افندیٔ مومی الیهك ذمتنی ابرا ایله‌دیكمی مبین اشبو سندم اعطا قیلندی .

درسعادت ٧ تشرین ثانی سنه ٣٠٥ (امضا)

علی



ابرای عام ايچون نمونه

تاریخ ابرانامه‌یه دكن كتابجی محمد افندی ذمتنده اولان حقوقمك كافه‌سنی اخذو استیفا ایدوب كندیسنده بركونه حق ومطلوبم قالمادیغنی مبین اشبو ابرا سندی اعطا قیلندی .



مال موروثی وصیسندن اخذ ایتدیكنی مبین

ابرای استيفا

بادیٔ تحریر ابرانامه اولدركه :

پدرم متوفی علی افندیدن موروث ومنتقل‌اولوب صغرسنمه

بناءً وصیٔ مختارم بولنان استانبولده شهزاده باشنده مقیم حسین افندی نام کمسنه‌یه دفتر قسام موجبنجه تودیع وتسلیم قلنمش اولان اشیای منقوله ونقوددن ینه دفتر مذکور موجبنجه نقد موجودی اوله‌رق محرر بولنمش اولان ١٠٠٠٠٠ غروش ایله غیر منقولاتندن اوچ باب خانه ، برباب دکان باحجت شرعیه تقدیم قیلنان یومیه ... پاره‌دن ... سنه‌نك حساب ایدیلن . . . غروشدن نفقه‌سی بعدالطرح ... غروش اخذوقبض ایله‌دیکمدن فیما بعد افندیٔ مومی الیه نزدنده بر آقچه‌م قالمادیغنی مبین اشبو ابرانامه بالتنظیم تقدیم قیلندی. ١٧ مارت ٣٠٦ (امضا)

حسین

ابرای خاص ایچون نمونه

مالیه نظارت جلیله‌سی اوراق اوطه‌سی خلفاسندن . . . افندی‌یه اوروپادن جلب وکندیسنه فروخت ایله‌دیکم: «اولوستراسیون» غزته‌سنك ٨٦١ نومرو نسخه‌سنه قدر بدلاتنی کاملاً اخذ واستیفا ایله‌دم. مذکور نومرویه قدر برکونه حقم قالمامغله جهت مذکوره‌دن مومی الیهك ذمتنی ابرا ایله‌دیکمی مبین اشبو سند اعطا قلیندی .

وكالتنامه

وكالت ؛ ايشنى بر كيمسه‌يه تفويض ايتمك واو ايشده اول كيمسه‌يى كندى يرينه اقامه ايله‌مكدر. ايشته شو معامله‌يى مبين اولان سنده « وكالتنامه » اطلاق اولنور .

بر كيمسه بالذات يابه بيله‌جكى خصوصلرده ومعاملاته دائر اولان هر حقك ايفا واستيفاسنده باشقه‌سنى توكيل ايده بيلير . وكالتنامه‌نك انواع مختلفه‌سى واردر. مندرجاتى ؛ وكيلك اسمى، شهرتى ، اقامتكاهى ، توكيل اولنديغى خصـوص ايله مأذون اولديغى موادك حكايه‌سـندن آنجق بردعواده وكالت ايله‌مك اوزره اعطا اولنان وكالتنامه‌لر ؛ بعض احكام قانونيـه‌يه تابع اولديغى كبى بونك نزاكت واهميتى دخى دركاردر . بناءً عليه بونك حقنده ايضاحات آتيه اعطا اولنور.

على‌العموم وكالت : « عمومى » و « خصوصى » ديو ايكى قسمه منقسم اوله بيلير. بونك كبى خصومته وكالت دخى ايكى‌يه تقسيم اولنه بيلير. برى : « وكالت عموميه » ، ديكرى «وكالت خصوصيه » .

وكالت عموميه : موكلك له وعليهنـه ظهور ايده‌جك كافهٔ دعاوى‌يه وكالتدر .

وكالت خصوصـيه : معلوم ومعين بر ويا برقاچ دعوايه وكالتدر .

چونکه وکالتـــده اصل اولان تقیــددر ؛ یعنی ، موکلك مأذونیت ویردیکی خصوصلر هانکیسی ایسه وکیلك بالکز آنی اجرایه صلاحیتی اولور . بوقســه صراحـةً ذکر اولنمیـان برخصوصده وکیلك صفت وکالتی اولاماز . بواعتبار ایله دخی وکالت ؛ «وکالت مقیده» دیو ایکی‌یه تقسیم اولنه بیلور . مثلا : برکیمسه ایستدیکی کبی وکیلنه مخاصمه‌یه ومحاکمه‌یه وکالت ویررده صلح وابرایه ویرمز . یاخود صلح وابرایه دخی وکالت ویررده اخذ وقبضنه ویرمز . ایشــته ویریلن مأذونیت نه‌درجه ایســه وکالتنـامه‌ده اووجهله ذکر اولنور ؛ یاخود « متوقف اولدیغی امورك کافه‌سی » دیو تعمیم ایدیلیر ایسه وکالت ؛ مطلق اولور . اکر بعض خصوص ذکر اولنمـاز ایســه : « فلان خصوصی اجرایه صــلاحیتی اولمـامق قیدی ایله مقیددر » دیمکه حاجت قالمقسزین وکالت : مقید اولور .

وکالت عمومیهٔ مطلقه‌یه نمونه

علی العموم هرحقمی طلب ودعوایه . علیهمه اقامه اولنمش واولنه‌جق کافهٔ دعاویده مدافعه‌یه ، هرکیم اولور ایسه اولسون کافهٔ محاکم ومجالسده مدعی ومدعی علیه صفتیله بدایةً ، استینافاً ، اعادةً ، اعتراضاً . تمییزاً ، تصحیحاً ، اعتراض الغیر ، دخالت

دعوى طريقى ايله محاكمه ومخاصمه‌يه ؛ رد جوابه ، حجز وضع وفكنه، طلب افلاسه ، حكم وتميز، ارباب وقوف؛ ژوژقوميسر وسنديك تعيين وعزلى ورداعضايه، تعيين مرجع ونقل دعوايه، توقيف اشخاص وتخليهٔ سبيل استدعاسنه ، اشتكا عن الحكامه؛ اوراق لازمه‌يى تنظيم، امضا تقدم، تبليغ وتبلغه، يمين تكليفنه؛ صلح وابرايه؛دوائر اجرائيه واستنطاقيه‌ده دخى تعقيب كيفيته، اخذ وقبضه والحاصل هرايشمك صوك درجه‌سنه قدر متوقف اولديغى امورك كليسنى اجرايه ، ولدى الحاجه مرةً بعداخرى اخرلرينى توكيل وعزله مأذون اولمق اوزره طرفمدن غلطه‌ده محمد على پاشـا خانده . . . نومرولو يازيخـانه‌ده مقيم دعوى وكيلى . . . . افندى‌يى توكيل ايله‌دم .



وكالت خصوصيهٔ مطلقه‌يه نمونه

باغچه قپوسـنده مقيم صرافاندن فلان‌افندى ذمتنده مطلوبم اولان يوز عدد عثمانلى ليراسـنك مع فائض ومصارف محاكمه، اجرت وكالت وسائر ضرر وزيان تحصيلى ضمننده درسـعادت ايكنجى مجلس تجارتنده افندئ مومى اليه عليهنه اقامه ايله‌ديكم دعوا ايله بو ايشـه متفرع اوله‌رق له وعليهمه ظهور ايده‌جك

دعاوى سائره‌ده ايجاب ايدن كيمسه‌لر ايله مدعى ومدعى عليه صفتيله كافهٔ محـاكم ومجالسـده : بدايةً ، اسـتينافاً ، اعادةً ، اعتراضاً ، تمييزاً ، تصحيحـاً ، اعتراض الغير ، دخالت دعوى طريقى ايله محاكمه ومخاصمه‌يه ورد جوابه ، حجز وضع وفكنه ، طلب افلاسـه ، حكم ، مميز ، ارباب وقوف ، ژوژ قوميسر وسنديك تعيين وعزلى ، ورد اعضا ، نقل دعوى ، تعيين مرجع ، توقيف اشخاص ، تخليه سبيل استدعاسنه ، اشتكا عن الحكامه ، اوراق لازمه‌يى تنظيم ، امضـا وتقديم ، تبليغ وتبـلغه ، يمين تكليفنه ، صلح وابرايه ، دوائر اجرائيه واسـتنطاقيه‌ده تعقيب كيفيته ، اخذ وقبضنه ، الحـاصل خصوص مذكورك متوقف اولديغى اموركليسنى صوك درجه‌سنه قدر اجرايه مأذون اولمق اوزره طرفمدن درسعادتده باغچه قپوسنده شيخ الاسلام خاننده مقيم دعوى وكيلى . . . افندى‌يى توكيل ايله‌دم .

ديكر نمونه

درسـعادت برنجى محكمهٔ حقوق اعلاميله . . . افنديك طرفمه اعطايه محكوم اولديغى ٢٥٠٠٠ غروشك اخذ واستيفاسى ضـمننده . . . افنـدى‌يى توكيل ايله‌دم . بو يولده ايديله‌جك

مصارف طرفمه عائد اوله‌جغی کبی تحصیلاتك یوزده اونی دخی خدمت مقابلی اوله‌رق وکیل مومی الیهـه عائد اولدیغنی مبین اشبو وکالتنامه ید مومی الیهه اعطا قلندی .

(تاریخ) (امضا)

...

دیکر نمونه

بالق پازارنده ۱۳ نومرولی مغـازه‌ده مقیم ذخیره تاجری احمد افندی ذمتنده اولان یتمش لیرای عثمانی مطلوبمك استحصالی ضمننده ایجـاب ایدن محـاکمه‌ده : بدایةً ، اسـتینافاً ، تمیزاً طرفمدن اقامهٔ دعوی ایتمك ومحـاکمه‌جه اقتضـا ایدن هرنوع معاملاتی اجرا ایله‌مك اوزره باغچه قپوده راسم پاشا خاننده ٦ نومرولی اوطـه‌ده مقیم برنجی صنف دعوی وکیللرندن عزتلو حسین افندی‌یی وکیل مطلق نصب وتعیین ایله‌دیکمی مبین اشبو وکالتنامه افندیٔ مومی الیه یدینه اعطا قلندی .

(امضا)

...

وکالت عمومیهٔ مقیده‌یه نمونه

علی‌العموم هرحقمی طلب ودعوایه ، علیهمه اقامه اولنمش واولنه‌جق کافهٔ دعاویده مدافعه‌یه ، هرکیم ایله اولور ایسه اولسون کافهٔ محاکم ومجالسده : بدایةً ، استینافاً ، اعادةً ، اعتراضاً ، تمییزاً ، تصحیحاً ؛ اعتراض‌الغیر ودخالت دعوی طریقی ایله محاکمه‌یه ، مخاصمه‌یه واوراق لازمه‌یی تنظیمه ، امضایه ، تقدیم ، تبلیغه ودوائر اجرائیه‌ده واستنطاقیه‌ده دخی تعقیب کیفیته مأذون اولمق اوزره طرفمدن درسعاتده قاضی عسکر خانده مقیم دعوی وکیلی . . . افندی‌یی توکیل ایله‌دم .

(امضا)

استانبول ۸ مارت ۳۰۷ ...



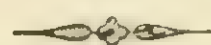
وکالت خصوصیهٔ مقیده‌یه نمونه

چارشوی کبیرده دعا میداننده . فسجیلر جاده‌سنده ... نومرولو دکانده مقیم فس تجارندن حاجی صالح بن حسن افندینك درسعادت تجارت بحریه محکمه‌سنده علیهمه اقامه ایله‌دیکی افلاس دعواسنده ؛ طرفمدن مدافعه ایله‌مك وبدایةً ،

اعتراضاً محاکمه اولمق اوزره باغچه قپوسنده راسم پاشا خاننده مقیم دعوی وکیلی . . . افندی‌یی توکیل ایله‌دم.

استانبول ۹ نیسان ۳۰۸ (امضا)

...



تحکیمنامه (قومپرومسو)

تحکیم ، مخاصمینك بینلرنده‌کی دعوالرینی فصل ایچون رضالری ایله آخر کمسنه‌یی حکم اتخاذ ایله‌مه‌لری‌در. خصمینك اشبو معامله‌یی مبین اوله‌رق تنظیم ایلدکلری سنده: «تحکیمنامه» اطلاق اولنور .

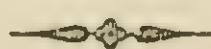
تحکیمنامه ؛ معارضینك عددینه نسبتله متعدد نسخه‌لر اوزرینه تنظیم اولنوب بینلرنده تعاطی قیلینیر .

مندرجاتی : حکم تعیین اولنان ذواتك هر برینك اسم وشهرتلری ، هانکی طرفك حکمی اولدقلری وخصوص منازع فیه‌ایله حکملرك درجهٔ صلاحیتلرندن عبارتدر ؛ چونکه ایجابنه کوره حکملره فصل‌دعوایه صلاحیت ویرلدکدن ماعدا صلحه دخی صلاحیت ویریله بیلیر؛ یاخود ویره‌جکلری حکم وقرار؛ قطعی اولمق ؛ ویا قطعی اولمایوب‌ده استیناف ایدیله بیلمك اوزره صلاحیت ویریله بیلیر .

کذا حکملره ویریلن اشبو صفت ـ ایسته‌نلدیکی حالده ـ برمدت ایله تحدید اولنور . اکر حکملر بیننده اتفاق آرا اولمازسه اکثریتی تشکیل ایله‌مك اوزره بر اوچنجی حکمك تعیینی لازم کلیر. بناءً علیه تعاطی اولنان تحکیمنامه‌ده؛ حکملره اختلاف آرا وقوعنده بر اوچنجی حکم تعییننه دخی صفت وصلاحیت ویریله بیلیر .

خصمینك کافه‌سی بالاتفاق یالکز بر حکم دخی تعیین ایده بیلیر بونك کبی هر بری ؛ برر ، یاخود ایکیشر حکم تعیین ایده بیلیر . آنجق بر طرفك تعیین ایلدیکی حکملرك عددی ، دیکر طرفك تعیین ایله‌دیکی حکملرك عددینه مساوی اولمق شرطدر .

خصمین دعوالرینی فصل ایتدیرمك اوزره آخرینی تحکیمده یاخود محکمه‌یه مراجعتده مخیردر . چونکه شرکت تجاریه‌ده بین‌الشرکا ظهور ایدن دعاوینك فصلی ، حکملره عائد اولدیغندن بوکبی دعوالرده تحکیم اصولی مجبوریدر . بناءً علیه بویله بردعوی ایچون تنظیمی لازم کلن تحکیمنامه‌یه‌ده بروجه آتی برنمونه ارائه اولنور .



بین‌الشرکا ظهور ایدن دعواده تنظیم اولنه‌جق تحکیمنامه قومپرومسو نمونه‌سی

زیرده امضالری بولنان وذخیره‌جیلك‌اوزرینه عقد شرکت ایله‌مش اولان : فلان ، فلان وفلان میانه‌لرنده احکام آتیه تقرر ایله‌مشدر .

اولا : مومی الیهم ؛ شرکتلرینه متعلق اوله‌رق بینلرنده ظهور ایدن واللی چوال مصر پرنجینك فلان تاریخدن فلان تاریخه قدر بیع وفروختنده واقع اولان براختلاس کیفیتندن عبارت بولنان دعوانك استیناف وتمیز حقی اولمیه‌رق صورت قطعیه‌ده فصلی ضمننده شرکادن فلان افندی طرفندن فلان محلده مقیم‌دعوی وکیللرندن فلان افندی‌وفلان افندی طرفندن دخی فلان محلده مقیم ... افندی وفلان افندی طرفندن دخی فلان محلده مقیم ... افندی تحکیم ایدلمشدر.

ثانیاً: شرکادن هر بری، نتیجهٔ حکملرینی ویرملری ایچون حکملرینه اشبو تاریخدن اعتباراً اوچ آی مهل ویرمشلردر.

ثالثاً : کافهٔ شرکا ؛ تنویر ماده‌یه واثبات مدعایه مدار اوله‌جق بالجمله اوراقی هیئت حکمیه‌یه همان تسلیمه مجبوردر.

رابعاً : حکملر بیننده اختلاف آرا حاصل اولدقده بالاتفاق بر اوچنجی حکم تعیین ایله‌مك اوزره کندیلرینه صلاحیت

ويرلمشدر . مومى اليهمك بوصورتله تعين ايله‌يه‌جكلرى حكم دخى تحكيمنامه‌ده ذكر اولنان صلاحتلرك كافه‌سنى حائز اوله‌جقدر .

اشبو تحكيمنامه ، اوچ نسخه اوله‌رق بالتنظيم بين الشركا تعاطى قيلنمشدر .

ديكر

زيرده واضع الامضا جواهرجى احمد آغا ايله حمدى افندى بيننده بروجه آتى عقد مقاوله اولنمشدر .

اولاً : مومى اليهما بينلرنده منعقد شركت حساباتندن طولايى تحدث ايدن معارضه‌نك صورت دوستانه‌ده فصل وحسمى ضمننده كيفيتك احاله‌سى طرفينجه تنسيب وقبول اولنمشدر .

ثانياً احمد آغا طرفندن رضا افندى ، حمدى افندى طرفندن‌ده على افندى حكم انتخاب اولنمشلردر .

ثالثاً : مومى اليهما حكملر ؛ طرفينك اوراق ودفاترينى تدقيق ولدى الحاجه شفاهاً واقع اوله‌جق افادات وايضاحاتنى استماع ايله مسئلهٔ منازع فيهايه درجهٔ اخيره‌ده وصورت قطعيه‌ده حكم ويره‌جكدر . طرفين ؛ حكم واقعه قناعت ايده‌جكلرينى وبو دعوايى محكمه‌يه نقل ، ياخود حكمك الغا وعدم اجراسنى استدعا ايتمه‌يه‌جكلرينى تعهد ايدرلر .

رابعاً: حكملر بيننده اختلاف آرا ظهور ايدر ايسه بالاتحاد

بر شخص ثالث انتخـاب ايده‌جكلردر . بو شخص ؛ آنلردن برينك رأيني تصـويب والتزام ايله‌ديكي حالده اكثريتـله قرار ويرلمش اوله‌جقدر .

خامسـاً : طرفين مدعالريني مصـدق اوراق ودفاتري ؛ تاريخدن نهايت سـكز كونه قدر حكملره اعطـا ايده‌جكدر . ايتمه‌ين طرف محكوم عليه اولدقده عدم اعطاسني سررشته اتخاذ ايده‌مه‌يه‌جكدر .

اشـبو تحكيمنـامه ايكى نسـخه اوله‌رق بالتنظيم وبالامضـا موما اليهما حكملر يدينه اعطا قلندى. (تاريخ) (امضالر)

. . .

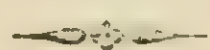


اجاره قونطوراتوسى

اجاره: معلوم ومعين اولان برمنفعتى؛ معلوم ومعين اولان بربدل مقـابلنده صاتمق ديمكدر . ايشـته بو مقـاوله‌يى حاوى اولان سند: « اجاره قونطوراتوسى » تعبير اولنور.

منفعت اعتبارى ايله اجاره: «اجارهٔ اعيان» « اجارهٔ عمل » ديو ايكى‌يه تقسيم اولنه بيلير . بونك كبى اجارهٔ اعيان دخى : « اجارهٔ عقـار » ، « اجارهٔ عروض » ؛ « اجارهٔ حيوان » ديو اوچه منقسمدر. بواعتبار ايله اجاره قونطوراتوسنك انواع

مختلفه‌سی واردر . آنجق اك زياده اجارهٔ عقار اوزرينه سند تعاطی اولنمقده‌در. بونك ايچون آيروجه مطبوع قونطوراتولر دخی صاتلمقده‌در. عقار اوزرينه تعاطی اولنه‌جق مقاوله‌نامه‌نك لابد اولان صراحتی محتوی بر نمونه‌سی بروجه آتی آرائه ايديليور.



اجاره قونطوراتوسی نمونه‌سی

اسكدارده سلامسز جادهٔ كبيرنده . . نومرولی خانه‌سنده ساكن اصحاب عقاردن . . . اوغلی فلان افندی ايله استانبولده كدك پاشاده مكتب سوقاغنده . . . نومرولو خانه‌ده ساكن تجاردن آرسنيان . . . افندی بيننده احكام آتيه تقرر ايله مشدر.

اولا : موما اليه . . . افندی درسعادتده چاپی علاءالدين محله‌سنده يكی جامع جاده‌سنده . . . نومرولو مغازه‌سنی . . . افندی‌يه ايجار ايله مشدر .

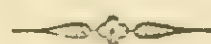
ثانياً : مدت اجاره آنجق برسنهٔ ماليه اولوب اشبو مقاوله‌نك زيرنده موضوع تاريخدن بدأ ايله‌يه‌جكدر .

ثالثاً : مذكور مغازه‌نك برسنه‌لك اجرتی؛ آلتمش عدد عثمانلی ليراسی اولمق اوزره مقاوله ايدلمشدر . مبلغ مزبورك نصفی ؛ اشبو تاريخدن آلتی آی حلولنده ، ديگر نصفی دخی سنه‌نك ختامنده تسويه قيلنه‌جقدر .

رابعـاً : مذكور مغـازه‌نك آنجق مانيفـاتوراجياق يولنده ، ياخود بوكا معادل بر صـورتده اسـتعمال اولنه‌جغى مقرردر .

خامسـاً : . . . افندى ؛ مدت اجاره‌نك انقضاسـنده مذكور مغازه‌يى تخليه ايله‌مكى متعهددر . اشبو تعهدينك عدم اجراسـندن ، ياخود تأخر اجراسـندن طولايى آيروجه بر پروتستو كشيده‌سنه حاجت قالمقسزين مدت مذكوره انقضاسى ، اخطار رسمى عد اولنه‌جقدر . ايام متأخره‌يه مقـابل اجرت اولمق اوزره بهر كون ٢٥ غروش اعطاسى مقاوله ايدلمشدر.

(دمير باش اشيا وار ايسه بونى دخى قونطوراتوده تعداد ايتمه‌ليدر .)



مديونى محكمه‌يه دعوت ايده‌جكى اخطارينى حاوى مغازه‌جى طرفندن مكتوب

. . . افندم

ايكنجى رجا نامه‌مدن صـكره آلتى هفته‌ده دهـا مرور ايلديكى حالده هنـوز مطلوب عاجزانه‌مك تسـويه‌سنه همت

بیورلمامشدر . بوسکوته نه معنا ویره‌جکمی بیله‌میورم ؛ فقط تاریخ شقه‌دن اعتباراً آلتی کونه قدر مطلوب مذکور تسویه ایدلمدیکی حالده محکمه‌یه مراجعت ایده‌جکمی مع‌التأسف بیان ایده‌رم .

(امضا)

علی

کفالتنامه‌لر

کفالت نفسیه : بر آدمك شخصنه کفیل اولمقدر ؛ یعنی : بر آدمی برمحل معینه احضار وتسلیم ایله‌مك تعهدیدر . کفالت مالیه : بر مالك اداسنه کفالتدر . علی‌الاطلاق بر آدم حقنده لازم کلن مطالبه‌یه کندی دخی بلا التزام کندی ذمتنه ضم ایله‌مکدر .

کفالت نفسیه نمونه‌سی

بادی ترقیم کفالتنامه اولدرکه :

... خصوصدن طولایی توقیفی ایجاب نظامیدن اولان ... جاده‌سنده مقیم صوجی علقونك اشبو ماه حالك اونجی کونی

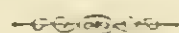
دائرهٔ ضابطه‌یه تسلیمنه ضامن ومتعهد اولدیغمی مبین اشبو سندم دائرهٔ مزبوره‌یه اعطا قیلندی .



مأمورینه کفالت سندی

(کفالت مالیه)

بوکره ... قضاسی قائممقاملغنه تعیین بیورولان عزتلو... افندی؛ شاید اموال میریه‌دن ذمتنه آقچه کچیردیکی تبین ایله‌دیکی حالده آلدیغی آقچه‌یی تماماً وبلا مهلت مالیه خزینه‌سنه تأدیه ایتمك اوزره کفیل وضامن اولدیغمی مبین اشبو کفالت سندی؛ جانب خزینهٔ جلیله‌یه تقدیم قلندی .



تصدیق

کفیل مومی الیهك اصحاب ثروتدن بولندیغی وکفالتی معتبر اولدیغنی شهادةً اشبو محله امضا قیلندی .



حجز کفالت سندی نمونه‌سی

درسعادتده مقیم، . . . مدیری، . . . بکك مقدما دامادی اولوب زوجهٔ منکوحه‌سنی تطلیقدن بری ، بك اوغلنده ساکن بولنان . . . خلفاسندن . . بك ذمتنده مادهٔ تطلیقدن طولایی زوجه‌سی . . . خانمك آله‌جغی اولان ١٢٠ عثمانلی لیراسنك تأمین استیفاسی ضمننده مومی الیهك . . . ده کائن خانه‌سی اوزرینه وضع ایده‌جکی حجزنده حقسز چیقدیغی تقدیرده اشبو حجزدن طولایی مومی الیـه . . . بکك دوچار اوله‌جغی بالجمله ضرر وزیاننی تأدیه وایفا ایتمك اوزره کفیل ومتعهد بولندیغمی مبین اشبو کفالتنامه بالتمهیر وبالامضا تقدیم قیلندی.



شرطله کفالت نمونه‌سی

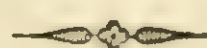
بادیٔ تسطیر کفالتنامه اولدرکه :

استانبولده، صالقم سکودده مقیم، علی افندینك ٣ نیسان سنه ٣٠٠ تاریخلی برقطعه دین‌سندی موجبنجه حسین افندی‌یه بورجلی اولدیغی اوچ بیك غروشی وعده‌سی حلولنده ویرمز ایسه مبلغ مذکوری تأدیه وایفایه ضامن ومتعهد اولدیغمی مبین اشبو کفالت سندم اعطا قیلندی .



كفالت متسلسله نمونه‌سی

بزكه زيرده واضع الامضايز ، صارى يارده مقيم تجاردن ...افنديك اسكداراده مقيم رفقى افندى‌يه جهت قرضدن طولايى مديون اولديغى بش يوز ليرانك تأديه وايفاسنه جمله‌مز بردن كفالت ايتديكمز كبى هر بريمز دخى كفالت مذكوره‌دن طولايى يكديكرمزك ذمتنه اصابت ايدن مبلغى دخى ادايه كفيل وضامن اولديغمزى مبين اشبو كفالت متسلسله سندمز بالتنظيم حسين افندى‌يه اعطا قيلندى .



حواله

حواله؛ بركيمسه‌نك مديون اولديغى مبلغك ديكر بركيمسه طرفندن تأديه‌سى ايچون دائن ايله مديون ودينى حوالهٔ تدين ايله‌ين شخص ثالث بيننده وقوعبولان عقددر ، كه بونك ايله مديون ؛ دينندن برى اوله‌رق آنك يرينه شخص ثالث مديون اولور .



حواله نامه‌لر نمونه‌سى

زيرده واضع الامضا اولانلردن احمد افندى ؛ حسين

افندی‌یه اولان یوز عدد لیرای عثمانی دینی مومی الیهك قبولنه
مقارناً محمد خلوصی افندی اوزرینــه حواله ایلمش ومحمد
افندی دخی جهت حواله‌دن تدین ایله‌دیکی مبلغ مزبورك مومی
الیه حسین افندی‌یه تأدیه‌سنی درعهده ایتمشدر ،

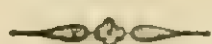
فی ۷ نیسان سنه ۳۰۱

احمد حلمی محمد خلوصی حسین صبری



مواضعه سندی

مواضعه سندی : ظاهرده واقع اولان برشیئك حقیقتده
غیر واقع اولدیغنی اثبات ایله‌مك اوزره تعاطی اولنان سـنده
اطلاق اولنور .



مواضعه سندی نمونه‌سی

روسیه دولتی تبعه‌سندن وحنطه تجارندن موسیو . . .
ایچون آلدن قبض ایله‌دیکم . . . عدد لیرای عثمانی ایله بوغاز
ایچی سواحلنده واپور ایشلتمکده اولان شرکت خیریه قومپا.
نیه‌سنك حصه‌سنداتندن بودفعه واسطه‌مزله ٤٤٨ نومرولی بر
قطعه‌سند اشترا اولنمشدر. آنجق امثالی مثللو ونظامنامهٔ مخصوصی
موجبنجه بوکبی سنداته رسماً صاحب اولمق یالکز تبعهٔ دولت
علیه‌دن اولانلره منحصر اولدیغندن دفتر شرکتده‌نامم مواضعه

واستعاره طریقیله قید اولنمش‌در . بناءً علیه سند مذکور هر حالده افندیٔ مومی الیهك مال مشـتراسی اولور . ایلروده کندوسی‌ویاخود خدانکرده‌وفاتی‌وقوعنده‌ورثه‌سی فروخت‌ایتمك ایسته‌دكلرنده کندی امرلرینه بلاعـوض همان تقریر ایده‌جکم کبی وقوع وفاتمده‌دخی ورثه‌مك آکا هیچ بروجهله استحقاقلری اولمایوب همان اول وجه اوزره تقریر ویرمکه مجبور اولدقلری معلوم اولمق اوزره اشبو وثیقه‌م آغای مومی الیه یدینه اعطا قیلندی .

تاریخ (امضا)

* * *



تصدیق

بالاده موضـوع مهرك؛ صرافلر کتخداسی مراد آغانك مهر ذاتیسی اولدیغی وکندی یدیله وضع ایله‌دیکی تصـدیق اولنور .



دیکر مواضعه سندی نمونه‌سی

قیومجیلر کتخداسی حاجی مراد آغانك زوجه‌سی سروناز بنت یعقوب؛ بك اوغلنده صورمه‌کیر جامع شریفی اتصـالنده مالکه اولدیغی برباب ناتمام اخشاب ملك خانه‌سنی هرنه قـدر

عهده‌مه قطعیاً تقریر وتملیك ایتمش ایسه‌ده اشبو عقد بیع ،
طرفمدن اخذ واستدانه ایله‌دیکی یوز آلتونه بدل اولدیغندن دینی
اولان مبلغ مذکوری نظاماً لازم کلن کذشته‌سیله برابر اوچ
سنه ظرفنده تأدیه ایله‌دیکنده خانهٔ مذکوری مومی الیهاسروناز
قادین عهده‌سنه ، یاخود امرینه فراغ ایده‌جکم معلوم اولمق
اوزره اشبو مواضعه سندی اعطا قیلندی

(تاریخ) * * *



مأمورینه کفالت سندی نمونه‌سی

بالجمله مال مأمورینك اموال امیریه‌یی حسن محافظه ایده‌ـ
جکلرینه مبنی کفیل ارائه ایتمه‌دکجه تعیین اولنمامالری ارادهٔ سنیه
مقتضاسندن اولدیغنه بناءً بوکره سلانیك ولایتی داخلنده‌کائن
. . . سنجاغی محاسبه‌جیلکنه تعیین بیوریله‌جق اولان احمد
بکك دخی اموال امیریه‌دن برکونه ذمتی تبین ایتدیکی حالده
طرفمدن تأدیه قیلنمق شرطیله کفیل اولدیغمی مشعر اشبوسند
تختیم وخزینهٔ جلیلهٔ مالیه‌یه اعطا وتقدیم قیلندی.

(تاریخ) * * *



كفالت مقيده نمونه‌سی

ذخیره‌جی اصنافندن . . . افندینك شركت محاسبه‌سندن برقطعه‌اعلام شرعی موجبنجه اصناف‌مرقومه‌دن . . . افندی‌یه اولان اوتوز بیك غروش دیننك برماه ظرفنده . . . افندی‌یه تسلیم ایدلمه‌دیکی حالده اون بش کون مهل ایله مع فائض تأدیه‌یه کفیل‌اولدیغمی مبین اشبو سند اعطا قیلندی .

استدعا شکلنده تحکیمنامه نمونه‌سی

مقری کوی بدایت محکمه‌سی ریاست بهیه‌سنه

کوچك چکمجه وجوار قرانك بيك اوچیوز آلتی‌سنه‌سی واردات عشریه‌سنی‌مناصفةً تعهد والتزام ایله‌یه‌رك اخیراً‌واردا‌تك جبایت وتحصیلندن طولایی میانه‌مزده تحدث ایدن منازعه اوزرینه محکمهٔ علیه‌لرینه مراجعت ایدلمش ایسه‌ده مسئله‌نك حل وفصلی ایچون طرفمزدن حکملر تعیینی دهـا زیاده موافق مصلحت کورولمش اولمغله مسائل منازع فیهایی بالذات رؤیت ایتمك، یعنی: آخری تحکیمه مأذون اولمامق واوراق دعوانك کندیلرینه تسلیمی تاریخندن اعتباراً برآی ظرفندن رؤیت‌حکم ایله‌مك واعلامنی بالتنظیم اعطا ایتمك وبعدالحکم‌استیناف‌دعوایه هیچ بریمزك صلاحیتی اولمامق وحکملرك محل اجتماعی ؛ مدعی علیهك لاله‌لیده واقع ١٦ نومرولی خانه‌سی اولمق اوزره طر-

طرفمزدن ملتزملردن علی افندی ایله باب والای سرعسکری ارزاق متعهدی یوسف افندی نصب وتعیین قلنمشدر . مومی الیهما دخی اشبو صورت تحکیمی قبول ایتدکلرندن اشبو تحکیمنامه ایکی نسخه اوله رق تنظیم وطرفمزدن بالتختیم حضور عالیٔ ریاستپناهی یه تقدیم قیلندی .

امضا	امضا	فی ۳ مارت ۱۳۰۷
مدعی	مدعی علیه	
حسین	حسن	

طرفیندن تحریر ایدیلن تحکیمنامه نمونه سی

بز زیرده واضع الامضا اولانلر مواد آتیه اوزرینه منازعه مزك حکملر معرفتیله فصل ورؤیتنه موافقت ایله دك :

اولا : منازعهٔ مذکوره؛ زیرده امضاسی بولنان حلبده مقیم توتونجی علی افندینك وارثی توفیق افندی ایله بینمزده توتون تجارتی ایتمك اوزره ۱۳ نیسان سنه ۳۰۰ تاریخلی برقطعه مقاوله نامه موجود ایکن، مدت مشروطه نك انقضاسی حسبیله منفسخ اولان قوللکتیف شرکتندن منبعثدر .

ثانیاً : منازعهٔ مذکوره؛ شرکت مقاوله نامه سیله طرفمزدن ابرازاولنه جق دفاتر وسنداته بناءً وقوانین ونظامات موضوعه یه توفیقاً فصل وحکم اولنه جقدر .

ثالثاً : هيئت حكميه ، لالهليـده واقع مدعى عليهك ١٣ نومرولى خانه‌سنده اجتماع ايده‌جكدر .

رابعاً : خصوص مذكورك رؤيتى ايچون . . . طرفندن ملتزم على افندى و . . . طرفندن تجاردن حسن افندى حكم تعيين اولنمشدر .

خامساً : افندئ مومى اليهما آره‌سنده اختلاف ظهورى حالنده . . . حسين افندى دخى اوچنـجى حكم اوله‌رق حل مسئله‌يه اشتراك ايده‌جكدر .

سادساً : اشبو خصوص، برآى اثناسنده رؤيت اولنه‌جق ومدت مذكوره‌دن صكره بوحكملرك حكمى نافذ اولميه‌جقدر.

سابعاً : دعوانك اثناى رؤيتده على افندى‌يى مبـاشر تعـيين ايده‌رك مصـارفنك دخى مناصفةً تأديه‌سنه قرار ويردك .

ثامناً : دعوايه متعلق هردرلو دفاتر وسـنداتى اوچ كون ظرفنده تعيين اولنان محلده حكملره توديعه مجبورز .

اشبو تحكيمنامه ايكى نسخه اوله‌رق بالتنظيم تعاطى قلندى.

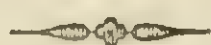
٣ مارت ٣٠٦ امضا امضا

شكرى شاكر

راپور، یعنی : مضبطه ویاخود بیاننامه نمونه‌سی

معلولیتندن بحث ایله اجرای تقاعدینی استدعا ایدن احمد افندی معاینه اولندقده فی‌الحقیقــه قره‌صو علتنه مبتلا اولدیغی وشو حالنك ایفای خدمته مانع بولندیغی بیان اولنور .

(امضا)



قونقورداتو یعنی « غیر رسمی تسویه نامه مضبطه‌سی » نمونه‌سی

زیرده موضوع امضا صاحبلری مفلس بازارجی علی اغانك دائنلری یز . علی‌الاصــول وقوعبولان قونقورداتو اجتماعنده مرقومك سندیكلری . . . و . . . افنــدیلر معرفتی ایله تنظیم اولنان راپور طوبی تدقیق ایله‌دك . ایشنده اصلا تقصیرات كورلمه‌مش وافلاس واقع، حیله وخدعه‌یه مبنی اولمایوب محضــا اخذ واعطانك كسادندن وكلیتلی ویره‌سی‌یه صاتشدن منبعث اولدیغنه جمله‌مزجه قناعت حاصل اولمشدر . بادفاتر مطلوبمز اولان مبالغ معلومه‌یه مقابل . تاریخندن اعتباراً برسنه‌یه قدر درت تقسیطله، یعنی: اوچ ماهده یوزده اون ادا ایتمك اوزره یوزده قرق اخذ

واستيفايه وباقيسنى كنديسنه ترك وتبرع ايله مكه موافقت ايله ديكمزى مبين اشبو قونقورداتو بالتنظيم اعطا قيلندى .

(امضا)

مقاوله نامه‌لر

قولكتيف شركتى مقاوله نامه صورتى

زيرده واضع الامضا عون‌الله ونيازى افنديلر، مأمورين دولت ارزاقنى بالاشترا بيع وفروخت ايتمك اوزره آتى الذكر شرائطله تاريخدن اعتباراً بر سنه مدتله عقد شركت ايله‌مشلردر .

اولاً : طرفين دفعةً يوزر ليرا سرمايه وضع ايده‌جك ايسه‌ده ايلروده ايجابى تقديرده بومقدار سرمايه‌يى بروجه مناصفه تزييد ايله‌يه‌جكلردر .

ثانياً : مومى اليهما متفقاً هر نه اخذ واعطا ايدرلر ايسه كار وضررى بينلرنده مناصفةً مقاسمه ايده‌جكلردر .

ثالثاً : ضرورت مبرمه واقع اولماديغى حالده طرفين، موضوع اولان مذكور المقدار سرمايه‌دن هفته‌لق وسائره ناميله بر شى اخذ ايتميه‌جكلردر .

رابعاً : شركتك تجارتكاهى اولمق اوزره مخصوصاً استيجار

ايديله‌جك اوطه‌نك كراسی وبونك مفروشات ولوازماتی بالمناصفه تسويه قيلنه‌جقدر .

خامساً : اشبو شركت زير مقاوله نامه‌ده‌كی تاريخدن بدأ ايله برسنهٔ روميه دوام ايده‌جكدر .

سادساً : شركت اسم وامضاسی . . . اوله‌جق، وامضايی شركادن هر برئ وضع ايله‌مكه صلاحيتدار اوله‌جقدر .

اشبو مقاوله نامه‌ايكی نسخه اوله‌رق بالتنظيم تعاطی قيلنمشدر .

ديكر قولكتيف شركتی مقاوله نامه نمونه‌سی

زيرده واضع الامضا امام اوغلی حسن آغا ايله مخدومی طاهر افندی وقدسلی حليم آغا ، عقد شركت ايدوب بينلرنده شرائط آتيه قرار كير اولمشدر :

اولا: شركت مذكوره‌نك عنوانی(حسن وشركاسی)اولوب مدتی ايكی سنه‌اوله‌جق وبومدت ظرفنده يالكز باصمه‌اخذ وفروخت ايديله‌جكدر .

ثانياً : حسن وطاهر افنديلر طرفندن نقداً يوزر ليرا وحليم آغا طرفندن ايسه پياسه‌جه يوز ليرا قيمتنده باصمه‌ء سرمايه وضع اولنه‌جقدر .

ثالثاً : كرك مدت مذكوره ظرفنده وقوعبوله‌جق كافهٔ مصارف وكرك ختامنده كوريله‌جك كار وضرر ، موجود مال وذمم مساواتهٔ شركايه عائد اوله‌جقدر.

رابعاً : شركت امورينه شركادن هر برى طرفندن نظارت اولنه‌جقدر. آنجق خسته‌لق وقوعنده خسته اولانه برشى تضمين ايتديرلميه‌جكدر .

خامساً : هرماه نهايتنده شركادن هر برى صاتشندن آلتيشر ليرا آله‌جقدر .

سادساً : شركتجه هرنه معامله واقع اولور ايسه اولجه شركانك متفق الرأى اولماسى وبونك تحريراً بيان ايدلمه‌سى مشروطدر. شايد برينك عدم موافقتى كوريلورسه اوخصوصك اجراسنه قيام ايدلميه‌جكدر .

شرائط مبحوثه‌يه رعايت اولنمق اوزره اشبو مقاوله نامه اوچ نسخه اوله‌رق بالتنظيم تعاطى قيلندى .

ديكر مقاوله نامه

اسكدارده، يكى محله‌ده مقيم باغچوان اوغلى يوسف افندى ايله‌روم ايلى حصارنده ساكن‌ياغجى اوغلى‌سليمان افندى ميانده مواد آتيه قرارگير اولمشدر:

برنجى ماده : مومى اليهما مانيفاطوره اخذ وفروخت ايتمك اوزره برقوللكتيف شركتى عقد ايتمشلردر .

ايكنجی ماده : اشبو شركت ؛ كله‌جك تموز رومينك ابتداسندن بدأ ايله متوالياً طقوز سنه دوام ايده‌جكدر .

اوچنجی ماده: شركتك عنوانی:(يوسف سليمان قومپانيه‌سی اولوب شركت امضاسی ؛ مومی اليهمانك اسملرندن مركب اوله‌جق وشركت امورينه متعلق خصوصاتدن ماعدا امور ذاتيه‌ده استعمال ايدلمه‌يه‌جكدر .

دردنجی ماده : شركتك رأس المالی اولمق اوزره يوسف افندی يتمش بيك وسليمان افندی ايسه مانيفاطوره ايشنده كسب ايله‌ديكی تجربه ومعلوماتنه بناءً يالكز اوتور بيك غروش وضع ايده‌جكدر .

بشنجی ماده طرفين مشاركيندن وضع ايديلن رأس المال متفاوت ايسه‌ده انقضای مدتده تمتع وتجارت مساواتاً تقسيم اولنه‌جقدر .

آلتنجی ماده : طرفين مصارف ذاتيه‌سی ايچون صندقدن ماه بماه بشر يوز غروش آله‌جق وبومقداردن زياده آلان طرف ؛ فضله مقدار ايچون يوزده . . . غروش فائض اعطا ايده‌جكدر .

يدنجی ماده : طرفين شركتك اثنای دوامنده ديكر برايشله اشتغال ايده‌مه‌يه‌جكدر .

سكزنجی ماده : صندق ايله محاسبات ، يوسف افندی

عهده‌سنده اوله‌جق ، سليمان افندی ايسه آنجق بيع وشرايه متعلق خصوصاته باقه‌جقدر .

طقوزنجی ماده: مغازه كراسی ومصارف سائره، مصارفات عموميه‌يه داخل ايديله‌جكدر .

اوننجی ماده : هر سنه شركتك تمتع ويا زيانی ورأس المالينك تزايد وتناقصی آكلاشلمق اوزره بر بلانچو تنظيم ايديلوب زيری عاقدينڭ هر بری طرفندن امضا ايديله‌جكدر .

اون برنجی ماده : شركتك ختام مدتندن اول شريكيندن برينه امر حق واقع اولدقده ورثه وياخود دائنلرينك الك صوك بيلانچو يكوننده متوفانك حصه‌سنه اصابت ايدن مبلغی طلبه حقلری اوله‌جقدر .

اون ايكنجی ماده : مع ذلك ورثه جانبندن اويله برطلب ظهورنده ديگر شريكك مبلغ مطلوبی تأديه ايله‌مك اوزره برسنه مساعده اولماسی قطعياً مشروطدر .

اون اوچنجی ماده: شركتك انقضای مدتنده موجود مال واشيا ، مطلوبات وذمم ؛ بر بلانچوده ضبط ايديله‌رك ممكن مرتبه غايتله متساوی ايكی فرقه‌يه بعدالتقسيم بينهماده قرعه‌يه قونيلوب هر بری ؛ بوصورتله اصابت ايدن قرعه‌يه راضی اوله‌جقدر .

اون دردنجی ماده: شركتك اثنای دوامنده وياخود هنگام فسخنده اختلاف ومعارضه ظهور ايدرسه مسئلهٔ منازع فيهانك فصلی ضمننده محكمه‌يه مراجعت اولنمايوب ايكی حكم معرفتيله

درجهٔقطعیه‌ده حکم ایدیله‌جك وبو حکملر؛ متفق‌الرأی اولمادقلری حالده شخص ثالثه مراجعت ایدیله‌جکدر .

اشبو مقاوله نامه ایکی نسخه اوله‌رق بالتنظیم تعاطی قلندی.

رسمی قونقورداتو نمونه‌سی

بحریه نظارت جلیله‌سیله . . . بیننده آتی الذکر مواد قرارگیر اولمشدر :

برنجی ماده : زیرده محرر شرائطه توفیقاً متعهد . . . افندی . . . کونه قدر البسه انبارینه اون بیك مترو لاجورد انکلیز چوقه‌سی تسلیم ایده‌جکدر .

ایکنجی ماده: مذکور چوقه‌نك کمرك رسمیله انباره تسلیم اولننجه‌یه قدر وقوعبوله‌جق مصارف نقلیه وسائره‌سی متعهده عائد اوله‌جقدر .

اوچنجی ماده : چوقه‌نك مقیاس جدید ایله عرضی سکز کراه بر پارماق اوله‌جق ویکرمی بر آرشون ایکی کراه طولی اولان برپستالك وزنی؛اون برقیه‌کله‌جك وانکلیز مقروسقوپنك طار دلیکیله باقلدقده اون آلتی اریش واون آلتی آرغاج ایپلکلری حاوی بولنه‌جق وصورت نسج واعمالی وجهت سائره‌سی محفوظ نمونه‌سیله تمامیله مطابق اوله‌جق وآنباره ورودنده

معاينه قومیسیونی بالمعاینه نمونه‌یه مغایر اولدیغی تقدیرده قبول اولنمایوب رد اولنه‌جقدر .

دردنجی ماده: شرائط محرره اوزره اعطا اولنه‌جق چوقه‌نك اثمانی متروسی اون‌یدی غروشدن اوله‌رق بلاتأخیر تأدیه ایدیله‌جكدر

اشبو مقاوله‌نامه ایكی نسخه اوله‌رق تنظیم وتعاطی قلندی .

سكوسترو ، یعنی : حجزنامه نمونه‌سی

درسعادت بدایت حقوق محكمه‌سی ریاست علیه‌سنه

سعادتلو افندم حضرتلری

درسعادتده خواجه پاشا محله‌سنده ١٥ نومرولی خانه‌ده مقیم مانیفاتوراجی احمد افندیدن فی ٣ ایلول سنه ٣٠٩ تاریخلو و١٥ كون وعده‌لی برقطعه‌سند موجبنجه اون‌بیك غروش آله‌جغم واردر . مومی الیهك چارشو ایچنده اوروجیلر جاده‌سنده ٥ نومرولی برباب دكانی بولندیغنی خبر آلدیغمدن آله‌جغمه قارشولق اولمق اوزره مذكور دكانك ماهیه بشیوز غروش اجاره‌سنك مستأجری مذكور دكانده مقیم فسجی محمد فائق افندی طرفندن مومی الیهه ویرلمه‌سی ایچون حجز قرارینك اعطاسیله اشبو حجزنامه‌دن مصدق بر نسخه‌سنك مومی الیه احمد افندی‌یه وبرنسخه‌سنك دكان مذكور مستأجری محمد فائق

افندی یه ارسال وتبلیغیله برابر مصدق برنسخه‌سنك‌ده طرف عاجزانه‌مه اعطاسی ومعامله‌ٔ سائره‌نك ایفاسی بابنده‌هرحالده...

دیکر حجز نامه نمونه‌سی

درسعادت تجارت محکمه‌سی ریاستی جانب عالیسنه
سعادتلو افندم حضرتلری

درسعادتده باب عالی جاده‌سنده مارانقوز... افندیدن فی ۱ آغستوس سنه ۳۰۹ تاریخلو وبرآی وعده‌لی مع‌کذشته اون‌بیك غروش آله‌جغم اولدیغندن تأمین تسویه‌سی ضمننده مرقومك اسکدارده سلامی علی محله‌سنده مکتب سوقاغنده ۷ نومرولی خانه‌ده ساکن کراسته‌جی قره‌بت افندیدن مطلوبی اولان یکرمی بیك غروشدن اون‌بیك غروشنی تحت حجزه آلمغه مجبوراولدم. بناءً علیه حجزنامه‌نك اصلنك قلمده حفظیله، برر نسخهٔ مصدقه‌سی... ایله... تبلیغی ودردنجی نسخه‌سنك بعدالتصدیق طرف چاکری‌یه اعاده‌سی ومعامله‌ٔ سائره‌نك ایفاسی استرحام اولنور.

دیکر حجزنامه نمونه‌سی

درسعادت بدایت حقوق محکمه‌سی ریاست علیه‌سنه
سعادتلو افندم حضرتلری

جاریه‌لرینی تطلیق ایتمش اولان بك اوغلنده... محله‌سنده

... سوقاغنده ١٩ نومرولو خانه‌ده ساكن محكمهٔ تميز ...
خلفاسندن ... بكدن مهر مؤجل ومعجل حساباتندن طولايى
آله‌جغمز اولان ١٢٠ عثمانلى ليراسنك تأمين استيفاسى ايچون
مومى اليهك ... ده كائن خانه‌سنى مبلغ مذكورى مع فائض
ومصارف استيفا ايدنجه‌يه قدر تحت حجزه آلمغه مجبور اولدم .
بناءً عليه حجز قرارينك اعطاسنى درت نسخه‌دن عبارت
اوله‌رق تقديم ايله‌ديكم اشبو حجزنامه اصلنك محكمه قلمنده
حفظيله ايكى نسخه‌سنك مرجعنه وبر نسخه‌سنك دخى يد
چاكرانه‌مه اعطاسى استدعا اولنور .

تلغرافنامه

اسكندرونده حاجى توفيق افندى‌يه

بوهفته‌نك ذخيره فيئاتنى بيلديريكز. امضا
على

ديكر

روم‌ايلى شمندوفر تحويلاتندن ٢٥٠٠٠ غروشلق صاتيكز.

ديكر

قيصريه‌لى ايله اون بيك چوال شكر كوندرلدى .

دیکر

یارینکی واپور ایله حرکت ایدیله‌جکدر .

تبریك

. . . والیسی . . . حضرتلرینه

مأموریت جدیدهٔ دولتلرینی تبریك ایده‌رم.

نشان تبریکی

. . . افندی‌یه

نشانهٔ توجیه پادشاهی اوله‌رق نائل اولدقلری نشان عالی‌یی تبریکه مسارعت ایله‌رم .

اخبار

استانبولده . . . افندی‌یه

پدریکزك بوکیجه وفات ایله‌دیکی مع‌التأسف بیان اولنور .

مواصلت

. . . اوغلوم حسن افندی‌یه

بوکون ساعت بشده ازمیره واصل اولدق .

اخبار ولادت

بو كيجه بر كريمه‌م دنيايه كلمشدر .

استفسار

بغدادده . . . حسين افندي‌يه

چوقدنبري مكتوبكزي آله‌مدق. خبرلريكزه منتظرز.

اخبار

. . .

كوندرديكز آقچه‌يي آلدم.

مكتوبلرك اشكال ماديه‌سى

كاغد

مكتوب ايچون قوللانيله‌جق كاغدلر مختلفدر: مكتوبلق كاغد مشهور اولان كاغدلرله بوكا مماثل اولمق اوزره ياپيلان ماوى ؛ قرمزى وسائر رنكده كاغدلر واردر ، فقط الڭ اييسى بياض كاغدا وزرينه يازمق وكاغد ايكى قاتلى اولمقدر . عرضحال ايچون تقريرلك وعرضحال كاغدى دنيلن كاغد استعمال اولنور ، فقط تجارت وايش مكتوبلرى اكثريا بركاغد اوزرينه يازيليرِ . ياقين زمانلرده مكتوب كاغدلرينڭ صاغ اوجلرنده يازان ذاتك ،

شهرتی، محل اقامتی مبین تمغالر دخی کورلمکده‌در.که بو اصولك
فائده‌سی میدانده‌در .



ینه تشکرنامه ایچون بعض نمونه‌لر

مؤخراً نائل اولدیغم نشان همایوندن طولایی ارسال بیوریلان
تبریکنامهٔ محاسن علامه‌لری، انجله پیرای اعزاز اولدی .
اشبو رسم اخلا پروری‌یه‌رغبت بیورلدیغی اثناده‌بنده‌لری
دخی اولبابده تشکرنامه تحریرینه مسارعت ایتمش اولدیغمدن
طرفینك خلوص وموددتی، یکدیکرینه مساوی دیمك اولور .
زماننده مشارکت احبا، نعمتك قدرینی دوبالا ایتدیکندن‌اولو-
جهله ابراز مأثر دلنوازی ومروّته مصروف بیوریلان همم
سنیه‌لری نه‌درجه ممنونیتله تاقی اولندیغی هوایدادر .
بویله مکافاته کسب استحقاق ایده‌مامشدم. یالکز حسن نیت
وصدق وغیرتمه مقابل شایان بیورلمش اولمق کرکدر . هر نه
ایسه ایفای وظائف مأموریته برقاتدها سعی وغیرتله ادای حق
شکرانیت وبووجهله عاطفت سنیه‌یه کسب لیاقت ایله‌مك اعز
آمال عاجزانه‌م اولدیغنی بیان وآنبا وبومقصدك حصولیچون
کماکان حق چاکرانه‌مده حسن نظر ومعاونت سنیه‌لرینك سزا-
وار بیورلماسنی رجا ایده‌رم . اولبابده .

منیف پاشا

ينه بعض تبريكنامه نمونه‌لری

برقطعه سالنامه ايله برابر ارسال واحسان بيوريلان امر نامه نوازش علامه‌لری، مؤخراً انمله پيرای مفخرت واحكام عدليه نظارت جليله‌سنی تشريف بيوردقلری دخی استانبول غزته‌لرنده منظور چشم مسرت اولمغله بريسندن طولايی اجرای لازمهٔ شكرانيت، ديكری ايچون ده ايفای وجيبهٔ تهنئيت ايده‌رم.

ذات محاسن صفات آصفـانه‌لرينك بو مقام باهر الاحترامه انتخاب بيورلماسی، حقاكه: وضع آلتی فی محله » تعريفيله معرف اولان عدالته موافق وسبب قوام ملك وملت اولان اشبو قاعدهٔ مهمه‌نك تمهيد اساسی ، مطلوب عالی ايدوكنی متضمن اولمغـله ذات سنيه‌لرينه علامت اقبال اولماسندن زياده سلطنت سنيه‌جـه مايهٔ موفقيت عدايدلمه‌سی لازمدر .

اشبو خدمت جليله، حقيقته بربار كران ومملكتمزده كركی كبی ايفاسی اسبابی هنوز نقصان ايسه‌ده ذات والای داوريلری كبی: مضمون محاسن مشحونتی حرز بازوی همت ايدن ذوات كرام، هرحالده عون وتوفيق آلهی وحسن نظر جناب پادشاهی ايله دائما مقضی المرام اوله‌جغی بی اشتباهدر .

منيف پاشا

ينه بر توصيه نامه نمونه سی

اعز احبا واقدم رفقای چاکرانه‌مدن اولوب قسطمونی والیسی ایکن مؤخراً ارتحـال وقوللرینی دوچار کمال اندوه وملال ایدن مرحوم . . . پاشانك دامادی . . . بك بندلره‌ینك بر آز وقتدن بری حسب القدر آچیقده قالدیغنی استخبار ایدوب کندیسنك اقرانه نسبتله درکار اولان درایت واقتدارینه دخی مطلع اولدیغمدن، مرحومه قارشو اولان وظیفهٔ اخوتك ایفـا۔ سندن، اخلاقی حقنده حسن نظر معالی اثر نظارتپناهیلرینـك استجلا بندن اعلا طریق بوله‌مایه‌جغمدن میرمومی الیهك توصیه۔ سنه مجاسرت ایدرم .

صحابت علیهٔ بنده پروریلرینه مظهر اولدیغی حالده انشاالله تعالی نه کندیسی بوکا استحقاقنی ابرازده تکاسل ایدر ، نه‌ده قوللری ایفای لازمهٔ شکرانیتدن تغافل ایده‌رم . اولبابده . . .

منیف پاشا



ینه تذکره نمونه سی

برکوزل دوکون ایدلمش . ایشـتدم . بودوکونده شخصاً بولنه‌مادیغم حالده اوقدر حصه‌دار سرور اولدم‌که تعریف ایتمك

ايستهسهم مطلقا بش اون صحيفه كاغد تسويد ايلهمك لازم كله‌جكدر . آه ! شودوكونده كاشكى بنده بولنه‌يدم. طالعك مساعده‌سزلكنه تصادف ايتدى . بولنه‌مادم. يالكز بوجهتى موجب تأسفم اولدى . اكر اوشرفه‌ده نائل اولايدم مسروريتم بتون طاشقين برحاله كله‌رك توصيفنه تصدى قطعا ممكن اولمايه‌جقدى، بونى وجدانمه مراجعتله كشف ايديورم . هر نه‌ايسه « جناب حق شوصهريتى ايكى طرف حقنده‌ده مسعود بيورسون!» دعاسيله اكتفا ايده‌جكم. باقى: هرحالده . . .

معلم ناجى



توصيفنامه‌لر

توصيف، بحث ايديله‌جك ماده‌يى تجسم ايتديرير صورتده تصوير ديمكدر . بوبابده شرائط آتيه‌يه رعايت لازمدر .

(١) توصيف اولنه‌جق شيئه مُلائم جهتلر بولمالى. مثلا : بر ير، ياخود برذات مدح ايديله‌جكسه آنك نه‌صورتله مدحه استحقاق كسب ايتديكنى دوشـونه‌رك قلمى آكا كوره اداره ايتمليدر .

(٢) اكر توصيف ايديلن ماده، تيز تحول ايده‌بيـله‌جك برشى ايسه آنى وقت وزمانه توفيقاً توصيف ايتملى.

(٣) برماده‌نك توصيفنده نه‌درجـه‌يه واريله‌جنى بيلملى . بوده اولجه اوماده حقنده جمع معلوماته متوقفدر .

(٤) اثناى توصيفده نظر دقته آلنمغه شايان اولان ماده‌لرى تحريدر .

(٥) كوزل تعبيرات استعمال ايلمليدر .

توصيفنامه‌لرده شـايان دقت برجهت دها واردر،كه اوده برشخصك كمالات وتقايصيله برذاتك ترجمهٔ حالى كبى شيلردر . بوكبى موادك اهميتى آشكاردر . زيرا امراسله‌ده هـله توصيه مكتوبلرى كبى مكاتيبده پك زياده لزومى واردر .

برشخصك فضائلنى توصيف يولنده يازيله جق اولان مكتوبلرده الك زياده دقت اولنه جق نقطه، مدحده التزام اولنماليدر، زيرا برانسان نه قدر فاضل اولورسه اولسون مكمليت خاصه سيله اتصاف ايده ميه جكندن اوقويان آدمه كلال ويرير .

نقايص توصيفنده دخى ايش غرضكارلغه حمل اولنمايه جق صورتده بسط كلام ايتمليدر، زيرا تحرئ نقايص مذموم اولديغى لزومندن زياده سوز سويله مك دخى مقبول اوله ماز .

باخصوص نزاكت وظرافت اقتضاسنجه ذم وتحرى نقايصه اصلا ميل ايتمه مليدر .

مضرتى بالاخره مضرت عموميه يى موجب اوله جق برذاتى ده لسان مناسبله ياد ايده رك بيلديرملى . اوذاتك يالكز اوايشده كوره بيله جكى مضرتى بيان ايده رك كلامى اوزاتماماليدر .



توصيفنامه نمونه لرى

تختكاه سلطنتك آق دكزه قارشى اغياره سد اولنمش برباب اهنينى دينلمكه شايان اولان قلعهٔ سلطانيه بوغازندن كيريلوره وبرساعت قدر دها برى كلينيرسه قدرتدن نمونه لطافت ايچون يايلمش برحوض بهشتى كورولور .

انسان، برقاچ كون اودرياى صفانك كنارنده تماشاى طبيعت

ايتمليدر، كه خزينهٔ بدايعك ازالنده فياض قدرتك نه‌كريم اولد-
يغنه ذهننده برمطالعه حاصل ايده‌بيلسون .

ــ اكثر كونلرده ــ وقتاكه آقشام تقرب ايدر، بادشمال ايله
هوای جنوبی بربرينك آغوش وفاسندن قوپه‌رق هر بری دنيانك
بر كوشه‌سنه آتلمش وعالمك الك غريبانه بردنی اولان زمان
غروب ايله مملكتك الك عاشقانه برسيرانكاهی اولان اوزمين بی
مثالی ؛ موعد وصال ايلمش ايكی نازنين كبی معانقه‌يه باشلارلر .
اوقدر اهسته حركت ايدلركه تنفسلری بربرينك كل جمالنی
صولديرير. وصدای پالری ؛ اغياره افشای راز ايدر. انديشه‌سنده
درلر ظن اولنور .

باد شماله جلوه‌كاه اولان صولرك امواجی ؛ اوقدر كوچولور،
وشمسك ضياسی ؛ اوقدر پاره پاره طاغيلوركه زمينه آلتون پول
ايشلمه‌لی برمائی آطلس سرلمش كبی كورينور. هوای جنوبك
كزنديكی صولر ، اوقدر صفوت ، اوقدر لطافت كسب ايدركه
زمينه بربراق آيينه فرش ايدلمش دينيله بيلير . پويراز كذركاهی
اولان يرلرك ، بعض كره اوته‌سنه بروسنه لدوس طوقنور. يوللی
آچار ، كه سرو سيميندن فرق اولنماز . لدوس اوغراقی اولان
طرفلرك بعض وقت اوته‌سندن بريسندن پويراز كچر ، شكللر
حاصل ايدركه هواده برابر بهاری پاره‌لنه‌رك دكزه دوكلمش قياس
ايديلير .

خورشيد منور عظمتيله آفاق جواهر فشان اوله‌رق افقك

منتهاسنه كلنجه آتلمش پاموق شكلنده اطراف مغربی طولاشان اوفاق اوفاق بولوطرك حاصل ايتديكی نردهغرق اولمش رنكلر؛ نهقوس قزحده ، نه نكين الماسده ، نه ازهار بهاريده ، نهده مرغان هنديده كورولمك احتمالی واردر .

برطرفی غايت آچيق بنفشه وبرطرفی غايت قويو علورنكنه غرق اولمش ، ياخود بر جهتی آتشين آلدن باشلايهرق وطبقه طبقه پنبه وترنجی وقاون ايچی رنكلرينك قرق اللی درجه قويولغندن آچيقلغنه وآچيقلغندن قويولغنه انتقال ايدهرك نهايت قناريه صاريسندهقرارويرمش ، ياخود دنياده نهقدر پارلاق رنك وار ايسه آچيقلقده ، قويولقده قابل اولدقلری درجاتك هيچ بری خارجده قالمامق اوزره عمومنی جمع ايتمش بيك درلو ملون بلوطلر دقيقه دقيقه رنكلرينی برلطافتدن بر بديعهيه تحويل ايدهرك اهستهاهسته آفاقی سير ايتمكه باشلارلر. برصورتده كه يالكز دكزده دكل ، طاغلرده بيله شكليله ؛ لونيله عكسلری مشاهده اولنور. بوعكسلر ايسه دائما بربرينه انعطاف ايدرك — غالبا — باد شمال ايله باد جنوبك خفت وغلظتجه اولان تفاوتی دخی هواده طبقات وطبقاتده بالطبع آيينهلكه استعداد حاصل ايتديكندن سطح مادن ؛ اوج هوايه قدر دائما تغيرده ، دائما تلونده ، برسوز عالمی حاصل اولور، كه تصويرينه دكل تصورينه بيله امكان يوقدر .

زمان اولوركه دريايه بربلوطك لونی عكس ايدر ؛ بر ماهر

رسام طاتلی صاری اوزرینه موج موج پارلاق پتبه چهره‌لی بر کوزلك یناقلرینی تصویر ایتمك ایسته‌سه‌ده بر آیینه بلور اوزرینه شبابك طراوتی وحسننك نورانیتیله ممتزج برطاقم آتشین الوان ازمش اولسه ینه بوانعطافك لطافتنه یامشابه اوله بیلیر ، یا اوله‌ماز .

غروبدن صکره کاه اولور : هوا ینه اوحالده راکد قالیر. مهتابه‌ده تصادف اولنماز ، نظرلر خواب سحری کبی لطیف وروح آور بر سکوته طالار . وجودلر جامه خواب نوبهاری کبی خفیف وجان پرور برسترهٔ آرام ایچنه دوشر . کاه اولور: هوا راکد قالمقله برابر آیك بدر حالنده اولدیغی زمانلره تصادف اولنور . سرو سیمینه باقلسه صانیلیرکه شعله‌دن مخلوق برپری دریایه کیرمش غازات نازان شناورلك ایدییور . او شناورلك ایتدکجه وجودندن کلدیکی یرلره طوغری نور آقوب کیدییور . کاه اولور روزکارلردن بری غلبه ایتمکله برابر مهتابه‌ده تصادف اولنماز عمان ظلام ایچنده نظردن نهان اوله‌رق سیروسفر ایدن کمیلرك صاغنده‌کی ، صولنده‌کی قندیللردن اوته‌یه برویه آللی یشیللی مهتاب آقازمش کبی حاصل اولان تماشالر . . .

اقشاملرینك بولطافتی صباحلرینك روحانیتنه نسبت اولنسه آره‌لرنده اویقوسزلقدن جمالی رنك ملال بورومش وجامه خواب یرینه سیاه کیسولرینه بورونمش‌ده هنوز اویقویه‌وارمش

براسمر کوزلی ایله صرمه صاچلرینی بویونك اوستنه طاغتمش آچلمش وغایت خفیف برسحاب ایله مستور اولان نور سحر کبی کوکسنی بر اینجه تل کوملکله ستر ایتمش‌ده هنوز مائی کوزلرینی اویقودن آچمش صاف چهره بودلبر قدرفرق بولنور. اویله صباحکه استیلا ایتدیکی یرلرك نره‌سنه بر نظر حکیم ایله ایله باقلسه طاغلری ، طاشلری ، قطره‌لری زره‌لری برر لسان حال اولمش.صانع قدرتك الطاف عظمت واعجازکالنه حمدوثناده کورینور . براق هوالی کیجه‌لری واردرکه آیك اون دردنجی کیجه‌سنی آندیریر . عادتا کونشك عکسی دکزده سرو سیمین حاصل ایدر .

موقعك بدایعی ! یالکز مشهوداتنه منحصر دکل برکره‌ده تاریخی تصور اولنورسه برایکی حال ایله آناطولیدن قارشی‌یه کچن واوروپا اوزرنده‌کی موفقیتلرمزك فاتحهٔ ظهوری اولان او قرق اللی عثمانلی قهرمانلری خاطره کلیر .

اقبال ملتك باد عظمتی ، طاغده، صحراده تحجر وهواده ، دریاده تمثل ایتمش کبی کورینور . کویا ، که اوشفقلر شمشیر همتلرینك آفاقگیر اولان شعشعهٔ نظر رباسندن یادکار اولمشدر. کویا ، که اوسرو سیمینلر نائل اولدقلری مظفریتده مسالك اهتدالری اولان نورانی منهاج توفیقدن نشان قالمشدر .

عادل کرای ؛ جزمیدن برقاچ آی اول بر بهار صباحنده برابر طوغمش ودها طوغار طوغماز عالمك فناسنه نی آدمك

ابتلاسنه وقف ایتمش کبی آغلامغی اعتیاد اتمش ایدی. کویا، که
شیخ غالب حسن عشقنه زینت ویرن ننیسنك :

« ای ماه ! اویو بو آز زماندر
چرخك سکا مقصدی یماندر .
« زیرا قتی تند وبی اماندر .
لطف ایتسه‌ده اکر کماندر .
«ظنم بوکاپك خراب اولورسین!»

بندینی عادل کرایك دایه‌سی لساننده سویله‌مشدر .

کویا، که تاطوغدیغك کوندن بری کریانم ، مصراع
برجسته‌سی صاحبنك خیالنه عادل کرای پیش نظرندن کچدیکی
زمان صادر اولمشدر .

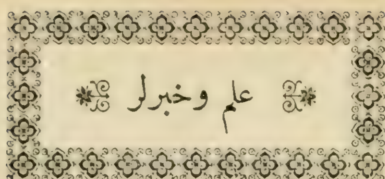
چوجق ؛ امکله‌مکه باشلادی . بر حالده امکلردی ، که
اوزمانلر محکوملره طاقیلان کله‌لر کبی عالمك محنتندن برکره
یاپلمش‌ده‌ا آیاغنه ربط اولنمش ظن اولنوردی! ایکی آدیم آتدیغی
زمان ؛ دنیا دونوکن نصل برقوهٔ غالبه‌نك پنجهٔ قهرنده زبون
اولدیغنی کوسته‌ریرسه ـ اوده حرکتنه ، کندی اختیارینك
فوقنده برقدرت مانع اوله کلدیکنی کوسته‌ریر ایدی.

چوجق یورومکه باشلادی . باغچه‌لرده اوینایشی بیله ینه
بشقه چوجقلره بکزه‌مزدی. النه بریاپراق آلیر هوایه آتاردی
یاپراق، نسیمك تحریکیله اهتزاز ایتدکجه اوزرینه تصادف ایدن
نورك کوستردیکی خفیف خفیف تموجلره باقار، کوك یوزنده‌ده

چوجقلر يالڭز آتشيورلر ، كورونن نجوم اوياڭراقلرك پارلاقلغيدر كبى ، برطاقم خيالاته ذاهب اولوردى .

هواده بر آتش بوجكى كوروردى . قمرك برپارچه‌سى يره دوشمش‌ده قمر كبى اوچيور ظننده بولنوردى. دهاياشى تحقيقات ومعلومات ايله اوغراشمغه مساعد اولمايان زمانلر بيله خيالى كنديسنه مخصوص برعالم ترتيب ايتمكه مقتدر اولمش ، وبلكه ، «برتصورله سكا بيك عالم ايجاد ايدرم!» تخيلاتى حقيقت صورتنده كوستره‌جك درجه‌يه كلمشدر ، چونكه طبعاً شاعر ايدى .





تخصیص معاش ایچون علم خبر

دردنجی اردوی همان بشنجی آلاینك دردنجی طابوری یوزباشیسی ایکن محاربهٔ مندفعه‌ده‌قره‌طاغده شهید اولان حسین افندینك حلیله‌سیله اوچ اولادی اولوب کندیلرینك فقر حالی درجهٔ نهایه‌ده اولدیغندن اصول وامثالنه توفیقاً اداره‌لرینه کافی معاش تخصیصی ضمننده اشبو علم وخبرمز اعطا قلندی .

ایجار واستیجار علم وخبری

... محله‌ده واقع ۲۱ نمرولی خانه، اشبو بیك اوچیوزبش سنه‌سی مایسنك ابتـداسندن اعتباراً آلتی آیلق اولمق اوزره ۵۰۰ غروشه . . . کیمسه‌یه ایجار اولنمش اولدیغندن لازمکلن قونطوراتوسنك تنظیمی ایچون اشبو علم وخبر ویرلدی .

برشخصك احوالى حقنده علم وخبر

محله‌مز سكنه‌سندن بيچو ولد هارونك سرسرى وسابقه‌لى كروهندن اولمايوب كار وكسبله مشغول واولاد وعيال صاحبى اولديغنى مبين اشبو علم وخبر اعطا قيلندى .

آرانيلان برذات حقنده علم وخبر نمونه‌سى

قريه‌مز متمكنلرندن ايكن وفات ايدن . . . افنديك زوجه‌سى . . . خانم ايله . . .ناملرنده ايكى صغير مخدومى وذكيه، پنبه، ناجيه ناملرنده اوچ كريمه‌سنك برحيات بولندقلرينى مبين اشبو علم وخبر اعطا قيلندى .

خانه بيع وشراسى حقنده علم وخبر نمونه‌سى

محله‌مز ساكنلرندن . . . صماتيه‌ده مير آخور محله‌سنده . . . افنديك متصرف اولديغى ١٥ نومرولى برباب اخشاب خانه‌سنى مع باغچه يكرمى درت بيك غروش بدل ايله اشترا ومبايعه ايده‌جكندن طالب مرقومك تبعهٔ سلطنت سنيه‌دن اولديغى مشعر علم وخبر اعطا قيلندى .

فراغ اولنه‌جق برخانه ایچون علم وخبر نمونه‌سی

محله‌مز متمکنلرندن وکتبه‌دن ... افندی صماتیه‌ده میر آخور محله‌سنده خاصکی سلطان جامع شریفی وقفندن ایکی قطعه تمسکله متصرف اولدیغی ١٥ نومرولی برباب اخشاب خانه‌یی، مع باغچه بوکره یکرمی درت بیك غروش بدل ایله آخره فراغ ایده‌جکندن افندئ مومی الیهك الیوم برحیات اولدیغنی مبین اشبو علم وخبر اعطا قیلندی .

خانه انتقالی ایچون علم وخبر نمونه‌سی

اسکدارده طاغ حمامنده واقع اولوب متوفی . . . لك عهده‌سنده بولنان برباب کارکیر خانه؛ بودفعه متوفانك سلبی اوغللری . . . افندیلرله صلبیه قیزلری . . . خانملره انتقال ایده‌جکندن متوفانك بونلردن ماعدا اولادی بولنمادیغنی ومومی الیهمك الان برحیات اولدقلرینی مبین اشبو علم وخبر اعطا قیلندی.

دفن جنازه حقنده علم وخبر نمونه‌سی

خانه‌مزده متمکن غربادن سیواسلی نقاش حسن نام کمسنه،

دون کیجه نزول علتندن وفات ایتمش اولمغله سلوری قپوسی خارجنده کائن قبرستانده دفن اولنمق اوزره لازم کلن رخصت تذکره‌سنك اعطاسی ضمننده اشبو علم وخبر ترقیم قیلندی .



برذاتك برحیات اولوب اولمادیغی حقنده علم وخبر نمونه‌سی

محله‌مز ساکنلرندن اولوب عهده‌سنه قید حیات شرطیله معاش تخصیص بیورلمش اولان احمد افندینك الیوم برحیات اولدیغنی مشعر اشبو علم وخبر اعطا قیلندی .



برشهیدك عائله‌سی حقنده علم وخبر نمونه‌سی

دردنجی اردوی همایون بشنجی طابورینك قول آغاسی اولوب پلونه محاربه‌سنده شهید اولان حسین افندینك یدی یاشنده‌کی کریمه‌سیله زوجه‌سی، بیکس ومحتاج بولندقلرینی مصدق اشبو علم وخبر اعطا قیلندی .



ضایع اولان مرور تذکره‌سی حقنده علم وخبر نمونه‌سی

تبعهٔ دولت علیه‌دن وخداوندکار ولایتی داخلنده کوتاهیه‌یه ملحق ... قریه‌سی اهالیسندن اولوب مصالح ذاتیه‌سنك تسویه‌سی ضمننده بورایه کلمش اولان احمد افندی ؛ مرور تذکره‌سنی معاملهٔ قیدیه‌سی اجرا اولنمقسزین ضایع ایله‌مش اولدیغندن وبوکره کلدیکی محله عودت ایده‌جکندن مومی الیهه اقتضا ایدن مرور تذکره‌سنك اعطاسی ایچون اشبو علم وخبر اعطا قیلندی.



دوائر امیریه علم وخبر نمونه‌سی

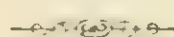
نافعه نظارت جلیله‌سی مکتوبی قلمی کتبه‌سندن ... افندی؛ ۹۹ سنه‌سنده مذکور اوطه‌یه دوام وحسن خدمت ایله‌مش اولدیغی تصدیق اولنور .



نکاح ایچون محله علم وخبر نمونه‌سی

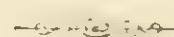
محله کزده ساکنه . . . خانم ایله ازدواج ایده‌جك اولان

محله‌مز ساكنلرندن . . . افنديننك بركونه مانع ومحذوری اولماديغنی مشعر اشبو علم وخبر اعطا قيلندی .



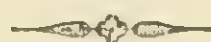
نصف نول ايچون علم وخبر نمونه‌سی

مدرسه‌مز ساكنلرندن احمد افندی ؛ برای تبديل هوا مملكتی جانبنه كيده‌جكندن نصف نول آلتماسی ضمننده اشبو علم وخبر اعطا قيلندی .



خانه انتقاليچون علم وخبر نمونه‌سی

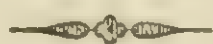
محله‌مز ساكنلرندن صالح افندی ؛ بوكره اجل موعوديله ارتحال ايتمش ومتصرف اولديغی يدی اوطه‌لی برباب خانه‌سی ؛ صلب كبير حسين وحسن نام مخدوملرينه انتقال ايله‌مه‌سی لازم كلمش اولمغله مومی اليهمدن ماعدا وارث اولماديغنی مبين اشبو علم وخبر اعطا قيلندی .



خانه فروختنه دائر علم وخبر نمونه‌سی

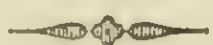
محله‌مز ساكنلرندن نوری افندی ؛ متصرف اولديغی بش

نومرولی کارکیر خانه‌یی اللی بیك غروشه تجاردن حسن افندی‌یه فروخت ایده‌جکندن مومی‌الیهدن ماعدا خانه‌مذکورك مشترکی اولمادیغنی مبین اشبو علم وخبر اعطا قیلندی.



مرور تذکره‌سی استحصالیچون علم وخبر نمونه‌سی

اشقودره اهالیسندن اولوب بش آی مقدم درسعادته کلمش وشمدی‌یه قدر محله‌مزده مسافرةً اقامت ایتمش اولان یوسف افندی ؛ بوکره مملکتی جانبنه عودت ایده‌جك ایسه‌ده مرور تذکره‌سنی غائب ایتدیکندن کفالت عاجزانه‌مله برقطعه مرور تذکره‌سی اعطا اولنمق اوزره اشبو علم وخبر اعطا قیلندی.



برمحلدن دیکر محله‌یه نقل علم وخبری نمونه

محله‌مز ساکنلرندن یوسف افندی ؛ بوکره محله‌کزه نقل ایتمش وبناءً علیه دفترمزدن قیدی ترقین ایدلمش اولمغله مومی الیهك محله‌کز دفترینه قید ایدلمه‌سی ایچون اشبو علم وخبر اعطا قیلندی .



راپور (مظبطه ویا بیانامه)

راپور ؛ فرانسزجه‌دن مأخوذدر . بر خصوص حقنده

جانب محاكمدن ويااهل وقوف وخبره‌دن متشكل برهيئت كشفيه، حسابيه وفنيه طرفلرندن‌واقع اولان كشفيات وتدقيقاتى اولبابده استحصال قيلنان معلوماتى متضمن تنظيم اولنان مضبطه وياخود برمأمورك مقام مأموريتنه ويا مدعى ومدعى عليهك بر محكمه‌يه كيده‌مه‌مسنه برعذر شرعيلرى، اولوب اولماديغنى مبين اطبا ويا سائره جانبندن تقديم اولنان ورقه‌در .

راپور ـ نام ديكر ـ مضبطه ويا بيانامه نمونه‌سى

معلوليتندن بحث‌ايله تقاعدينى استدعا ايدن احمد افندى معاينه اولوندقده فى‌الحقيقه قره‌صو علتنه مبتلا اولديغى وشو حالنك ايفاى خدمته مانع بولنديغى بيان اولونور. (امضالر)

عرضحال ، سندات وبويولده اوراقه ياپشديريلماسى لازم كلن پوللر

(وسم تمغا نظامنامه‌سندن مقتبسدر)

پاره	غروش	
۱۰	۰۰	اخبارنامه ، حموله سندى، نول مقاوله‌سى ونقليه
۲۰	۰۰	بين‌الناس تعاطى اولنان مقبوض وابرا سندلرى.

١٠	٠٠	پوسته وتلغراف مقبوض سندلری .
٠٠	٣	امانت سندلری.
٠٠	١٠	كفالت سندلرينك ، تجارت مقاوله نامه‌لرينك، قومپرومه سولرك ومواد تجاريه وحقوقيه‌يه متعلق شركت مقاوله نامه‌لرينك هر بر نسخه‌سی ايچون .
٠٠	٢	ركاب همايون شاهانه‌يه تقديم اولنان عرضحال ايچون .
٠٠	١	عادی عرضحال ايچون .
٠٠	١	قيديه ، مروريه وسائره علم وخبرلری ، وايجار واستيجار مقاوله ورقه‌لری ايچون .
٠٠	١٠	اذننامه ايچون.
٢٠	٠٠	چك ايچون .
٢٠	٠٠	مراسله ايچون .
٢٠	٠٠	قامبيو ، ياخود اسهام اشتراسنه وفروختنه دائر بوردولر و«نوطه» تعبير اولنان پوصله‌لر، حساب پوصله‌لری وحساب جاری ايچون .
٠٠	٣	مصالح ذاتيه‌يه دائر رسماً يازيله‌جق تذكره وتقرير .
٢٠	٠٠	تيمور يول علم وخبرلری ايچون .



محررات رسمیه

محررات رسمیه ؛ محررات غیر رسمیه‌دن زیاده مهمدر . بوجهتله اومثللو محرراتده ؛ کتابته عائد نه‌قدر قاعده وار ایسه کوزه‌دلمك لازمدر .

محررات رسمیه‌نك انواعی ؛ بروجه آتیدر :

(۱) فرمانلر ، نامهٔ همایونلر .

(۲) امرنامه‌لر ، بیورلدیلر ، تذکرهٔ سامیه‌لر .

(۳) عرضحال ودوائر رسمیهٔ دولتك استعمال ایتدیکی وسائط مکاتبهٔ متنوعه .

محررات غیر رسمیه ؛ محررات رسمیه‌دن پك فرقلیدر . محررات غیر رسمیه‌ده قوللانیله‌جق لسان؛ قریحه‌نك توسعاتنه، سنوحاتنه متوقفدر ؛ محررات رسمیه‌ده ایسه دوائر حکومتجه متخذ اولان اصول وقواعده رعایت ایدلمك لازمه‌دندر. بوجهتله بونوع محرراتده رسوخ وملکه پیدا ایتمك لازمدر . محررات خصوصیه‌ده ایسه ؛ ذوق سلیم ؛ هرشیئی محل مناسبنه کتیرر وکلامك انتظامنی موجب اوله‌جق تعبیراتی احضار ایدر .

عرضحاللر
یاخود
استدعا نامه‌لر

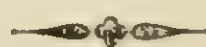
عرضحاللرده ؛ وضوح وتعیین شرطدر ؛ زیرا بیوك مأمورلر ایله حکام ؛ عرضحاللری اوقومق ایچون آز وقته مالکدر .

عرضحاللر ؛ غایت قیصه اولمالی . هر درلو تفصیلات زائده‌دن عاری بولنمالی . غایت اوقوناقلی یازلمالی .

عرضحاللر ؛ ایکی قسمدر . بری : رکاب همایونه ، وکلایه ، الحاصل امور دولتك تمثیلنه مأمور اولان ذواته تقدیم اولنور . دیکری : درجهٔ ثانیه‌ده اولان مأمورینه یازیلیر .

عرضحاللر ؛ طلب واسترحامی ، دعوا واشتکایی ، مأموریت ومعاش استدعاسی کبی مطالب ذاتیه‌یی حاوی اولور .

عرضحاللر ؛ ورقهٔ مخصوصه اوزره تحریر اولنور . کاغدك یاری یرینه القاب رسمیه یازیلوب بالاسنه برسرلوحه ونهایتنه دخی : « اولبابده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر » کبی برعبارهٔ رسمیه تحریر اولنور .



عرضحاللر حقنده بعض تنبیهات

عرضحاللر ؛ دائما «تقریرلك» دنیلان کاغدلر اوزرینه یازیلوب .

برر غروشلق پول ياپشديرمالى ؛ صكره عرضحال يازان ذات امضا ويا مهرينى پولك آلتنده بولنان بياض محله وضع ايتمه‌لى؛ امضا ومهرك يوقاريسنه اسم وشهرت ومحل اقامتنى يازماليدر.

عرضحال ؛ ركاب شاهانه‌يه ايسه ايكى غروشلق ورقهٔ مخصوصه‌يه يازيلير وسرلوحه اوله‌رق :

عتبهٔ فلكمرتبهٔ جناب پادشاهى‌يه ، حضور مكارم نشور ظل‌اللهى‌يه ، حضور ميامن موفور خلافتپناهى‌يه ويا اومقامده برجمله يازلمالى . بعده دعاى پادشاهى‌يى متضمن اوله‌رق: جناب رب عزت؛ شوكتلوقدرتلو عظمتلو پادشاه‌مراحم‌اكتنا وشهنشاه عالى جاه پادشاهمز ، ولى نعمت جهان افنديمز حضرتلرينى الى‌الابد اريكه پيراى سلطنت ، رعايا وبراياسنى غريق انوار عدالت بيورسون كبى حاله مناسب تعبيرات ايراد ايتمه‌لى . نهايتنده دخى اولبابده وقاطبهٔ احوالده امروفرمان؛ شوكتلو ، قدرتلو، عظمتلو،پادشاهمز، افنديمز حضرتلرينكدر عباره‌سنى‌ده يازمالى .

صدارته :

حضور معالى نشور حضرت صدارتپناهى‌يه ، مقام سامئ جناب وكالتپناهى‌يه ، حضور عالئ جناب صدارتپناهى‌يه كبى برجمله يازمالى.نهايتنده دخى امروفرمان حضرت ولى‌الامركدر ديه محرر بولنماليدر .

وكلای دولته وسائر وزرایه

حضور سامئ داور اکرمی‌یه، حضور عالئ جناب نظارتپناهی‌یه ، حضور معالی نشور دستور اعظمی‌یه کبی بر سرلوحه نهایتنده‌ده‌اولبابده امروفرمان حضرت من‌له‌الامرکدر جمله‌سی یازلمالیدر .



القاب رسمیه

القاب رسمیه ؛ دولتك رسماً وظیفه‌دار ایتدیکی ذواته مخصوص برطاقم لقبلر دیمکدر ، که بونلرك مکاتیب ومحررات سائره‌ده استعمالی لازمدر بونلرك امثال وانواع کثیره‌سی اولدیغندن بروجه زیر بیان اولنور .

مقام صدارته مخصوص :

علما جانبندن : «معروض داعئ کمینه‌لریدرکه» .
سائرلری طرفندن : «معروض چاکر کمینه‌لریدرکه» .
عباره آره‌سنده : «فخامتلو دولتلو . . . پاشا حضرتلری».

مقام مشیخته مخصوص :

عباره آره‌سنده«دولتلو سماحتلو . . . افندی حضرتلری».
علما جانبندن : «معروض داعیلریدرکه» .

سائرلری طرفندن : «معروض بندهٔ دیرینه‌لریدرکه» .

صدارت معزوللرينه مخصوص :

علما جانبندن : «معروض داعیلریدرکه»
سائرلرندن : «معروض چاکرلریدرکه»
عباره آره‌سنده : «ابهتلو دولتلو . . . حضرتلری» .

مشیخت اسلامیه معزوللرینه :

علما جانبندن : «معروض داعیلریدرکه»
سائرلرندن : «معروض بنده‌لریدرکه»
عباره آره‌سنده:«دولتلو فضیلتلو . . . افندی حضرتلری».

امیر مکهٔ مکرمه‌یه و معزوللرینه :

دولتلو سیادتلو افندم حضرتلری .

صدور عظامه :

سماحتلو افندم حضرتلری .

دارالسعادة‌الشریفه آغالغنه :

دولتلو عنایتلو افندم حضرتلری .

مقام سرعسکری‌یه وداماد شهریاری‌یه :

دولتلو عطوفتلو افندم حضرتلری .

مشیرلره، وزرایه:

دولتلو افندم حضرتلری .

استانبول پایه‌لولرینه :

فضیلتلو افندم حضرتلری .

عباره آره‌سنده اسمی ذکر ایدلدکده :

فضیلتلو . . . افندی حضرتلری .

حرمین محترمین پایه‌لولرینه :

فضیلتلو افندم حضرتلری .

عباره آره‌سنده اسمی ذکر ایدلدکده :

فضیلتلو . . . افندی حضرتلری .

بلاد خمسه ومخرج موالیسنه:

فضیلتلو افندم .

عباره آره‌سنده اسمی ذکر ایدلدکده :

فضیلتلو . . . افندی .

فریقان کرامه، رتبهٔ اولی صنف اولی اولانلره ، روم‌ایلی بکاربکیلکی پایه‌لولرینه

سعادتلو افندم حضرتلری .

عباره آره‌سنده اسمی ذکر ایدلدکده:

سعادتلو . . . پاشا؛ بك افندی حضرتلری .

میرلوا رتبهٔ اولی صنف ثانیسی اصحابنه:

سعادتلو افندم .

عباره آره‌سنده اسمی ذکر ایدلدکده:

سعادتلو . . . پاشا؛ بك افندی.

ميرآلاى وثانيه متمايزينه:

عزتلو افندم .

عباره آره‌سنده اسمى ذكر ايدلدكده:

عزتلو . . . بك، افندى .

رتبهٔ ثانيه صنف ثانيسنه؛ قائمقامه:

عزتلو بك .

عباره آره‌سنده اسمى ذكر ايدلدكده :

عزتلو . . . بك، افندى .

ميرالامرايه:

عزتلو پاشا .

مدرسينه:

مكرمتلو . . . افندى .

بيكباشيلره، رتبهٔ ثالثه اصحابنه، آلاى امينلرينه:

رفعتلو . . . بك، افندى، آغا.

رتبهٔ رابعه اصحابنه، يوز باشى وقول آغالرينه:

فتوتلو . . . افندى، بك، آغا .

ملازملره:

حميتلى افندى، بك، آغا .



عرضحال نمونه‌لری

ترفیع رتبه ایچون رکاب همایون عرضحال

جناب رب متعال، پادشاه دریانوال شهنشاه حمیدالخصال افندمز حضرتلرینی الی آخر القیام باکمال عافیت اریکه پیرای، شوکت واجلال بیورسون آمین .

چاکرلری سلك عسکری‌یه ۷۰ تاریخنده دخول ایده‌رك قریم، قره طاغ، کرید، صرب، روسیه محاربه‌لرنده ابراز آثار فداکاری ایتمش، پلونه محاربهٔ مشهوره‌سنده‌ده بولنه‌رق اسیر اولمش وبو آنه قدر آنجق ملازم اوّل رتبه‌سنه نائل اوله‌بیلمشمدر. اوتوز بش سنه‌لك خدمات ناچیزانه‌مك مکافاتی اولان بو رتبه‌نك تشکرندن عاجز ایسه‌مده عائله‌مك کثرتی جهتیله معاش وتعیینات حاضره ایله کچینه‌مه‌دیکمدن الطاف وعنایات شهریاریسی عمیم الآفاق اولان پادشاه کتیبه پرور وشهریار عدالتکستر افندمز حضرتلرینك مرحمت شاهانه‌لرینه التجایه مجبور اولدم. اولبابده وقاطبهٔ احوالده امر و فرمان ولطف واحسان شوکتلو، قدرتلو، عظمتلو، پادشاهمز افندمز حضرتلرینکدر .

برمكتبه مجاناً قبول اولنمق ايچون ركاب همايونه

حق سبحانه وتعالى حضرتلرى؛ شوكتلو، قدرتلو عظمتلو پادشاهمز افندمز حضرتلرينه بيتمز، توكنمز عمروعافيت وسايهٔ شاهانه‌لرنده بتون رعايا وبراياسنه رفاه وسعادت احسان بيورسون .

قوللرى مكتب طبيهٔ شاهانه‌نك طقوزنجى صنف شاكردا. نندن اولوب بتون عائله‌جه خدمت دولتده بولنمق آرزوسنده ايسه‌كده حسب‌الضروره اجرت ويرمكه قدرتمز اولماديغندن اون ايكى ياشنده بولنان برادرم . . . قوللرينك دخى مجاناً مكتب سلطانى‌يه قبول اولنماسى خصوصنه ارادهٔ عنايات عادهٔ جناب ظل‌اللهيلرينك شرف ريز صدور بويورلماسى ضمننده باب احسانمأب شهنشاهيلرينه‌دخيل اولدم. هرحالده امروفرمان ...

تام معاشله تقاعد اولنمق ايچون ركاب همايونه

جناب يزدان؛ پادشاه‌قدردان، شهنشاه معالى عنوان‌افندمز حضرتلرينى الى آخر الدوران كمال شوكت وشان ايله تخت عالى بخت عثمانيده نور افشان بيورسون .

قوللرى . . . آلايك . . . طابورينك . . . بلوكنك يوز باشيلرندن اولوب ٧٠ تاريخنده سلك عسكرى‌يه دخول ايتمش

ویك چوق محاربه‌لرده ایفای حسن خدمت ایده‌رك یوزباشیلق رتبه‌سنه نائل ومدت خدمت بندكانه‌م اوتوزبش سنه‌یه واصل اولمش قدمای بندكان سلطنت سنیه‌دن بولنمش ووجود كمترانه‌م علیل وبی درمان اوله‌رق آرتق ایفای وظیفه‌یه غیر مقتدر بولنمش اولدیغندن خدمات مسبوقهٔ چاكرانه‌مه مكافاةً تام معاشمله اجرای تقاعدم خصوصنه مساعدهٔ عنایت عادهٔ شهریاریلرینك بی دریغ بیورلماسی بابنده وهرحالده امر وفرمان ...

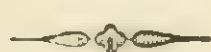
احسان پادشاهی‌یه نائل اولان برمكتب هیئتی طرفندن تشكرنامه

جنـاب محسن حقیقی ، شهریار عواطف كسـتر افندمز حضرتلرینی دنیالرطوردقجه كمال شوكت وشان ایله‌دیهیم سلطنت وخلافتده برقرار بیورسون آمین .

جلوس میامن مأنوس ملكداریلرندن بری آن بآن مشهود باصرهٔ شكران اولان ترقیات معارف ، غبطه رسان اجانب اوله‌جق درجه‌یه كلمش وبوده محضا هممات عالیهٔ شاهانه‌لرینه ساحه زیب وجود اولمشدر .

افراد عثمانیه وبالخـاصه نیجـه نیجـه الطـاف وعنـایات خلافتپنـاهیلریله غریق مسرت بی پایان اولان وبوكره دخی

احسان على الاحسان خسروانه ايله بكام بيوريلان ... مكتبى افرادى ؛ ايفـاى تشـكردن عاجزدر . التفـات مكارم غايات شاهانه‌لريله مسرور اولان شاكردان قوللرى ، بوعاطفت جليلهٔ ظل اللهيلرندن طولايى دست كشاى نياز اوله‌رق هربار مواظبى اولدقلرى دعوات خيريهٔ شهرياريلرينى تكرار على التكرار رفع بازكاه جناب كبريا قيلدقلرينك عرضنه اجتسار اولنور . هرحالده امر وفرمان ولطف واحسان ؛ شوكتلو ، قدرتلو ، عظمتلو پادشاه عثمانيان وشهنشاه معالى عنوان افندمز حضرتلرينكدر .



بجايش مأموريت ضمننده ركاب شاهانه‌يه

جناب رب عزت ؛ باعث نجات دولت ، سبب ترقىٔ ملت اولان پادشاه بنده‌پرور افندمز حضرتلرينك وجود همايونلرينى كمال تندرستى وعافيت ايله سرير آراى سلطنت بيورسون آمين .

عبد مملوكلرى ؛ حين صبـاوت كمترانه‌مده . . . همايونـنه جراغ وتحصيل علوم ضمننده فرانسه‌يه اعزام وعودت عاجزانه‌مدن صكره . . . فابريقـهٔ همايونـنه مأمور ايدلمش ايسـه‌مده اورانك هواسيله امتزاج ايده‌مه‌مش ووجود كمترانه‌مه عارض اولان علتك بوراده طوردقچه دها زياده كسب شدت ايده‌جكى اطبا طرفندن بيان وافاده قيلنمش اولديغندن بجايش صـورتيله . . . فابريقهٔ همايونـنه تعيين ايله احيا بيورلمقلغمى استرحام ايله‌رم هرحالده امر

وفرمان : ولی نعمت بی منتمز شوکتلو پادشاه عالی جاه افندمز حضرتلرینکدر.



برطول قادین طرفندن رکاب شاهانه‌یه

جناب رب منان ؛ ناظم امور دولت وسبب یکانهٔ اعتلای امت اولان شهریار مرحمت پرور، ظل الله شفقت گستر پادشاهمز افندمز حضرتلرینی دنیالر طوردقجه سریر آرای عزوشان بیورسون . آمین .

احوال ماتم انگیزی موجب رقت اولان بوجاریه‌لری ، تکفور طاغی قصبه‌سنده ساکن توتون قوجیلرندن محمد ... ك حلیله‌سی اولوب بوندن برسنه مقدم قچاقچیلر ایله واقع اولان بر مبارزه‌ده زوجم شهید اولمش : بوجهتله بش چوجقلی برعائله‌نك تعیش واداره‌سی ارامل وایتامه مخصوص اولان جزئی معاشه وابسته قالمشدر. بویله کثیرالافراد بر فاملیانك اقتداری وباخصوص چوجقلرینك تعلیم وتربیه‌سی ؛ بومبلغ جزئی ایله مستحیل اولدیغندن عواطف شاهانه‌سی : مثل سائر، عنایات شهریاریسی ؛ دیللرده دائر اولان شوکت پناه ، مرحمت اکتناه افندمز حضرتلرینك مرحمت وعاطفتنه صیغینه‌رق ترفیه حال پرملالمه مدار اوله‌جق جزئی برمعاش تخصیصی ضمننده اشبو عرضحال کمترانهم تقدیم خاکپای شاهانه‌لری قیلندی. اولبابده امروفرمان

و لطف و احسان : شوكتلو . قدرتلو ، عظمتلو افندمز حضرتلرينكدر .



تبديل هوا ايله تداوى يه مساعده استرحامنى حاوى ركاب همايونه عرضحال

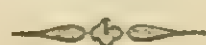
جناب حق : ذات ملائكسمات شهنشاهيلرينى كمال صحت وعافيتله الى الابد تخت عاليبخت همايونلرنده دائم بيورسون آمين .

عبد مملوكلرى : بروقتدن برى ضيق صدر علتيله متأذى اولوب بونجه تداوى تأثيرسز قالمش وبومقوله خستهلقلرك اندفاعى ايسه بروسهدهكى كوكورد قاپليجهلرينه دوامه توقف ايلهديكى اطبا طرفندن بيان قيلنمش اولديغندن اصدقاى بندكان سلطنت سنيهلرندن واون درت سنهدنبرو متمادياً محكمهٔ تجارت اعضالغنده بولنهرق ايفاى حسن خدمت ايدن امكدارلردن بولنديغمه بناءً بر لطف عالالعال اولمق اوزره اوچ ماه مدت مأذونيت احسانى واحسان على الاحسان اولهرق متداخل معاشات چاكرانهمك دخى دفعةً تسويهسى خصوصنه مساعدهٔ عنايتعادهٔ تاجداريلرينك سزاوار بيورلهسنى استرحام ايلهرم . اولبابده امروفرمان .

نوطه تقدیمنی مبین عتبهٔ علیای خلافتپناهی‌یه عرضحال

جناب حق ؛ ذات شوکت سمات حضرت ملکداریلرینی هرحال وکارده موفق بیورسون آمین .

عبد مملوکاری محضا اولاد وطنه برخدمت ناچیز اولمق اوزره جلوس میامن مأنوس حضرت شهریاریلرینی متعاقب تیمناً بایزیدده کشاد ایتمش اولدیغم مکتب لیلیده سایهٔ معارفوایهٔ ملوکانه‌لرنده شمدی‌یه قدر وطنه حسن خدمت ایده بیله‌جك یوزلرجه شاکرد یتشدرمش ویتشدرمکده بولنمش اولدیغم کبی بو دفعه دخی کرك مکتب عاجزیده وکرك سائر مکتبلرده اوقوتمق ایچون مدایح شاهانه‌لرینی متضمن برمنظومه‌یی بسته‌لمش اولدیغمدن تنزلاً منظور شهنشاهیلری بیورلق اوزره منظومهٔ مذکوره نوطه‌سنك عتبهٔ علیای تاجداریلرینه عرض وتقدیمنه اجتسار قلندی. هرحالده امروفرمان ولطف واحسان شوکتلو، مهابتلو، ولی نعمت بی منت وحامیٔ هنر ومعرفت افندمز حضرتلرینکدر .



برمكتب مديری طرفندن ركاب شاهانه‌يه عرضحال

جناب خلاق كريم؛ ذات مكارم سمات تاجداريلرينی جهان طوردقجه زينت افزای ديهيم بيورسون آمين .

برخدمت ناچيز اولمق اوزره سايهٔ معارفوايهٔ حضرت شهرياريلرنده بوندن . . . سنه اول . . . نام محلده ذكوره مخصوص اوله‌رق برليلی مكتب كشاد ايتمش ومقتـدر معلملر تداركيله بر خيلی مستعد شاگرد يتشدرمش ويتشدرمكده بولنمش ايسه‌مده حيفـا كه حاصلاتی مصارفاته تقابل ايده‌مديكندن امر اداره‌ده مشكلات عظميه‌يه تصادف اولنمقده‌در .

مبدأ سعادت ملك ودولت اولان جلوس همايونلرينی متعاقب تيمناً كشاد ايديلان مكتب احقرانه‌مك زوالدن وقايه‌سی ضمننده بونجه تأسيسات خيريه‌يه مبذول بيوريلان الطاف وعنايات شاهانه‌لرندن بشقه التجا كاهمز اولمديغندن باب احسانمآب تاجداريلرينه دخيل اولدم . اولبابده وكافهٔ احوالده امر وفرمان وعنايت بی پايان شوكتلو، قدرتلو، پادشاهمز، پادشاه معارف پرور افندمز حضرتلرينكدر .



ركاب شاهانه‌يه عرض تشكر

مبارك ومعلا آستان بلند ايوان حضرت خلافتپناهيلرينه معروض عبداحقر وچاكر خاك برابرلريدر .

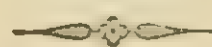
امام‌المسلمين ومقتداى ارباب دين اولان‌ولى‌نعمت بيمنتمز پادشاه عالم وقبله‌كاه امم افندمز حضرتلرينك جامعيت جليلهٔ خلافت وسلطنت ومظهريت كليهٔ عنايت ومرحمتلرى آثار باهره‌سندن‌اولمق‌اوزره ردوس مضافاتندن بلكه‌عصرلردن برى اذان‌محمدى استماعندن محروم اولان چاپر وقلامينه وغرنيطه‌ده مصارفنك افضال جليلهٔ جناب‌ملوكانه‌لرندن تسويه‌سيله انشاسى ارادهٔ سنيه خلافتپناهيلرى مقتضاى جليلندن اولان اوچ‌جامع شريف بربرينى متعاقب مقرون ختام اوله‌رق ايكيسنك‌برمدت اول رسم كشادلرى اجرا اولنديغى كبى بونلردن فرمان همايون شهرياريلرينه امتثالاً چاپر جامع شريفى ارطغرل، وقلامينه‌جامع شريفى «تيرمژكان» ناملريله تسميه اولنمش‌اتمامى الڭ صكره‌ميسر اولان غرنيطه جامع شريفى «حميديه» عنوان جليليله نامدار اولمشدر .

جوامع شريفه‌نك كشادى مناسبتيله كويلرده بولنان‌اطفال مسلمينك سنت ختانى اجرا ايتديرلديكى كبى عنايت مالانهايهٔ حضرت‌ملوكانه‌لرندن احسان بيوريلان‌تخصيصات ايله هربرنده برر مولود شريف قرائت ايتديرلمش واومناسبتله فقرايه بلكه

مدت عمرلرنده كورمدكارى صورتده پلاو وزرده اكرام
ايدلمش اولديغندن بيچاره‌لر امور دينيه‌لرينك تقويه واصلاحيله
برابر برده ضيافت سنيه‌يه نائل اولنجه حيرت ومفخرتدن مركب
برحال ايله ساعتارجه كريه ريزمسار اولديلر وديللرينك دونديكى
يولده دعوات تزايد عمر وشوكت شاهانه‌لرينى تكرار ايله‌ديلر.
ارطغرل وتير مژكان جامع شريفلرينك موقعلرى‌ده پك كوزل
ايسه‌ده مظهريت مخصوصهٔ جناب شهرياريلرى آثارندن اوله‌رق
حميديه جامع شريفى اوچ ساعتده طولاشيله‌ميه‌جق درجه‌ده
واسع برعارضه‌لى زمينك الك يوكسك برموقعنه تصادف ايده‌رك
اوصحراى رنكينى لطافت منظره‌سيله برقاتدها تزييد ايتمكده
واويله جزيره‌نك الك هجرى تحتنده بيكس وغريب قالان عجزهٔ
اسلام حقنده ذات شوكتسمات جناب خلافتپناهيلرى جانب
جليلندن نه‌قدر عالى برحمايت جارى اولديغنه بربرهان
مجسم كبى كورونمكده اولمغله وجناب حق وجود عالمسود ولى‌
النعميلرينى كمال عمر وعافيتله دها نيجه بيك خيرات جليله‌يه موفق
بيورمق دعواتى هر زمان ورد زبان بولنمغله اولبابده وقاطبهٔ
احوالده امر وفرمان واحسان بى پايان شوكتلو، قدرتلو،
عظمتلو، مرحمتلو، ولى‌نعمت بى‌منتمز پادشاه عالميان وشهنشاه
عميم الاحسان افندمز حضرتلرينكدر.

بر مکتب طلبه‌سی طرفندن رکاب شاهانه‌یه

مولای متعال؛ ذات فاروقی صفات ظل‌اللهیلرینی دنیالر طوردقجه سریر آرای شوکت واجلال بیورسون آمین.
بوندن برقاچ سنه اول درسعادت اهالیسندن بعض خیر خواهان؛ بوعبد مملوکلرینی رسم تحصیلیچون پارسه اعزام ایتمشلر ایدی. برمدت صکره تخصیصاتمی قطع ایتملری اوزرینه تعیشدن عاجز قالدم. حالبوکه محصول سعی عاجزانه‌م اولوب خاکپای جناب جهانبانیلرینه من غیر حد تقدیمنه متجاسر اولدیغم ایکی قطعه رسم؛ منظور تاجداریلری بیورلدقده مستبان اوله‌جغی وجهله فن رسمده اولدقجه کسب مهارت ایله‌مش اولدیغمه بناءً امکیم ضایع اولمامق اوزره اکمال تحصیل ایدنجه‌یه قدر خزینهٔ جلیله‌دن برمقدار معاش تخصیص واحسان بیورلماسنی؛ استرحام ضمننده حامیٔ ارباب هنر ومعرفت اولان عتبهٔ فلکمرتبهٔ شهنشاهیلرینه التجا ایله‌رم. هرحالده عنایت وعاطفت بیغایت ولی نعمت عالم شوکتلو، قدرتلو، پادشاهمز افندمز حضرتلرینکدر.



اکمال تحصیل ایتمش بری طرفندن رکاب شاهانه‌یه

جناب رب مستعان، مرحمت مجسمه اطلاقه‌جسبان اولان

ذات مكارمسمات خلافتپناهيلرينى الى آخر الزمان آرايش بخش اريكهٔ شوكت وشان بيورسون آمين .

عبد مملوكلرى آلتمش سنه‌دنبرو خدمت موجب المفخرت دولت عليه‌ده ابراز مأثر صداقت ايله‌مش اولان . . . خاندانى اعضاسندن متوفى . . . بكك حفيدى اولوب صغر سنمدن برو عسكرلكه شدت اشتياقم اولمق حسبيله فرانسه‌ده بولنديغم اثناده « سن‌سير » مكتبنه دوام ايله اكمال تحصيل ايله‌مش وضابط چيقمش ايدم . بودفعه درسعادته عودت ايتمش اولديغمدن سلك جليل عسكريه‌ده بولنمق واجدادم مثللو وطنه خدمت ايله‌مكه دركار اولان آرزو واملى چاكرانه‌مه مبنى تنسيب اولنه‌جق برخدمت عسكريه‌دە استخدامم وعتبهٔ ثريامرتبهٔ حضرت جهانبانيلرينه يوزسوره‌رك كوله‌لرينك ضابطلك رتبه‌سيله تلطيف اولنمقلغم خصوصنه مساعدهٔ عنايتعادهٔ حضرت شهرياريلرينك بيدريغ وسزاوار بيورلماسى استرحامنه جرأت ايله‌رم. اولبابده وقاطبهٔ احوالده امروفرمان وعاطفت بى‌پايان شوكتلو، مهابتلو، پادشاهمز ، پادشاه عالم افندمز حضرتلرينكدر .



قحطزدكان طرفندن حضور مكارم نشور حضرت پادشاهى يه

جناب رب متعال ؛ پادشاه دريانوال، شهنشاه حميداخصال

افندمز حضرتلرینی باکمال عافیت اریکه پیرای شوکت واجلال بیورسون آمین . برآیدنبری ولایتمزده حکمفرما اولان قحط وغلا برداهیهٔ خانمانسوز حالنده اجرای خسار وبویوزدن نیجه کسان آج وبیعلاج سوقاق اورته‌لرنده ترك حیات مستعار ایله‌مکده وبو بلیهٔ آفت قرینك دفعی ایچون خیلی مهمات وذخایر کوندرلمکده ایسه‌ده کفایت ایتمدیکندن شهرمزك بلاد سائره ایله ارتباطنه یاردیم ایده‌جك طرق ومعابرك انشاسنه ارادهٔ حکمت عادهٔ شهریاریلرینك شرفصدوری استرحام اولنور . هر حالده وقاطبهٔ احوالده امروفرمان ولطف واحسان ولی نعمت عالمیان ، پادشاه تبعه پرور افندمز حضرتلرینکدر .



طلبهٔ علومدن بری طرفندن ذات حضرت پادشاهی‌یه تشکر نامه

جناب حی لایزال ؛ زینت افزای سریر خلافت اولان شوکتلو ، قدرتلو پادشاه عالم پناه وشهنشاه فاروقی جاه افندمز حضرتلرینی الی‌الابد دیهیم آرای اجلال بیورسون آمین.

. . . . خسته‌لغنك منع سرایتی وعلی‌الخصوص خستکانك امر تداویسی حقنده لطفاً وعاطفةً رایکان بیوریلان همم سنیهٔ حضرت خلافتپناهیلرندن... مدرسه‌مز افرادی دخی حصه‌مند

اولمش وبوايسه پادشاهمزك طلبهٔ علوم قوللرى اوزرندن هر آن
اكسيك اولميان توجهات جهان درجات خسروانه‌لرينه بر دليل
عالى بولنمش اولمغله تشكرات عاجزانه ودعوات مفروضهٔ كمترانه‌مزى
عتبهٔ جناب ملوكانه‌لرينه عرضه مسارعت ومجاسرت ايله‌رز .
اولبابده وقاطبهٔ احوالده امروفرمان ولطف واحسان شوكتلو ،
قدرتلو ، پادشاهمز افندمز حضرتلرينكدر .



جامع شريف تعميرندن طولايى عتبهٔ عليای حضرت شهريارى يه تشكرنامه

جناب رب عزت ذات فاروقى صفات شهرياريلرينى پيرايه
بخش اريكهٔ خلافت بيورسون آمين .

. . . جامع شريفنك تعمير وترميمه محتاج اولمسندن طولايى
درت سنه‌دنبرى مسدود واهالى قوللرينك اداى صلاة مفرو-
ضه‌دن محروم اولديغى واصل سمع عالئ شهنشاهيلرى اولمسى
اوزرينه سريعاً اجراى تعميرينه امر فرمان ظل اللهيلرى
شرفصادر اولمش واوقاف همايون ناظرى قوللرينك همات
فوق العاده‌لريله آز وقت ايچنده امر تعميرت اكمال واتمام اولنه‌رق
جامع شريف مذكور كشاد ايدلمش وبوجهتله توافر ايام عمر
واقبال حضرى خلافتپناهيلرى دعاسى هربار رفع بارگاه پرورد-

كار قيلنمقده بولنمش اولمغله عرض تشكراته شتابان اولنور .
اولبابده وقاطبهٔ احوالده . . .



مأموريت استحصالى ايچون صدارته عرضحال

معروض چاكر كمينه‌لريدركه

عاجزلرى . . . افندى بنده‌لرينك مخدومى اولوب سايهٔ معارفوايهٔ حضرت پادشاهيده دارالشفقه‌دن باشهادتنامه چيقمش اولديغمه بناءً استعدادبندكانه‌مله متناسب برمأموريته قايرلمقلغمى استرحام ايله‌رم . هر حالده امر وفرمان حضرت ولى‌الامر-كدر .



تقاعد اولنمق اوزره مقام صدارته استدعا

. . . .

قوللرى سن طفوليتمدن بو آنه قدر مكتوبئ صدارت عظماقلمنه دوامله وظيفه‌مى حسن ايفايه اقدام ايله‌مش وبوسايه‌ده نيجه نيجه الطاف سنيه‌يه نائل اولمش ايسه‌مده سن عاجزانهم آرتق درجهٔ كماله واصل اولمغله بوندن بويله‌ده فقير خانه‌مده فزونئ عمر واجلال پادشاهى دعاسيله مشغول اولمق

اوزره تقاعدملك اجراسى خصوصنه مساعدهٔ جليلهٔ حضرت صدارتپناهيلرى سزاوار بيورلمق بابنده امر وفرمان حضرت ولى الامركدر .



منحل اولان برخواجه‌لغه تعيين ايدلمسى ايچون معارف نظارت جليله‌سنه

دولتلو افندم حضرتلرى

عاجزلرى اون ايكى سنه‌دنبرى نظارت جليلهٔ آصفانه‌لرى اداره‌سنده بولنان مكاتبده هندسه وجغرافيا خواجه‌لكيله استخدام ايدلمكده بولنمش ايكن هرنصلسه كچنده آچيقده‌قالمش ايدم . زمان نظارت عليالرنده بندكان قديم مستغرق الطاف بى‌پايان اولديغمدن بنده‌لرى دخى . . . رشديه‌سنده منحل اولان جغرافيا خواجه‌لكنه تعيين بيورلمقلغمى استرحام ايلەرم اولبابده امر وفرمان حضرت من له الامركدر .

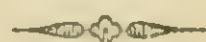


برمكتب كشادينه مساعده طلبنى حاوى معارف نظارت جليله‌سنه

دولتلو افندم حضرتلرى

عصر معارف حصر ملوكانه‌لرى‌كه نشر معارف ، ترقىٔ

علوم خصوصنده مغبوط الاعصار اوله‌جق بر زمان تجددر ترقئ معارفك الك جدی ، الك اساسلی منبعی‌ده مكاتبدر . زمان نظارت جلیله‌لرنده پك چوق خصوصی مكتب كشاد اولنمش ایسه‌ده اسكدار جهتنده ینه مكتبلرك ندرتی كورلمكده و بو جهتله اورا اهالیسنك تعلیم اطفال خصوصنده دوچار صعوبت اولدقلری هر بار ایشیدلمكده‌در . بوكره بعض رفقای كمتری ایله برابر محل مذكورده برمكتب ابتدائی كشادینه تشبث اولنمش ولازم كلن آلات وادوات دخی احضار ایدلمش اولدیغندن بوبابده اقتضا ایدن رخصتنامه‌نك لطفاً سرعت اعطاسنی استدعا ایلرز . اولبابده امر وفرمان حضرت من له الامركدر .



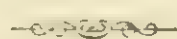
زوجی شهید اولمش برقادینك معاش طلبنی حاوی مقام والای سرعسكری‌یه

دولتلو عطوفتلو افندم حضرتلری

جناب حی لایزال ؛ پادشاه شوكت پناه ، شهنشاه مراحم اكتناه افندمز حضرتلرینه بیتمز توكنمز عمرلر احسان بیورسون .

جاریه‌لری پلونه محاربهٔ مشهوره‌سنده شهید اولان بیكباشی علی افندینك حلیله‌سی اولوب بوآنه قدر دیكیش دیكه‌رك

عواطف سنيه‌يه انتظار ايله‌مش ايديسه‌مده عساكر شاهانه‌لرى حقنده اوته‌دنبرى لامعه پاش سنوح اولان عنايات جليلهٔ پادشاهى مقتضاسنجه شهيد مومى اليهك زوجه‌سى واولادينك اعاشه‌سى خصوصنده ايتام عسكرى صنديغندن اعطاسى لازمه‌دن اولان معاش حالا ويرلمه‌مشدر. بوايسه باعث سفالت كمترانه‌م اولديغندن زوجنى دولت اغورنده فدا ايتمش، اولادينى دولت اغورنده تعليم ايله‌مكه وقف وجود ايلمش اولان جاريه‌لرينك شوحال اسف اشتمالدن تخليصنى استرحام ايله‌رم. اولبابده امروفرمان حضرت من له الامركدر.



ضبطيه نظارت عليه‌سنه

عطوفتلو افندم حضرتلرى

چاكرلرى عن اصل پابوججى اصنافندن ايكن كرفتار اولديغم ضرر وزيان حسبيله بوندن ايكى بچق سنه مقدم اصنافلغى ترك ايتدم ؛ شمدى ايسه عائلهٔ عاجزانه‌م افرادينك نان پاره‌سنى قزانمق اوزره صماتيه‌جوارنده عيسى قپوسى نام محله‌ده مستأجراً اقامت ايتمكده اولديغم خانه‌نك زيرنده بولنان ٢٤ نومرولى دكانده مسكرات بيع وفروخت ايتمكه نيت ايله‌مش اولديغمدن شوحال پرملال كمترانه‌مه مرحمةً ايجاب ايدن رخصت تذكره‌سنك

اعطاسی خصوصنه‌هم علیهٔ آصفانه‌لرینك بیدریغ بیورلمسنی استرحام ایلرم. اولبابده وهرحالده امروفرمان حضرت من‌له الامرکدر .



رخصت طلبنی حاوی بر عسکر طرفندن میرآلاینه مکتوبی

عائله‌می زیارت ایتمك وخیلی مدتدن بری اسیر فراش اولان پدرمی کورمك ایچون هرزمان لطف وعنایتنی کوردیکم افندمزه مراجعت ایدرم . مملکتم یاقین اولدیغندن بر آی قدر رخصت احسان بیوریلیرسه بختیار اولورم . شرمندهٔ عنایاتکز اولان بنده‌لرینی بوصورتله‌ده دلشاد بیورمه‌کزی استرحام ایلرم .



تیمور یولی اداره‌سنده برمأموریته تعیین اولنمق ایچون نافعه نظارت جلیله‌سنه عرضحال

دولتلو افندم حضرتلری

بنده‌لری مکتب سلطانیده‌اکمال تحصیل ایده‌رك باشهادتنامه خروج ایتمش وغیرت وکوشش کمترانه‌مك نتیجه‌سی اوله‌رق اوچ

لسانه آشنا بولنمش ايسه‌مده هنوز برمأموريت استحصالنه موفق اوله‌مديغمدن ... تيمور يولي اداره‌سنده مناسب بر مأموريته تعيين بيورلمقلغم خصوصنك اقتضا ايدنلره امر واشعار بيورلمسنى استرحام ايلرم . هرحالده امروفرمان حضرت من له الامركدر .

بر فابريقه كشادى حقنده استدعا

نافعه نظارت جليله‌سنه

دولتلو افندم حضرتلرى

سايهٔ ترقيوايهٔ حضرت تاجداريده يوماً فيوماً آثارى منظور ديدهٔ شكرانمز اولان ترقيات صناعيه وتجاريه‌دن سائقه ياب تشويق اوله‌رق بوكره ازميد جوارنده . . . قريه‌سنده برچوقه فابريقه‌سى تأسيس ايتمك وبو جهتله صنايع داخليه‌مزه ناچيزانه برخدمتده بولنمق آرزوسنده اولديغمدن مساعدهٔ عليهٔ جناب نظارتپناهيلرينك ارزان بيورلمسى بابنده امروفرمان حضرت من له الامركدر .

غائب اولمش برمكتوب حقنده استدعا
پوسته وتلغراف نظارت عليه‌سنه

عطوفتلو افندم حضرتلرى

آنقره‌ده كاغدجى على افندى نامنه اوله‌رق . . . تاريخده يكى جامع پوسته‌خانه‌سنه تسليم ايتديكم ودروننه تجارتخانه‌مزجه اك مهم اوراقى لف ايله‌ديكم برقطعـه مكتوب؛ اون بش كون مرور ايتديكى حالده محل مقصوده واصل اولمـامش ومركز مذكوره مراجعت ايتمش ايسه‌مده مكتوبك كوندرلديكى درميان ايدلمشدر . آنجق اوراق مظروفه‌نك چاكرلرنجه اهميت فوق‌العاده‌سنه مبنى تحريات لازمه‌نك اجراسنه مساعدهٔ عليهٔ جناب نظارت پناهيلرى دركار بيـورلمق بابنده امروفرمان حضرت من‌له‌الامركدر .



موزعلكه تعيين اولنماسى استدعاسنى حاوى
پوسته وتلغراف نظارت عليه‌سنه عرضحال

عطوفتلو افندم حضرتلرى

. . . پوسته خانه‌سنك موزعلرندن . . . نك وقوع وفاتنه مبنى يرى منحل قالمش اولديغنه وچاكرلرى ايسـه اون ايكى

سنه بو مأموریتده بولنه‌رق ایفای حسن خدمت ایتمش بولند‌یغمه بناءً خدمت مذکورده تعیین بیورلمقلغمی استرحام ایله‌رم . اولبابده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر .

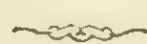


تلغراف مأمورلغی طلبنی حاوی

پوسته وتلغراف نظارت علیه‌سنه عرضحال

عطوفتلو افندم حضرتلری

چاکرلری دارالشفقه‌دن باشهادتنامه چیقمش شاکردا‌ندن اولوب نظارت علیه‌لرینه متعلق مأموریتلرده تفیض ایتمك آرزوسنده بولندیغمه بناءً برمأموریت مناسبه‌ده استخدام بیور‌لمقلغمی استرحام ایدرم. اولبابده امر وفرمان حضرت من له الا‌مرکدر .



مرکز کشادی حقندن تلغراف وپوسته نظارت

علیه‌سنه

عطوفتلو افندم حضرتلری

سایهٔ محاسنوایهٔ حضرت تاجداریده کیتدکجه توسع و ١٥٠٠

خانه ایله اون بیك نفوس قدر اهالی‌یی حاوی بولنان . . .
قضاسنده شمدی‌یه دکین پوسته وتلغراف مرکزی کشادایدلمه‌
مش وبوفقدان؛ اهالیٔ قضانك امر مراسلات واستخباراتنجه
مشکلاتی‌داعی بولنمش‌اولمغله قریهٔ مذکوره‌ده تلغراف وپوسته
امورینه کفایت ایده‌جك برمرکز کشادینه مساعدهٔ علیهٔ
جناب نظارت پناهیلری سزاوار بیورلمق بابنده امر وفرمان
حضرت من‌له‌الامرکدر .



وارث طرفندن مقام سرعسکری‌یه عرضحال

دولتلو عطوفتلو افندم حضرتلری

اوچنجی اردوی همایون دردنجی آلاینك اوچنجی‌طابوری
ملازملرندن برادرم احمد افندی؛ بوکره حلول اجل موعودیله
ارتحال داربقا ایله‌دیکندن مربوط مضبطه‌دن مستبان اوله‌جغی
وجهله چاکرلرندن باشقه وارثی اولمادیغندن برموجب شرع
شریف؛ مخلفاتیله متراکم معاشاتنك قوللرینه اعطاسنه مساعدهٔ
علیهٔ سپهسالاریلرینك ارزان بیورلماسی بابنده امر وفرمان
حضرت من‌له‌الامرکدر .



مكتب اعدادئ عسكري يه قيد اولنمق ايچون مكاتب عسكريه نظارت عليه‌سنه

سعادتلو افندم حضرتلري

چاكرلري صوغوق چشمه مكتب رشديه‌سندن شهادتنامه اخذ ايتمش وذاتاً عسكر زاده اولديغم جهتله سايهٔ حضرت تاجداريده سلك جليل عسكريده فيضياب اولمق آرزوسنده بولنمش اولديغمدن مكتب اعدادي‌يه قبولم خصوصنه مساعدهٔ نظارتپناهيلري بي دريغ بيورلمق بابنده امر وفرمان حضرت من له الامركدر .



تبديل هوا استدعاسي

. . . . افندم حضرتلري

چاكرلري دردنجي آلايك بشنجي طابورنده يوز باشي اولوب محل مأموريتم اولان . . . ده اوچ سنه‌دن بري ايفاي خدمت ايتمكده ايسه‌مده آب وهواسيله امتزاج ايده‌مه‌مكده وبوجهتله كوندن كونه كسب ضعف ايله‌مكده اولديغمدن اطبا طرفندن ويريلوب مربوطاً تقديم قيلنان راپور موجبنجه

کسب صحت ایدنجه‌یه دکین مملکتم اولان . . . ده تبدیل هوا ایتمك اوزره . . . ماه رخصت اعطاسی بابنده . . .



سپارش براقمق ایچون عرضحال

دولتلو عطوفتلو افندم حضرتلری

بوکره صامسون ردیف دردنجی طابورینك بیکباشیلغنه تعیین بیورلمش ایسه‌مده عائلهٔ چاکرانه‌م برابر کیتمه‌یه‌جکی جهتله معاش عاجزانه‌مدن ایکیوز یتمش غروشك . . . سنه‌سی ایلولندن اعتباراً زوجه‌م . . . نه اعطاسی خصوصنه مساعدهٔ جناب سپهسالاریلری سزاوار بیورلمق بابنده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر .



بدل ویرمك ایچون عرضحال

. . . افندم حضرتلری

چاکرلری قسطمونی قضاسی اهالیسندن اولوب بوسنه‌اسم عاجزانه‌مه قرعه اصابت ایتمش وخدمت موجب المفخرت عسکریه‌ده بولنمغه هوسکار ایسه‌مده مملکتمده ذاتمه منحصر

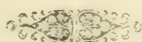
بعض مصالح اولديغندن وبونلرك تسويه‌سی ضمننده بدل ويرمكه مجبور اولديغمدن ايجابنك اجراسيله چاكرلرينه رديف تذكره‌سی اعطا بيورلماسی بابنده امر وفرمان حضرت من له الامركدر .



حج شريفه رخصت طلبنه دائر

دولتلو عطوفتلو افندم حضرتلری

چاكرلری اداى فريضهٔ حج ايله‌مك آرزوسنده اولديغمدن وسايهٔ شاهانه‌ده مصارف لازمه‌يه كافی آقچه‌م دخی بولنديغندن مساعدهٔ عليهٔ جناب سپهسالاريلرينك بی دريغ بيورلماسی بابنده امر وفرمان حضرت من له الامركدر .

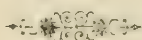


ترفيع رتبه ايچون حضور حضرت سپهسالاری‌يه عرضحال

دولتلو عطوفتلو افندم حضرتلری

چاكرلری مكتب حربيهٔ شاهانه‌دن باشهادتنامه خروج ايتمش ضابطان عسكريدن اولوب اون بش سنه‌دن بری يوز باشيلق رتبه‌سنده قالمش ، حالبوكه دولت وملته خدمت ايتديكمه دائر

ایکی نشان عثمانی‌یی حائز بولنمش اولدیغمدن ترفیع رتبهٔ
چاکرانه‌مه مساعدهٔ عنایتعادهٔ قدر دانیلری سزاوار بیورلمق
بابنده امر و فرمان حضرت من له الامر کدر .



امتیاز طلبنی حاوی نافعه نظارتنه استدعا

نافعه نظارت جلیله‌سنه

دولتو افندم حضرتلری

سایهٔ ترقیوایهٔ حضرت تاجداریده اختراعنه موفق اولدیغم
بر قطعه پلانی مربوطاً تقدیم ایلدیکم « الکتریق » لامباسنک
ممالک محروسهٔ شاهانه‌یه مخصوص اولمق ویکرمی بش سنه مدتله
اعمال و آخره فروخت حقی چاکرلرنده بولنمق اوزره اقتضا
ایدن امتیاز نامه‌نک احسان بیورلماسی بابنده امر وفرمان
حضرت من له الامر کدر .

دیکر

دولتلو افندم حضرتلری

آمریقالی مشهور ادیسونک اختراعکرده‌سی اولوب هر طرفده
مظهر رغبت اولان « فونوغراف » نام آلت صدا ؛ عصر
معالیحصر پادشاهیده همت وغیرت چاکرانه‌مله اصلاح و بر

صورت حسنه‌يه افراغ اولنمش وبونوع آلات وادواتك ترويج وفروختى ؛ محضـا امتيـاز ايله موفقيتپذير اوله‌جغنـدن تقديم حضور ساميلرى قيلنان پلانى موجبنجه لازم‌كلن امتياز نامه‌سنك احسان بيورلماسى بابنده امر وفرمان حضرت من له الامركدر.



مكتوب خاتمه‌لرینه مخصوص عبارات مناسبه

مكتوبك متنی نه قدر دقتله یازلمق ایجاب ایدرسه حسن صورتله بررابطه ایله، نهایت بولملری دخی اوقدر لازمدر؛ زیرا هرشیئك نتیجه‌سی اولدیغی كبی مكتوبلرده‌ده بیان حسیات ایدلدكدن صكره شایان دقت اولان برجهت دها قالیور: كه اوده خاتمه‌در. بوبابده بر قاچ مثال ایرادی مناسب كورلدی:

ذات حضرت پادشاهی‌یه تقدیم قلنان عرضحالك نهایتلرنده:

اولبابده وقاطبهٔ احوالده امر وفرمان ولطف واحسان؛ خلیفهٔ تبعه پرور وشهریار عدالتكستر افندمز حضرتلرینكدر.

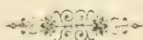
اولبابده وقاطبهٔ احوالده امر وفرمان؛ پادشاه مفخم وشهنشاه معظم افندمز حضرتلرینكدر.

اولبابده وقاطبهٔ احوالده امر وفرمان؛ ولی نعمت بی‌منت، پادشاه ملك خصلت افندمز حضرتلرینكدر.

اولبابده وقاطبهٔ احوالده لطف واحسان؛ تاجدار قدردان وشهریار بی امتنان افندمز حضرتلرینكدر.

اولبابده وقاطبهٔ احوالده امر وفرمان ؛ پادشـاه آسمان پایه وشهنشاه همسايه افندمز حضرتلرينكدر .

اولبابده وقاطبهٔ احوالده امر وفرمان؛ شوكتلو، قدرتلو، مهابتلو پادشاهمز پادشاه عالم پناه افندمز حضرتلرينكدر.



ذات حضرت صدر اعظمی‌یه ، وكلا‌یه، رجاله :

اولبابده امروفرمان حضرت ولی الامركدر .

اولبابده امروفرمان حضرت من له الامركدر.

اولبابده امر واراده افندم حضرتلرينكدر .

§

رسمی اولان اوراقك خاتمه‌لری ؛ هپ برصورتله اولور . لكن غير رسمی محرراتده بوخاتمه‌لر اوقدر تنوع ايدركه امثال متعدده‌سنی بوراده ارائه ايتمكی مناسب كوردك :

باقی : مروّت .

باقی : اخوّت .

. . . عزيزم .

عزيزم ، افندم .

باقی : جوابكزه منتظرم افندم .

باقی : امر واشعاركزه منتظرم ، افندم .

باقی : امر واشعار والالرینه منتظرم ، افندم .

باقی : صحت وعافیتده برکمال اولاسکز . افندم .

باقی : دعای سعادت واقبالکز . افندم .

باقی : صحت وعافیتده برکمال اولماکز دعاسی ورد زبانمدر، افندم .

باقی : لطف وعنایت افندمکدر .

باقی : لطف وکرم افندم حضرتلرینکدر .

باقی : لطف واحسان افندمکدر.

باقی : عرض خلوص اولنور ، افندم .

باقی : عرض محبت ایدیلیر، افندم .

باقی : عرض شکران اولنور؛ افندم .

باقی : بقای توجهات کریمانه‌لری متمنادر، افندم .

باقی : تزاید عمر واقبال واعز واجلاللری جناب حقدن تمنی اولنور، افندم .

باقی : اقبالکز دعاسنی تکرار ایله ختم کلام ایلەرم، افندم.

باقی : اقبالکز دعاسنی تکرار ایله ختم کلام ایلەرم، افندم.

باقی : حقوقزك پایدار اولماسی اخص آمالمدر، افندم .

باقی : محبت واخوتده دائم اولماکز دعاسی ورد زبانمدر، افندم .

باقی : احتراماتمك قبولی متمنادر، افندم .

باقی : احترامات خالصانه‌مك قبولنی تمنی ایلەرم، افندم .

باقی : احترامات فائقه‌مك قبولی رجا اولنور، افندم .
باقی : عرض حسيات محبتكاری ايله‌رم، افندم .
باقی : احترامات فائقه‌مك قبوليله برقاتدها منتدارقيلمه‌كزی استرحام ايده‌رم، افندم .
باقی : جناب حق؛ شفای عاجل احسان بيورسون، افندم.
باقی : خبر صحتكزی بكلرم، افندم .
باقی : جناب حق، طول عمر وعافيت احسان بيوره، افندم.
باقی : صاغلغكزه دعاجی‌يم، افندم .
باقی : عرض آثار مخادنت ايله‌رم، افندم .
باقی : ايكی كوز كزدن اوپه‌رك جناب خيرالحافظينه امانت ايله‌رم، عزيزم .
باقی : دعای فزونی عمر وعافيتكز ورد زبانمدر، افندم.
باقی : دولت وعافيتكزك، اقبال واجلالكزك ، اسباب بختياريكزك افزون اولماسی متمنای كمترانه‌مدر، افندم .
باقی : توجهات ساميه‌ريكزك بقاسی مسترحمدر، افندم.
باقی : توجهات مكارم غايات ولی‌نعميلرينك كماكان فرق عبدانه‌مده بقاسی متمنای كمترانه‌مدر، افندم .
باقی : توجهات منعمانه‌لرينك بقاسی نياز اولنور ، افندم.
باقی : تعظيمات بندكانه‌مك قبولی نيازمدر، افندم .
باقی : توقيرات چاكرانه‌مك رهين قبولی متمنادر، افندم.
باقی : تكريمات كمترانه‌مك قبولی آرزومدر، افندم .

باقی: تعظیمات وتکریمات فائقهٔ بندکانه‌مك قبولنی نیازایدرم، افندم .

باقی : جناب حق جمله‌کزه صبر جمیل وعمر طویل احسان بیورسون آمین .

باقی : بقاخوان محبت وفاکاریلری‌یم، افندم .

باقی : صبر وتحمل قرداشم، افندم .

مکاتیب ومعروضات نهایتلری ایچون

باقی : بقای ودادوالتفاتلری؛اخص آمال سعادتمدر؛افندم.

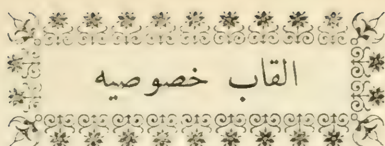
باقی : دوام صحتکز آرزوی خالصانه‌مدر، افندم .

باقی : رجالرمی تأکیدله عرض احترام ایله‌رم، افندم.

باقی : حسیات اخلاصکارانه‌مك تأییدینه مسارعت ایله‌رم، افندم .

باقی : . . . دن طولایی عرض تشکر وبووسیله ایله خاکپای استادانه‌لرینه تکریمات فائقه‌می تکرار ایله کسب شرف ومفخرت ایله‌رم، افندم .

باقی : حق عاجزیده ابراز بیوریلان توجهات قیمتداریلر- ینك ازدیادی متمنادر، افندم .



القاب خصوصیه؛ تکلیفسزلر ویاتکلیفلی اولوبده حائزرتبه اولمایانلر بیننده، یااقربا وتعلقات آره‌سنده تعاطی قلینان مکاتیبده یازیله بیله‌جك القابدر . بونلرك تنوعی؛ کاتبك قوهٔ ایجادیه‌سنه منوطدر .



ذات حضرت صدر اعظمی‌یه الفاظ احترامیه

ذات فخامتسمات داورانه‌لری؛ (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

ذات فخامتسمات دولتلری، (لرینه)، (لرینی)؛ (لرندن).

ذات فخامتسمات سامیلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

ذات ستوده سمات آصفانه‌لری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

ذات مکارمسمات دستوراکرمیلری، (لرینه)، (لرینی) (لرندن).

ذات سامیٔ صدارتپناهیلری؛ (لرینه) (لرینی)، (لرندن).

ذات سامیٔ وکالتپناهیلری، (لرینه)، (لرینی)؛ (لرندن).

ذات حضرت صدارتپناهیلری؛ (لرینه)؛ (لرینی)؛ (لرندن).

طرف صدر عالیقدرلرینه، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

جانب صدر فلاطون تدبیرلرینه،(لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

ذات حضرت آصف صاحب رأی رزیندن، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

دستور آصف منقبت، صاحب صدروهمت، (لرینه).(لرینی)، (لرندن).

کتابهٔ شرفنامه صدارت، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

صدر آصف‌شیم، مشیرمفخم، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

مشیر مملکت آرای آصف استعداد، (لرینه)، (لرینی). (لرندن).

وزیر فلاطون نظیر صاحب رأی جواد؛ (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

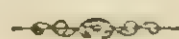
وکلای فخامه

ذات سامیٔ داوریلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

ذات عالیٔ مشیرانه‌لری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

ذات دولتلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

ذات مکارمسمات نظارتپناهیلری، (لرینه)،(لرینی)،(لرندن).



مقام سامیٔ جناب سرعسکری‌یه الفاظ احترامیه

ذات سامیٔ جناب سپهسالاریلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

ذات حضرت سپهداریلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات سامئ حضرت سرعسکریلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات سامئ جناب سردار اکرمیلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
سپهسالار ظفر شعار، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

رجاله

ذات عالئ کریمانه‌لری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات سامئ رحیمانه‌لری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات والای منعمانه‌لری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات ستوده سمات اکرمیلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات عالئ قدر دانیلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات سامیلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات عطوفیلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات عالئ آصفانه‌لری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات مکارم سمات داوریلری؛ (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

والیلره

ذات عالئ جناب ولایتپناهیلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات سامئ جناب فخیمانه‌لری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

ذات سامئ کریمانه‌لری؛ (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات مکارم سمات خدیوانه‌لری، (لرینه)(لرینی)، (لرندن).

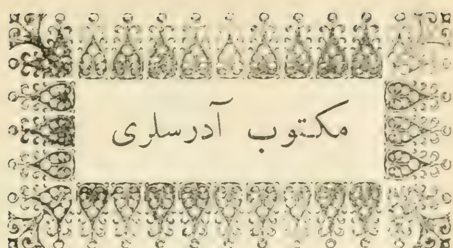
متصرفلره

ذات عالئ متصرفیلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات ذی شرف متصرفلری، (لرینه)، (لرینی). (لرندن)،
ذات ذی شرف متصرفئ اکرمیلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

قائمقاملره

ذات عالئ قائمقامیلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات عالئ منعمانه‌لری، (لرینه)، (لرینی)؛ (لرندن).





مکتوب آدرسلری

هر شیدن اول؛ مکتوب آدرسلری قاریشق اولمایوب اوقونا‌قلی، آچیق اولمالی. مرسل الیهك نامی بولنمالی وبونامدن صکره افندی، پاشا، ویاخانم، والحاصل: اسم، شهرت ومحل اقامت کبی مواد یازلمالیدر. مثلا:

ازمیرده حکومت قوناغی جوارنده ... نومرولی مغازه‌ده
ساکن معتبران تجاردن علی افندی‌یه مخصوصدر

ازمیر، سلانیك، استانبول کبی بلادجسیمه‌یه کیده‌جك مکتوبلرده اسم؛ صنعت ومحل مأموریت یازلدیغی کبی سوقاغك اسمی حتی خانه‌نك نومروسی یازلمالی. مثلا:

درسعادتده شهزاده باشنده نیروز اغا محله‌سنده طوپراق
زقاغنده ۱۷ نمرولی خانه‌ده ساکن کاتب احمدافندی‌یه

مکتوب کوندریله‌جك آدم؛ اکر کوچك برشهرده اقامت ایدییورسه، ومحل مأموریتی ویاصنعتی سویلندیکی حالده معلوم

اوله‌جق ایسه سوقاغك اسمی ایله خانه‌نك نومروسی یازلمایه بیلیر؛ لکن اسمی ایله محل اقامتی یازلمالی. مثلا :

مقری کوینده جویزلکده بقال یورغاکی

اکر مکتوب کوندریلن محلده عین براسمده برقاچ ذات بولنور وبونلری صنف، مأموریت ویاصنعت ایرمق ممکن اولمازسه لقب وسائره یازلمالی . یازلمازسه مکتوب باشقه‌لرینك النه کچمك محذورندن سالم اولماز مثلا :

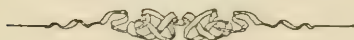
آیاستفانوسده خردواتجی علیکسیان شیشه‌جیان افندی‌یه

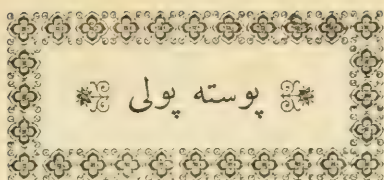
یاخود

بك اوغلنده بورکجی زاده عطار احمد افندی‌یه

برعسکره مکتوب یازلدیغی وقت اسمنی، رتبه‌سنی، آلاینی، طابورینی؛ بلوکنی، مملکتنی یازمالی. مثلا :

آلا شهرده اوچنجی آلایك دردنجی طابورینك اوچنجی
بلوکی ملازم اولی ازمیرلی حمیتلو احمد افندی‌یه





پوسته پولی

مکتوبلره پول یاپشدیرتمغه دقت ایتملی؛ زیرا پوسته پولی اولمیان مکتوبلردن زیاده پاره آلنیر.

اکسیك پول یاپشدیریلان مکتوبلردن نقصاننك ایکی قات اجرتی آلنیر . مثلا : یکرمی پاره‌لق اکسیك وارسه آنك یرینه قرق پاره ویریلیر .

ممالك شاهانه واجنبیه‌نك داخل وساحلنه شمندوفر ویا پوسته ایله کیدن مکتوبلردن اون بش غرامه قدر ٤٠ پاره اجرت استیفا اولنور .

داخل وساحل ممالك ایچون آلنان پوسته اجرتی :

ثقلت مکاتیب		غروش
١ غرامدن	١٥ غرامه قدر	١
١٥ »	٣٠ »	٢
٣٠ »	٤٥ »	٣
٤٥ »	٦٠ »	٤
٦٠ »	٧٥ »	٥
٧٥ »	٩٠ »	٦
٩٠ »	١٠٥ »	٧

بووجهله اون بش غرام باشنه برغروش ضم ایتملی .
مکتوبلر تعهدلی کوندرلمك ایسته‌نیلیرسه ایکی قات اجرت ویریلیر . مثلا : ازمیره کیدن مکتوبدن ٤٠ پاره آلنیرکن تعهدلی اولدیغی حالده ٢ غروش آلنیر ؛ ١٠ پاره‌ده تمغا اجرتی آلنیر تعهدلی مکتوبلری اوچ یرندن مهر بالمومیسی ایله مهرله‌ملی .
تعهدلی مکتوب محل مخصوصنه واصل اولمازسه پوسته نظارتنه استدعا ایتملی . نظارت ؛ مکتوبی ضایع اولان ذاته تضمینات ویرمکه مجبوردر .



مکتوب ابتدالری

مکتوب ابتدالرینه فوق‌العاده اهمیت ویرمك لازمدر ؛ زیرا مرسل الیهك ایلك نظری؛ اوسطرلر اوزرینه منعطف اوله‌جقدر .

تعبیرات وتراکیب محرره‌ایسه مخاطبك درجهٔ قدرینه کوره اولمالیدر . مثال :

ارسالنه عنایت بیوریلان التفاتنامه‌لری؛ واصل دست تبجیل اولدی . کرمنامهٔ برادرانه‌لری ؛ عیون آرای اشتیاق وزینت بخش هامهٔ توقیر اولدی .

نامهٔ وفاعلامه‌لرینی آلدم .

. . . تاریخلو مودتنامه‌کزی؛ کمال اشتیاق ومسرتله اوقودم.

هامه پیرای تعظیم اولان احسانامهٔ داورانه‌لری؛ واصل دست احترام اولدی .

امرنامهٔ سامیلری؛ واصل دست افتخار اولدی .

امرنامهٔ فخیمانه‌لری ؛ مفخرت ومسرت عظیمه ایله اخذ اولوندی .

امرنامهٔ مشیرانه‌لری؛ واصل دست اعزاز اولدی .

. . . تاریخلو امرنامهٔ کرمعاده‌لرینك مؤداسی: قرین مدرکهٔ کمتری اولدی .

حق کمترانه‌مده اظهار بیوریلان الطاف بی نهایهٔ دولتلرینه برعلاوه فائقه اولمق اوزره ارسال بیوریلان التفاتنامهٔ سامیلری؛ واصل دست اعزاز اولدی .

. . . تاریخلو مکتوب برادرانه‌لرینی آلدم .

. . . تاریخلو مکتوب عالیلری واصل دست افتخارم اولدی .

تنزلاً ارسال بیوریلان تحریرات منعمانه‌لری کمال اشتیاق ایله آلندی .

» » » کرمنامه‌لری » » » »

» » » لطفنامه‌لری » » » »

» » » لطفنامهٔ عالیلری » » » »

» » » تحریرات کریمانه‌لری » » » »

» » » التفاتنامه‌لری » » » »

» » » امرنامه‌لری » » » »

» » » امرنامهٔ والالری » » » »

» » » محبتنامهٔ کرامیلری » » » »

» » » محبتنامهٔ برادرانه‌لری » » » »

» » » کرمنامهٔ محبانه‌لری » » » »

خیلی زماندر مهجوری اولدیغم نامهٔ استادانه‌لری واصل دست کمتری اولدی .

دست اعزاز ایله آلدیغم التفاتنامهٔ فاضلانه‌لرینی کمال تعظیم ایله قرائت ایله‌دم . مسرت بخش دل مخزونم اولان محبتنامهٔ استادانه‌لرینی آلدم .



عباره آراسنده درجی لازم اولان تعبیرات وترکیبات مناسبه

عباره آراسنده مخاطب ویا مرسل الیهك حال وشـانـنه ، رتبه ومأموریتنه کوره استعمالی لازمه‌دن اولان برطاقم تعبیرات واردر ، که آنلرك‌ده مواقع اسـتعمالنی بیلمك ، آداب کتابت جمله‌سندندر .

ذات حضرت پادشاهی یه

ذات ملکسمات جناب شهریاریلری .
ذات کروبی صفات شهنشاهیلری .
ذات معالی صفات تاجداریلری .
ذات قدسیت سمات ملکداریلری .
ذات فاروقی صفات کیتی ستانیلری .
ذات مکارم سمات ملوکانه‌لری .
ذات شوکتسمات ظل‌اللهیلری .
ذات شاهانه‌لری .
ذات معالیسمات خلافتپناهیلری .

مكاتيب خصوصيه‌ده :

ذات عاليلرى	(لرينه)،	(لرينى)،	(لرندن).
ذات كريمانه‌لرى .	»	»	»
ذات منعمانه‌لرى.	»	»	»
ذات والالرى .	»	»	»
ذات عطوفيلرى ،	»	»	»
ذات عالئ ولى‌النعميلرى .	»	»	»
ذات ساميلرى .	»	»	»
ذات فاضلانه‌لرى .	»	»	»
ذات مكارم سمات عاليلرى .	»	»	»
ذات عالئ داورانه‌لرى .	»	»	»
ذات عالئ حقائق دانيلرى .	»	»	»
ذات عالئ قدر دانيلرى ،	»	»	»
ذات عالئ اديبانه‌لرى .	»	»	»
ذات عالئ استادانه‌لرى .	»	»	»
ذات عالئ محبانه‌لرى .	»	»	»
ذات عالئ كرمكاريلرى .	»	»	»
ذات عالئ اصيلانه‌لرى .	»	»	»
ذات عالى نجيبانه‌لرى .	»	»	»
ذات عالئ حميتمندانه‌لرى.	»	»	»

ذات عالئ فاضلانه‌لری. (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

ذات برادرانه‌لری . » » »

ذات عالئ داور اکرمیلری . » » »

ذات کمالاتسمات مرشدانه‌لری. » » »

ذات کمالاتسمات زاهدانه‌لری. » » »



ذات حضرت پادشاهی‌یه الفاظ احترامیه

جهانبان سلیمان فرمان، فرمانران فرمان فرمایان جهان.
تاجدار مکرم ، شهریار مفخم ظل خدا ظل ظلیل کبریا؛
پادشاه جهان آرا .
ممدوح زمان، خاقان دوران .
پیرایهٔ سلطنت؛ آرایش دولت .
مفخر حکمداران زمان، شهریار عدالت بیان .
شاه عالیشان؛ کثیرالاحسان .
یگانه خداوند جهان همت وجود .
نوردیدهٔ جهانیان؛ ولی‌النعمت عثمانیان .
صاحب مقام خلافت، زیور سرنامهٔ سلطنت .
جهانبان عالی عنوان، غازئ بی‌مدانی .
خلیفهٔ عالی تبار تاجدار مکارم آثار .

ذات حضرت مشيختپناهىيه الفاظ احتراميه

ذات عالئ حضرت مشيختپناهيلرى (لرينى)، (لرينه)، (لرندن).

ذات سامئ جناب مشيختپناهيلرى (لرينى)، (لرينه)، (لرندن).

ذات فقاهتسمات دولتلرى (لرينى)، (لرينه)، (لرندن).

ذات فتواپناهيلرى (لرينى)، (لرينه)، (لرندن).

رونق افروز جاه جليل مشيخت اسلاميه .

حارث معمورۀ فتوى.

صدر كبار علما، فخر موالئ فضلا .

مفتئ زمان فضل اكتناه .

عالم عالم همت، مكرم جهان مكرمت .

دانشور افاضل پرور، داور صاحب فضل وهنر .



مقامات عاليه‌یه تقدیم قلنان عرضحاللرده استعمالی لازم کلن تعبیرات مناسبهٔ ابتدائیه

عتبهٔ علیایه :

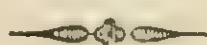
عصر معار فحصر ملوکانه‌لرنده.
دور معالی آثار شهریاریلرنده.
عصر کمالات حصر شوکت پناهیلرنده،
عصر عدالت حصر تاجداریلرنده.
زمان ترقی نشان خسروانه‌لرنده.
زمان عظمت اقتران ملکداریلرنده.
اریکه‌پیرای سلطنت اولدقلری روز فیروز ملوکانه‌لرندن بری.
تخت عالی بخت عثمانی‌یه زینت بخش اجلال اولدقلری کوندن بری.
جلوس میامن مأنوس تاجداریلرندن بری،
محض فوز عثمانیان، باعث رفاه جهانیان اولان یوم جلوس خلافتپناهیلرندن بری.

مقام صدارته ، وکلایه ، وزرایه ، مشیرانه ومساند عالیه اصحابنه :

مقام جلیل صدارت عظمایی تشریف سامیلرندن بری.
مقام عالیٔ صدارت عظمایه زینت بخش اجلال اولدقلری کوندنبری .
نظـارت جلیلهٔ خارجیه‌یه شرف بخش اجلال اولدقلری زمان سعداقترانددنبری .
معارف عمومیه‌نظارت جلیله‌سی‌عهدهٔ استیهال فخیمانه‌لرینه احاله بیورلدیغی کوندنبری .
مقام عالیٔ نظارت جلیله‌یه زینت‌ده اقبال اولدقلرندنبری.
مسند جلیل‌مشیخت اسلامیه‌یه شرف بخش‌اقبال اولدقلری زماندنبری . . .
مقام سامیٔ سپهسالاری‌یه سـایه بخش سطوت وبسـالت اولدقلری روز ترقی بروز دولتلرندن بری . . .
مقام جلیل ولایته سایه بخشـای عز واجلال اولدقلری کوندنبری . . . اردوی همایون قوماندانلغنـه سـطوت انداز اولدقلری کوندنبری . . .
رسومات امانت جلیله‌سی مقام عالیسنی تشریف سامیلرندن بری . . .

حسن توجه ســاميلرينه من غير لياقة مظهر بيوريله‌ليدن برى .

(وسائره ،)



احوال خصوصيهٔ سائره‌ده :

توجهات ساميهٔ جناب ولى‌النعميلرينه نائل اوله‌ليدن برى.
التفات عالئ رحيمانه‌لرينه مظهر اوله‌ليدن برى.
حسن توجهلرينه مظهر (ويا نائل) اوله‌ليدن برى .
افندمزله كسب معارفه ايده‌ليدن برى .
سزكله اخوت پيدا ايده‌ليدن برى .
حمايهٔ كريمانه‌لريله بكام بولديغم كوندن برى .
باب مرحمتمأب دولتلرينه انتساب ايده‌ليدن برى .
(وسائره .)



مكاتيب خصوصيه ايچون

اعتماد وامنيتكزه مظهر اوله‌ليدن برى .
امنيت ومحبت قيمتداريلرينى استحصال ايده‌ليدن برى.
شرف معارفه‌كزله مشرف اوله‌ليدن برى .

تجارتخانه‌كزله حسن معامله‌مزك بدايت جريانندن بری.
ذات والالريله كسب معارفه ايده‌ليدن بری .
ذات برادرانه‌كزله الفت وانسيت پيدا ايده‌ليدن بری.
شرف ملاقات دوستانه‌كزله مشرف اوله‌ليدن بری .
حسن توجه والتفاتكزه نائل اوله‌ليدن بری .
ذات عاليلريله غائبانه كسب معارفه شرفنه مظهر يتمدن بری.
شرف التفات محبانه‌كزله مفتخر اوله‌ليدن بری .
ذات عاليلريله مناسبات دوستانه‌ده بولنه‌ليدن بری .
لطف وعنايتكزه نائليتمدن بری .
متندار لطفكز ايده‌ليدن بری .
ذات عاليلری ايله آز چوق حقوق پيدا ايده‌ليدن بری.
كتابخانۀ عاجزانه‌مه شرف مراجعتكزدن بری .
كتابخانۀ بندكانه‌مله حقوق ومعارفه پيدا ايده‌ليدن بری .
كتابخانۀ بندكانه‌م حقنده لطف وعنايتكزی ابذال بيوريله‌ـ
ليدن بری .
شرف استادانه‌لريله مشرف اوله‌ليدن بری .

§

القاب خصوصيه

القاب خصوصيه؛ تكليفسزلر وياتكليفليلر اولوبده حائز رتبه اولمه‌ـ
يانلر بيننده ويااقربا وتعلقات آره‌سنده تعاطی قيلنان مكاتيبده يازيله

بیله‌جك القـابدر . برنلرك تنوعی ؛ کاتبك قوهٔ ایجادیه‌سـنه منوطدر .

پدره

سوکیلی پدرم .	باعث حیاتم افندم .
پدر عزیزم .	سبب وجودم؛ باعث سـعادتم افندم .
پدر والاشانم .	ولی‌نعمتم افندم .
پدر والاکهرم .	

والده‌یه

سوکیلی والده‌م .	شفقتلی والده‌م .
مادر عزیزم .	باعث حیاتم .
والدهٔ مشفقه‌م ؛ افندم .	عصمتلو والده‌م خانم .
مادر شفقتکسترم افندم .	سبب حیاتم والده‌م .

برادره

برادرم .	عزیزم قرداشم .
قرداشم .	دادر اعزم .
نور عینم .	برادر جان برابرم .
جانمدن زیاده‌سودیکم قرداشم .	برادر محترمم

احبابه

برادرم .	خواهر عزيزهم .
عزيزم .	اعزم ، قرنداشم.
عزيزهم .	برادر .
سوكيلى دوستم.	محب وفاشعارم .
ميرم.	رفيق محترم .

كندندن بيوكنه

ولى نعمتم افندم حضرتلرى .	عنايتكارم افندم .
افندمز .	عنايت پرور افندم .

قادينلره

عفتلو خانم.	عفتلو ، عصمتلو خانم افندى حضرتلرى .
عصمتلو خانم افندى .	

زوج وزوجه آره‌سنده

زوجدن

رفيقهٔ حياتم .	زوجهٔ عفيفه‌م .
حليله‌م .	باعث سعادت آشيانم.

زوجه‌دن

جانم قدر سودیکم بکم؛ افندم.	ولی نعمتم .
محض سعادتم افندم.	حسرتکشم افندم .

ارباب تجارت آره‌سنده

رغبتلو دوستمز .	فتوتلو افندم .
محترم افندی .	رفعتلو افندم .
شریکم افندی».	عزتلو افندم.
محبتلو دوستمز .	

امضا اوستنه قونیلان تراکیب

حضور پادشاهی‌یه تقدیم قلنانلره :

عبد مملوکلری .	قوللری .
بندهٔ صادقلری .	چاکرلری.

وکلایه ، وزرایه تقدیم قلنانلره :

قوللری .	بندهٔ کرمدیده‌لری .
بنده‌لری .	بندهٔ کمینه‌لری .

رجاله وبیوکلره :

قوللکز .	داعیلری .
بنده‌کز .	

احبايه

محبكز .	برادريكز .
مخلصكز .	حسرتكشكز.
لطفديده كز .	قرداشكز .
كرمديده كز .	ثناكاريكز .

اقربايه

پدركز .	يكنكز.
والده كز .	تيزه كز .
همشيره كز .	اوغلكز .
مخدومكز .	كريمه كز .
دعاجيكز .	قرداشكز .
دعاخوانكز.	حفيديكز .

معلمينه وسائره يه

شاكرديكز .	لطفديده كز .
منتداركز .	قولكز .

بيوكدن كوچكه

بيوكدن كوچكه اكثريا بوكبى الفاظ استعمال ايدلمزسه ده، بعضاً : «ثناوركز»، «مخلصكز» كبى تعبيرات قوللانيلير .

§

عرضحاللرده امضا قونیله‌جق محله اکثریا :

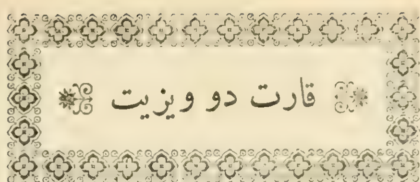
«فلان یرده، فلان محلده ساکن ، فلان نامی کتبه‌سندن فلان.»

اکر عسکریدن ایسه مثلا :

«اوچنجی اردوی همایونی، ایکنجی آلایی دردنجی طابوری بشنجی بلوکی یوز باشیسی احمد»

کبی محل اقامت وشهرت یازیلیر .





قارت دو ویزیت

«زیارت تذکره‌سی» مآلنده فرانسزجه بر ترکیبدر. زیارت ایچون کیدیلان بر محله وصولی مشعر اولمق اوزره ویریلن واوزرنده زائرك اسم وشهرت وبعضاً مأموریت، حتی محل اقامتی یازیلی برکاغددر. بونلر عادتا سیغاره کاغدلری بوینده اولوب اکثریسی شو صورتده‌در :

احمد حلمی

داخلیه مکتوبی قلمی خلفاسندن

ویا

نشان آلتونیان

خارجیه نظارت جلیله‌سی . . . کتبه‌سندن

قارت دو ویزیتلرك استعمالی محسناتی داعیدر ؛ چونکه قپونك او کنده، طوروبده ایکی ساعت بیان نام وشهرت ایدیله‌جکنه برکاغد ویریلیرسه مقصد حاصل اولور .

اطبا وصنعتكارانك قوللاندقلرى قارت دو ويزيتلرده محل اقامت مطلقا يازلماليدر :

دوقتور جمال

سلطان احمدده قبا صقالده ٤ نمرولى خانه ويا اجزاخانه

ويا

حكاك آنترانيك

باب عالى جاده‌سنده . . . نمرولى دكان

قارت دوويزيتلر يالكز وصولى اخبار ايتمز. آرقه طرفلرينه مطلوب اولان سوز يازيلوب مكتوب كبى‌ده استعمال اولنور. لكن بو؛ بيوكدن كوچكه ويا اقراندن اقرانه يازيلير. كوچكدن بيوكه يازيله‌ماز .

يازيله بيلنلرك اوزرينـه ايسـه اوزون اوزادى مكتوب يازيله‌ماز . مثلا قيصه تذكره‌لر ، دعوتنامه‌لر ؛ برايش سپارشى، طلب كبى شيلر يازيلير . ايسته‌نيرسه ظرفه قونولور .

ميرم !
بوكيجه برادربك ايله برابر بنده‌خانه‌يى تشريف ايتمه‌كزى رجا ايده‌رم. تنزل ايديلورسه منتدار كز اولورم .
فى ٥ كانون اول ٣٠٤

عزيزم !
اوكمزده‌كى جمعه كونى احمد و محمد افنديلرله برابر . . . تفرجكاهنه كيده‌جكز . شرف رفاقت عليه‌لركزه نائيلت؛ جمله‌مزك آرزوسيدر.

قارت‌دو ويزيت نمونه‌لری

م . نعيم
باب عالی كتبه‌سندن

ح . نوری
امور حقوقيهٔ مختلطه قلمی خلفاسندن

محمد كمال

عثمان نوری
ياغجی زاده

صوڭ

خزینهٔ مکاتیب ـ بشنجی طبع ـ فهرست



تبریك جوابلری

رتبه، نشان ومأموریت تبریکاتی نمونه‌لری

تعزيه نامه

تعزيه نامه نمونه‌لرى

تسليتنامه نمونه‌لرى

٩٣ معذرتنامه

٩٤ معذرتنامه نمونه‌لری

١٢٥ مکاتیب متنوعه

١٦١ طلب مكتوبلرى

١٦١ طلب مكتوبلرى نمونه‌لرى

١٧١ تذكره

١٧١ تذكره نمونه‌لرى

١٩٥ مكاتيب تجاريه

مكتوب خاتمه‌لرينه مخصوص عبارات مناسبه

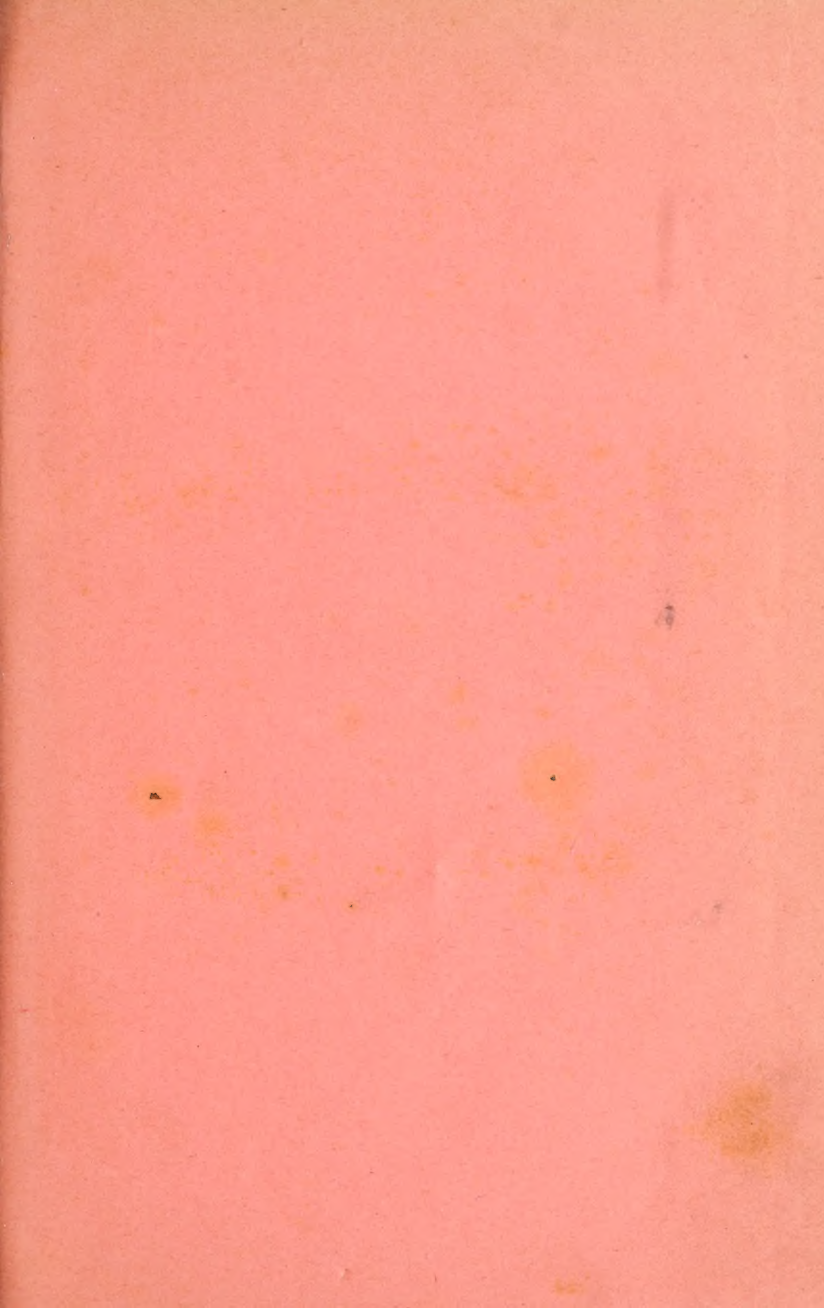
٣٦٦ مكاتيب ومعروضات نهايتلرى ايچون القاب خصوصيه

٣٧٤ مكتوب آدرسلرى

٣٧٦ پوسته پولى

علاوه








3 1761 08121906 5

